

0116	2	2	2	3	2	6	4	2	3	3	1	12	2
0117	1	1	1	2	1	3	2	3	3	3	1	2	3
0118	1	1	1	2	1	3	3	3	3	3	2	12	2
0119	1	1	7	7	3	2	3	3	1	3	1	12	3
0120	2	2	1	2	1	3	1	1	1	1	1	12	4
0121	1	1	1	3	3	3	4	3	3	3	1	12	2
0122	1	1	1	7	1	1	1	1	1	1	1	1	1
0123	1	1	1	2	1	1	1	3	3	1	1	12	3
0124	1	1	1	2	3	1	1	1	1	1	1	12	2
0125	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	3	12	4
0126	1	1	1	2	1	2	3	3	1	3	2	12	2
0127	1	1	1	7	3	3	3	1	3	3	1	6	2
0128	1	1	1	2	1	3	2	3	1	3	1	4	4
0129	1	1	1	2	1	3	1	1	1	1	2	12	3
0130	1	1	1	2	3	2	4	3	3	3	1	2	3
0131	2	2	2	3	2	6	2	2	2	2	1	10	1
0132	1	1	1	1	1	6	2	3	3	3	1	5	3
0133	1	1	2	7	3	2	2	1	3	3	1	8	2
0134	1	1	1	3	1	2	3	1	1	1	1	6	2
0135	1	1	1	1	1	3	3	3	1	1	8	2	2
0136	1	1	7	7	1	2	2	3	1	3	1	6	3
0137	1	1	1	2	3	2	2	2	3	3	1	6	3
0138	1	1	1	2	1	4	1	1	1	1	1	12	4
0139	1	1	1	1	3	2	2	3	3	3	1	5	3
0140	1	1	1	2	1	1	3	1	1	1	2	12	4
0141	1	1	1	2	1	1	1	1	3	3	1	12	2
0142	1	1	1	1	3	2	2	3	3	3	1	1	3
0143	1	1	1	2	1	2	2	2	3	5	1	5	3
0144	2	2	2	3	2	4	3	3	1	3	1	1	1
0145	2	2	1	2	3	4	1	3	3	3	1	12	6
0146	2	2	2	3	2	6	2	2	2	2	1	6	1
0147	1	1	1	2	3	2	3	1	1	1	2	12	3
0148	1	1	1	2	1	3	4	3	3	3	1	3	4
0149	1	1	1	2	1	4	3	1	1	3	2	12	3
0150	1	1	1	2	1	3	1	1	1	3	1	12	4
0151	2	2	2	3	2	6	2	2	2	2	1	2	1
0152	5	2	7	7	2	6	2	2	2	2	8	6	4
0153	1	1	2	1	3	3	4	3	1	1	2	1	2
0154	2	2	2	3	2	6	2	2	2	2	1	12	6
0155	2	2	2	1	2	6	2	3	2	2	1	6	3
0156	1	1	1	2	1	3	3	1	3	3	1	12	2
0157	5	1	1	2	1	1	2	3	1	3	1	5	2
0158	2	2	2	3	2	6	2	2	2	2	1	3	4
0159	1	1	1	2	1	1	2	3	3	3	1	1	2
0160	2	2	2	7	3	6	2	2	2	2	1	5	6
0161	1	1	1	1	3	4	2	3	3	3	2	5	2
0162	2	2	2	6	3	6	2	3	3	3	1	12	3
0163	2	2	2	7	2	6	2	2	2	2	1	5	1
0164	2	2	2	3	2	6	2	2	2	2	1	6	2
0165	2	2	2	3	2	6	2	2	2	2	1	6	1
0166	1	1	1	2	1	1	3	3	3	3	1	12	3
0167	1	1	1	2	1	6	2	3	6	3	1	3	2
0168	1	1	2	2	1	3	2	3	1	3	1	3	2
0169	1	2	2	3	2	6	2	2	2	2	1	10	1
0170	2	2	2	3	1	2	4	3	1	3	1	5	3

4	3	1	1	1	5	4	2	3	3	1	1	1	1	1	1	1
3	9	2	2	1	5	2	2	3	1	1	1	1	1	1	1	1
3	1	2	2	1	5	1	1	6	3	1	1	1	1	1	1	1
4	3	1	2	1	5	2	2	3	3	1	1	1	1	1	1	1
3	2	3	2	2	3	1	1	3	3	1	1	1	1	1	1	1
3	3	1	2	1	5	2	2	3	3	1	1	1	1	1	1	1
5	2	3	3	1	5	2	2	3	3	1	1	1	1	1	1	1
3	2	3	2	1	5	1	2	2	3	1	1	1	1	1	1	1
5	2	2	2	1	5	1	6	3	3	1	1	1	1	1	1	1
1	2	3	6	1	5	1	6	3	3	1	1	1	1	1	1	1
3	3	3	2	1	5	2	1	1	3	1	1	1	1	1	1	1
4	3	2	2	1	5	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
3	2	3	2	2	3	1	1	4	3	1	1	1	1	1	1	1
3	2	2	3	3	3	2	1	1	3	1	1	1	1	1	1	1
3	2	2	1	2	3	2	2	3	3	1	1	1	1	1	1	1
4	3	1	3	1	5	2	2	2	3	1	1	1	1	1	1	1
5	2	1	2	1	5	2	1	2	2	1	1	1	1	1	1	1
5	3	1	1	1	5	1	1	4	3	1	1	1	1	1	1	1
5	9	2	7	1	5	2	1	3	3	1	1	1	1	1	1	1
3	3	2	7	1	5	2	2	1	2	1	1	1	1	1	1	1
3	2	3	2	1	5	1	2	1	3	1	1	1	1	1	1	1
3	1	3	2	2	3	1	1	1	3	1	1	1	1	1	1	1
5	2	1	2	3	2	1	2	2	3	1	1	3	1	1	1	1
4	9	1	1	1	5	11	10	4	3	1	1	1	1	1	1	1
3	2	3	2	2	2	1	1	3	3	1	1	1	1	1	1	1
3	2	2	2	1	5	1	2	2	3	1	1	1	1	1	1	1
1	2	3	2	1	5	1	6	1	3	1	1	1	1	1	1	1
3	9	9	1	2	3	11	10	3	1	1	1	1	1	1	1	1
5	2	1	2	2	3	2	2	4	3	1	1	1	1	1	1	1
3	2	3	3	2	3	1	3	5	3	1	1	1	1	1	1	1
3	1	2	7	1	5	1	1	1	3	1	1	1	1	1	1	1
3	1	3	2	2	3	11	10	3	3	1	1	1	1	1	1	1
1	1	3	2	2	3	1	1	3	3	1	1	1	1	1	1	1
3	1	3	2	1	5	1	1	3	3	1	1	1	1	1	1	1
3	1	3	2	1	5	1	7	2	3	1	1	1	1	1	1	1
5	2	1	2	2	1	1	2	1	3	1	1	1	1	1	1	1
5	9	9	10	4	5	11	10	8	6	1	1	1	1	1	1	1
3	9	2	2	1	5	1	1	1	3	1	1	1	1	1	1	1
4	9	9	10	1	5	2	2	4	3	1	1	1	1	1	1	1
3	1	3	3	3	2	2	5	1	3	1	1	1	1	1	1	1
3	2	2	2	2	3	1	1	1	3	1	1	1	1	1	1	1
5	1	2	2	1	5	1	1	4	3	1	1	1	1	1	1	1
7	2	3	2	2	3	1	2	1	6	1	1	1	1	1	1	1
4	3	1	2	3	2	2	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	3	2	1	1	5	11	10	8	6	1	1	1	1	1	1	1
5	4	2	2	3	2	2	2	3	3	1	1	1	1	1	1	1
5	9	2	2	2	5	2	1	1	3	1	1	1	1	1	1	1
4	3	2	2	1	5	2	2	6	3	1	1	1	1	1	1	1
5	3	2	2	1	5	2	5	3	3	1	1	1	1	1	1	1
5	3	1	10	4	5	2	2	3	3	1	1	1	1	1	1	1
3	3	1	3	2	3	1	2	4	3	1	1	1	1	1	1	1
9	9	3	7	1	5	2	2	4	1	1	1	1	1	1	1	1
5	2	3	2	1	5	2	2	2	3	1	1	1	1	1	1	1
5	1	1	2	1	5	1	1	6	3	1	1	1	1	1	1	1
3	1	3	2	1	5	2	2	3	2	1	1	1	1	1	1	1

zubir Parado

zubir Parado

zubir Parado

0171	1	1	1	2	1	2	2	1	3	3	1	1	2
0172	1	1	1	2	1	1	3	3	3	3	1	12	2
0173	1	1	1	1	1	1	4	3	1	3	1	5	6
0174	1	1	2	6	3	2	3	3	1	3	2	5	2
0175	2	2	7	7	2	6	2	2	2	2	1	5	2
0176	1	1	1	2	3	1	2	3	3	3	1	5	3
0177	1	1	1	2	1	3	2	3	1	3	1	5	5
0178	3	3	2	3	2	2	2	3	3	2	1	12	3
0179	1	1	2	1	1	4	3	1	1	1	2	12	2
0180	1	1	1	1	1	2	2	3	3	3	1	5	3
0181	1	1	1	1	1	1	2	3	1	3	1	5	3
0182	1	1	1	2	1	1	1	2	1	5	1	5	4
0183	2	2	2	7	2	6	2	2	2	2	1	6	2
0184	1	1	1	2	1	1	3	3	1	3	1	6	2
0185	2	2	2	1	3	1	3	3	1	3	4	12	4
0186	2	1	1	2	1	4	3	3	1	3	1	12	4
0187	1	1	1	2	1	1	3	1	1	3	1	12	4
0188	1	1	1	2	1	2	2	3	3	3	1	5	2
0189	1	1	1	2	1	3	1	1	1	1	2	12	4
0190	1	1	1	2	1	3	3	1	1	1	2	12	2
0191	1	1	1	1	1	4	3	4	4	4	3	7	4
0192	1	1	1	2	1	1	1	3	1	3	8	7	4
0193	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	12	4
0194	1	1	7	7	1	1	3	1	1	1	2	12	4
0195	1	1	1	3	3	1	2	3	3	3	1	5	2
0196	2	1	2	3	2	6	2	2	2	2	1	10	1
0197	2	2	5	6	6	6	2	3	3	3	8	6	3
0198	2	2	7	7	3	6	2	3	3	2	1	5	2
0199	1	1	1	2	3	3	3	3	1	3	1	1	1
0200	1	1	7	7	3	2	2	3	3	3	1	2	6
0201	5	5	7	7	6	6	6	5	6	5	8	12	6
0202	2	2	1	2	3	2	3	3	3	3	1	5	1
0203	1	1	1	2	1	3	3	3	3	3	1	6	2
0204	1	1	1	2	1	3	1	3	1	3	1	12	4
0205	1	1	7	7	1	6	2	1	1	1	1	1	1
0206	2	2	2	3	2	6	2	2	2	2	1	12	2
0207	1	1	1	1	6	3	1	3	1	3	1	2	7
0208	1	1	1	2	1	3	2	3	1	3	2	5	4
0209	5	5	7	3	2	6	2	2	6	2	1	5	1
0210	1	1	1	2	1	1	2	3	3	3	2	2	7
0211	1	1	1	2	1	3	4	1	3	3	1	6	4
0212	1	1	1	2	3	1	4	3	3	3	1	3	3
0213	1	1	7	2	1	1	3	1	1	3	1	7	5
0214	1	1	1	2	1	3	2	3	1	3	1	5	3
0215	2	2	2	1	3	6	2	3	2	2	1	6	2
0216	2	2	2	7	2	6	2	2	6	2	1	12	1
0217	1	1	2	2	1	2	2	3	1	3	1	6	2
0218	5	1	7	7	3	3	4	3	3	3	8	6	4
0219	1	1	7	7	1	1	6	3	4	3	1	2	8
0220	1	1	7	7	3	2	3	3	3	3	2	5	2
0221	1	1	7	1	3	3	4	3	1	3	8	12	3
0222	1	1	1	2	3	2	3	1	3	3	2	12	2
0223	1	1	1	2	1	1	1	3	1	3	2	12	2
0224	1	1	2	6	3	3	4	3	3	3	1	6	2
0225	2	2	5	6	2	6	2	2	5	3	1	6	2

1	1	3	2	1	5	1	2	8	6
3	1	3	2	1	5	1	1	3	1
1	2	3	2	1	5	1	2	3	3
3	1	3	2	1	5	2	1	2	3
5	2	2	2	2	5	2	1	1	3
3	2	2	2	1	5	1	2	6	3
3	2	3	2	2	3	1	2	3	3
5	3	9	1	1	5	2	2	3	1
5	2	3	2	1	5	1	1	3	2
4	9	2	2	1	5	11	10	3	1
5	2	3	2	1	5	1	2	4	3
5	9	9	6	1	5	1	2	3	6
4	4	2	5	1	5	2	2	2	3
3	9	2	2	1	5	2	2	3	3
5	2	2	1	2	3	1	1	3	3
5	4	3	7	1	5	2	2	1	3
5	2	3	2	2	5	1	2	3	3
3	1	3	2	2	3	1	1	1	3
5	2	7	2	2	3	1	2	4	3
3	9	2	3	1	5	2	2	4	3
1	2	3	2	2	3	1	1	2	3
3	2	3	2	1	5	2	10	3	3
3	2	2	2	2	3	2	2	2	3
3	2	3	2	4	5	1	1	1	1
5	2	2	2	2	2	2	2	3	3
2	3	1	1	1	5	2	5	8	6
5	9	2	2	2	5	2	3	3	3
5	3	3	2	1	5	2	5	3	3
5	3	2	2	2	5	1	1	1	3
9	9	1	10	4	5	2	1	3	1
5	3	2	10	1	5	2	2	3	2
5	3	2	2	1	5	2	1	3	3
1	2	3	2	3	3	5	2	3	3
3	1	2	2	1	5	2	2	3	3
5	9	1	2	1	5	2	2	8	6
1	2	3	2	3	3	8	10	3	3
3	2	3	2	2	3	1	6	1	1
2	3	9	1	4	5	1	1	3	3
3	1	3	10	1	5	4	1	8	6
3	2	3	2	3	3	2	2	1	3
5	1	3	2	1	5	1	6	1	3
1	2	3	2	2	3	2	2	1	3
5	2	9	10	1	5	1	1	4	3
3	4	2	2	2	3	2	2	4	3
2	9	2	10	4	5	11	10	8	6
5	3	2	1	1	5	2	5	3	3
5	9	2	7	3	5	2	1	1	2
3	2	2	7	4	5	2	1	3	3
7	1	1	2	3	3	2	5	4	3
3	1	3	2	1	5	2	1	3	3
4	3	1	1	3	2	2	2	1	3
1	1	3	2	1	5	1	1	1	3
5	2	3	7	1	5	2	2	4	3
3	5	1	2	1	5	1	2	3	3

Zubir Barato

Zubir Barato

Zubir Barato

0226	2	1	1	2	3	1	3	3	1	3	2	6	2
0227	2	1	7	1	3	4	3	3	3	3	1	12	4
0228	1	1	1	2	1	1	1	3	1	3	1	12	3
0229	1	1	1	2	1	1	3	6	1	1	2	12	6
0230	1	1	7	7	3	4	3	3	3	3	1	7	4
0231	1	1	1	2	1	3	3	3	3	1	1	12	3
0232	1	1	7	2	1	3	3	1	3	1	1	2	3
0233	1	1	1	2	1	3	1	3	1	3	6	6	4
0234	1	1	1	2	1	1	1	3	1	3	1	12	7
0235	1	1	2	3	3	2	2	3	3	3	1	5	1
0236	2	1	1	7	3	2	2	3	3	3	1	1	1
0237	1	1	2	2	3	1	2	3	1	3	1	5	2
0238	1	1	1	2	1	3	1	1	1	1	1	12	3
0239	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	12	4
0240	2	2	1	6	3	4	2	3	3	3	1	7	3
0241	1	1	2	3	3	3	2	3	3	3	1	12	1
0242	1	1	1	1	1	1	2	1	3	3	8	2	3
0243	1	1	1	2	1	2	3	1	1	3	1	12	2
0244	2	5	7	7	3	6	2	3	3	3	1	6	2
0245	1	1	1	2	3	3	3	3	3	3	1	12	6
0246	1	1	1	7	1	3	2	3	3	3	1	12	2
0247	1	1	1	2	3	4	3	3	3	3	2	2	3
0248	1	1	7	7	1	6	2	1	1	3	1	1	2
0249	1	1	7	7	1	2	2	3	1	3	1	1	2
0250	1	1	2	6	3	3	4	3	3	3	1	12	8
0251	1	1	1	1	1	6	2	1	1	1	1	1	1
0252	1	1	7	7	3	1	2	3	3	1	2	1	2
0253	1	1	1	6	3	2	2	3	3	3	1	1	1
0254	1	1	1	7	1	1	2	3	3	3	1	5	2
0255	2	2	7	7	2	6	2	2	2	2	1	12	1
0256	2	2	2	3	3	2	3	3	3	3	1	3	3
0257	1	1	2	1	3	2	3	3	3	3	1	1	1
0258	1	1	1	1	3	4	2	3	3	3	1	1	2
0259	1	1	2	1	3	4	3	3	3	3	1	12	3
0260	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	4	12	4
0261	1	1	1	2	1	1	3	1	1	1	4	1	7
0262	1	1	7	7	1	3	1	1	1	1	8	12	3
0263	1	1	7	7	1	1	1	1	3	3	5	12	6
0264	1	1	1	2	1	6	3	3	3	3	2	5	2
0265	1	1	1	2	1	2	3	1	1	1	1	12	2
0266	2	1	1	2	3	2	3	3	3	3	1	1	1
0267	1	1	1	2	1	2	3	1	1	1	1	12	2
0268	1	1	1	2	3	3	2	3	3	3	1	6	2
0269	1	1	1	2	3	2	1	1	1	3	2	12	3
0270	1	1	2	1	3	6	2	3	3	3	1	12	2
0271	1	1	1	2	1	4	4	1	3	3	1	5	2
0272	1	1	1	2	1	1	4	1	1	3	1	12	4
0273	1	1	1	2	1	1	3	1	6	3	2	2	3
0274	2	2	2	7	3	6	2	2	2	2	1	6	1
0275	1	1	1	2	1	2	1	3	1	3	1	12	3
0276	1	1	1	2	1	1	3	3	3	3	2	2	2
0277	1	1	1	2	1	2	2	3	1	1	1	9	2
0278	1	1	1	2	3	2	2	3	3	3	1	6	2
0279	1	1	7	7	3	2	2	3	3	3	1	3	1
0280	2	2	2	3	3	6	2	2	2	3	1	5	1

zndirBarco

zndirBarco

zndirBarco

5	2	2	1	2	3	2	1	1	3
3	1	5	2	1	5	16	10	4	3
3	2	3	2	4	5	1	6	3	3
3	2	3	2	1	5	1	6	1	3
3	1	3	3	2	3	1	2	1	2
3	2	2	2	1	5	2	1	2	3
3	2	3	2	1	5	1	2	3	1
3	9	3	2	1	5	1	2	3	1
3	2	3	2	2	3	1	1	3	3
5	3	1	2	1	5	2	2	1	3
4	3	9	3	1	5	2	2	2	6
3	2	3	3	2	3	1	2	1	3
5	2	3	2	1	5	1	2	4	3
9	9	3	2	2	5	1	2	3	3
3	2	3	3	2	3	1	2	3	3
3	2	2	2	1	5	2	5	4	3
4	9	9	10	1	5	2	2	8	6
5	2	2	2	1	5	11	10	3	2
5	3	9	10	1	5	11	2	1	3
5	2	1	2	3	5	11	10	3	3
3	1	3	2	1	5	1	2	4	3
3	9	2	2	2	5	2	2	4	3
9	1	2	2	1	5	2	1	1	3
3	9	9	10	1	5	2	10	3	3
3	2	2	2	1	5	1	2	1	1
3	1	2	2	1	5	2	1	3	6
3	3	2	2	3	3	2	1	3	2
4	3	1	1	2	5	2	5	3	3
5	3	2	2	4	5	1	2	3	2
4	1	2	2	1	5	2	1	8	6
5	1	3	2	3	3	1	2	1	3
4	3	1	1	1	5	2	2	2	3
4	3	1	1	1	5	2	2	4	1
3	1	3	2	2	3	1	2	3	3
5	2	4	6	1	5	1	2	6	3
1	1	3	2	2	3	1	2	2	3
5	2	9	10	4	5	1	2	1	3
3	2	1	2	2	3	1	3	4	3
1	2	3	9	1	5	1	2	1	3
3	1	2	1	1	5	2	1	4	3
5	3	1	10	1	5	2	2	1	3
5	1	3	2	1	5	2	2	2	3
3	1	3	10	1	5	1	2	2	3
3	1	3	2	1	5	1	2	3	2
4	3	1	2	1	5	2	2	3	1
5	2	3	3	3	2	5	2	1	3
1	2	3	3	3	3	1	3	5	3
1	8	5	4	1	5	1	2	2	3
5	9	9	1	1	5	11	10	1	3
3	2	2	2	2	2	1	5	1	3
5	9	3	2	1	5	2	1	4	3
4	3	1	1	1	5	2	2	1	3
4	3	1	1	1	5	2	5	2	2
4	3	2	2	1	5	2	2	1	1
4	7	2	1	1	5	2	10	8	6

0281	1	1	1	2	1	3	2	1	1	3	1	2	3
0282	1	1	1	2	1	4	4	3	1	3	1	2	4
0283	2	2	1	2	3	6	2	2	1	3	1	6	1
0284	1	1	7	7	3	6	4	3	3	3	1	5	3
0285	1	1	1	2	1	2	4	3	3	3	1	6	3
0286	1	1	1	2	1	6	2	1	1	1	1	2	1
0287	1	1	1	7	1	1	4	3	1	3	2	1	8
0288	1	1	1	2	3	4	2	3	1	3	2	5	8
0289	1	1	1	2	1	2	2	3	1	3	1	5	1
0290	1	1	1	2	1	1	4	3	1	3	1	3	4
0291	1	1	1	2	3	2	2	3	3	3	1	5	3
0292	1	1	2	6	3	2	2	3	1	3	2	5	2
0293	1	1	1	1	1	1	1	1	1	3	1	12	4
0294	2	2	1	2	1	2	4	3	3	3	1	12	3
0295	1	1	1	7	1	1	3	3	3	1	1	12	3
0296	1	1	1	1	2	3	2	3	1	3	1	5	2
0297	2	2	2	3	2	6	2	2	2	2	1	6	1
0298	2	2	2	3	2	2	2	2	2	2	8	6	2
0299	5	5	5	1	4	6	3	3	1	3	2	1	2
0300	1	1	1	2	1	1	1	1	1	3	1	12	4
0301	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	12	3
0302	1	1	7	7	1	1	3	3	3	3	1	12	4
0303	3	3	7	5	5	6	2	2	2	2	1	6	1
0304	1	1	1	2	3	2	4	1	3	3	3	12	3
0305	1	1	7	1	3	4	4	3	3	3	2	5	4
0306	1	1	1	2	1	3	3	1	3	3	1	12	1
0307	1	1	7	1	1	2	3	3	3	3	1	12	2
0308	2	2	1	7	1	1	2	2	3	2	1	1	2
0309	2	1	5	1	3	2	2	3	3	3	1	5	3
0310	5	5	7	7	6	1	6	5	6	5	8	12	6
0311	1	1	1	2	1	1	3	3	3	3	2	12	3
0312	2	2	2	3	2	6	2	2	2	2	1	6	1
0313	1	1	2	6	3	1	1	1	3	1	1	6	2
0314	1	1	1	2	1	2	3	3	3	3	1	1	1
0315	2	2	2	3	2	6	2	2	2	2	1	12	1
0316	1	1	1	2	1	3	3	1	1	1	2	12	4
0317	2	2	2	3	2	6	2	2	2	2	1	6	1
0318	1	1	1	2	3	2	2	1	3	3	8	2	3
0319	1	1	1	2	1	3	1	1	3	3	2	12	2
0320	2	2	2	3	2	6	2	2	2	3	1	6	1
0321	1	1	1	2	1	1	2	3	3	3	1	2	4
0322	1	1	1	2	1	4	2	3	3	3	1	12	2
0323	1	1	5	6	1	3	4	3	1	3	1	6	1
0324	1	1	1	2	3	2	2	3	3	3	1	1	8
0325	1	1	1	2	1	4	3	3	6	3	1	12	4
0326	1	1	1	2	1	3	4	3	3	3	1	11	3
0327	1	1	1	2	1	2	2	2	2	2	1	1	1
0328	1	1	1	2	1	1	3	3	3	3	8	5	1
0329	1	1	1	2	1	3	3	3	1	1	1	12	2
0330	1	1	1	2	3	2	3	3	3	3	1	12	1
0331	5	5	7	7	6	2	3	1	1	3	2	5	2
0332	1	1	1	2	1	2	3	3	3	3	1	12	1
0333	1	1	1	1	1	1	3	1	1	1	2	12	1
0334	1	1	1	2	3	1	1	1	1	3	2	12	4
0335	1	1	1	2	1	1	1	1	3	1	1	12	2

6

Zubir Barab

Zubir Barab

Zubir Barab

5	1	2	2	3	3	1	1	1	2
3	1	1	2	2	5	11	10	4	3
4	9	1	7	1	5	2	1	4	3
5	1	2	2	1	5	1	2	2	3
3	9	3	2	1	5	1	1	2	3
4	3	1	1	1	5	2	3	2	1
3	6	1	8	1	5	3	2	2	3
5	1	3	3	2	3	11	10	7	3
3	2	2	2	1	5	2	5	3	1
3	2	3	3	3	5	1	1	1	3
3	1	3	2	1	5	1	2	4	1
5	2	3	2	1	5	1	1	1	3
3	6	3	7	2	5	1	2	4	3
5	1	3	2	3	4	1	2	5	4
5	1	3	3	1	3	1	2	3	3
4	3	2	1	2	2	2	1	1	3
5	3	9	1	1	5	3	2	3	3
3	1	1	3	1	5	2	2	3	2
4	1	2	1	1	5	2	1	4	3
3	9	1	2	1	5	1	1	1	3
3	9	1	2	1	5	1	1	1	3
1	1	3	2	2	3	1	2	4	3
1	2	3	2	1	5	1	6	2	3
3	1	3	2	3	5	1	1	8	3
5	6	3	7	2	5	9	1	4	3
3	2	2	2	2	2	2	2	5	3
4	3	9	10	1	5	2	2	2	3
5	4	2	1	2	3	2	1	3	2
4	3	2	2	2	1	2	1	3	1
9	9	9	10	4	5	11	2	8	6
3	2	3	2	1	5	1	2	1	3
4	3	2	7	2	3	2	2	4	3
5	3	1	3	1	5	2	2	3	3
4	3	9	10	1	5	2	1	2	3
2	3	1	10	1	5	2	10	1	1
3	2	2	2	2	2	2	1	4	3
5	3	1	1	1	5	2	5	3	3
5	2	3	2	1	5	1	1	4	3
5	1	1	2	1	5	2	2	2	3
3	1	2	6	2	5	1	3	3	3
5	2	3	2	2	3	1	2	2	3
5	1	2	2	1	5	2	2	1	3
3	9	9	10	1	5	2	6	1	3
9	9	9	10	1	5	4	5	3	3
3	9	3	2	2	3	1	2	2	3
5	1	3	3	3	2	2	5	3	2
4	9	9	1	1	5	2	1	2	3
9	3	2	9	1	5	2	4	3	3
3	3	1	1	1	5	1	2	3	1
3	3	2	2	1	5	2	1	3	2
9	9	2	1	2	5	11	10	1	2
3	9	9	10	1	5	2	1	1	3
3	1	3	2	2	3	1	1	1	3
3	1	3	2	2	5	1	1	1	3
3	2	1	3	1	5	2	2	1	3

0336	1	1	1	2	1	2	3	1	3	1	1	12	
0337	3	3	7	7	3	6	3	3	3	3	1	12	
0338	3	3	2	1	2	6	5	2	2	2	1	12	
0339	2	2	2	7	2	6	1	2	2	2	1	6	
0340	1	1	1	2	1	1	4	3	1	3	1	1	
0341	2	2	7	1	3	3	3	3	3	2	1	7	
0342	1	1	1	2	1	1	3	1	1	1	1	12	
0343	2	2	2	3	2	6	2	2	2	3	8	5	
0344	1	1	1	2	1	1	2	3	1	3	1	1	
0345	1	1	1	2	1	1	4	1	1	3	1	2	
0346	1	1	2	6	3	6	2	2	3	2	1	5	
0347	1	1	1	2	3	1	3	3	3	3	1	6	
0348	1	2	2	7	2	6	2	2	2	3	1	6	
0349	5	5	7	7	6	3	4	1	3	1	1	7	
0350	1	1	1	2	3	4	4	3	3	3	1	6	
0351	2	2	2	6	3	6	2	2	2	2	1	6	
0352	1	1	1	2	1	2	2	3	3	3	1	5	
0353	1	1	7	7	1	3	4	3	3	3	1	12	
0354	1	1	1	2	3	2	2	3	3	3	1	6	
0355	1	1	1	7	1	1	1	3	1	3	1	2	
0356	1	1	1	1	3	2	3	1	3	3	1	1	
0357	1	1	7	3	1	1	4	1	3	1	1	7	
0358	1	1	1	2	1	2	4	3	3	3	1	1	
0359	1	1	6	1	3	4	3	3	1	3	4	7	
0360	1	1	1	2	1	4	3	3	1	3	1	6	
0361	1	1	2	6	3	3	2	2	1	3	1	5	
0362	2	2	2	6	2	6	2	3	2	2	1	6	
0363	2	2	2	3	2	6	2	2	2	2	1	9	
0364	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	12	
0365	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	12	
0366	1	1	1	2	1	1	3	1	1	1	2	7	
0367	1	1	1	2	1	3	3	3	1	3	1	12	
0368	1	1	7	7	1	1	1	1	1	1	2	12	
0369	1	1	1	2	1	1	4	3	1	3	1	1	
0370	1	1	7	7	3	6	3	1	6	5	8	12	
0371	2	2	1	2	1	4	2	3	1	3	2	8	
0372	1	1	1	2	1	1	1	1	6	1	1	12	
0373	1	1	1	2	3	1	1	3	3	3	4	12	
0374	2	2	2	3	2	6	4	2	2	2	8	6	
0375	1	1	1	2	1	6	3	1	1	3	1	12	
0376	2	2	7	7	3	2	3	3	3	3	8	12	
0377	2	2	2	3	3	6	2	2	2	3	1	12	
0378	1	1	1	2	1	3	3	1	1	3	4	5	
0379	1	1	1	2	1	1	3	1	1	3	1	12	
0380	1	1	1	2	1	4	4	3	3	3	1	5	
0381	5	5	1	7	2	2	2	2	1	2	1	2	
0382	1	1	1	1	1	2	2	2	3	3	1	5	
0383	2	2	2	3	2	6	2	2	2	3	1	6	
0384	1	1	1	1	1	1	2	3	1	3	2	5	
0385	1	5	7	7	1	2	2	3	3	3	1	5	
0386	2	1	7	7	1	2	1	3	3	3	1	12	
0387	1	1	1	2	1	4	1	1	1	3	1	12	
0388	1	1	1	2	1	3	1	3	1	1	2	12	
0389	1	1	1	2	3	3	3	3	3	3	1	5	
0390	1	1	2	3	3	4	2	3	1	3	1	6	

Zubir Bando

5	1	2	2	2	1	2	2	7	6
3	2	3	2	3	3	1	1	3	3
5	2	3	2	1	5	1	2	3	3
4	3	2	3	3	3	2	8	1	3
3	2	3	2	3	3	1	1	3	3
3	2	8	10	1	5	2	2	3	2
3	2	3	2	3	3	1	2	4	3
4	3	1	10	2	1	2	2	4	1
3	2	2	1	1	5	2	2	4	3
3	2	3	2	2	3	1	2	1	3
5	1	3	2	2	3	1	2	3	3
3	1	3	2	2	3	1	2	3	3
3	2	9	3	1	5	2	2	3	3
2	3	1	1	1	5	5	2	4	2
5	3	2	1	2	1	1	2	3	2
5	1	3	2	2	3	1	2	3	3
3	2	3	2	2	3	1	6	3	2
4	3	2	1	1	5	2	2	3	3
5	4	1	1	2	5	2	1	3	3
3	2	2	1	2	3	1	1	2	3
5	1	1	2	1	5	2	1	3	2
3	2	3	2	3	2	2	3	4	3
5	3	2	2	2	3	1	5	3	2
3	2	3	2	2	3	1	6	3	3
3	1	3	3	2	3	1	3	3	3
3	9	9	10	1	5	11	10	3	3
5	2	1	2	1	5	2	2	3	3
5	3	1	8	1	5	2	2	8	6
1	2	3	2	1	5	1	1	3	3
5	1	3	2	3	3	1	2	3	3
3	2	3	2	2	3	2	2	3	3
3	2	1	1	1	5	2	5	3	2
3	2	3	2	2	3	1	2	2	3
3	1	2	2	1	5	1	2	4	2
3	9	9	3	1	5	2	2	3	3
1	2	2	2	1	5	1	1	2	3
1	2	3	2	2	3	1	2	3	1
1	2	3	2	1	5	1	2	1	3
1	2	3	2	2	3	1	9	3	3
5	3	2	2	1	5	11	10	2	3
5	9	3	2	2	5	1	2	4	3
1	1	1	1	1	5	2	2	3	3
3	2	3	2	2	3	1	2	4	3
5	1	1	2	1	5	2	1	1	3
5	3	3	2	1	5	1	5	1	3
2	3	1	1	1	5	2	1	4	2
4	3	2	2	1	5	2	2	1	1
5	1	3	2	2	3	1	2	4	3
1	2	4	2	3	3	1	1	4	3
6	7	2	2	1	5	1	2	2	3
5	7	2	1	1	5	3	2	3	3
5	2	3	2	1	5	1	2	4	3
3	1	3	2	1	5	1	2	1	3
3	2	1	2	1	5	1	1	1	3
3	3	2	2	4	5	2	2	2	3

Zubir Bando

Zubir Bando

6

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

2

0391	2	2	2	3	2	6	2	2	2	2	1	6
0392	1	1	1	2	1	3	1	1	1	1	1	6
0393	1	1	1	2	1	1	3	3	1	3	1	7
0394	1	1	1	1	1	3	2	3	3	3	3	5
0395	2	2	5	2	3	2	3	3	3	3	1	5
0396	1	1	1	2	3	4	2	3	1	3	1	5
0397	1	1	1	2	3	1	2	4	1	3	1	5
0398	1	2	2	2	3	2	4	3	1	3	1	5
0399	1	1	1	7	1	4	2	3	1	3	1	5
0400	1	1	7	7	1	2	2	3	1	3	1	5
0401	1	1	1	2	1	1	3	3	1	3	8	1
0402	1	1	7	2	1	1	2	3	1	3	8	12
0403	1	1	1	2	1	1	3	1	1	3	4	5
0404	1	1	1	2	1	4	1	1	1	3	2	1
0405	1	1	1	2	1	3	3	1	1	1	1	12
0406	1	1	1	2	1	1	3	1	1	1	1	12
0407	1	1	1	2	1	3	4	1	1	3	4	12
0408	1	1	1	7	1	1	4	1	3	3	1	6
0409	1	1	1	2	1	3	4	3	1	3	2	6
0410	1	1	7	7	1	3	1	3	1	3	1	3
0411	1	1	1	2	1	3	2	2	3	3	1	12
0412	1	1	1	2	1	2	3	3	3	3	1	7
0413	1	1	1	2	1	1	2	3	3	3	1	5
0414	1	1	1	2	1	1	3	3	1	1	1	5
0415	1	1	7	7	1	2	2	1	1	3	4	6
0416	1	1	1	2	1	3	3	1	1	3	1	12
0417	5	1	7	1	1	1	3	3	3	3	1	12
0418	1	1	1	2	1	2	1	1	3	3	4	1
0419	1	1	2	1	3	2	1	3	1	3	2	12
0420	1	1	7	7	1	4	4	3	1	3	1	12
0421	1	1	1	2	1	1	3	3	1	3	1	1
0422	1	1	1	2	1	3	4	3	1	3	1	12
0423	1	1	1	2	1	3	4	3	1	3	1	12
0424	1	1	1	6	3	3	2	3	1	3	4	12
0425	1	1	1	7	1	1	3	3	1	3	1	6
0426	2	2	2	3	2	6	2	2	2	3	1	12
0427	1	1	1	2	1	3	4	3	1	3	1	6
0428	2	2	7	7	3	6	2	2	2	3	1	6
0429	1	1	1	7	1	4	3	3	2	3	1	6
0430	1	1	1	2	3	1	4	1	3	3	1	12
0431	2	2	2	3	2	6	2	2	2	1	1	12
0432	1	1	1	2	1	1	1	1	2	2	1	6
0433	1	1	1	7	1	1	4	3	1	3	1	12
0434	1	1	7	7	1	1	4	3	1	1	3	5
0435	1	1	1	2	1	2	2	1	3	1	1	5
0436	1	1	1	2	1	2	2	2	3	3	1	5
0437	2	2	2	7	3	6	2	2	3	3	1	12
0438	1	1	7	7	1	3	1	3	2	3	1	5
0439	1	1	1	2	3	2	3	3	3	1	2	12
0440	1	1	1	2	1	2	3	3	3	3	1	12
0441	1	1	1	2	1	3	2	3	1	3	2	12
0442	1	1	7	7	1	2	3	3	1	2	1	5
0443	1	1	1	2	3	2	3	3	1	3	1	5
0444	2	2	1	1	1	4	2	3	3	2	1	5
0445	1	1	2	2	3	2	2	3	3	3	1	6

5	1	2	2	2	3	2	2	3	3
3	2	3	2	1	5	11	10	1	1
5	9	1	3	1	5	1	1	1	3
3	2	3	2	1	5	1	2	3	3
3	2	2	2	1	5	10	5	1	3
9	3	2	1	1	5	2	2	2	3
3	2	3	2	1	5	2	2	2	3
3	2	3	2	2	3	1	2	1	3
4	2	4	2	3	3	1	2	3	1
5	2	3	2	4	5	2	1	1	1
1	2	3	2	2	3	1	2	3	3
3	8	3	2	3	3	1	9	3	3
3	1	3	2	2	3	1	1	1	3
5	2	4	2	2	3	1	3	3	3
5	2	3	2	1	5	1	2	4	3
1	8	4	2	3	3	1	3	4	3
5	2	3	6	2	5	1	2	1	3
3	2	3	2	2	3	1	2	2	3
5	1	3	3	1	5	1	2	1	3
5	2	2	2	2	1	2	2	1	3
2	9	4	1	1	5	1	5	3	3
4	3	2	1	1	5	2	1	3	1
4	9	1	2	1	5	11	10	3	3
3	2	3	1	2	3	1	1	3	3
4	3	2	1	4	5	2	2	2	1
2	3	2	10	1	5	2	5	1	3
5	3	3	1	1	1	2	1	1	3
3	2	3	2	2	3	1	2	3	3
3	2	3	3	1	5	1	2	3	2
5	3	9	10	1	5	2	5	2	3
5	1	3	2	1	5	1	2	3	3
3	2	3	2	2	3	1	2	1	3
5	9	3	2	2	3	1	2	4	3
4	3	1	2	1	5	2	1	3	3
5	2	1	10	4	5	1	10	3	3
5	2	3	3	2	3	1	2	2	2
5	2	1	1	1	5	2	2	2	3
3	1	3	2	1	5	1	2	3	3
7	6	3	2	1	5	1	2	3	3
3	1	3	10	3	5	1	1	3	3
5	3	2	1	1	5	2	2	3	3
5	9	2	2	3	3	1	1	4	6
1	1	3	2	3	3	1	6	4	3
2	2	3	2	1	5	1	1	1	3
5	7	3	1	2	2	1	2	1	4
5	2	1	2	1	5	2	5	3	2
5	2	3	2	2	3	1	2	3	3
4	2	2	2	3	3	1	2	3	3
5	3	1	9	1	5	2	2	1	3
5	3	2	2	1	5	2	2	1	3
5	3	2	2	2	5	2	2	3	3
4	3	2	3	1	5	2	1	4	3
5	3	9	1	2	5	2	2	3	2
5	2	3	2	2	3	5	10	3	2

0446	2	2	2	3	2	6	2	2	2	2	1	6
0447	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	2	12
0448	1	1	2	3	3	4	4	3	3	2	1	6
0449	1	1	1	2	1	1	1	1	1	3	2	12
0450	2	2	5	1	3	6	2	2	2	2	1	6
0451	1	1	7	1	1	1	1	1	1	1	1	12
0452	1	1	1	2	3	4	1	3	1	3	1	12
0453	1	1	2	3	1	1	4	1	3	1	2	7
0454	1	1	1	2	1	3	3	1	1	1	1	6
0455	1	1	7	7	1	4	3	1	3	3	2	2
0456	1	1	1	2	3	4	3	3	3	3	1	12
0457	2	2	2	3	2	6	2	2	2	2	1	6
0458	1	1	1	2	3	3	3	3	3	3	1	12
0459	2	2	7	7	1	4	1	1	3	1	2	12
0460	1	1	1	2	3	2	3	3	3	3	1	12
0461	1	1	1	2	1	2	3	1	1	3	1	12
0462	1	1	7	7	2	6	2	2	2	2	1	6
0463	1	1	7	1	1	1	1	1	1	1	1	12
0464	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	12
0465	2	2	7	7	3	6	2	3	3	2	1	6
0466	2	2	2	3	2	6	2	2	2	2	1	6

5	9	9	10	1	5	11	10	8	6
3	2	3	2	2	3	1	6	3	3
5	2	3	9	1	5	2	10	3	2
5	2	3	3	4	5	1	2	2	3
3	1	3	2	2	5	1	6	3	3
3	1	3	2	3	2	1	2	2	4
3	4	3	2	3	3	1	2	8	3
3	2	2	2	3	3	1	1	3	3
3	1	3	2	2	3	1	1	2	3
2	3	2	1	1	5	2	1	3	3
3	1	3	3	2	2	2	1	2	3
3	9	9	10	1	5	2	8	3	3
3	9	3	2	4	5	11	10	8	3
5	2	3	2	2	3	1	1	1	2
5	9	9	2	1	5	2	2	8	2
9	3	9	1	1	5	2	2	4	1
5	9	1	10	1	5	2	10	1	3
3	2	1	3	1	5	1	2	1	3
3	2	3	2	2	3	1	2	2	3
4	2	2	2	2	3	2	1	4	3
5	2	3	2	1	5	11	10	1	3

2001 (1000)

2001 (1000)

2001 (1000)

zubiri Ferrado

366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381

1
3
3
4
3
2
6
3
4
4
4
3
5
3
3
4
2

2
1
1
2
7
7
2
7
7
7
7
1
7
2
2
2
2
2

Wiederholungsfragen

4
3
~~3~~
4
2
3
1
4
3
3
3
4
3
5
4
3
1

$$\sum_{i=1}^n 3 \cdot 2^{i-1}$$

6
3
8
7

3
3
8
2
9
8
3
2

21

8
7
1
2
2
1
7
5
2
7
7
5
1
2
7

7
8
3
3
3
2
4
1
4
1
2
2

10
1
2
7
1
8
9
2
2
1
7
1
2
2
2

12777

2

zulfari Parado

Zubiri Parado

7

[illegible]

Cyrtopogon

Obituary

Zubiri Parado

APÈNDIX II

RESULTATS DE LES PREGUNTES

DEL "QUESTIONARI"

1.- QUANTS D'ANYS TENIU?

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. no arrib a 20 —	0 —	0
2. de 21 a 25 —	85 —	18,3
3. de 26 a 30 —	102 —	23,
4. de 31 a 40 —	139 —	29,9
5. de 41 a 50 —	58 —	12,5
6. de 51 a 60 —	43 —	9,3
7. de 61 a 65 —	20 —	4,3
8. més de 65 —	11 —	2,3
9. no contesta —	2 —	0,4
	<u>465</u>	<u>100,</u>

2.- SEXO

	<u>Nº</u>	<u>%</u>	<u>% 1:2</u>
1. Dona	202	43,5	48%
2. Home	219	47,1	52%
③ no contesta	44	9,4	
	<u>465</u>	<u>100,</u>	

3.- LLOC ON HEU NASCUT

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. Formentera —————	3 —	0,7
2. Eivissa —————	24 —	5,2
3. Menorca —————	35 —	7,5
4. Mallorca —————	299 —	64,7
5. Altre lloc de parla catalana —————	28 —	6,1
6. Lloc de p. basca —————	1 —	0,2
7. Lloc de p. gallega —————	6 —	1,3
8. L. de p. castellana —————	58 —	12,6
⑨ L. de p. asturiana —————	6 —	1,3
⑩ L. de p. aragonesa —————	1 —	0,2
⑪ L. de p. francesa —————	2 —	0,4
⑫ no contesta —————	2 —	0,4
	<u>465</u>	<u>100</u>

4.- Nº D'HABITANTS DEL LLOC ON HEU NASCUT

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. Població de més de 100.000 habitants ———	122	26,2
2. de 30 a 100 mil ———	18	3,9
3. de 10 a 30 mil ———	102	23
4. de 2 a 10 mil ———	141	30,3
5. de mil a dos mil ———	33	7,1
6. de manco de mil ———	33	7,1
7. masia... ———	5	1,1
(8.) no contesta ———	6	1,3
	<u>465</u>	<u>100</u>

SI NO HEU NASCUT A BALEARS
=====

5.- INDICAU QUANTS D'ANYS FA QUE HI RESIDIU

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. més de 20 —	21 —	4,5
2. d'11 a 20 —	11 —	2,4
3. de 6 a 10 —	28 —	6,
4. de 3 a 5 —	25 —	5,4
5. un o dos —	13 —	2,8
6. d'enguany —	6 —	1,3
⑦ no contesta —	367 —	72,6

SI NO HEU NASCUT A BALEARS
 = = = = =

6.- PER QUIN MOTIU, PRINCIPALMENT, VÀREU VENIR A BALEARS?

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. trasllat obligatori —	27 —	5,8
2. familiars —	33 —	4,1
3. personals —	35 —	3,5
④ per gust —	3 —	0,7
⑤ per fer-hi feina —	2 —	0,4
⑥ per estudis —	1 —	0,2
⑦ per la segona guerra mundial —	1 —	0,2
⑧ no contesta —	363 —	78,1

SI NO HEU NASCUT A BALEARS
 = = = = =

7.- PENSAU QUEDAR A VIURE A BALEARS?

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. Sí —————	80 —	17,3
2. No —————	16 —	3,5
③ No ho sé —	4 —	0,9
④ Temporalment—	7 —	0,2
⑤ No contesta —	363 —	78,1

SI HEU NASCUT A BALEARS

=====

8.- HEU VISCUT FORA DE BALEARS?

	<u>NE</u>	<u>%</u>
1. No, o molt poc temps —	212 —	45,6
2. sí, 1 o 2 anys —	46 —	9,9
3. sí, de 3 a 5 anys —	34 —	7,3
4. sí, més de 5 anys —	38 —	8,2
⑤ sí, més de 15 anys —	5 —	1,
⑥ sí, 3 mesos cada any —	7 —	0,2
⑦ no contesta —	129 —	27,8

SI NEU NASCUT A BALEARS

=====

9.- PER QUIN MOTIU PRINCIPALMENT?

1. trasllat obligatori.....	55	⁰ 11,8
2. familiars.....	27	4,5
3. personals.....	31	6,2
④ estudis.....	25	5,4
⑤ servei militar.....	17	1,5
⑥ feina.....	2	0,4
⑦ vacances.....	4	0,9
⑧ no contesta.....	320	68,8

10.- LA VOSTRA OPINIÓ SOBRE EL TRASLLAT OBLIGATORI

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. cada mestre ha de poder estar a la seva comarca	179	38,5
2. ...a la seva illa	204	43,9
3. està bé com està	37	8
4. m'és igual	14	3
⑤ en'hagin fet oposicions	2	0,4
⑥ ...a la seva nació (p.e. galegos a Galicia)	2	0,4
⑦ ...a la seva província	1	0,2
⑧ ...a la seva àrea ling.		
⑨ no contesta	26	5,6

11.- LA VOSTRA ESCOLA ES	Nº	%	%
1. estatal	299	64,3	Estatal 302 - 65,7
2. de religioses	39	8,4	
3. de religiosos	47	8,8	Privada 158 - 37,3
4. de cooperativa	2	0,4	900
5. privada subvencionada	71	15,2	
6. privada no subvenc.	4	0,9	
7. d'educació especial, estatal	3	0,7	
8. d'educació especial, privada	0	0,	
⑨ depenent del Consell	1	0,2	
⑩ no contesta	5	1,1	

SI SOU DEL SECTOR ESTATAL
=====

12.- EXERCICIU ACTUALMENT DE:		
	Nº	%
1. director amb grau —	24 —	5,2
2. director sense grau —	9 —	1,9
3. propietari definitiu —	168 —	36,7
4. prop. provisional —	83 —	17,9
5. interí —	27 —	5,8
6. contractat —	8 —	1,7
7. substitut —	0 —	0,
⑧ no contesta —	146 —	31,4

13.- QUIN(S) TÍTOL(S) O DIPLOMA(S) TENIU?

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. llicenciat o doctor en Fil. i lletres (filologia) _____	8—	1,7
2. llic. o doctor en Fil i lle- tres (altres especialitats) _____	11—	2,4
3. llic. o Dr. altres carreres universitàries _____	7—	1,5
4. professor d'EGB (esp.filologia) —	87—	18,7
5. p. d'EGB (en general o altres especialitats) _____	323—	69,5
⑥ professor de dibuix, de música o de gimnàstica _____	3—	0,7
⑦ diplomat en p. terapèutica o en tècniques d'expressió _____	3—	0,7
⑧ puericultora _____	6—	1,3
⑨ sacerdot _____	1—	0,2
⑩ no contesta _____	15—	3,3

14.- HEU SEGUIT QUALQUE CURS DE LLENGUA CATALANA?

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. No _____	234 —	50,3
2. Sí, a Fil. i lletres —	33 —	7,1
3. sí, a la Normal —	42 —	9,1
4. sí, a l'Obra C. B. —	78 —	16,8
5. sí, a l'I. d'E. E. —	75 —	3,2
6. sí, amb l'Ateneu Ma- hnès(o al sindicat) —	3 —	0,7
⑦ a altres llocs de Mallorca —	9 —	2,
⑧ a Barcelona o a València —	5 —	1,1
⑨ al tele-club de Sant Joan o a l'Esc. Mun. de Manacor —	23 —	4,9
⑩ no contesta —	23 —	4,9

15.- HEU PARTICIPAT A ACTIVITATS DE PERFECCIONAMENT O RECICLATGE?

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. no _____	204 —	43,9
2. sí, una vegada _____	68 —	14,6
3. sí, qualque vegada —	87 —	18,2
4. sí sovint _____	45 —	9,3
5. sí, assíduament _____	79 —	16,1
⑥ no contesta _____	42 —	9

16.- ESTAU AFILIAT A QUALQUE SINDICAT?

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. No	217	46,7
2. ANPE	16	3,5
3. CCOO	2	0,4
4. CNT	1	0,2
5. FETE-UGT	3	0,7
6. STEI	196	42,7
⑦ Intersindical Nac. Galega	1	0,2
⑧ STEM	7	1,5
⑨ STE Catal.	1	0,2
⑩ No contesta	21	4,5

17.- QUANTS D'ANYS FA QUE EXERCIU?

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. més de 43 —	8 —	1,7
2. de 31 a 43 —	32 —	6,9
3. de 21 a 30 —	44 —	9,5
4. d'11 a 20 —	116 —	25,
5. de 6 a 10 —	115 —	24,7
6. de 3 a 5 —	87 —	17,4
7. 1 o 2 anys —	39 —	8,4
8. d'enguany —	28 —	6,
⑨ no contesta —	2 —	0,4.

18.- FESS CLASSE A:

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. Formentera	4	0,9
2. Eivissa	42	9,1
3. Menorca	40	8,6
4. Palma	181	38,9
5. Altres poblac. de Mallorca	195	41,9
⑥ No contesta	3	0,7

19.- LA POBLACIÓ ON FEIS CLASSE TÈ APROXIMADAMENT

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. més de 30.000 hab. —	147 —	37,6
2. de 10 a 30 mil —	102 —	27,9
3. de 2 a 10 mil —	137 —	29,5
4. de mil a dos mil —	34 —	7,3
5. manco de mil —	15 —	3,2
⑥ no contesta —	30. —	6,5.

20.- FEIS CLASSE A:

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1- PReescolar —	57 —	11,
2. unitària —	13 —	2,8
3. 1ª etapa —	273 —	45,7
4. 2ª etapa —	173 —	37,2
⑤ educ. especial —	3 —	0,2
⑥ només funcions — de director	1 —	0,2
⑦ no contesta —	11 —	2,4
	<u>465</u>	<u>100</u>

SI NO FEIS TOTES LES ÀREES (Si no sou l'únic mestre del grup)

=====

21.- ESPECIFICAU QUINA(S) ÀREA(S) FEIS

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. socials _____	33 —	7,7
2. naturals _____	38 —	8,2
3. matemàtiques _____	10 —	2,2
4. plàstica i din. _____	1 —	0,2
5. gimnàstica _____	1 —	0,2
6. religió _____	6 —	1,3
7. lleng.(cast.) _____	43 —	9,3
8. lleng.(cast. i cat.)—	9 —	1,9
9. lleng. (cat.)—	27 —	4,5
10. idiona estranger _____	14 —	3,
(11) recuperació _____	1 —	0,2
(13) no contesta _____	288 —	61,9

22.- ELS ALUMNES QUE TENIU SON:

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. catalanoparlants (quasi) tots ———	134 —	28,8
2. catalanoparlants la major part ———	104 —	22,4
3. castellanoparlants (quasi) tots ———	49 —	10,5
4. castellanoparlants la major part ———	68 —	14,6
5. meitat i meitat ———	91 —	19,6
⑥ no contesta ———	19 —	4,1.

La pregunta -23- ha estat invalidada perquè inclou massa possibilitats; davant l'escàs interès de convertir-la en cinc respostes diferents he optat per prescindir-ne.

De totes maneres la gent no confessa en general ganes de canviar de professió, ni de població, ni de centre, ni de nivell, ni d'àrea.

A l'APÈNDIX I hom pot trobar, tabulada per la IEM amb el nº de resposta -23-, la pregunta CANVIARÍEU DE PROFESSIÓ?; la resposta 1 indica NO, i la 2 SÍ.

24.- QUINA LLENGUA USA(VA) EL VOSTRE PARE?

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. catalana ———	347	74,6
2. castellana ———	88	18,9
3. gallega ———	8	1,7
4. basca ———	0	0,
⑤ asturià ———	1	0,2
⑥ cat. i cast. ———	9	2,
⑦ gallec i cast. ———	2	0,4
⑧ no contesta ———	10	2,2

25.- QUINA LLINGUA USA(VA) LA VOSTRA MARE?

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. catalana ———	354 —	76,2
2. castellana ———	88 —	18,9
3. gallega ———	6 —	1,3
4. basca ———	0 —	0,
⑤ asturiana ———	2 —	0,4
⑥ cat. i cast. ———	6 —	1,3
⑦ gallega i cast. —	1 —	0,2
⑧ no contesta ———	8 —	1,7

26.- QUINA LLENGUA VÀREU APRENDRE A PALAR PRIMER (llengua materna)?			
	Nº	%	Total Total %
1. catalana	318	68,4	(+22) 340 (+7,3%) 69,7
2. castellana	108	23,3	
3. gallega	5	1,	
4. basca	0	0,	
⑤ asturiana	2	0,4	
⑥ cat. i cast.	6	0,4	
⑦ mallorquí, val., eiv., balear, mahonès	22	7,3	
⑧ francesa	1	0,2	
⑨ no contesta	3	0,7	

27.- GRAU DE CONEIXEMENT DE LA LLENGUA CATALANA

	Nº	%
1. e., p., ll., esc. _____	91	19,6
2. e., p., ll., esc. un poc _____	206	44,3
3. e., pl., ll., _____	92	19,8
4. e., p. _____	4	0,9
5. e., p. un poc _____	25	5,4
6. e. només _____	22	4,7
7. e. només un poc _____	8	1,7
8. ni l'entenc _____	6	1,3
9. e., ll. _____	2	0,4
10. no contesta _____	9	1,9

SI LA LLENGUA CATALANA NO ES LA VOSTRA MATERNA I NO L'HEU APRESA
 =====

28.- INDICAU-NE EL MOTIU PRINCIPAL

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. poc contacte amb gent que la parli _____	12 -	2,6
2. els qui la parlen a mi me parlen en castellà _____	19 -	4,1
3. no he'tengut temps _____	7 -	1,5
4. és mal de fet _____	8 -	1,7
5. ja m'entenen així _____	7 -	1,5
6. se'n riuen de mi si l'intent parlar _____	6 -	1,3
7. no m'interessa _____	7 -	1,5
⑧ no contesta _____	399 -	85,8

SI LA LLENGUA CATALANA NO ÉS LA VOSTRA MATERNA PERÒ L'HEU APRESA
=====

29.- INDICAU COM (prioritàriament)

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. parlant amb els veïnats —	6 —	1,3
2. amb els amics —	24 —	5,1
3. amb els mestres —	3 —	0,2
4. amb els alumnes —	6 —	1,3
5. amb la parella —	3 —	0,2
6. estudiant-la —	16 —	3,4
⑦. no contesta —	402 —	82,5

30.- EN QUINA LLINGUA COMPTAU (feis números) MENTALMENT?

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. en català -----	234 -	50,3
2. en castellà -----	170 -	23,7
3. a vegades en cat. altres en cast. -----	113 -	24,3
④ galego -----	2 -	0,4
⑤ no contesta -----	6 -	1,3

31.- QUINA LLENGUA USAU (USAVEU) GENERALMENT AMB EL VOSTRE PARE?

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. la catalana —	342	73,5
2. la castellana —	103	22,2
③. galega —	6	1,3
④. asturiana —	7	0,2
⑤. no contesta —	13	2,8

32.- QUINA LLENGUA USAU (USAVEU) GENERALMENT AMB LA VOSTRA MARE?

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. la catalana -----	351 -	75,5
2. la castellana -----	96 -	20,6
③ galega -----	6 -	1,3
④ asturiana -----	2 -	0,4
⑤ no contesta -----	10 -	2,2

33.- QUINA LLENGUA USAU (USÀVEU) GENERALMENT AMB LA VOSTRA PARELLA?

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1 la catalana ———	282 —	60,7
2. la castellana ———	97 —	20,9
③ galega ———	2 —	0,4
④ asturiana ———	1 —	0,2
⑤ cat. i cast. ———	9 —	1,9
⑥ cat. i cast. i idioma estranger —	1 —	0,2
⑦ no contesta ———	73 —	15,7

34.- QUINA LLENGUA USAU (USÀREU) GENERALMENT AMB ELS VOSTRES FILLS?

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. ni en tenc ni pens tenir-ne —	67	13,7
2. la catalana —	237	49,2
3. la castellana —	65	14
④ asturiana —	1	0,2
⑤ gallega —	2	0,4
⑥ cat. i cast. —	19	4,1
⑦ no contesta —	86	18,5
	<u>465</u>	<u>100</u>

35.- QUINA LLENGUA USAU GENERALMENT AMB ELS VOSTRES AMICS?

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. catalana	250	53,8
2. castellana	59	12,7
3. amb uns cat., amb altres cast.	145	31,2
④ cast. i gallec	2	0,4
⑤ galega	2	0,4
⑥ no contesta	2	1,5

SI LA VOSTRA LLENGUA USUAL ES LA CATALANA

=====

36.- PARLANT AMB UN CONEGUT O AMIC QUE ENTÉN EL CATALÀ PERÒ
NO EL PARLA, QUINA LLENGUA ES AU?

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. la catalana _____	125	26,9
2. la castellana _____	106	22,8
3. estones la cat., altres la cast. _____	92	19,8
4. amb uns la cat., amb altres cast. _____	46	9,9
⑤ no contesta _____	96	20,6

37.- QUINA LLENGUA USAU GENERALMENT DINS LA CLASSE?

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. exclusivament o prefer. la cat. _____	73	15,2
2. exclusivament o prefer. la cast. _____	186	40,
3. ús alternat sense preferències _____	132	28,5
4. la cat. només per a comentaris _____	67	14,4
⑤ anglès _____	1	0,2
⑥ no contesta _____	6	1,3

38.- QUINA LLENGUA USAU GENERALMENT AMB ELS ALUMNES FORA DE LA CLASSE?

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. la catalana sempre _____	124	26,7
2. la castellana sempre _____	80	17,2
3. segons la que parlen ells _____	252	54,2
④ la cast. només amb els que no entenen cat. _____	2	0,4
⑤ no contesta _____	7	1,5

39.- QUINA LLENGUA USAU GENERALMENT AMB ELS ALTRES PROFESSORS?

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. la catalana -----	193 -	47,5
2. la castellana -----	64 -	13,8
3. segons la que ell usa -----	188 -	40,4
④ segons la que ell entén -----	3 -	0,7
⑤ les dues indistintament -----	1 -	0,2
⑥ no contesta -----	16 -	3,4
	<u>465</u>	<u>100</u>

40.- QUINA LLENGUA PARLAU USUALMENT AMB ELS PARES DELS ALUMNES?

	Nº	%
1. la catalana —————	80 —	17,2
2. la castellana —————	73 —	15,6
3. segons la que ell usa —	302 —	65,9
④ si l'entén, en cat. —	2 —	0,4
⑤ no contesta —————	(8) —	1,9
	465	

41. FEIS CLASSES DE CATALA?

	Nº	%
1. no	346	74,4
2. sí, als meus alumnes	68	14,6
3. sí, a altres alumnes	4	0,8
4. als meus i a altres	15	3,2
5. fora de l'escola	1	0,2
⑥ només oral	1	0,2
⑦ no contesta	37	6,6

SI FEIS LES CLASSES EN CASTELLÀ GENERALMENT

=====

42.- INDICAU-NE EL MOTIU PRINCIPAL

	<u>H^e</u>	<u>%</u>
1. és costum _____	51 -	11,0
2. està manat _____	26 -	5,6
3. així ho vol la direcció _____	12 -	2,6
4. per pressió dels pares _____	7 -	0,2
5. els nins no entenen cat. _____	82 -	18,4
6. no estic preparat _____	86 -	18,5
7. manca de material _____	19 -	4,0
8. faig classes de cast., o de franc. _____	5 -	1,0
9. és necessari que dominin el cast. _____	3 -	0,6
10. som cast. i mai he parlat en cat. _____	5 -	1
11. un poc de cada cosa _____	1 -	0,2
12. no contesta _____	189 -	36,6
	<u>465</u>	<u>100</u>

43.- DELS LLIBRES I REVISTES QUE LLEGIU SÓN EN LLENGUA CATALANA:

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. cap _____	87	18,7
2. 1 de cada deu _____	150	32,2
3. 2,3 de cada deu _____	107	23,0
4. 4,5,6, de cada deu _____	67	14,4
5. 7,8 de cada deu _____	22	4,7
6. 9 de cada deu _____	8	1,7
7. tots _____	4	0,8
⑧ no contesta _____	27.	4,5

44.- ELS DIARIS DE BALEARS HAURIEN D'ESSER:

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. en cat. exclus. —	38 —	8,1
2. en cast. exclus. —	14 —	3,0
3. en les dues, però sobretot cat. —	186 —	40,0
4. en les dues, però sobretot cast. —	66 —	14,2
5. uns en cat. al- tres en cast. —	147 —	31,6
⑥. doble edició —	2 —	0,4
⑦. en les dues 50% —	3 —	0,6
⑧. no contesta —	10 —	2,1

45.- LA VOSTRA OPINIÓ SOBRE LA TELEVISIÓ:

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. ha d'esser de Balears quant a gestió, contengut i lleng. —	100 —	21,5
2. comuna als llocs de parla cat. (gest. cont. llengua) —	183 —	39,4
3. comuna a l'estat espanyol(...) —	108 —	23,2
④ de l'estat i de Balears —	6 —	1,3
⑤ gestió mall. però bilingüe —	1 —	0,2
⑥ molts de canals (un de cada manera) —	4 —	0,8
⑦ com és ara, però amb espais regionals —	4 —	0,8
⑧ de Balears però relacionada amb els Països Catalans —	3 —	0,6
⑨ No contesta —	57 —	12,2

46.- SOU PARTIDARI DE:

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. descentralització administrativa _____	83	12,8
2. autonomia tal com està contemplada a la Constit. _____	123	26,4+
3. auton. màxima, política, cultural i econòmica _____	204	43,9
4. independència _____	12	2,6
(5) centralisme (en broma?) _____	2	0,4
(6) federalisme _____	3	0,6
(7) autodeterminació _____	1	0,2
(8) autogestió a tots els nivells _____	1	0,2
(9) no contesta _____	37	7,9

47.- L' ENSENYANÇA HA D'ESSER COMPETÈNCIA DE:

	Nº	%
1. el govern central	71	15,2
2. els òrgans autonòmics	278	59,8
3. els ajuntaments	48	10,3
④ m'és igual	2	0,4
⑤ el govern de cada nació-estat	3	0,6
⑥ pares/mestres/nins	6	1,3
⑦ el govern central i els òrgans autonòmics	13	2,8
⑧ de tots	2	0,4
⑨ del govern central i dels ajuntaments	6	1,3
⑩ no contesta	32	7,9

48.- CONEXHEU EL DECRET DE/EN CATALÀ A CATALUNYA?

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. No _____	261	56,1
2. un poc _____	139	29,8
3. sí _____	46	9,8
④. no contesta _____	20	4,3

SI EL CONEIXEU (un poc):

=====

49.- QUÈ N'OPINAU?

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. massa concessions al català _____	14 -	3,0
2. definitiu _____	21 -	4,5
3. el cat. encara no queda normalitzat _____	774 -	24,5
④ mal de realitzar _____	1 -	0,2
⑤ no contesta _____	375 -	67,8

50.- EL DECRET SIMILAR QUE ESTÀ A PUNT D'ESSER PUBLICAT PER A
BALEARS HA DE COMPORTAR

Nº %

1.-que cada nin faci l'apren. de la lect./escrip. en la seva ll. (estudiant després l'altra com a 2ª ll.) i que a partir dels 9-10 anys l'ens. se faci en la ll. de l'entorn --cat.-- (estudiant com a matèria la ll. i liter. cast.)	217	46,7
2. que l'ens. sigui com ara, en ll. cast., però que la ll., la liter. i la cultura de Balears siguin incorporades com a obligatòries durant tota l'EGB	209	44,9
③ com la resposta --1-- però a partir de 9-10 anys l'enseny. indistintament i simultània en cat. i cast.	4	0,9
④ com la resposta --2-- però el cat. no obligatori sinó voluntari	5	1,1
⑤ com la resposta --1-- però a partir de 9-10 anys en cast. menys la ll. la liter. i la cultura de Balears	4	0,9
⑥ ensenyament en català i el castellà com a segona llengua com l'anglès	2	0,4
⑧ depèn de la situació pròpia de l'escola	1	0,2
⑨ com la resposta --2-- per començar i després com la 1	1	0,2
⑩ no contesta	22	4,7

51.- HEU BASAT LA VOSTRA RESPOSTA PREFERENTMENT EN MOTIUS:

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. pedagògics —————	131 —	28,1
2. socio-culturals ———	228 —	49,0
3. polítics —————	14 —	3,0
4. econòmics —————	1 —	0,2
5. cap motiu —————	32 —	6,9
⑥ tots —————	20 —	4,3
⑦ personals (man- ca de preparació) ———	2 —	0,4
⑧ sentimentals i de creences —————	2 —	0,4
⑨ com 1, 2, 3 i històrics —————	2 —	0,4
⑩ no contesta —————	34 —	7,3

52.- CONSEQÜENCIA DEL DECRET, A FI QUE ELS ENSENYANTS APRENGUIN LA LLENGUA CATALANA I ELS CONTENGUTS REFERENTS A BALEARS, SE FAN CURSOS DE FORMACIÓ I DE RECICLATGE

AQUESTS CURSOS S'HAN DE FER:

	<u>N.º</u>	<u>%</u>
1. a l'estiu _____	110	23,6
2. durant el curs, els dissabtes _____	54	12,3
3. durant els curs els vespres _____	182	40,2
4. indiferent _____	46	16,3
⑤ de tota casta _____	4	0,8
⑥ durant el curs a hores de feina _____	6	1,3
⑦ per correspondència _____	2	0,4
⑧ no contesta _____	24	5,1

53.- LLOC ON S'HAN DE FER:

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
1. a Palma —————	48 —	10,3
2. a Palma, a Eivissa (Vila) i a Maó —————	38 —	8,1
3. per zones o comar- ques a cada illa —————	352 —	75,7
④ per correspondència —	4 —	0,8
⑤ a cada població —————	1 —	0,2
⑥ no contesta —————	23 —	4,9

APENDIX III

EXEMPLAR DE MOSTRA DE LES RELACIONS

ENTRE DISTINTES RESPOSTES

PROCESADO POR AFIC

CENTRO DE CALCULO

EDIF. MINACO

AUDA, ALEJANDRO ROSSELLLO

15-2 A

CRUCE DE PREGUNTAS

PREGUNTA 07 AECISAS

PREGUNTA 02 ORDENADAS

[illegible]

QUESTIONARI DE PRÀCTIQUES AMB REFERÈNCIA ESPECIAL A LA LLENGUA CATALANA.-(48-49)

Aquest qüestionari és una guia per a aprofitar més les pràctiques. Pot ajudar també a l'elaboració del dossier, i pretén observar la situació lingüística de les escoles. Omplir aquest qüestionari és opcional; si ho feu, duis-lo al Departament de Filologia (Català), a fi que se'n puguin aprofitar els resultats. (Si l'espai per a contestar és insuficient utilitzau un altre full)

ASPECTES GENERALS

A.- El centre, el professorat, el medi social, recursos i material didàctic

1. Nom de l'escola _____ 2. Població _____
- 3.-Adreça i telèfon _____ 4. Tipus d'escola _____ (estatal...)
- 5.-Nivells que se fan _____ 6. Nº total d'alumnes _____
7. És de nins, de nines, mixte.....
8. L'edifici (distribució, superfície).....
9. El pati.....
10. Hi ha renous o altres factors desfavorables?.....
11. Hi ha serveis de menjador.....
12. XXX Quina llengua se veu en generals als rètols o cartells del centre, i als documents de secretaria _____
13. Quants mestres hi ha?.....
14. XXXX Quina és la seva llengua de relació (fora de les activitats purament escolars) _____
15. Òrgans de govern i administració escolar.....
16. Coordinació de les etapes.
17. El tutor. Funció.....
18. Claustres. Descripció, periodicitat.....
19. XXX QUINA LLENGUA/S se fa servir als claustres?
- 20 XXX Quina llengua fan servir a altres reunions?.....
21. Participació dels pares en el centre.....
22. Medi social de l'escola..... Medi econòmic i cultural.....
23. Problemes de la barriada i relació amb l'escola.....
- 24 XXX Quina(o quines, especifiqueu %) és la llengua de relació dels pares dels alumnes? _____
- 25 L'escola ha fet estudis sobre la realitat lingüística de la barriada?.....
- 26 Recursos i material didàctic del centre.

- 27 Utilització dels recursos.....
- 28. Biblioteca. Descripció, funcionament.....
- 29 XXPercentatge aproximat de llibres en llengua catalana.....
- 30 Temàtica d'aquests llibres.....
- 31. Activitats fora de l'escola.....
- 32. Revista escolar.....
- 33. (En quina (o quines) llengua se fa la revista.....
(Si és possible s'ha de dur un exemplar de la revista)

ASPECTES DEL GRUP O CURS

- 1. Nivell del grup o curs
- 2. El mestre és (interf, propietari.....)
- 3. Llengua de relació del mestre (on les activitats no escolars).....
- 4. Programació.....
- 5. Horari.....
- 6. Metodologia.....
- 7. Tècniques.....
- 8. Llibres de text.....
- 9. Llibres de consulta.....
- 10. El curs té la seva biblioteca pròpia.....
- 11.-Mitjans audiovisuals. La seva utilització.....
- 12. Activitats extraescolars.....
- 13.-Orientació i atenció individual a l'alumne.....
- 14. Nivell de rendiment (control).....
- 15. Aspectes materials (llum, renous,...)
- 16. Distribució del mobiliari.....
- 17.Nº d'alumnes: Nins..... nins.....
- 18.Nº d'alumnes de parla mallorquina (men. Eiv...) (fora de l'escola).....
- 19.Nº " que no saben parlar el mall. ... però l'entenen.....
- 20 Nº " que ni el parlen ni l'entenen.....
- 21 Oralment la classe se fa en llengua.....
- 22. S'escriu a la pissarra en..llengua.....
- 23.Els cartells... de la classe són en llengua.....
- 24. Fan activ. paraescolars on intervingui la ll. catalana.? Descripció.....

ASPECTES DE L'ÀREA DE LLENGUATGE (LLENGUA CATALANA)

1. Fan classes de llengua catalan?
2. És el primer any que en fan?.....
3. Si no és el primer any, característiques dels cursos passats.....
4. Són dins l'horari escolar.....
5. Son obligatòries o optatives?.....
6. Se fan a nivell d'escola o el mestre pel seu compte?.....
7. Utilitza llibre de text? Quin? Com?.....
8. Llibres o consulta . (quins, com).....
9. El mestre elabora material? Descripció.....
10. Com se treballa l'expressió.....
11. Se fan escenificacions? Descripció.....
12. Mitjans audiovisuals (cartells, magnetofon...) Utilització.....
13. Com se treballa la motivació (cançons sortides).....
14. Se treballa el text lliure? Com?.....
15. Com se treballa la lectura?.....
16. Com se treballa l'ortografia? Importància en el conjunt de la classe.....
17. Com se treballa la gramàtica.....
18. El comentari de text.....
19. Elaboració del diccionari. Ús del diccionari.....
20. Interferències de lèxic català-castellà.....
21. Quin tipus de llenguatge fan sortir? (literari: "el ca os va fer mal), o
segons la parla del nin: "os ca se va fer mal"?)
22. Altres aspectes.

Se proposa que faceu activitats referents a la llengua catalana.

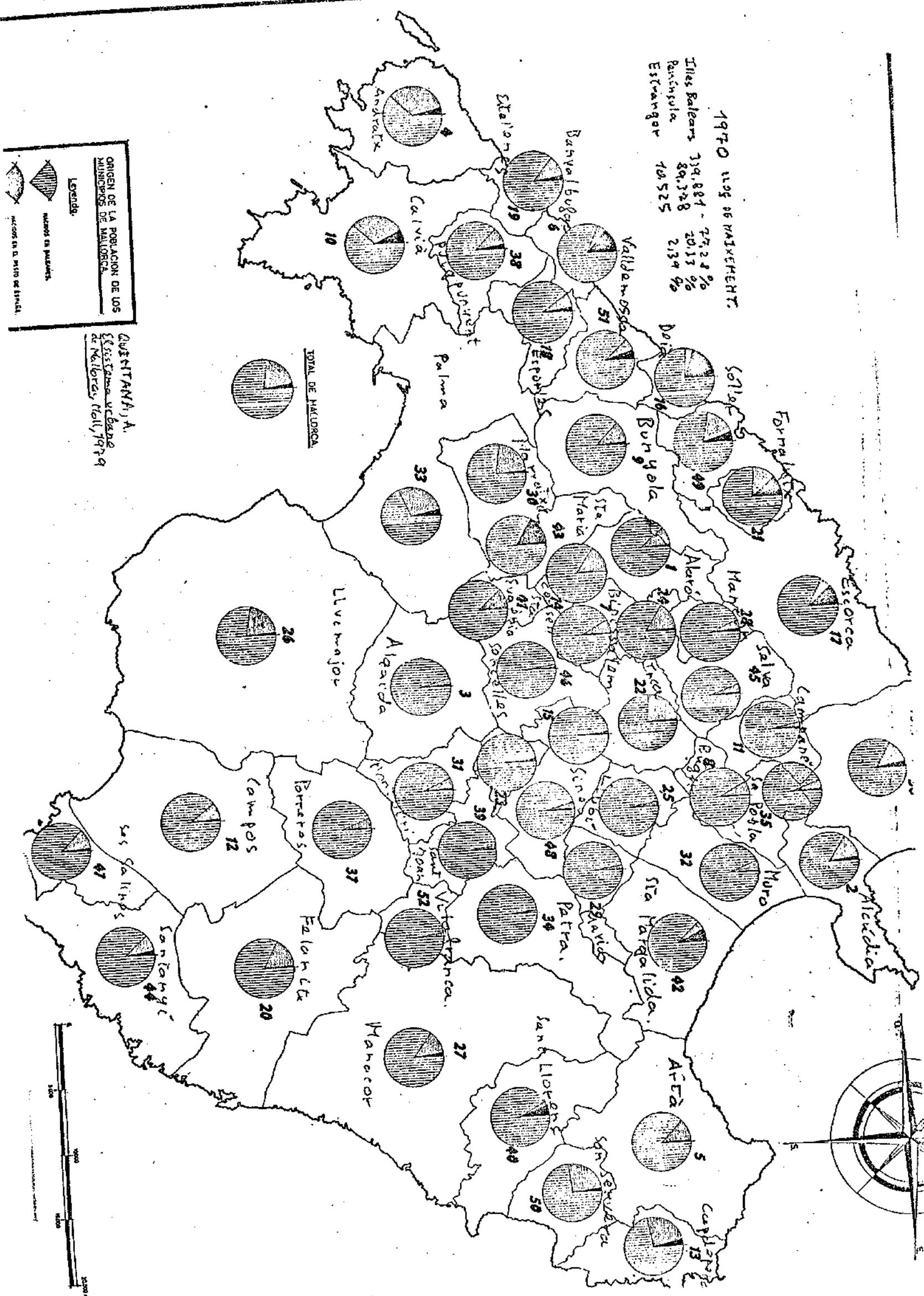
Vos podran ajudar els fulls de suggerències per a activitats referents a la llengua catalan que vos farem arribar.

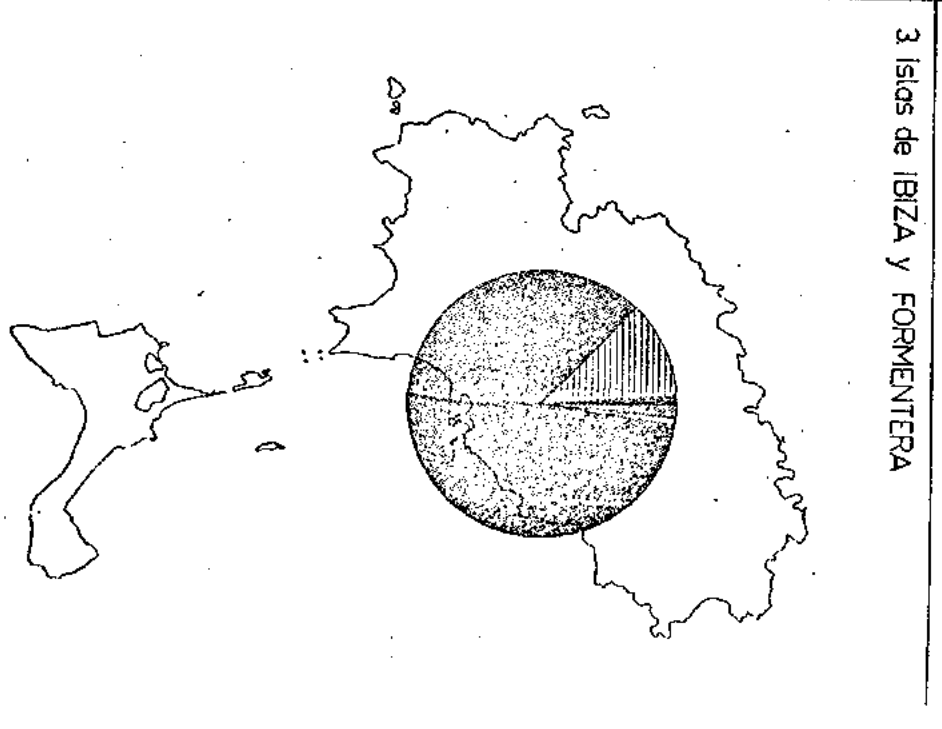
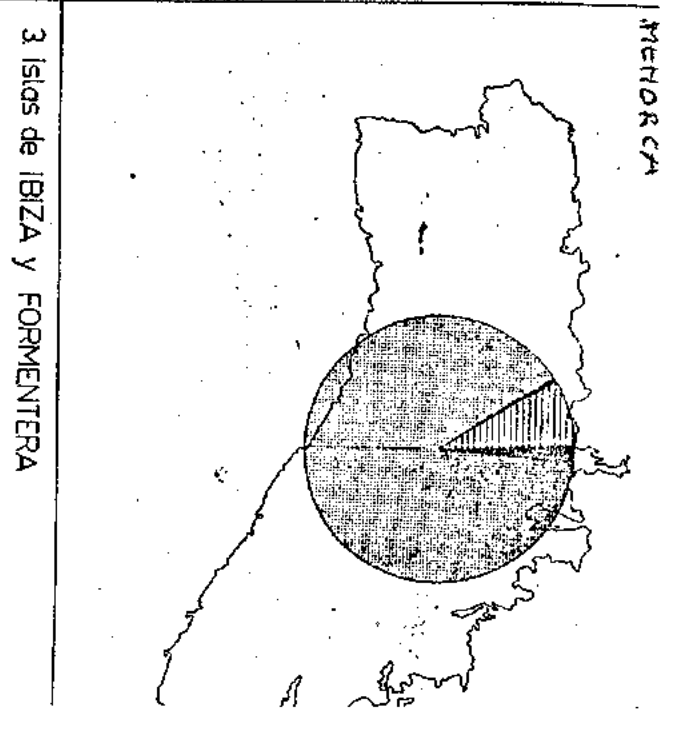
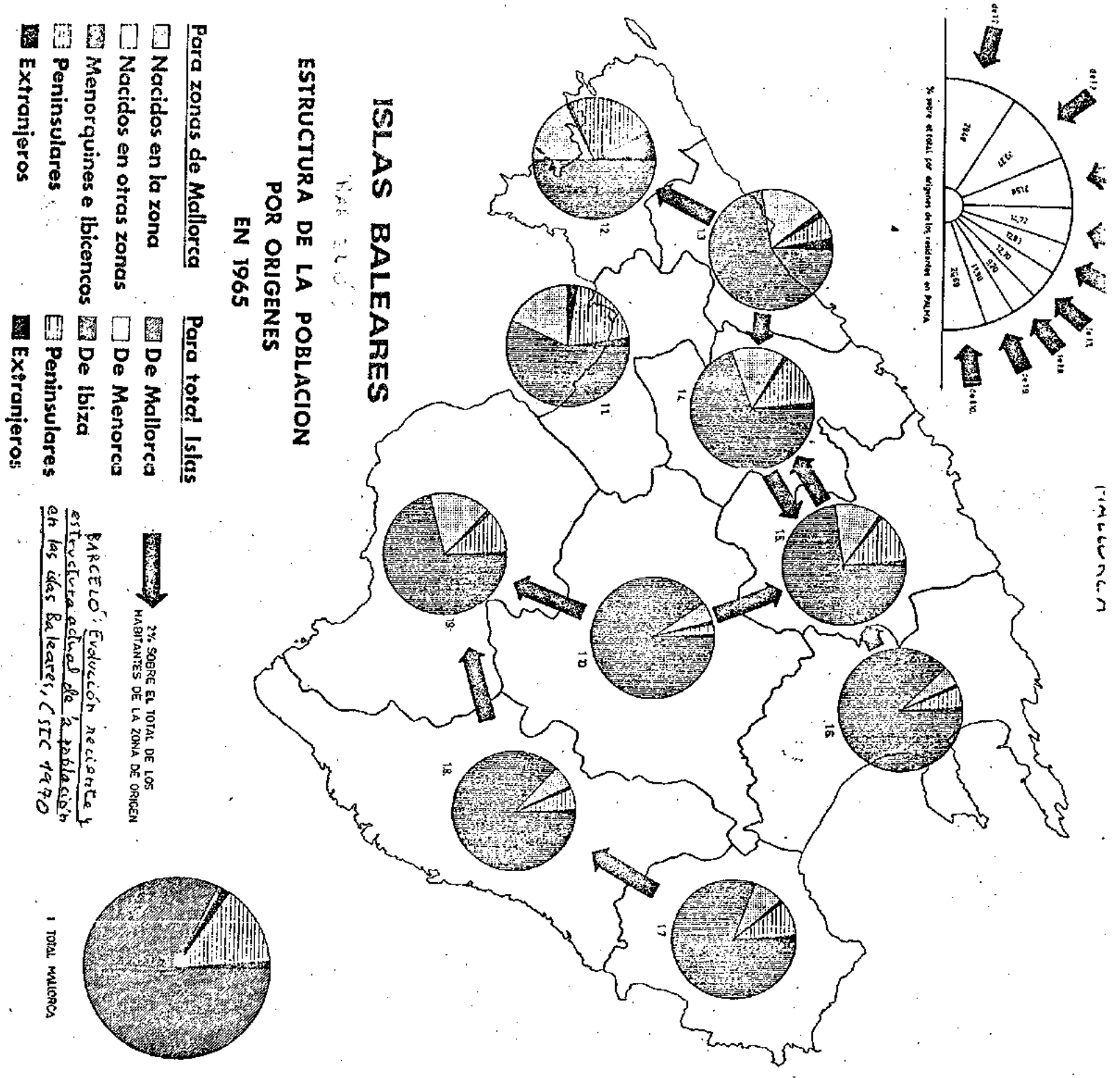
Adjuntau, amb aquest qüestionari, una memòria de les activitats que heu duit a terme: Com heu elegit la unitat didàctica, material emprat,...; realització: hora, lloc,...; Profit: material elaborat pels alumnes, control del rendiment, etc.

APÈNDIX V

MAPES D'IMMIGRACIÓ A MALLORCA (1970)

I A LES ILLES BALEARS (1965)





III

=ALGUNS PUNTS PER A LA NORMALITZACIÓ
=====

=LINGÜÍSTICA DE L'ENSENYANÇA
=====

Ja que he limitat el Capítol II a l'exposició de les dades obtingudes mitjançant ~~distints~~ qüestionaris sense incloure-hi comentaris a problemes que hi són al·ludits, dedicaré un parell de pàgines a comentar alguns aspectes a considerar en la nostra resistència a la glotofàgia espanyola.

Ja que les dades Històriques amb la metodologia interpretativa de Jean-Louis Calvet, i encara el famós article d'ELS MARGES ("Una nació sense estat un poble sense llengua?", n^o 15, 1979) m'excusen de tractar la qüestió socio i político-lingüística (i també la bibliografia existent de cada vegada més nombrosa) el meu enfocament dels aspectes tractats serà sobretot tècnic.

EL MATERIAL DIDÀCTIC I LES PROGRAMACIONS

Les programacions per a l'EGB ja foren iniciades per la Coordinadora d'Ensenyants De/En Català mitjançant el seu Butlletí publicat com a suplement de Pissarra (i del qual n'era jo responsable); vegeu a l'APÈNDIX I el primer número del Butlletí amb el nom --provisional-- "Paraula".

Fins ja avançadíssim el curs passat era l'única programació de què disposaven els mestres de Mallorca, Menorca, Eivissa i Formentera feta expressament per a les illes; encara que podien utilitzar i adaptar-se ells mateixos la magnífica Programació editada per la Generalitat de Catalunya. A mitjan curs passat la Comissió Mixta Consell-Ministeri per al desenvolupament del Decret sobre la llengua va editar uns fulls que n'eren més una còpia i resum que adaptació.

Pel que fa al material hom pot distingir el material general de llengua catalana i l'específic per a les illes Balears i Pitiüses. Del general en donen relacions l'INLE, Rosa Sensat, la DEC de l'òmnium, etc. i ja cobreix els camps i nivells més importants per començar la catalanització de l'escola sense que el material sigui el problema bàsic. Pel que fa a l'específic per a les nostres illes, al butlletí esmentat (APÈNDIX I), --reproduït a LLUC, juliol-agost 1979-- hi figura el disponible per al curs 79-80. S'hi ha d'afegir sobretot material per a lectura i escriptura publicat durant el curs passat: La cartilla TIRA-TIRA, ja anunciada i Llenguatge 1., de Galatzó, a l'editorial Cort; Ansa per ansa, Fitxes per als nins i llibre del mestre, preparat pels mestres de l'Escola Mata de Junc, l'única on l'ensenyament de la lectura i l'escriptura se fa només en català; els llibrets Bones Dents (Ed. Cort), vint quadernets, a cada un un conte i una o dues lletres noves hi són estudiades (preparats pels alumnes i el mestre de l'escola

de Deià; també Jaume Albertí ha editat un recull de textos lliures fets a la seva escola: Expressió escrita i creativitat infantil; en la mateixa línia de Bones dents, però seguint l'ordre de presentació de lletres d'Ansa per ansa, Ramon Bassa amb dibuixos d'Aina Bonner, han fet els llibrets de lectura progressiva De mica en mica; Sa Colla, llibre de la col·lecció El Penell corresponent al segon nivell (anunciat amb el nom de la versió catalana: Trepa), Casals-Moll; Tres branques d'un mateix pi, per a segona etapa, editat a Burgos per Bartomeu Rotger i Llorenç Vidal, inspectors tècnics d'educació.

Referent al material general de/en llengua catalana, editat sobretot a Barcelona, l'Obra Cultural Balear va organitzar el passat curs 1979-80 una exposició de llibre infantil i juvenil, sobretot de lectura (Vegeu l'APÈNDIX XXV del Capítol I, retalls de maig 1980); l'exposició, itinerant, va recórrer, fins l'octubre de l'actual curs, deu o dotze pobles de Mallorca. Els mestres, pares i al·lots que la visitaren pogueren veure que la manca de material no és cap problema per iniciar un ensenyament en català, encara que falta molt perquè a les nostres illes tinguem un material elaborat des de l'escola mallotquina, menorquina, eivissenca i forementera per a cada matèria del programa i per ~~XX~~ a cada nivell de l'EGB a fi que la llengua d'ensenyament en l'esneyança sigui el català i la realitat sigui estudiada des de l'òptica pròpia de cada illa.

Els organismes públics haurien de promocionar la publicació de materials experimentals elaborats per mestres o gent especialitzada. El consell i els ajuntaments, també, mentre els òrgans preautonòmics no tinguin la competència de l'ensenyament

hauria de veïlar per tal que les biblioteques escolars no siguin una simple paraula o quatre llibres de literatura castellana donats per la Delegació del Ministeri de Cultura --en qualque cas-- sinó un recull d'obres infantils i de consulta en català.

ELS PROFESSORS I L'ESCOLA MALLORQUINA/MENORQUINA/MIVIS-
SENCA/FORMENTERERA.

La part central de tot el treball --tot el capítol II-- és dedicat a conèixer les opinions i les habituds lingüístiques dels professors de les illes Balears i Pitiüses, si en tornem parlar ara només és perquè consti que el professorat és un dels elements principals en la normalització lingüística de l'ensenyança.

Pel que fa al trasllat obligatori hem vist que només un 8 % dels professors d'EGB estan d'acord en la situació actual. Durant aquests darrers anys s'ha arribat a solucions conjunturals no del tot desfavorables als mestres (Vegeu l'APÈNDIX XXV del Capítol I) però és necessari que les lleis variïn en aquest sentit; tota l'ensenyança ha de passar a mans d'uns òrgans autònoms, encara inexistents sense el marc d'un Estatut.

L'ensenyança del professorat és una promesa inexistent: la publicació d'un Decret per assignaturitzar el català no ha normalitzat la situació de l'Escola Normal de Palma. En l'APÈNDIX II podeu llegir un article sobre el tema escrit per al nº 2 de la revista MAINA del desembre de 1980. El que sí que s'ha dut a terme a hores d'ara ha estat una gran ampliació dels cursos de reciclatge per a professors d'EGB, segons se pot veure a l'apartat 5 del capítol II; de totes maneres el reciclatge no és obligatori ni se fa amb la serietat suficient: no hi havia secretària el curs 79-80; cinc mesos després d'acabar el curs els professors encara no han cobrat... Tampoc s'ha previst d'intentar per exemple que els mestres que exerceixen a les Balears i Pitiüses i que no saben parlar el català passin, mentrestant a l'especialitat de castellà de la segona etapa, a fi que no hi hagi situacions com les actuals:

professors que no parlen català i que fan classes a un grup de nins que no entenen altra llengua que el català, o fins i tot altres situacions no tan extremes però perjudicials per a una catalanització de l'escola.

No hi ha dubte que una catalanització efectiva de l'escola ha de passar pels mestres: són ells qui poden fer que els alumnes sentin el català com a llengua pròpia i com a llengua de cultura i ho pot fer, simplement, usant el català com a idioma vehicular; ja són molts que l'usen per a comentaris, i a Deià, a Sant Jordi el català és la llengua vehicular durant més de vint hores setmanals.

NIVELLS DE LLENGUATGE

El Decret i l'Ordre que regulen el català a l'ensenyança --i sobretot el castellà, que se'n du la millor part-- són ambigus en la denominació de la nostra llengua. Parlen de "las modalidades insulares de la lengua catalana" i de "lengua de las Baleares". Un llibre, en dos nivells, de Francesc de Borja Moll, de l'Institut d'Estudis Catalans, de l'Acadèmia Espanyola de la Lengua, Premi d'Honor de les lletres catalanes, Doctor per les Universitat de Bèstles i de Barcelona, etc. han servit d'excusa a la UCD per a tal denominació (Vegeu el Diario de Mallorca d'un dels primers diumenges d'octubre de 1980: les declaracions del Conseller de Cultura Conrado de Villalonga); ell llibre en qüestió obeïa probablement a oportunisme editorial el 1971, època en què molts dels possibles compradors eren refractaris a la denominació correcta: Llengua catalana; és incompreensible com el llibre se segueix venent, i molt, amb el mateix títol.

La mateixa UCD, al País Valencià, ha tengut uns agents més destructius. Joan Fuster en el discurs del Breu d'Octubre 1980 diu que el que volen ^{només} no és ^{només} mantenir la denominació llengua valenciana, ni mantenir unes formes pròpies del país Valencià. "El problema 's tot un altre. El problema és que volen ofegar el "valencià", tracten d'extirpar-lo, de matar-lo de postergar-lo definitivament a la condició de patúès insalvable, prolongant així una tàctica multiseccular de la nostra classe dominant" (AVUI, 28 octubre 1980).

Quan el Consell Interinsular reafirma la unitat de la llengua catalana --vegeu la premsa de finals d'octubre de 1980-- a proposta del conseller del PCIB és amb l'abstenció d'UCD; a més, ni el PSOE ni el PSM volgueren acusar directament el Consell del País Valencià d'atemptar contra la unitat de la llengua

Com digué Josep M^e Nadal en una conferència col·loqui organitzada per l'Obra Cultural Balear dia 21 d'abril de 1980 amb la reforma "el català passa d'esser una llengua perseguida a esser tres llengües protegides".

La política és també l'eix de la Polèmica del Pep Gonella, la del bacavès o cabavà, la del Centro Cultural Mallorquin (secció filològica del "Círculos Jos' Antonio"),...

La glotofàgia, la diglòssia, la normalització són fenòmens estretament relacionats amb la política, amb el colonialisme... També la normativització o codificació lingüística: la codificació lingüística és la selecció d'un dialecte o d'unes formes que seran les usades, més o menys imposades, en els usos públics de l'idioma (ensenyament, mass media, administració...). La solució usual a Europa ha consistint a elegir una forma i fixar-la en la gramàtica i en el lèxic. Això suposa un màxim de funcionalitat i un màxim de diglòssia (o mínim respecte a les formes "dialectals" o "regionals"). Aquesta elecció és ideològica; promou la codificació el poder polític centralitzat, en són artífexs literats o lingüistes que resideixen normalment a la metròpoli on hi ha també la major part d'editorials (l'ensenyament i els mitjans de comunicació vectors principals acostumen a estar també centralitzats). El criteri de Pompeu Fabra fou el mateix de les llengües europees: agafar com a llengua literària el dialecte de la metròpoli, polit o completat amb la llengua dels escriptors antics i amb els altres dialectes; de totes maneres la codificació de la llengua catalana (promulgada per un poder més feble que el poder estatal: la Mancomunitat de Catalunya) no fou tan restringida ni rebutjadora de formes dialectals. La gramàtica oficial (Fabra 1918) de l'Institut d'Estudis Catalans accepta amb qualificació de segona categoria moltes formes d'altres dialectes.

La mateixa diferència entre llengua i dialecte no és d'or-

dre lingüístic sinó polític; si tenen el poder polític són llengües, si no, són dialectes. Vegeu si no Breton, Calvet, Sgrieben-Lange...

Distintes contrades geogràfiques presenten distintes formes del llenguatge; també distints vectors: mass media, llibres, correspondència presenten distintes formes; també distints àmbits, i també distintes funcions (és clara la distinció de la funció poètica: en un poema els signes de la gramàtica, les paraules, poden cobrar un valor diferent que en la llengua parlada). La separació entre llengua literària i formes col·loquials és un dels problemes reconeguts de la llengua catalana.

Antoni Marai Alcover, l'any 1901, molt abans de cap disputa ni polèmica amb en Fabra i amb l'Institut --tema tractat molt superficialment massa vegades-- era partidari d'una codificació més respectuosa amb els dialectes; no em puc estar de citar el següent fragment del BDLIC-I (pàgines 155, 156 i 157).

"Tenim aquexes varietats dialectals: conservemles, respectemles, regonexemlos la mateixa consideració, la mateixa categoria; donemlos entrada dins el diccionari y dins la gramàtica, l'entrada y el lloch i la consideració a n-e que tenen drets y es de justícia. Dexem anar les escapsadures, esclusions y mutilacions. Ja n'ha fetes prou la política cesarista, centralista y uniformista desde el sigle XV enssá. No oblidem qu'una de les causes principals de la uniformació de les llengües i per lo tant de l'absorció y esvaïment dels dialectes germans en profit d'un d'ells, qu'ha acabat per esclavitzar-los y per negarlos l'aigua y el foc y despullarlos de tots els seus drets; una de les causes principals d'aquesis atentats que clamen venjança al cel, es estada la política unitarista, el cesarisme absorbent, el centralisme endemoniat. Així succeí a France, així a Inglaterra, així a Espanya, així a casi totes les nacions".

(1..)

"Perque la llengua castellana estiga uniformada no es una raó per haver de uniformar la catalana, ni e una raó ni una necessitat ni una ventatge fins y tot".

(...)

Purificant-la axò sí, de totes les impureses, de totes les lletjures, de totes les adulteracions que s'hi sien introduïdes, venguen del levant, venguen del ponent. Consevem, respectem les varietats dialectals que presenta en les diferents regions que la parlen. Estudiemles detingudament aquexes varietats, examinemles, vegem be quines son elles y quantes, y formulemles. El dia que estiguen formulades, serán bones d'aprendre: y una volta a vista de tothom, ja no serán cap ostacle per l'intel·ligència de les obres que en cada una d'elles s'escriuen (...)

No fassem la nostra literatura patrimoni de quatre potes i literats; fassem la patrimoni del poble(...) Així cada regió veurà dins el diccionari i dins la gramàtica lo que considera seu (...) veurà qu'allò es el seu diccionari, la seva gramàtica, y no el diccionari y la gramàtica d'una altra gent, d'una altra regió, que porà ser tan germana y tan veinada y tan semblant com se bulla, però que no acaba d'esser seva".

XX Aqueixes teories són ben lluny de crítics esbojarrats d'un pagès malcarat, com sovint s'ha volgut presentar tota la dissertació del canonge manacorí sobre aquest tema; aquestes teories no cerquen el caos, són una alternativa a les d'en Fabra, una altra manera d'entendre la codificació. Una alternativa semblant és presentada a l'Àmbit de llengua dels Congrés de Cultura Catalana.

Part del problema és d'esperar que quedi resolt amb la normalització del català. Aleshores no només l'acadèmia dictarà normes, sinó també els ensenyants, i també els que duen els mitjans de comunicació; amb l'ús general de la llengua, és d'esperar que vingui la seva democratització.

"A l'escola cal mantenir les variants dialectals que apareixen, per tot el que aporten, positivament, d'enriquiment de la llengua"; aquesta és una de les conclusions de 85 ensenyants de les Jornades Pedagògiques de Planificació Lingüística a l'Estat Espanyol (Barcelona abril 1976; organitzades per la Universitat Autònoma de Barcelona amb la col·laboració de Rosa Sensat.

Aquesta és també l'orientació d'Alexandre Galí (Vegeu el llibre del mestre de les Lliçons de llenguatge), i també la de Lluís López del Castillo i tot l'equip de Rosa Sensat, les obres del qual, de la col·lecció El Penell són publicades actualment en les versions valenciana i insular. Vegeu també l'excel·lent article de Lluís V. Aracil "Educació i sociolingüística", Treballs de Sociolingüística catalana II

En el CENS LINGÜÍSTIC I D'ENSENYANÇA DE/EN CATALÀ demanava als professors que feien classes de català que marcassin d'entre distintes formes les que fassenyaven i feien servir a la classe. (Només "tu i jo rentam" i "se renta" i "nos rentam" són admeses per Fabra 1918 com a segones formes).

Un diu: "Respect la forma lingüística del nin sempre que no sigui totalment rebutjable"; un altre: "No tenc preferències; no obstant en aquesta primera etapa m'inclín per sa forma vulgar"; i un altre: "Us les literàries, però no faig problema que qualcú usi les formes mallorquines".

El números que segueixan les formes indiquen el nombre de professors que han dit que usen la forma en qüestió; molts ^(normativa o fabriana) marquen la literària i la insular d'una mateixa variant.

<u>El</u> pa, <u>la</u> tau <u>la</u>	69
<u>Es</u> pa, <u>sa</u> tau <u>la</u>	15
<u>Nosaltres</u> venim	52
<u>noltres</u> venim	32
vol <u>aigua</u>	62
vol <u>aigo</u> (o <u>aigu</u>)	19
menja <u>palla</u>	59
menja <u>pala</u> (o <u>paa</u>)	19
<u>es</u> renta	46
<u>se</u> renta	33
<u>ens</u> rentam	48
<u>nos</u> (o <u>mos</u>) rentam	30
tu i jo <u>rentem</u>	8
tu i jo <u>rentam</u>	66
sempre <u>parla</u>	40
sempre <u>xerra</u>	44
ho vol <u>saber</u>	44
ho vol <u>sebre</u>	34

ESCOLA I IMMIGRACIÓ

A les pàgines 94 i següents ja hem parlat de la immigració que des dels anys seixanta i fins als setanta o setanta cins constitueix, arran del boom turístic, una vertadera invasió, sobretot a Mallorca i a Eivissa. És bo recordar que el 1965 un 21 % dels immigrants són de Catalunya o del País Valencià (i d'aquests, segons Ribas Piera, només un 58 % parlen el mallorquí); pràcticament tota la resta són castellanoparlants (són pocs els gallegoparlants i els euskeroparlants...); també s'han de tenir en compte altres llengües: francès, anglès, alemany que són usades instrumentalment degut al turisme i també per un petit percentatge de parlants d'aquestes llengües que han quedat a viure a les illes. També hi ha un petit percentatge de gitanos, castellanoparlants una part i una altra catalanoparlants, la major part dels quals parlen el caló. Bartomeu Barceló resumeix les dades d'immigració més recents en un article publicat el desembre del 1979 a MALLORCA SOCIALISTA ("El problema de la integració en el procés de reconstrucció cultural"):

En el cas de Mallorca l'espectacular creixement de la població entre 1960 i 1975 que ha augmentat en un 44 %, es deu en tres quartes parts a la immigració, que a la vegada ha contribuït a l'augment de la natalitat. En 1975 una quarta part de la població de l'Illa estava formada per immigrants arribats en els darrers quinze anys, i una altra quarta part per gent nascuda a Mallorca en aquests mateixos anys i dels quals un 40 % són fills d'immigrants.

El fet migratori té encara més importància a Ciutat que en 1975 reunia el 53 % de la població mallorquina. Aquí la població immigrada en els darrers quinze anys suposa la tercera part del total dels habitants, però en els grups d'edat compresa entre els 25 i 40 anys, els immigrants superen el 50 %. Més d'una quarta part de la població havia nascut entre 1960 i 1975 i d'aquesta la meitat són fills d'immigrants.

La crisi del turisme va fer minvar la immigració però així i tot a les illes Balears hi ha actualment prop de quaranta mil aturats.

Pel que fa als ensenyants, segons les dades del Capítol II, la llengua materna dels professors d'EGB és: un 73 % catalanoparlants, un 23 % castellanoparlants, un 1 % gallego-parlants, atenent a la llengua d'ús dins la classe --quasi tots la castellana-- sinó la seva llengua materna. Saben parlar català 84,6 % i un poc 5,4 %, és a dir un 90 %, i només un 1 % no l'entenen.

Aquest allau immigratori, sobretot de castellanoparlants en una època d'opressió nacional, com encara és l'actual, en la qual no és reconeguda a les nostres illes, ni a Euzkadi,

ni a Catalunya, ni als Països catalans, cap identitat pròpia, sinó simplement "variedades regionales"; en una època, que encara és l'actual, en què la llengua de l'ensenyament i dels mitjans de comunicació és el castellà, els castellanoparlants venguts de fora se senten forts, perquè parlen l'idioma oficial; molts d'ells no s'integren. A més molts són temporers i no pensen quedar a viure aquí, i molts també viuen al cinturó ciutadà: Son Ximelis, Son Gotleu, etc. barriades quasi totalment castellanoparlants i no senten pràcticament català. A quina nació s'han d'integrar si l'única reconeguda és l'espanyola, l'única inexistent, i és l'única que se fa una bona propaganda a l'ensenyament i als mitjans de comunicació.

El que s'esdevé sovint en aquests casos --diu Claudi Esteva dins La immigració als Països catalans-- és que molts immigrants de regions de parla castellana substitueixen llur etnicitat regional específica d'origen per una ~~xxx~~ etnicitat per a ells m'és comprensiva, l'"espanyola", propugnada per l'Estat, amb la qual cosa els immigrants aporten a llur ego una noció de poder que els assegura una identitat m'és profundament gratificadora perquè és més poderosa que la identitat catalana. Aquesta resposta se sol produir en els moments que el conflicte ètnic s'ha aguditzat.

Torrealday --a Nationalia V -- diu que la immigració a Euskadi és massiva (invasió), salvatge (sense planificació), traumàtica (de societat rural a societat industrial; i d'un món cultural a un altre), aïllada en barris, amb educació i mitjans de comunicació en mans de l'espanyol: "La immigració ha estat vehicle de desnacionalització, instrumentalitzat, això sí, per l'oligarquia en el poder i l'estat franquista i també per alguns partits estatalistes". Recorda d'altra banda que molts s'han integrats, i en posa com exemple el vot que alguns immigrants han donat a Herri Batasuna.

El problema de la integració ha vessat molta tinta. Rafael Castellanos dins La immigració als Països Catalans, diu que "Per a la gran burgesia catalana lligada íntimament als grans monopolis de l'Estat i per tant espanyolista, la integració no és cap problema perquè en realitat no hi ha on integrar-se". La ideologia espanyolista, que nega el fet nacional català planteja o bé la necessitat descaçada d'institucionalitzar una comunitat immigrada (evidentment castellano-parlant o espanyoloparlants, ja que gallecs, bascs, etc. són considerats tots espanyols) o bé, d'una manera més vergonyant, reivindica el dret a mantenir la "identitat cultural" dels immigrants que segons ells, podria estar en perill davant l'avenç de la lluita d'alliberament del poble català. "Des d'un plantejament autònom de la classe obrera i de les classes populars, la integració vol dir bàsicament identitat dels immigrants amb les classes populars catalanes (de les quals formen part) amb la seva realitat i amb la seva lluita". També segons Heribert Barrera la integració suposa l'acceptació dels objectius comuns del grup: és català el que viu i treballa a Catalunya i vol ser-ho. També Maluquer, que distingeix adaptació d'assimilació:

"Distingim l'adaptació, concebuda com un ajustament dels immigrants a aspectes particulars de la societat que els acull (l'adaptació dels pagesos al treball industrial,

l'adaptació al medi urbà per part dels rurals), de l'assimilació, que és la integració a la societat receptora, considerada globalment, i en particular sota l'aspecte ~~maximament~~ nacional-cultural.

Castellanos recorda dues argumentacions en favor de la integració: "L'una és que la negació de la integració significa mantenir l'immigrat discriminat, marginat, i que això només beneficia les classes dominants. L'altra és el perill real que constitueix el "dualisme comunitari" i el de la manipulació que en pot fer una política espanyolista per tal d'evitar l'avanç de la lluita d'alliberament nacional dels Països catalans". Fins i tot un autor, com Vallverdú, que diu que el castellà és la segona llengua dels catalans i que hauria d'esser oficial a Catalunya encara en el cas hipotètic --o utòpic-- que aquesta fos independent --això és molt fort--, diu: "Qualsevol política que (...) fomenti l'eventual cristallització de minories ètniques estables a Catalunya és una política equivocada i perillosa".

Pràcticament tothom se mostra favorable a la integració, però el gran nombre de castellanoparlants i els més de setanta mil votants del PSA a Catalunya --veuríem aquí quans serien-- mostren una manca d'integració motivada pels factors esmentats: no reconeixement del nostre fet nacional i com a conseqüència ensenyament i mitjans de comunicació en castellà i des de Madrid amb contingut espanyol i ucadero, que escampen el mite d'una cultura "espanyola" entre els immigrants i entre tots els altres habitants, cinturons a manera de ghettos, temporaritat del fet migratori en molts dels treballadors d'hosteleria...

La solució és acabar amb el colonialisme. Això durà com a conseqüència el control per part dels estats independents o dels òrgans autònoms de l'ensenyament, dels mitjans de comunicació i de l'administració pública, instruments imprescindibles per a la normalització de la nostra llengua i de la

nostra cultura. Si no s'aconsegueix així la integració en la generació immigrada actual sí que serà més fàcil per a la segona generació. També és d'esperar que l'autonomia andalussa --la major part dels immigrants són andalusos-- tregui Andalusia de la misèria. Aleshores serà possible dur un control de la immigració, per exemple exigint als obrers un contracte de treball abans que els fos permès el desplaçament, com se va proposar al temps de la república. L'autonomia actual, però --i aquí encara és preautonomia-- queda ben curta, per exemple amb la cooficialitat: el bilingüisme sempre és substitutiu com ha recordat Badal recentment al·ludint exemples de les minories castellanoparlants dels EEUU.

Cara a planificacions sociolingüístiques i de política lingüística són interessants les descripcions de la situació lingüística.

Entre els castellanoparlants, segons descriu Vallverdú per a Catalunya, --esquema semblant al de les illes-- hi ha: --una minoria de catalans d'origen que han optat pel castellà per raons ideològiques que són sectors de l'alta i mitjana burgesia, alguns professionals (gestors,...). Segons Ribas Piera a Palma un 95 % dels matrimonis autòctons parlen mallorquí. --un sector minoritari d'alts funcionaris, professionals, etc. "e han tingut ocasió d'aprendre el català però no l'han après per raons ideològiques. --una gran majoria, de treballadors, alguns dels quals han interioritzat l'ideologia espanyolista, la major part dels quals han vingut fa poc i/o viuen als suburbis de les grans ciutats. --a Mallorca, Menorca, Eivissa i Formentera s'han afegit els immigrants temporers, que venen per a la temporada turística.

Així i tot, la major part dels immigrants entenen el català a Mallorca, un 75 % i un 18 % el parlen, segons dades de GADESO (1976) (El percentatge un 92 % dels nascuts a Mallorca que són més del 75 % de la població). Dels professors d'EGB consultats--capítol II-- pensen quedar a viure a les Illes Balears un 79 % (un 26,5 % han vingut per trasllat obligatori) (un 42 % fa menys de 5 anys que viuen aquí, un 30 % de 6 a 10 i un 20 % més de 20); Les taules 47, 48 i 60 mostren que un bon percentatge de professors que tenen com a matern el castellà estan integrats en el sentit de defensar la nostra llengua i la nostra cultura (i un bon percentatge de matern català no hi estan). Pel que fa a hàbituds hem dit que un 90 % dels mestres saben parlar el català (i només un 73 % tenen com a matern el català).

- Vallverdú, a La normalització lingüística a Catalunya (pàg. 58) tipifica les maneres d'organització més importants en educació bilingüe, cenyint-se a l'ensenyança primària:
- a-escoles segregades en què l'ensenyament es fa en la llengua materna dels infants i la segona llengua s'ensenyava com a assignatura;
 - b-escoles en què els alumnes són distribuïts en grups, segons la seva llengua materna i dins el mateix centre escolar, per a aplicar-hi la mateixa política educativa que en el tipus anterior, amb l'oportunitat que els alumnes convisquin a les hores d'esbarjo;
 - c-escoles en què les dues llengües ocupen espais fixos com a vehicle d'ensenyament i com a assignatura, de manera programada;
 - d-escoles en què les dues llengües són usades alternadament com a vehicle d'ensenyament de manera regular (per exemple, dia per altre);
 - e-escoles en què només els infants que parlen una de les llengües (la dominada) reben un ensenyament bilingüe.

Evidentment la solució a casa nostra, si volem la vida del català, no la trobarem en cap d'aquests models sinó en una escola unilingüe catalana, ja que el català és la llengua territorial, tradicional, nacional de Mallorca, Menorca,

Eivissa i Formentera.

Mentrestant, i mentre la integració lingüística dels immigrants no estigui més avançada la solució m'és raonada és la que exposa l'equip de Rosa Sensat a l'article "La catalanització lingüística de l'escola" dins PERSPECTIVA ESCOLAR nº 26 (juny 1978). Estableixen cinc tipus de centres segons el percentatge de catalanoparlants --vegeu les pàgines 434 i següents del Capítol II.7-- i que de cara a donar unes alternatives són redistribuïts en ~~XIX~~ tres, (aquestes línies fan aprovades a les conclusions de les Jornades Pedagògiques de planificació lingüística a l'Estat Espanyol de la UAB, a Barcelona el 1976):

A- fins a un 75 % de catalanoparlants

B- entre un 24 i un 75 % de catalanoparlants

C- fins a un 25 % de catalanoparlants.

El tipus A permet, d'usar el català com a única llengua de vida i d'estudi. En català serà l'ambientació general de l'escola i de cada classe, tant a nivell oral com escrit: rètols i cartells, avisos, trobades, reunions, assemblees, festex, projecció al barri, etc. En català s'adquiriran els coneixements i en català se farà qualsevol treball, oral i escrit, de qualsevol àrea, i això al llarg de tota l'escolaritat. S'intentarà que els castellanoparlants parlin ja ben aviat el català, i a partir de llavors farà ja l'ensenyament de la lectura i l'escriptura en català, així com tots els treballs. La introducció del castellà com a idioma s'ha de fer devers els vuit anys.

En el tipus B, el grup de catalanoparlants ha d'estudiar durant tota l'escolaritat en català, que ha d'esser present en l'ambientació de l'escola i de la classe. El grup de castellanoparlants ja des dels primers nivells faran un aprenentatge intensiu del català, per tal d'arribar com més aviat millor --almenys a l'acabament de la primera etapa-- a una escola de tipus A que ho faci tot en català. S'ha de vigilar de no caure en

l'error de fer dos grups totalment aïllats: la confecció de murals, els treballs en grup, les manualitats, ajudaran a ajuntar dins dels dos grups per afinitats, interessos, etc. a fi que es trenquin les barreres de la llengua, ajudant també a una més efectiva catalanització.

En les escoles de tipus C cal un aprenentatge molt a fons del català, s'hi han de dedicar moltes hores a fi ~~maximitzar~~ que ben aviat el centre sigui de tipus B i després de tipus A; la minoria catalanoparlant farà l'aprenentatge en català, perquè aquesta és la llengua del país.

Als PERSPECTIVA ESCOLAR 41 i 46 hi trobareu experiències de catalanització de centres o cursos fetes en aquesta orientació.

LA LEGISLACIÓ LINGÜÍSTICA

Hi ha sobretot dues maneres de veure la situació actual. Una és mirar endarrera i dir: estam millor que el temps d'en Franco, això va bé; sovint els que amb la reforma han assolit càrrecs que sempre havien desitjat han pres aquest punt de mira. Una altra és mirar endavant i aleshores hom veu que la situació no està normalitzada ni de molt; no anam.

La legislació vigent és totalment glotofàgica; si no canvia ~~xxxx~~ du cap a una mort segura del català. L'estat actual de la reforma fa pensar que tal vegada se produeixin alguns canvis en aquest sentit, sobretot promoguts des de Catalunya amb la força econòmica i des d'Euskadi amb la força de la revolució. Així i tot, com han escrit els autors de l'article "Una nació sense estat, un poble sense llengua?", són evidents "els desigüis del govern central espanyol de barrar el pas a un procés efectiu d'immèdiata catalanització"; pel que fa a les forces de l'oposició "esdevingudes progressivament unes alternatives de poder, han hagut de replantejar llurs estratègies i objectius de cara a una acció immèdiata, d'acord, doncs, amb uns críters moderats i altament possibilistes que resulten del fracàs de la ruptura i de la corresponent imposició de la reforma política".

A Les Illes Balears només el PSM --Bases per a una política lingüística a les illes", MALLORCA SOCIALISTA, febrer 1979-- i el PCIB --Bases per a una política lingüística a les illes, Menorca, Agost 1980, amb la base d'un document del PSUC-- han dedicat certa atenció al tema. APÈNDIXS III i IV

La redacció de l'Estatut per a les illes Balears que s'està duent a terme sembla que, almanco en la qüestió lingüística serà semblant a la de Catalunya, que, encara que a la

llarga dugui a la substitució del català pel castellà, a la curta permet uns petits avanços en relació als darrers vint anys.

Gestionat per la Conselleria-delegada per a la normalització lingüística i investigació, duita per Joan López Casasnovas, el Consell Insular de Menorca ha fet una declaració per la normalització lingüística l'octubre de 1980. Vegeu l'APENDIX V.

A l'APENDIX VI trobareu una Declaració de la Generalitat de Catalunya sobre la unitat de la llengua. També el Consell General Interinsular, amb l'abstenció de la UCD, va declarar la unitat de la llengua catalana.

Escrit entregat al conseller de Cultura pels representants de la C.E.N.C., en entrevista del 24 de novembre del 78

Excm. Sr. Conseller de Cultura del Consell General Interinsular, Ciutat.

Excmo. Sr. Els sotsinsignants, membres de la C.E.N.C. i representants de les institucions abans indicades, tenen el gust d'exposar-li el que segueix:

1. La "Comissió per a l'Ensenyament de la Llengua Catalana" (C.E.N.C.), s'ha constituït per a coordinar els esforços de totes les entitats fins ara dedicades a la preparació de personal capacitat per a l'ensenyament del català a les Illes, i per iniciar una acció conjunta de cara a la normalització lingüística.

2. Considerant que per tal normalització sigui possible és necessari, d'una banda, introduir d'una manera immediata l'ensenyament de la nostra llengua a l'escola i de l'altra, que el nostre procés d'ensenyament de la llengua catalana sigui un procés d'aprenentatge i no d'ensenyament.

3. La primera petició es justifica per les següents raons: —Que la realitat lingüística de les Illes és una realitat de transició, en la qual la llengua catalana i la castellana coexisteixen i s'entremesclen. —Que la llengua catalana és la llengua de la majoria de la població de les Illes i que, per tant, és la llengua que ha de ser ensenyada a tots els nens i nenes de les Illes.



Francesc Collado, conseller de Cultura.

tractament legal que garanteixi l'ús de la llengua catalana i el seu ensenyament a tots els nivells del sistema docent, sense que això suposi gens de pèrdua del ple domini de la llengua castellana.

—Que la situació sociolingüística és més favorable encara a la nostra llengua que la de Catalunya, tant pel que fa al percentatge de ciutadans que la tenen com a materna i l'usen com a vehicle de comunicació, com pel percentatge de mestres que la parlen i estan en condicions d'ensenyar-la.

—Que el reconeixement de la nostra llengua i la nostra cultura serà la culminació de l'aspiració del nostre poble, manifestada en el camp ideològic (Conrad Domènech l'any 1932 ja proposa nomadament la introducció de la llengua dins l'ensenyament, i a partir dels anys 60 és constant aquesta voluntat) i en el pràctic (des de fa anys s'estan duent a terme: formació de professors, cursos per a adults, preparació de material didàctic, introducció de la nostra llengua i els nostres continguts culturals a moltes escoles i instituts...)

—Que l'ús de la mateixa llengua a Catalunya i a les Illes i l'existència d'una infraestructura semblant i una mateixa voluntat de recobriment, exigeixen un mateix tractament legal i pràctic.

4. La segona petició es fonamenta en els motius següents: —Que la normalització de l'ús públic de la nostra llengua, amb la consegüent fixació d'un nivell "estàndard" de llenguatge públic, constitueix una etapa importantíssima de la nostra història col·lectiva lingüística, i les Illes no poden re-

nunciar a tenir-hi el paper de primer ordre que hi tenen guen en les altres etapes fonamentals de formació de la llengua (Ramon Llull) i de compilació i codificació (Marian Aguilo, Mossen Alcover) i que han seguit jugant fins avui (DCVB, aportació il·lenc a la Gran Enciclopèdia Catalana, abundantsíssims produccions dels escriptors il·lencs).

—Que tant l'Institut d'Estudis Catalans com el Grup Català de Sociolingüística tenen com a àmbit d'actuació totes les terres de parla catalana (tal com consta en el Decret de reconeixement de l'IEC) i tenen entre els seus membres elements de la nova etapa que s'obren a can ens afectara de manera important, i no convé que estigui desvinculada de la Conselleria de Cultura Insular.

—Que la relació amb la Conselleria de Cultura de la Generalitat és importantíssima per a l'homologació de títols i per a assegurar que el material didàctic produït a Catalunya tingui un caràcter de manera satisfactòria i les característiques principals del llenguatge insular.

5. La C.E.N.C. no dubta que aquella Conselleria de Cultura serà conscient de la gran importància que les dues gestions demanades tenen per al recobriment de la nostra personalitat col·lectiva.

Agraint-li a la bestreta el seu suport a les dues peticions, s'ofereix incondicionalment per a totes les tasques que pugui realitzar en favor de la normalització i difusió de la nostra llengua i cultura.

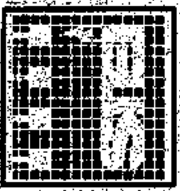
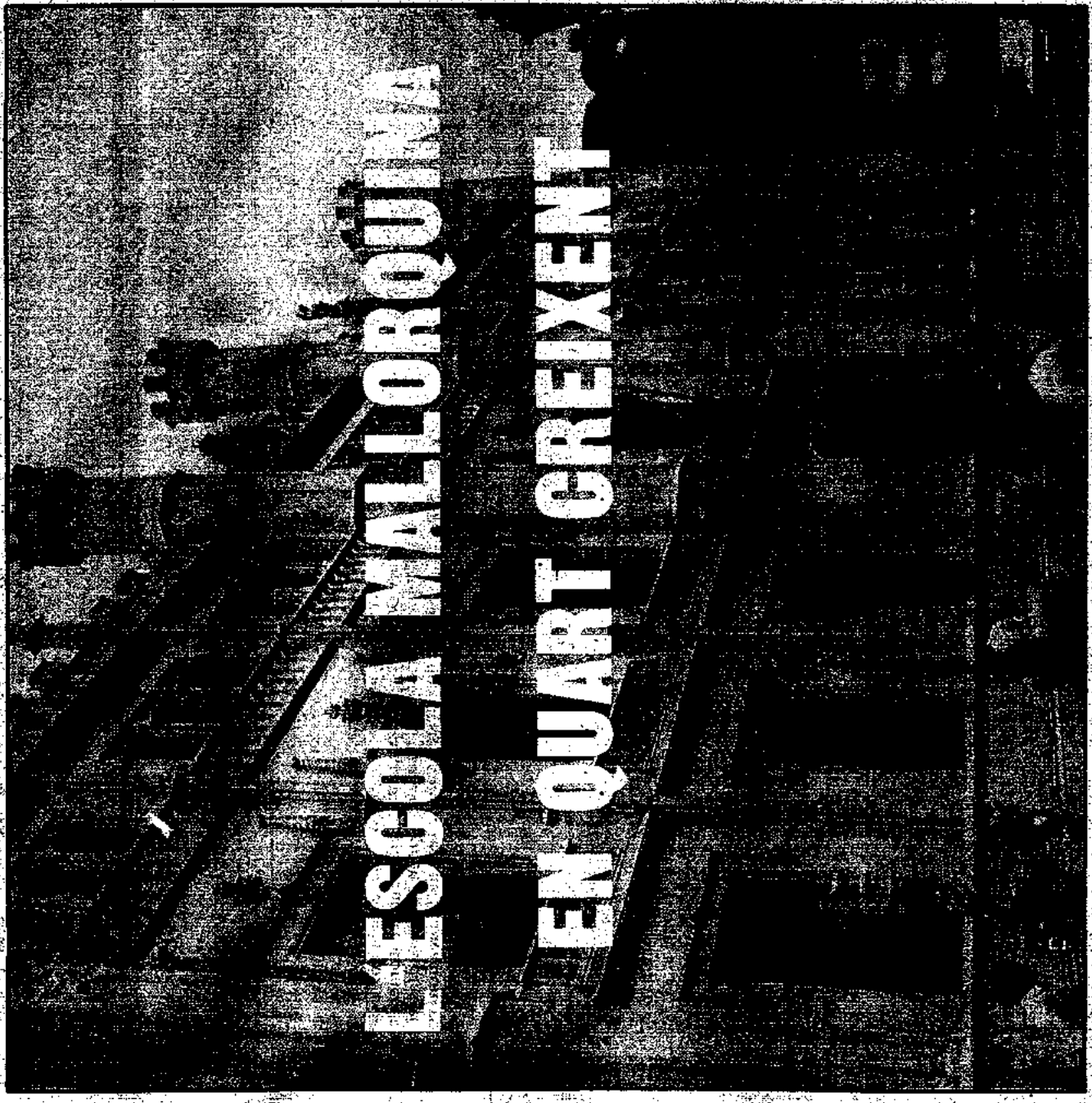
Ciutat de Mallorca, 24 de novembre del 78.

PARAULA

Suplement especial de Pissarra

JUNY 1979

Nº 1



Butlletí informatiu de la CEDEC (Coordinadora d'Ensenyants de/en català) i de la CENC (Comissió per a l'Ensenyament i Normalització del Català). C/ Impremta 1, pral-2.a CIUTAT. — Tel. 223299.

Presentació

Gràcies a la col·laboració de PISSARRA, comptarem a partir d'aquest moment amb unes pàgines informatives. La CENC i la Coordinadora d'Ensenyants podran, d'aquesta manera, mantenir el contacte amb els educadors d'aquestes illes.

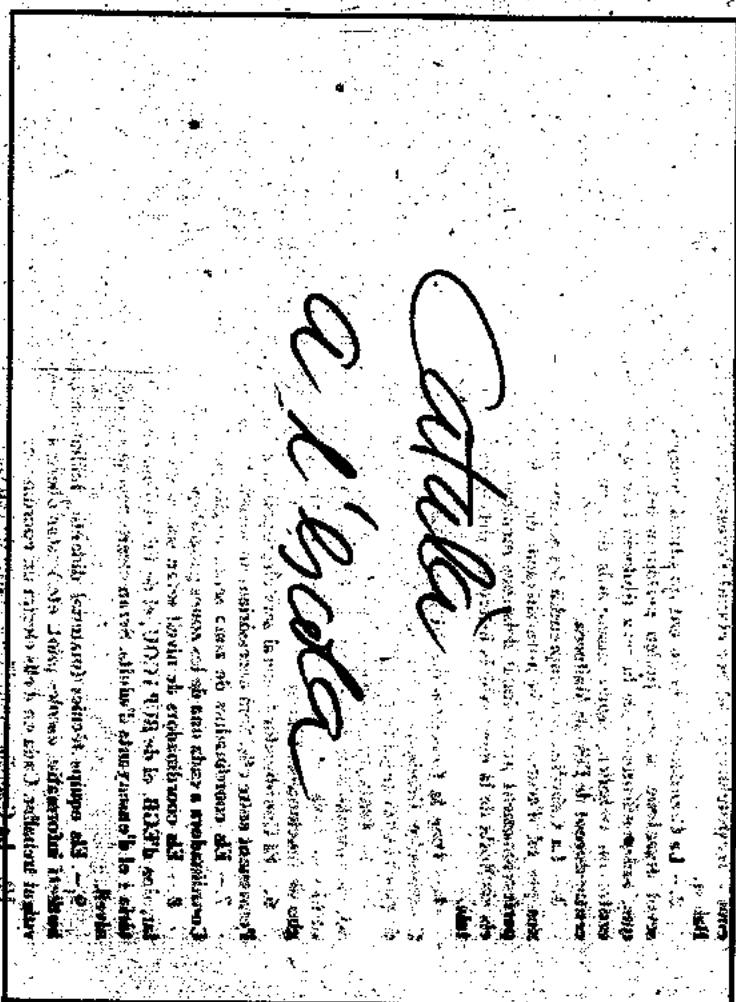
I bé, ja que la missió d'aquestes columnes és informar, podríem començar per explicar que són la CENC i la Coordinadora d'Ensenyants de l'en català.

Molts de vosaltres ja en heu tingut notícia, de la gestació d'aquestes organitzacions, que no són noves —van començar a funcionar l'estiu passat—, però que encara no han arribat al grau d'eficiència que tots voldríem.

Com podem deduir de l'explicació adjunta sobre la composició i el funcionament d'aquestes dues entitats, la seva missió és bàsicament: coordinar el màxim d'entitats o persones que s'interessen per la normalització de la llengua catalana a les nostres illes, i en especial els ensenyants compromesos en aquesta normalització.

Heu cregut que la millor fórmula organitzativa era la combinació per una banda d'una agrupació d'ensenyants (la Coordinadora d'Ensenyants de l'en català) centrada en els problemes específics de la docència, i per altra banda un grup de caràcter més tècnic, que enfocari la normalització des d'una perspectiva global, considerant tots els àmbits en què l'ús del català ha d'ésser regularitzat (la CENC: Comissió per a l'Ensenyament i Normalització del Català).

Les feines iniciades ja formen una bona llista, i més si pensam en les activitats de cada una de les persones i entitats que la CENC i la Coordinadora agrupen:



—Cursos de l'Obra Cultural Ballear a la ciutat (Estudi General) i als pobles.

—Cursos i activitats de l'Escola de Mallorca de Mallorca i la de Lluçmaior.

—Cursos de Llengua i Cultura Catalanes de l'IOE.

—Cursos d'Estiu de Català de l'Estudi General.

—Activitats dels Departaments de Llengua i Literatura Catalanes de l'Escola de Magisteri i la Facultat de Filologia i Lletres.

—Coordinació d'un centre d'ensenyants de llengua catalana a les nostres illes. Tots plegats podrien resoldre pràcticament tots els problemes que es presentin. Per separat —ho sabem tots per experiència— poca cosa podrien fer.

Volem precisar que aquesta iniciativa ha sorgit a Mallorca, però oberta a la coordinació amb tasques iguals a les altres illes, amb alguns sectors de les quals ja hem establert contactes. La nostra aspiració és que els ensenyants de cada illa, organitzats de la manera que trobin més convenient, man-

—Formació d'una biblioteca didàctica, —exposició permanent de material— a l'Obra Cultural.

—Entrevistes amb l'administració, comunicats a l'opinió pública, etc.

I això encara és poc; és una petita passa només, si tenim en compte les nostres possibilitats. No creiem que sigui necessari insistir en la importància de reunir totes les nostres forces "normalitzadores" de cara al proper curs en què (ja seria hora!) poder comptar amb un decret que reguli l'ensenyament de l'en català a les nostres illes. Tots plegats podrien resoldre pràcticament tots els problemes que es presentin. Per separat —ho sabem tots per experiència— poca cosa podrien fer.

Volem precisar que aquesta iniciativa ha sorgit a Mallorca, però oberta a la coordinació amb tasques iguals a les altres illes, amb alguns sectors de les quals ja hem establert contactes. La nostra aspiració és que els ensenyants de cada illa, organitzats de la manera que trobin més convenient, man-

—Formació d'una biblioteca didàctica, —exposició permanent de material— a l'Obra Cultural.

—Entrevistes amb l'administració, comunicats a l'opinió pública, etc.

I això encara és poc; és una petita passa només, si tenim en compte les nostres possibilitats. No creiem que sigui necessari insistir en la importància de reunir totes les nostres forces "normalitzadores" de cara al proper curs en què (ja seria hora!) poder comptar amb un decret que reguli l'ensenyament de l'en català a les nostres illes. Tots plegats podrien resoldre pràcticament tots els problemes que es presentin. Per separat —ho sabem tots per experiència— poca cosa podrien fer.

Volem precisar que aquesta iniciativa ha sorgit a Mallorca, però oberta a la coordinació amb tasques iguals a les altres illes, amb alguns sectors de les quals ja hem establert contactes. La nostra aspiració és que els ensenyants de cada illa, organitzats de la manera que trobin més convenient, man-

—Formació d'una biblioteca didàctica, —exposició permanent de material— a l'Obra Cultural.

—Entrevistes amb l'administració, comunicats a l'opinió pública, etc.

I això encara és poc; és una petita passa només, si tenim en compte les nostres possibilitats. No creiem que sigui necessari insistir en la importància de reunir totes les nostres forces "normalitzadores" de cara al proper curs en què (ja seria hora!) poder comptar amb un decret que reguli l'ensenyament de l'en català a les nostres illes. Tots plegats podrien resoldre pràcticament tots els problemes que es presentin. Per separat —ho sabem tots per experiència— poca cosa podrien fer.

Volem precisar que aquesta iniciativa ha sorgit a Mallorca, però oberta a la coordinació amb tasques iguals a les altres illes, amb alguns sectors de les quals ja hem establert contactes. La nostra aspiració és que els ensenyants de cada illa, organitzats de la manera que trobin més convenient, man-

Material per a l'escola mallorquina (Curs 1979-80)

	LLINGÜATGE	CIÈNCIES SOCIALS I NATURALS	MATEMÀTIQUES
	TEXT	CONSULTA	TEXT
Pre- es- colar	Material de Mata de Junc (Aparició imminent)	Parlem, La Galera (noms i dibuixos) Llaminés, Casals Llaminés (1)	
1er.	M. Mata de Junc (Continuació) Foc, El penell, Casals Moli Àrea de Lleng., Galatzó (sortirà).	Les plantes de les Balears, Molí Els ausells de les Balears, Molí Quatre coses d'ecologia "La caixa" Vivim a Mallorca (en preparació) Atlas de les Illes Balears, Dlàfora, 79 Les ciències socials a la 1a. etapa (recursos per al mestre), Rosa Sensat.	Àrea de Matemàtiques, Galatzó (sortirà) (Per al mestre): Ed. Català i Teide, textos per als 5 primers nivells. Vocabulari de mat. bàsica, Rosa Sensat. Programació de la mat. a la 1a. etapa, Rosa Sensat.
2n.	Foc (continuació) Jrepa, El penell, Casals Moli (sortirà)		
3r.	Llevant, Els vents del món (Riutord) Trapa (continuació) Es castell d'irás i no tornarà, El molí de vent, Casals - Moli (Sobratot per a castellanoparlants)		
4rt.	Llevant (continuació) Es castell d'irás i no tornarà (continuació)		
5a.			
6a.	Llebeig, Els vents del món (Riutord)	Les illes balears, Barcelona Evolució econòmica de Balears 1977, Banca Cat. etc. Atlas didàctic universal, Spes Gran Enciclopèdia Catalana. Lectures mallorquines (en premsa) Cap a una pedagogia del medi, Pissarra, n. 7.	Ed. Teide, text per a cada nivell (llengua catalana, standard, formes de Catalunya)
7a.	Ponent, Els vents del món (Riutord)		
8a.	Per a orientació del mestre: Lletres de motlle, Casals.		

(1) Primeres imatges, primeres paraules: Lletra per lletra; A poc a poc, de La Galera són adaptats a la parla de Catalunya. Una solució d'emergència per a qui els vulgui usar, fàcil en aquests llibres amb poques paraules, és aferrar damunt les formes o paraules de Catalunya un paperet amb les formes o paraules de la parla del níl. (Aquests llibres hi són en català i en castellà).

Part del material complementari citat a la 1a. etapa és útil ja a pre-escolar, i no segueix essent a 2a. etapa.

(2) El text llure, a més de suplir la manca de material, és un dels millors mètodes d'aprenentatge. Consultau Folinet, Tonucel, Pissarra n. 6.

La culminació és la Revista escolar, tan abandonada i allunyada de la realitat en molts de casos, i desconeixuda en altres. És una eina bàsica, i és bàsica la participació dels nins, i la inserció en la pròpia cultura mallorquina.

Rondalles, gloses, refranys, cançons... Són imprescindibles. Recullis: Rondalles mallorquines (24 volums), Molí; Rondalles de Menorca (2 volums), Nura; Rondalles d'Eivissa i de Formentera (di-

versos volums). Alfa, Cançoner popular de Mallorca (4 volums) Molí; Diccionari Català-Valencià-Balear (conté molts de refranys).

(3) A 5a. s'hauran d'usar llibres dels nivells anteriors. Les col·leccions Galatzó, El penell, Els vents del món preparen textos per a tota la primera etapa.

Util per al mestre durant tota l'EGB per a l'ensenyament del català a castellanoparlants: Orientacions per a l'ensenyament de la Llengua Catalana a l'EGB, Proa 76.

L'equip de Biblioteca anirà informant dels llibres per a l'ensenyament de l'en llengua catalana a través d'aquest Butlletí i amb exposicions comarcals. Podeu consultar a més: Guia didàctica de la llengua catalana per a l'EGB a Balears, Cort 79; Guia de material per a l'ensenyament i de lectura infantil i juvenil (sol·licitau a D.E.C. P. de Gràcia 42, 4rt. 1a. Barcelona 7, Tel. (93) 3178074); Quins llibres han de llegir els nens, Rosa Sensat; Llibres en català, INLE.

La llengua catalana

• Objectius i esquema de programació per a la 1.ª etapa d'ECB

A partir de la conversa espontània o motivada, de rondalles, anècdotes o històries (preferiblement contades i no llegides), de cançons, jocs, còmics, gravats, dibuixos, textos orals i escrits dels nens i dels altres mitjans que el professor consideri adequats, es treballaran els aspectes detallats més avall. En aquesta etapa és particularment important que l'aprenentatge de la llengua es faci de manera viva i lligat amb el coneixement de l'entorn més immediat dels nens. Això pressuposa també que el nens usi la seva llengua i encara les seves formes pròpies. Les formes bàsiques seran les d'ús habitual durant la 1.ª etapa.

1er i 2on. NIVELLS

FONOLÒGIA I ORTOGRAFIA (Lectura i escriptura)

- Discriminació dels sons, establint-ne les relacions possibles (els produïts de cop o siluènt, sorda o sonora, etc.). Treball d'ortografia.
- Dominis de la mecànica de la lectura-escritura, és a dir, ortografia natural (representació ordenada dels sons per mitjà d'una de les grafies corresponents, i capacitat lectora de tots els signes gràfics).
- Això suposa el coneixement dels dígrafos.
- Punt final, majúscula a inici de text...

LLENGUATGE I MORFOSINTAXI

- Utilització del vocabulari bàsic. (Com a punt de referència: "Vocab. bàsic infantil d'adults", Bibliog.)
- Identificació de la frase. Tipus de frase: interrogativa negativa, afirmativa, imperativa, etc.
- Notions de gènere i nombre. Plurals i singulars.
- Complementació. Utilització dels situacionals, temporals i quantificadors bàsics (Treballat a base d'oposicions com molt/poc, etc.) SN i SV Determinants bàsics: demostratius, possessius, etc.
- Comparació, prenent com a base la realitat.
- Símbols, treballats dins un context.
- Famílies de paraules (pel S cant o pel S cat.)
- Maneres de dir una cosa: manera divertida, seriosa, polida, etc. 3r, 4t, i 5è nivells.

FONOLÒGIA I ORTOGRAFIA

- Ortografia arbitrària treballada empíricament, és a dir a la pràctica (si se treballen les regles bàsiques que sigui per inducció en el treball de l'ortografia no s'ha d'ultrapassar el lèxic ni els coneixements gramaticals del nen).
- Insistir en la diferenciació de sons semblants: S, sonora i sorda, O tancada i oberta, etc. i dígrafos.

- Distinció entre síl·laba tònica i atona (còpia/còpia...)
- Se treballarà per derivació (clar/clarer) i amb opelacions: Observacions sobre l'entronació en la lectura, l'entronació amb la puntuació.
- Interrogació, admiració, quí és el dibuix, punt, coma.
- Apòstrof de l'artícle de la preposició DE.
- Acentuació: accents aguts, accents gravis, o-gnats/oberts.
- Dièresi en diftongs creixents en sortir les paraules corresponents (plúgüi, freqüent...).
- Guionet, pronoms darrera verb.
- R final.
- Gramemes de plural ca/ques, ga/gues... i de gènere: altre/altra.
- Un so diverses grafies: sabeta, dri, teta... Una grafia dos sons, sol se.

LLENGUATGE

- Mots primitius i derivats.
- Utilització de recursos: comparació, maneres de dir, locucions, refranys...
- Precisió dels termes. Elaboració o ús del diccionari.
- Distinció dels diversos nivells de llenguatge de l'entorn: situacionals (familiar, standard...), geogràfics, (la cal).

- Distinció dels tons: humorístic, dramàtic, jocós...
- Començar els treballs de polidàmia. (sera, de serret o de muntanyes), metàfores referides a animals "és un anner-foi"...
- Comparació: igualtat, inferioritat, superioritat.
- Gramàtica bàsica.
- Agermanació i composició (l'entronament i augmentatius).
- Treball de barbarismes i frases que legin sortir.
- El professor farà objectes de pensament constant el seu ús, però usará les formes adequades.

MORFOSINTAXI

- Treballar empíricament a les formes i funcions: especialment per commutació
- SN: Determinats, noms, Cn.
- Pronoms personals subjecte.
- Relatiu
- Verbs: gramemes de temps i de persona, CV, Comples preposicionals. Transitius, intransitius...
- Lligams del SN amb el verb segons la funció.
- Concordància: SN-V, D-N, N-Cn.
- Vegeu: Programació de llengua catalana per a l'educació General Bàsica.
- Pub. de la Generalitat, Barcelona, 1978.

Coordinadora d'ensenyants de i en català

ambits dins l'àrea de les Illes Balears, i a fi també d'impulsar aquesta normalització, es crea la "Comissió per a l'ensenyament, i normalització del català".

2.- Les entitats que han participat en la creació de la CENC són les següents: Departament de Filologia Catalana de la Facultat de Filosofia i Lletres de Mallorca; Departament de Filologia Catalana de l'Escola Universitària de Magisteri de Mallorca; Delegació a Mallorca de l'Institut de Ciències de l'Educació de la Universitat de Barcelona; Estudi General Lluïa, i Obra Cultural Balear.

3.- La CENC és integrada per representants delegats de cada una de les entitats esmentades a l'apartat anterior, en nombre no superior a tres per cada una d'elles. Podrà ampliar-se amb representants de la Coordinadora d'Ensenyants de i en català, així com amb delegats d'altres institucions sempre que siguin acceptats per la Comissió.

4.- Són funcions de la CENC:

- a) Elaborar i presentar a l'Administració pública bases de política lingüística, especialment en el camp de l'ensenyament.
- b) Elaborar i presentar directrius sobre la regulació legal de l'ensenyament de i en català a les Illes Balears.
- c) Ofertir a qui correspongui assessorament sobre els aspectes tècnics de l'ensenyament de i en català, especialment en matèria de plans d'estudi, redactatge de mestres, material didàctic, cursos d'adults, etc.

d) Ofertir a qualsevol institució o persona assessorament tècnic sobre aspectes concrets de la normalització lingüística, com redacció de documents oficials, vocabulari tècnic, descripció de les formes lingüístiques adequades a cada àmbit, i altres de similars.

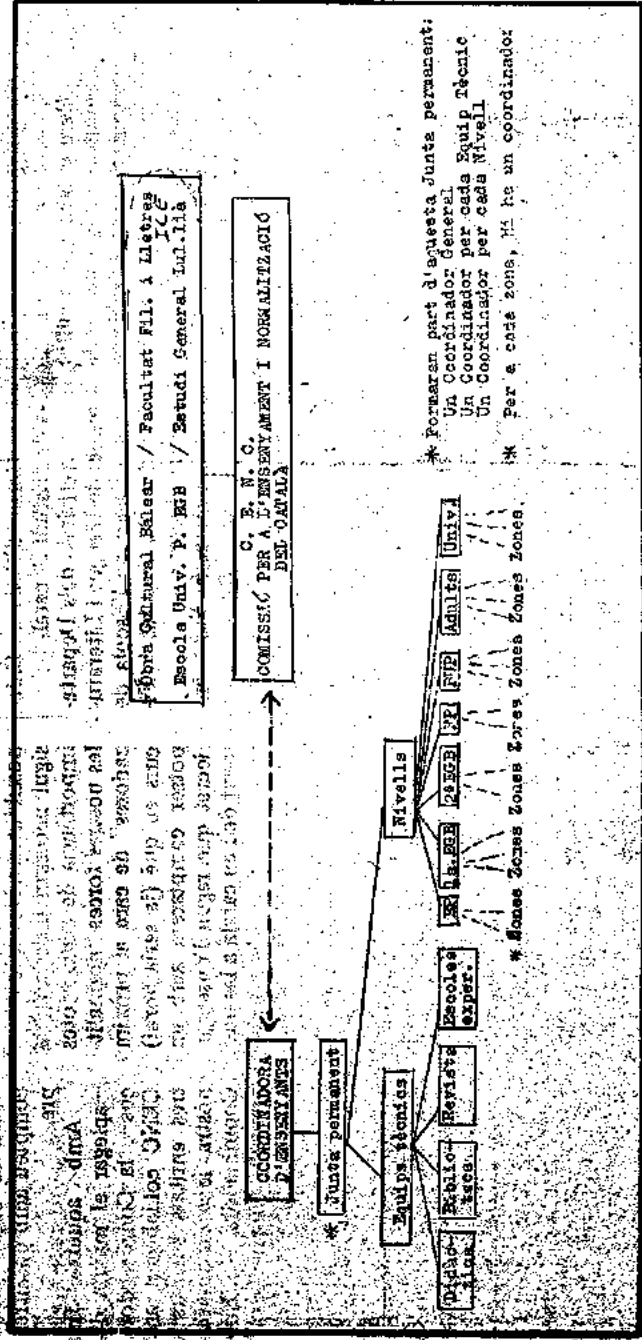
e) Fomentar l'acció unitària de tots els ensenyants de i en català mitjançant la Coordinadora de Professors de i en català.

5.- Els membres de la CENC elegiran entre ells un secretari, que firmarà els documents en nom i per ordre de la Comissió i convocarà les reunions extraordinàries. El secretari serà elegit per un any.

6.- Quan els membres de la CENC ho creguin necessari elegiran entre ells un tresorer.

7.- Les reunions de la CENC seran ordinàries i extraordinàries. Les primeres seran fixades per la Comissió i les segones convocades pel secretari a petició de la meitat com a mínim dels membres.

8.- La seu de la CENC és al carrer de sa impremta d'en Gelabert, núm. 1, primer pis.



La llengua catalana dins l'ensenyament

(El Decret per Catalunya)

De les declaracions del Consell General Interdepartamental se'n desprèn la immència de la publicació d'un Decret que introduirà la llengua catalana dins el sistema d'ensenyament de les Balears.

Serà aquest el tercer Decret d'aquest estil que publica la nova llei democràtica, a l'estat espanyol, seguint el de Catalunya (BOE 2 set. 78; amb el precepte del Decret de BOE 30 abril 1931, aplicat fins al 1939), i el d'Euskadi (BOE 10 maig 79). La similitud d'aquest dos fa pensar que el de les Balears els serà essencialment semblant.

Per la immència, el tema i la seva importància resumim la pràctica del Decret a Catalunya que segueix les directrius de l'Ordre del dia 14 de setembre (BOE 18 set. 78).

Sha establert, ja des d'aquest curs 1978-79, l'obligatorietat de l'ensenyament de la Llengua Catalana a les escoles de Catalunya, com a primera passa per a inserir les activitats docents en la realitat cultural pròpia.

Durant l'Educació Pre-escolar i la General Bàsica dedicaran tres hores setmanals, obligatòries per a tots els alumnes i dins l'horari lectiu, a l'aprenentatge de la Llengua Catalana, quedant aquesta equiparada a qualsevol àrea o matèria obligatòria.

L'horari a les escoles de Catalunya és reestructurat de la següent manera:

	1r, 2n, 3r d'EGB	4t i 5è d'EGB	Segona Etapa
Llengua catalana.....	5	5	4
Llengua castellana.....	3	3	3
Matemàtiques.....	5	5	6
Matemàtiques i Ciències de la Natura.....	5	5	6
Àrea d'experiències.....	6	8	4
Ciències Socials i Educació Cívica.....	7	4	4
Àrea de dinàmica i plàstica.....	7	4	4
Tecnologia.....	7	4	4
Educació Física i esports.....	7	4	4
TOTAL.....	25	25	25

de Catalunya—creada amb la finalitat de resoldre totes les qüestions relacionades amb l'ensenyament de la Llengua Catalana—potrà autoritzar amb caràcter excepcional la contractació de personal especialitzat, dins els crèdits disponibles.

Els inspectors vetllaran l'aplicació del que disposa aquesta Ordre i orientaran els Centres i professors de les zones respectives.

Els títols que habiliten per a l'ensenyament del català, són específics a l'ordre, fent constar que l'any 1983 hauran d'obtenir tots els professors d'EGB o llicenciats a més d'estar "maestros de català", i que seran les Escuelas Universitarias de Formació del Professorat d'EGB i els Instituts de Ciències de l'Educació els encarregats de fer "maestros de català". Durant el curs 1978-79 podran ensenyar el català aquells professors d'EGB que hauran cursat un curs anterior post-seminari prou competència segons el criteri de la Comissió Mixta.

Els Centres estatals i no estatals d'Educació Pre-escolar i General Bàsica que vulguin desenvolupar programes EN llengua catalana ho sol·licitaran a la Comissió Mixta, incorporant la seva sol·licitud de:

- Acta de Claustre i de l'Associació de pares dels alumnes.
- Relació del professorat responsable del desenvolupament dels programes escolars en llengua catalana, adjuntant els títols o diplomes que l'habiliten.
- Pla pedagògic-organitzatiu que comprngui: els cursos i el nombre dels alumnes que segueixen l'ensenyament en català; les àrees que s'inclouen en aquests programes; la distribució horària de totes les matèries.

Segons dades provisionals de SERA D'OR, març 1979 veiem, per províncies, els següents percentatges de Centres on s'imparteixen classes de català:

Província de Barcelona: 70/75 per 100 (50/50 per 100 als centres públics i 75/80 per 100 als privats).

Província de Tarragona: Aproximadament el 80 per 100.

Província de Lleida i Girona: 95 per 100.



Llengua catalana

Objectius i esquema de programació per a la 2.ª etapa d'E.G.B.

Sense abandonar les altres activitats iniciades a la 1.ª etapa ni el protagonisme per part dels alumnes, cobra una gran importància el comentari de text.

FONOLOGIA—ORTOGRAFIA

- Conceptes de fonemà/sil·labografia
- Sistemes vocals tònic i àton
- Normes ortogràfiques bàsiques de les vocals.
- Sistema consonàntic. (Inserir en les oposicions gerra/xerra...)
- Normes ortogràfiques bàsiques de les consonants
- Separació de síl·labes, diftongació, accent agut i greu, normes bàsiques, accent diacrític, clíresis.
- Apostrof i guillemet (seguint els coneixements gramaticals dels nins).
- Observacions sobre la dicció i l'entonació.
- Lletres mudes (gnífer...), al·lisions (mitja hora...), enlloscos, assimilacions... Nòcions de mètrica.

MORFOSINTAXI

- Funcions en l'oració, tipus d'oracions, etc.
- Estructures dels articles i contraccions.
- Adjectius qualificatius (morfologia).
- Nom (morfologia).
- Determinants demostratius, possessius, etc.
- Pronoms personals forts i febles, hi, en, ho, combinacions bàsiques, relatius, interrogatius...
- Verbs bàsics de les 3 conjugacions, auxiliars haver i ésser, fer, de "haver de" i de "deure".
- Adverbis de lloc, temps, manera, locucions adverbials, quantitat, ordre, afirmació, negació.
- Preposicions bàsiques.
- Conjuncions.

LITERATURA

- Lectura de novel·les comentades.
- Conèixerment dels autors, llibres principals i la societat del seu temps, sense oblidar la literatura actual (Miquel Baqué, Gabriel Janer, etc.).
- Gèneres literaris.
- Recursos literaris.

NOTA: Durant aquesta etapa es fomentarà l'ús de les formes del registre estàndard de tal manera que en acabar el cicle quedi un a nivell comprensiu i expressiu.

—Vegeu: PROGRAMACIÓ DE LLENGUA CATALANA PER A L'EDUCACIÓ GENERAL BÀSICA, pàg. de la Generalitat, Barce 79.

ESCOLA-NORMAL I FET LINGÜÍSTIC (ENCARA).-

Ara fa un any vaig descriure en aquesta mateixa revista, ajudat d'una sèrie d'enquestes, la situació lingüística de la Normal de Palma. Si la descripció hagués mostrat un ús general del català ja no calien comentaris, perquè el català és la llengua territorial i nacional de Mallorca. La realitat lingüística, però, és tota una altra: un pla d'estudis del temps d'en Franco, (en el qual i mentre depeníem de Barcelona s'hi va colar un Català I per a ^{que no es present la realitat de les nostres illes,} ~~XXXXXXXX~~ tots els de primer) una documentació ^{rètols,} (actes, paperetes, comunicats...) quasi totalment en castellà, i bona part del professorat ^{no integrat lingüísticament.} no integrat lingüísticament. I fa més d'un any que Madrid va fer un Decret per regular ~~el~~ el català dins l'ensenyança que és més curt que una mànega de guardapits (fins i tot la UNESCO el 1954 ^{el} seu acord sobre ús de les llengües vernacles a l'ensenyament anava més lluny). És per això que insistesc en el tema, aquesta vegada per exposar la pressió duita des de l'Escola per tal de normalitzar la situació lingüística --pressió infructífera; ha estat "com rentar es cul a s'ase" -- i per sensibilitzar el meu lectori.

Animats en la idea que un dels factors essencials per a la catalanització de l'ensenyament és que la llengua catalana sigui la usual a l'Escola Normal i a la Facultat de Filosofia i Lletres, a fi que els que han d'esser professors se formin uns hàbits lingüístics catalans, ~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~ les seccions de català de l'Escola i de la Facultat varen presentar el gener de 1979 a la Comissió Gestora de la Universitat de Palma --creada dia 15 de març del 78 i en funcionament des del juny-- un Projecte de Resolució que establia la normalització lingüística de la Universitat: ús habitual del català en els rètols, impresos, ~~XXX~~; organització de ~~XXXXXXXXXX~~ cursos de català per a professors; etc; el president va trobar que era un tema a tractar amb els Estatuts de la Universitat --encara ara per fer-- i no se va dignar a

638
61

fer-lo figurar a l'ordre del dia. Els cursos de català per a professors, i personal no docent i alumnes, però, gestionats a l'Extensió Cultural, foren impartits durant els dos darrers trimestres del 78-79 a Dret i a Ciències; se va considerar que a Filosofia i Lletres i a la Normal els professors interessats podrien assistir a un dels cursos de Català I que si feien.

També dins l'Escola se va intentar la normalització lingüística. La Junta d'Escola de dia 18 de maig de 1978 va aprovar --en un document que establia l'oficialitat del català amb la del castellà-- que els impresos de secretaria se fessin en català; jo mateix, durant l'estiu, vaig traduir els ~~pr~~ documents més usuals (paperetes, saludes, etc.) a fi que ja durant el 78-79 els nous

impresos fossin encarregats en català, i els vaig entregar a ~~la~~ Cap del Negociat.

~~El 22 de juny de 1979 el Departament de Filologia~~ Dia 22 de juny de 1979 el Departament de Filologia va recordar ~~XXXXXXXXXX~~ al Director aquell acord de la Junta d'Escola, altra vegada sense èxit. La Facultat de Filosofia i Lletres sí que usa el català, en general, com a llengua escrita.

~~Però s'ha insistit en?~~
~~Però que fa~~ necessitat d'ampliar el pla d'estudis amb el nombre suficient d'assignatures que faci possible que els futurs mestres surtin amb una preparació adequada de català --tal com passa ja a les Normals de Catalunya-- que els permeti exercir dignament sense haver de fer cap Reciclatge a través de la Facultat o del Consell --que és el que passa ara: alumnes que han acabat magisteri han d'estudiar un any o dos més, català, per tenir bona preparació o més oportunitat de tenir feina--. Deixant de banda les sol·licituds de dotacions --previstes també en el Decret esmentat-- , dia 23 d'abril de 1979, el dia del llibre, el Departament de Filologia va dur una proposta d'ampliació del pla actual a la Junta d'Escola i el 12 de setembre a la Comissió Gestora. Dia 12 de desembre de 1979 la Junta d'Escola va aprovar una petició ~~augment~~ d'assignatures de català a la Comissió Gestora, basada com les anteriors en les experiències de les Normals

de Catalunya que ja des del 78-79 havien ampliat el nombre d'assignatures de català. El President no li agradà i ~~se~~ retornà al Director sense passar-la a la Comissió. També Isidor Marí, membre de la Comissió Mixta per a l'aplicació del Decret esmentat, ha insistit a la Comissió en la necessitat d'ampliar el pla d'estudis de la Normal i de dotar-la de Càtedres i Adjunties. El curs 1980-81, però, ha començat com si tal cosa.

Pel que fa al professorat no discutiré el dret que la Constitució atorga a usar el castellà en qualsevol ocasió, però sí que diré que és una llàstima que l'ambient no els hagi ~~ajutats~~ empès més a integrar-se lingüísticament. Esper que quan surtin aquestes lletres ja s'estarà fent un curs per a professors interessats a aprendre a usar oralment i per escrit la nostra ^{llet per un professor de l'Escola} ~~llengua~~ ^{i com a llengua de relació} a fi que tots la puguin usar en l'ensenyament en benefici dels alumnes que tocaran més de peus a terra, a la nostra terra, i podran viure una pedagogia més arrelada al nostre país. No podem oblidar que la situació present d'ús del castellà a l'ensenyament, als mitjans de comunicació, etc. és una situació creada per la política repressiva del català, endurida encara el temps de la dictadura; no podem oblidar que si volem un estat democràtic volem també acabar amb la repressió d'una nació envers l'altra, i acabar amb la suplantació de la llengua de Mallorca per una altra que si és aquí usual ho és per dret de conquesta; i no podem oblidar que ja algunes institucions democràtiques, com per exemple el Consell Insular de Menorca -- i més encara la Generalitat de Catalunya -- caminen plenament cap a la normalització lingüística, cap a l'ús general del català. Pot la Universitat de Palma ~~haver~~ restar al marge d'aquest procés de retrobament del nostre poble? Volem els mestres de mestres esser contraris a aquesta normalització?

Toni Artigues, novembre de 1980.

LES ILLES BALES

VALORCA SOCIALISTA i Federació 1979.

En els casos on vigen diverses llengües, una política lingüística justa i democràtica pot basar-se en dos criteris:

a) Principi de personalitat: els poders públics s'orienten a tot ciutadà de l'estat i les de la pròpia llengua i el dret a rebre-hi els serveis socials en qualsevol llengua de l'estat. És a dir que a tota la geografia estatal tots els ciutadans es troben en igualtat de condicions.

b) Principi de territorialitat: dins cada zona lingüística els ciutadans reben els serveis socials en l'idioma propi del lloc. D'aquesta manera totes les llengües de l'estat es troben també en igualtat de condicions, però cada una d'elles gaudeix de tots els drets dins el propi territori i no als territoris de les altres.

L'estat espanyol, des de principis del segle XVIII, no ha seguit cap d'aquestes dos criteris, sinó una política lingüística adreçada a imposar l'espanyol a tot l'estat i a assegurar-hi la seva primacia. Les altres llengües han estat asfixiades i degradades sistemàticament a la condició de parts mena-ment familiars.

La Constitució espanyola del 1978, malgrat que estableix la possibilitat que les llengües gaudeixin d'una oficialitat de segona dins els seus territoris, pel fet d'imposar l'espanyol com a llengua de tot l'estat, continua la vella política de colonialisme lingüístic.

Els dos criteris exposats més amunt són, en principi, democràtics tots dos, mentre s'apliquin escrupolosament. Això no obstant, la configuració lingüística de cada estat pot fer més justa una o altra opció. En el cas de l'estat espanyol, el caràcter ben definit geogràficament de cada comunitat idiomàtica, l'arrelament de cada llengua al seu territori, la tradició monolingüe dels hispano-parlants, etc., ens fan optar decididament per un model territorial, com els seguits a Suïssa, Jugoslàvia o Bèlgica.

I. La política lingüística ideal en el marc de l'estat espanyol

Hauria de basar-se en aquets punts:

1.— Oficialitat exclusiva de cada idioma dins el territori on és parlat. Tots els organismes públics emprant en tots les seves actuacions, orals o escrites, la llengua del lloc on es trobassin.

2.— Al Parlament de l'estat i altres òrgans centrals totes les llengües serien igualment oficials. Aquell no ho seria solament per a les relacions entre les comunitats de l'estat i entre aquestes i aquest.

3.— L'escola seria per a tots els ciutadans en l'idioma de la nació on aquells es trobessin.

trobar. A totes les escoles s'ensenyaria, a més, amb caràcter instrumental, un o dos idiomes més d'importància internacional.

A les escoles catalanes, basques i gallegues s'hi donaria prioritat amb a segona llengua l'espanyol.

4.— La premsa i la ràdio emprarien l'idioma de la nació on actuassin. La televisió s'hauria d'estructurar en canals independentes, un per a cada llengua, i un altre, en principi, a cada territori lingüístic, sense perjudici d'una possible percepció de programes alhora en ho dominis la premissa d'importantes sectors immigrants.

5.— Les comunitats autònomes (o estatals membres, si l'estat adoptés l'estructura federal) tindrien competència exclusiva sobre les matèries d'ensenyament, cultura, mitjans de comunicació i política lingüística general. Fomentarien tant com poguessin la producció editorial, discogràfica, cinematogràfica, etc., en les llengües nacionals respectives i promourien l'ús d'aquestes a tots els nivells.

II. Política lingüística en el marc de la Constitució

La política lingüística que propugnam per a un futur pròxim, d'acord amb les possibilitats de la Constitució, es basa en els següents punts (ens centrarem només a les Illes Balears):

Planificació lingüística

1.— Cal que es creï un Gabinet de Planificació Lingüística, dependent de la Conselleria de Cultura del Govern autonòmic, que, en col·laboració amb altres de semblants de Catalunya o el País Valencià i amb l'Institut d'Estudis Catalans, s'ocupi de l'assessorament dels organismes autonòmics i del control tècnic de la política lingüística que aquells aprovin. Aquest Gabinet ha d'estar integrat per membres dels Departaments universitaris de Filologia catalana, de l'ICG, del Secretariat d'Ensenyament de l'Obra Cultural Balear i per lingüistes i filòlegs solvents.

Administració

2.— L'Estatut d'autonomia ha de proclamar l'oficialitat del català a les Illes Balears. L'espanyol ja hi és oficial segons la Constitució. Ha de declarar així mateix que tots els ciutadans de les Illes Balears tenen el dret de conèixer i el dret d'emprar la

llengua catalana en el territori insular. L'obligatorietat de conèixer el català ha de ser prèviament indispensable per ocupar càrrecs de l'administració de l'estat, dels òrgans autonòmics i dels municipis, dins el territori de les Illes Balears.

3.— Els documents i disposicions que emanin dels òrgans suau esmentats han de ser en català, i s'acompanyaran, en el seu cas, de traducció a l'espanyol.

4.— Els ciutadans de les Illes Balears podran adreçar-se en català a qualsevol autoritat radicada al territori.

5.— Els indicadors públics de topografia, tant major com menor (noms de poblacions, termes, punts, rius, carreteres) així com els rètols de les fàbriques de centres oficials (estats, regionals o municipals) seran en català.

Educació

6.— Cal que els òrgans autonòmics assoleixin les màximes competències en matèria d'ensenyament.

7.— L'ensenyament a tots els nivells es farà com a norma general utilitzant com a llengua vehicular el català. Com a llengua objecte d'estudi el català serà considerat la primera llengua dins l'àrea de llengües. Això no obstant, els alumnes podran cursar l'Educació General Bàsica en espanyol, tractant-se d'hispano-parlants, a sol·licitud dels respectius pares.

8.— L'espanyol serà estudiat obligatòriament com a segona llengua a tots els centres d'EGB i BUP que imparteixin l'ensenyament en català. Aquells alumnes que rebin l'EGB en espanyol estudiaran obligatòriament durant aquest període el català com a segona llengua.

9.— Per incorporar-se a una plaça de professorat serà requisit indispensable acreditar el coneixement suficient de la llengua i la cultura catalanes. Per això cal que l'Escola de Magisteri reestructuri immediatament els plans d'estudi a fi d'atorgar als nous mestres aquells coneixements. Cal que es consolidi també de forma immediata l'especialitat de Filologia catalana a la Facultat de Filosofia i Lletres.

10.— El professorat incorporat a la docència amb anterioritat a la reestructuració de plans d'estudi de què parla l'apartat anterior, o procedent d'altres Escoles de Magisteri, realitzarà obligatòriament el reciclatge que hom estableix i que en tot cas serà gratuït.

11.— El Govern Autònom de cada illa s'haurà de responsabilitzar de l'edició del

material necessari per a l'ensenyament del català i en català a tots els nivells.

12.— Els Governos autonòmics velaran també per l'ensenyament del català als adults i especialment als immigrants.

Mitjans de comunicació

13.— Cal que l'Administració autonòmica asseguri el màxim de competències en matèria de mitjans de comunicació.

14.— Els Governos autonòmics de les illes faran les actuacions necessàries perquè l'ús del català vagi augmentant progressivament a la premsa i a les emissores de ràdio del territori de la seva jurisdicció.

15.— Cal que Ràdio Jove i el diari "Balears", actualment propietat de l'estat, siguin transferits totalment a l'Administració autonòmica, i que utilitzin íntegrament el català.

16.— Cal que es creï una Televisió Catalana, independent de la TV actual, que emeti íntegrament en català durant les màximes hores que Televisió Espanyola, per a tots els Països Catalans, atorga per a la regió catalana administrada per l'estat francès, previ acord al respecte amb aquest. Dins l'estructura tècnica d'aquesta televisió hi hauria d'haver un centre productor de programes a Catalunya, un altre al País Valencià i un altre a les Balears. Una part dels programes emesos serien comuns a tota l'àrea, produïts des de qualsevol dels tres centres, i una altra part serien programes exclusius de cada un dels tres territoris. La gestió, planificació i administració d'aquesta televisió dels Països Catalans seria a càrrec d'un consell integrat per representants —de forma paritària— dels governs autonòmics de Catalunya, el País Valencià i les Illes Balears. Televisió Catalana emetria en principi en VHF, però quan existissin les condicions adequades s'ampliarà amb un segon programa en UHF. El sistema de finançament seria el mateix que el de la televisió actual.

17.— Cal que els organismes autonòmics de les Balears, en col·laboració amb els altres Països Catalans, promoguin la cinematografia en català, el doblatge de pel·lícules, discografia, espectacles i tots els mitjans de comunicació moderns en llengua catalana.

Secretariat de Cultura
del PSM



BASES PER A UNA POLITICA LINGUISTICA A LES ILLES

(Document de treball)

Aquest document ha estat elaborat sobre la base quasi literal d'un altre que fou presentat el juliol de 1980 a Catalunya pel P.S.U.C., amb la finalitat d'esdevenir una aportació al necessari debat sobre el que haurà d'essor una futura Llei de l'Estatut de la Llengua Catalana.

PSUC "Criteris per a un Estatut de la ll. cat. (document de treball; presentat als mitjans de comunicació el 12 de juliol del 1980). Menorca, agost 1980

S u m a r i

- I. DICTAMEN
- II. PRINCIPIS POLITICS DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA
- III. BASES PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA
 - 1. Drets lingüístics fonamentals
 - 2. Ús del català a l'Administració
 - 3. Ús públic del català en general
 - 4. Ensenyament
 - 5. Universitat
 - 6. Mitjans de comunicació
 - 7. Servei de Normalització Lingüística

I. DICTAMEN

En tant que la Comunitat Autònoma de les Illes Balears no s'hagi dotat del seu Estatut, no tindrem la possibilitat de legislar en el sentit de desenvolupar decididament el procés de normalització lingüística; tanmateix, l'article 3er. de la Constitució espanyola assenyala, cum-alre no en teoria, el final del colonialisme lingüístic, que pretenia posar fi a l'idioma mil·lenari del poble dels Països Catalans, duit fa set segles i mig a les Illes Balears i Pitiüses. La situació actual ha canviat, doncs, respecte a l'època franquista. La política de substitució lingüística duita a terme des del Govern central no desapareixerà, tanmateix, fins que no es posi remei amb mesures pràctiques, a les greus discriminacions que afecten les llengües nacionals pròpies de diverses comunitats autònomes respecte al castellà, llengua oficial de l'Estat espanyol.

Com és sabut, la cooficialitat lingüística pot inspirar-se en el PRINCIPI DE TERRITORIALITAT o en el PRINCIPI DE PERSONALITAT: en el primer cas, dins cada territori lingüísticament definit d'un Estat plurilingüe, només la llengua autòctona té caràcter oficial; en el segon cas és l'individu, independentment del lloc on es trobi, que escolleix la llengua oficial amb què es relaciona amb l'administració. En teoria, ambdós principis són assumibles per a conformar una política de càire democràtic, però l'experiència ha demostrat que el principi de personalitat aplicat amb rigidesa dificulta el desenvolupament de les llengües menco afavorides, llevat de quan s'aplica a nivell general de l'Estat, com és el cas de Suïssa. Cal remarcar que alguns països plurilingües, com el Canadà o Bèlgica, on s'havia adoptat el principi de personalitat a nivell estatal, s'han decantat posteriorment pel principi de territorialitat, ja que les zones lingüísticament més desfavorides (Quebec, Flandes) no avançaven en llur normalització lingüística.

En una perspectiva general i tenint en compte aquesta experiència --que dona els millors resultats en la solució dels conflictes lingüístics--, les Comunitats Autònomes de l'Estat espanyol s'haurien de regir pel principi de territorialitat, mentre que el principi de personalitat s'hauria d'aplicar en les relacions amb l'administració central, és a dir, les diverses llengües de l'Estat haurien de ser oficials dins el propi territori i cooficials als òrgans executius, legislatius i judicials centrals. Ara: la Constitució no admet la possibilitat de la cooficialitat lingüística a nivell estatal, ja que l'ús de les llengües pròpies de les comunitats autònomes és circumscrit a llur àmbit territorial. Al mateix temps, però, la Constitució no exclou la possibilitat d'aplicar en aquest àmbit una tendència al principi de territorialitat, com es dedueix de la lectura de l'article 3er. on figuren els elements següents:

- a) la caracterització del castellà com a llengua oficial de l'Estat;
- b) l'obligació de conèixer el castellà per part de tots els ciutadans espanyols;
- c) el reconeixement del dret a utilitzar el castellà per part de tots els ciutadans espanyols;
- d) la caracterització de les altres llengües de l'Estat com a oficials "en les respectives Comunitats Autònomes d'acord amb els seus Estatuts".

El punt que pot presentar una certa ambigüetat és el c), ja que si el dret a utilitzar el castellà fos entès de manera absoluta la cooficialitat lingüística no fóra possible. Per aquest motiu considerem que aquest dret s'ha de situar necessàriament en el context de les disposicions dels nùmeros 2 i 3 del mateix article --referents a la cooficialitat i a la protecció de les diferents modalitats lingüístiques-- i que el seu reconeixement només es pot entendre en el sentit que tot ciutadà espanyol

tindrà el dret, d'una banda, d'usar oralment o per escrit la llengua castellana arreu de l'Estat i, de l'altra, haurà d'atenir-se al que disposin els respectius Estatuts d'Autonomia a propòsit del coneixement de la llengua de la Comunitat Autònoma. Conseqüentment, entenem que la Constitució admet, dins les Comunitats Autònomes, la possibilitat d'un règim atenuat de territorialitat lingüística, en el qual han d'ésser garantits els drets lingüístics dels castellano-parlants.

Aquesta interpretació àmplia dels preceptes constitucionals és la que hauria d'inspirar la redacció de l'article del nostre Estatut d'Autonomia, que ha de preveure una regulació particular, adequada a la realitat de les Illes, de la cooficialitat lingüística. Així aquesta es podria definir com un model mixt en què el principi de territorialitat en l'ús del català es combina amb les necessàries garanties per a l'ús del castellà, segons el principi de personalitat. L'eix fonamental d'aquest model gira al voltant de la caracterització del català com a llengua pròpia de les Illes i la prioritat oficial específica (veure redacció de l'art. 3er., 1, i 3er. 2, de l'Estatut actual de Catalunya). Aquest atribut ha de presidir com a orientació bàsica la política lingüística a desenvolupar, les línies generals de la qual passarien per reconèixer que:

A) El Consell General Interinsular i els Consells Insulars garantiran l'ús normal i oficial d'ambdós idiomes, garantia que implica el control de la política lingüística a les Illes, així com la creació de l'organisme o organismes necessaris per aplicar-la.

B) El C.G.I. i els Consells Insulars prendran les mesures necessàries per tal d'assegurar llur coneixement. El propòsit d'aquestes mesures, doncs, és de superar amb accions

programades la situació actual, en què només el castellà és conegut per tota la població, mentre que el català és mal conegut per la major part dels ciutadans de les Illes, la gran majoria dels quals no estan en condicions d'utilitzar-lo a nivells cultes, i és fins i tot ignorat per un sector important de la població.

Unes del PSUC
Aqui proposa coses que
allí són a l'Institut.
No hauria d'existir
un text que no
se'n accepta.

C). Com a conseqüència d'això, el Consell General Interinsular i els Consells Insulars prendran crearan les condicions que permetin arribar a llur igualtat plena quant als drets i deures dels ciutadans de les Illes. En efecte, sense unes condicions polítiques, socials i culturals favorables a la normalització lliurement assumida, l'equiparació completa de les dues llengües serà inassolible.

II. PRINCIPIS POLÍTICS DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA

Les línies generals del programa de política lingüística que cal aplicar a les Illes s'han de basar en els principis següents:

I

La llengua catalana no és sols un mitjà d'expressió, sinó un medi concret on s'articula, en el pla comunicatiu, la vida col·lectiva. A través de la llengua s'estableix la identitat nacional, s'expressa la pertinença a una cultura diferenciada, es participa d'uns sentiments que concorden amb els dels altres. En aquest sentit, preocupar-se per la sort de la llengua, vetllar per la seva salut i el seu rigor, treballar pel seu desenvolupament, és tant com interessar-se per un dels components principals del que modernament es coneix per "qualitat de vida". D'altra banda, quan un medi és problemàtic resulta encara més evident la importància decisiva per a tota societat humana que la llengua pròpia sigui la prevalent, a fi d'evitar l'agudització o la simple perpetuació del conflicte lingüístic. En definitiva, perquè la pluralitat de mitjans d'expressió dins un mateix territori sigui útil i fecunda, és necessari que hi hagi una xarxa de signes comuns que aglutini els homes i les dones que hi conviuen.

A propòsit d'això convé subratllar dos aspectes. Primerament, el català com a llengua pròpia i oficial de les Illes, segons recull el futur Estatut, ha d'esdevenir la llengua comuna de tots els ciutadans de les Illes. Segonament, la llengua catalana, essent també parlada en altres zones de l'Estat espanyol i fora de les seves fronteres, pertany a una comunitat lingüística i el seu pla desenvolupament ha d'ésser impulsat pels poders públics.

Tot el que representi posar traves a la plena normalització del català, tant en el procés de convertir-se en llengua comuna dels ciutadans de les Illes com en el desenvolupament de la comunitat lingüística pròpia, porta a la degradació del nostre medi sociocultural. No importa gaire la forma en què aquestes traves s'imposin: la mera absència de prohibicions no significa la desaparició automàtica de les discriminacions que afecten la llengua catalana. Per aquest motiu, una interpretació

restrictiva de la cooficialitat lingüística o el no-reconeixement de la realitat de la comunitat lingüística catalana foren al capdavant una forma de perpetuar la discriminació lingüística.

III

El fet que el català hagi d'esdevenir la llengua comuna de les Illes comporta un segon principi que és el respecte a les altres expressions lingüístiques. D'acord amb aquest principi, el no catalanoparlants tenen dret a conservar llurs llengües respectives, a cultivar-les i a transmetre-les a llurs infants. Per als castellanoparlants, aquest dret es fonamenta no sols en imperatius constitucionals i estatutaris, sinó també en l'interés del conjunt de la societat de les Illes.

Ara: la reconeixença d'aquests drets lingüístics i llur garantia no poden entrar en contradicció amb el fet que, d'acord amb els objectius de la normalització, els ciutadans de les Illes, sigui quin sigui llur origen ètnic o cultural, sigui quina sigui llur llengua habitual, arribin a poder expressar-se en l'idioma de les Illes, participin plenament en una societat insular i admetin el català com a llengua comuna.

III

Tenint en compte que la Constitució estableix que el castellà ha d'ésser conegut per tots els ciutadans espanyols, caldrà concloure que la segona llengua dels catalanoparlants no pot ser altra que la castellana.

L'aprenentatge d'una altra llengua, a més de la pròpia, constitueix en totes les societats un enriquiment important per a l'individu. De fet, el sistema educatiu d'un país modern ha de proporcionar als ciutadans la possibilitat d'adquirir un bon coneixement no sols d'una segona llengua sinó d'altres. Aquesta és la situació que es dona avui en molts països industrialitzats d'Europa, particularment en aquells que tenen una llengua d'àrea restringida. En efecte, en el nostre món, que cada dia esdevé més petit, el multilingüisme individual -que sempre fou un avantatge- s'està convertint en una necessitat ineludible. Per aquestes raons, en el nostre context caldrà conciliar, en els termes més adequats, l'ensenyament de la segona llengua i d'altres amb el ple desenvolupament de la llengua catalana.

IV

Els principis anteriors només es podran complir si en l'aplicació de la política lingüística que vagin elaborant el C.G.I. i els Consells Insulars són respectades dues condicions. D'una banda, la voluntarietat del procés de normalització, el qual s'ha de protegir a terme no amb mesures coercitives, sino de manera que la consciència del català dins la nostra comunitat esdevingui una obligació lliurement assumida. I d'altra banda, l'impuls institucional de la normalització, en el sentit que es compleixi plenament l'imperatiu constitucional "de respecte i protecció" de les llengües nacionals (article 3r., 3 de la Constitució) i el compromís de garantir l'ús normal i oficial per ambdós idiomes que haurà d'ésser atribuït pel futur Estatut de les Illes.

III BASES PER A LA NORMALITZACIÓ

1.- DRETS LINGÜÍSTICS FONAMENTALS

- 1) El C.G.I. i els Consells Insulars caldrà, doncs que reconeguin als ciutadans de les Illes els següents drets lingüístics fonamentals:
- A) TOT HOM TÉ DRET A ESTABLIR COMUNICACIÓ EN CATALÀ AMB L'ADMINISTRACIÓ, ELS ORGANISMES PÚBLICS I LES EMPRESSES PÚBLIQUES I PRIVADES.
 - B) TOT HOM TÉ DRET A EXPRESSAR-SE EN CATALÀ EN QUALSEVOL ASSEMBLEA PÚBLICA O PRIVADA.
 - C) TOT HOM TÉ DRET A REBRE, EN QUALSEVOL INDRET DEL TERRITORI, PUBLICACIONS PERIÒDIQUES, PROGRAMACIONS COMPLETES DE RÀDIO I TELEVISIÓ I D'ALTRES MITJANS COMUNICACIONALS EN CATALÀ.
 - D) TOT TREBALLADOR TÉ DRET A DESENVOLUPAR LES SEVES ACTIVITATS LABORALS I SINDICALS EN CATALÀ.
 - E) TOT CONSUMIDOR O USUARI TÉ DRET A ESSER INFORMAT I SERVIT EN CATALÀ.
 - F) TOT INDIVIDU SUBJECTE A ENSENYAMENT TÉ DRET A REBRE AQUEST ENSENYAMENT EN CATALÀ.

2) Els castellanoparlants tenen dret a utilitzar llur llengua en els termes i amb les garanties previstes per la Constitució i el futur Estatut d'Autonomia i desenvolupats per la Llei.

3) En cap cas no es poden acollir a excepcions de dret lingüístic les persones jurídiques que actuen a Les Illes, les quals seran considerades com a coneixedors d'ambdues llengües a tots els efectes.

4) Una vegada constituït, el Parlament de Les Illes haurà de legislar, el Consell Executiu s'haurà d'encarregar de l'aplicació de les lleis i els tribunals entendran dels recursos que s'interposin en matèria dels drets lingüístics dels ciutadans de Les Illes.

2.- ÚS DEL CATALÀ A L'ADMINISTRACIÓ

1) El català és la llengua pròpia i oficial dels Consells Insulars, de l'administració municipal i de les altres corporacions públiques dependents dels Consells Insulars. El castellà, com a llengua oficial de l'Estat, té caràcter oficial a Les Illes i serà utilitzat preceptivament en els casos determinats per la llei. *Empreses, segons Llei 29 (?)*

2) Els avisos, els comunicats, les notificacions i altres informacions de caràcter administratiu, així com els impresos i formularis oficials, seran redactats en català i podran esser formalitzats en castellà, quan hi hagi raons fonamentades de no perjudicar els interessos econòmics dels destinataris. No obstant això, durant el termini de dos anys després de formulat l'Estatut, seran vàlids els impresos redactats només en castellà.

... ..
.../...

645

sompro que hagin estat estampats amb anterioritat a la data de ...

3) Les lleis del Parlament de Les Illes i les altres disposicions legals de l'administració autònoma seran publicades en català i en versió castellana. En cas d'interpretació dubtosa, el text català serà l'autèntic.

4) Tot ciutadà en les seves relacions amb l'administració pública té dret a establir comunicació oral o escrita en la llengua oficial de la seva elecció. Això no obstant, durant un període de tres anys només serà exigible l'admissió de la comunicació oral o escrita en català, mentre que la resposta podrà ésser feta en castellà. Per a les dependències de l'Estat establertes a les Illes, aquest període transitori serà de sis anys.

5) L'Escola d'Administració Pública dels Consells Insulars exigirà a tots els seus diplomats que dominin plenament el català i el castellà. S'ocuparà, així mateix, el reciclatge dels actuals funcionaris dependents dels Consells Insulars i de les corporacions locals, perquè dintre dels terminis fixats per la llei dominin plenament el català, en el cas dels funcionaris sense relació amb el públic, siguin capaços d'entendre'l i llegir-lo. També s'ocuparà, en les mateixes condicions, del reciclatge dels funcionaris dependents de l'Estat, d'acord amb els termes convinguts amb l'administració central.

6) Els documents públics seran redactats en la llengua oficial que escelloixi l'interessat. En cap cas no serà exigible la traducció al castellà d'un document públic amb efectes dins el territori de les Illes. Un Servei Públic de Traduccions, dependent del Consell Insular pertinent, serà habilitat per a traduir al castellà els documents que hagin de tenir efectes fora de les Illes, a fi de reduir el cost d'aquest tràmit.

7) El català i el castellà seran llengües oficials en l'administració de justícia. Cap ciutadà no podrà ésser obligat a traduir un escrit a un document redactat en català si aquest només ha de tenir efectes dintre de les Illes.

Totes dues llengües podran ésser usades en les actuacions, en les declaracions i en les vistes orals sense restriccions de cap mena. El demandant o l'imputat determinaran la llengua en què se seguiran les actuacions. En el cas que una de les parts no entengui el català, es procedirà d'ofici per mitjà d'interpret jurat a la traducció de les actuacions que puguin afectar-lo.

En el cas que els oficials de justícia desconeguin el català hauran d'esser substituïts en les actuacions en què s'utilitzi aquesta llengua per oficials habilitats. Mentre no hi hagi oficials habilitats, serà nomenat d'ofici un intèrpret jurat que col·laborarà en les actuacions amb l'oficial de justícia. En termini de tres anys s'haurà de procedir a la capaciació dels funcionaris en el domini de les dues llengües oficials o, en el seu cas, a l'adscripció de funcionaris habilitats a les dependències que en requereixin.

3.- US PUBLIC DEL CATALA

1) Tots els topònims de les Illes, tenen com a única forma oficial la catalana. S'entén per "topònim" el nom de les comarques, les ciutats, les viles, els agregats, els barris o altres nuclis de població concentrada o aïllada; el dels carrers, les places o altres vies públiques; el de les estacions, les parades o altres denominacions de les comunicacions urbanes o interurbanes; el dels rius, les muntanyes, els colls i altres accidents geogràfics; i, en general, qualsevol denominació amb què s'indiqui un indret o un espai determinats.

2) Tots els indicadors oficials en què el topònim no aparegui en la seva forma catalana o bé aquesta no sigui correcta hauran d'ésser corregits a curt termini. Això no obstant, en el cas de la toponímia urbana, al costat dels nous indicadors amb la forma catalana correcta, es podran conservar els indicadors antics si aquests tenen una llarga tradició o un disseny artístic.

El Servei de Normalització Lingüística serà consultat preceptivament en el cas de canvis de topònims. Així mateix, el SNL podrà actuar d'ofici adreçant-se a l'autoritat de què depengui un indicador quan aquest contingui un topònim incorrecte.

En el cas que el canvi d'un o diversos indicadors representi una proporció significativa de les despeses en el pressupost de la corporació o entitat concernida, la seva correcció es podrà prorrogar per dos altres anys, prèvia sol·licitud de pròrroga al SNL.

3) Tots els rètols urbans i interurbans destinats a informar els transeünts i els conductors d'automòbils seran redactats en català i en castellà, per aquest ordre. Això no obstant, en el cas de vies comercials o locals o de nuclis urbans inferiors a cinc mil habitants els rètols podran ésser redactats només en català.

Si el rètol conté algun topònim, aquest només apareixerà en la forma catalana. Tanmateix, en el cas d'autopistes, carreteres nacionals, i altres rutes o vies turístiques, podrà aparèixer al costat del topònim català la forma castellana si aquesta és molt diferent i té una

llarga tradició en el dit idioma, prèvia autorització del SNL.

4) S'establirà un règim d'exempcions tributàries durant un període de dos anys en les operacions subjectes a tributació que siguin necessàries per a la catalanització de rètols i altres indicadors.

5) Tot ciutadà té dret al seu ple desenvolupament lingüístic dins el marc empresarial i laboral.

Les empreses que entre llurs activitats organitzin qualsevol tipus de reciclatge professional hauran d'incloure la capacitat en llengua catalana entre les matèries d'ensenyament.

Els empleats que hagin de tenir relació amb el públic en comunicació oral o escrita necessitaran una capacitat en llengua catalana al nivell exigít per la dita comunicació. L'empresa facilitarà a aquests empleats el temps i els mitjans necessaris per a llur capacitat dins l'horari laboral.

6) Tot ciutadà té dret a expressar-se públicament en català o en castellà.

Aquest dret no podrà ésser limitat ni tan sols en el cas d'assemblees i qualsevol mena de reunions en les quals assisteixin persones que no entenguin la llengua del parlant. Els organitzadors de l'acte tenen la responsabilitat de facilitar la deliberació amb l'adopció dels sistemes més idonis en cada cas, tals com traducció simultànea, resums traduïts o altres mitjans. El Servei de Normalització Lingüística facilitarà convenientment a les entitats que ho demanin els mitjans tècnics necessaris per a la realització d'aquests actes.

4.- ENSENYAMENT

649

1) El català serà la llengua pròpia de l'ensenyament a tots els nivells dins el territori de les Illes.

El castellà serà obligatòriament ensenyat a tots els alumnes de bàsica, d'ensenyament mitjà i de les Escoles de Mestres de les Illes.

2) Tot infant té dret a rebre l'ensenyament preescolar i bàsic en català. Sigui quina sigui la llengua del nen en entrar a l'escola, tots els infants de les Illes han de poder utilitzar normalment i correctament el català com el castellà al final dels estudis bàsics.

L'Administració i els centres hauran de posar els mitjans perquè s'acompleixi el dret de tot escolar catalanoparlant a rebre l'ensenyament íntegrament en català.

Pel fet de ser el castellà la llengua familiar d'una part de la població escolar caldrà l'adequació de l'objectiu damunt dit en el sentit que s'haurà d'utilitzar el castellà com a llengua d'ensenyament en moltes ocasions. En aquest cas caldrà que l'administració i els centres posin els mitjans per fer efectiu el dret de tots els escolars de parla no catalana de rebre l'ensenyament de la llengua catalana i d'utilitzar-la com a vehicle d'aprenentatge quan convengui.

3) La llengua pròpia de l'ensenyament mitjà serà el català. No obstant, com a situació transitòria i mentre els escolars no acabin l'ensenyament bàsic capacitats en les dues llengües i mentre no s'hagi produït el complet reciclatge del professorat que el C.G.I. ha d'iniciar urgentment, es podran impartir matèries en castellà. En tot cas la llengua catalana serà obligatòria i les assignatures impartides en castellà no podran superar el cinquanta per cent del total d'assignatures del curs.

4) Els plans d'estudis de tots els nivells s'hauran d'adequar als objectius proposats als punts 1, 2 i 3.

5) L'escola a les Illes ha de fer de la llengua catalana vehicle d'expressió normal, tant a les activitats internes com a les externes, així com a les activitats i documents administratius. És a dir, cal que els centres assegurin l'ús ambiental del català.

6) L'Escola de Mostres de les Illes adaptarà els seus plans d'estudi per tal d'assolir la plena capacitat dels mestres en llengua catalana, cadascun d'acord amb les exigències de la seva especialitat.

7) La Universitat Balear haurà de posar els mitjans perquè els titulats que en surtin ho facin amb la capacitat adequada en llengua catalana en vista a poder exercir l'ensenyament a qualsevol centre de les Illes.

8) Els ensenyants en exercici que no tenguin la capacitat a què es refereixen els números 6 i 7 hauran de passar per un reciclatge d'ensenyament del català en el termini que fixi la llei.

La contractació del professorat de fora de les Illes ha d'adaptar-se a aquesta programació.

9) El C.G.I. a través dels Consells Insulars i altres institucions autonòmiques, municipals i comarcals, farà possible l'aplicació d'aquest pla a tots els centres d'ensenyament facilitant-los tots els mitjans necessaris.

10) En la programació de cursos de Formació d'Adults i d'altres ensenyaments especialitzats seran matèries preceptives les de llengua i cultura catalana amb especial referència a les Illes.

5. UNIVERSITAT

La problemàtica de la normalització lingüística a la Universitat comporta la consideració de quatre subsectors:

- a) Professorat
- b) Alumnat
- c) Òrgans de Govern
- d) Administració

a) Professorat. - Cal garantir absolutament, d'acord amb l'esperit de la Constitució i del futur marc estatutari, que qualsevol professor podrà fer la classe en la llengua (català/castellà) que vulgui. Tanmateix, s'ha de garantir també un 50 % com a mínim de cursos professats en llengua catalana, sense tenir en compte si són simultanis o no, superant el criteri de la superació dels cursos en dos grups, l'un dels quals a impartir obligatòriament en català i l'altre en castellà.

El respecte a la llibertat d'ús lingüístic del professorat és un dels principis bàsics per a la normalització lingüística de la Universitat.

Com a mesures transitòries s'haurà de preveure el funcionament de cursos de reciclatge organitzats per la mateixa Universitat destinats als professors que els necessitin.

La Universitat, a través de relacions amb Entitats de la nostra comunitat, garantirà i finançarà la publicació de vocabularis especialitzats per a aquelles matèries que ho demanin per tal de facilitar-hi l'accés als estudiosos.

b) Alumnat. - L'alumne té l'obligació d'entendre les classes indistintament en català i en castellà.

La Universitat es reserva el dret d'establir dins de l'examen d'accés una prova de català per als estudiants que ja han tingut l'obligació de fer-ne a B.U.P. i C.O.U.

Els alumnes que accedeixen a la Universitat mitjançant la prova per a majors de 25 anys no podran matricular-s'hi si no demostren -a través d'un examen específic- que posseeixen un nivell mínim suficient de comprensió de la llengua.

Aqueixa condició serveix igualment per als estudiants que provenen

d'altres Universitats de fora dels PPCC, l'admissió dels quals serà sotmesa a una prova de comprensió del català.

La Universitat organitzarà transitoriament cursos de reciclatge en llengua catalana per als estudiants que els necessitin.

Serà absolutament garantida la llibertat lingüística dels estudiants en la vida universitària -a les classes i a qualsevol altre acte acadèmic.

c) Òrgans de govern. - Totes les notificacions que surtin dels diversos Òrgans de govern (Departament, Decanat, Rectorat) seran fetes exclusivament en català. Per això, les Actes de qualsevol tipus d'estament, així com les convocatòries es redactaran en català.

A les reunions de qualsevol tipus òbviament serà absolutament respectada la llibertat lingüística.

Els Òrgans de govern cal que es facin particularment responsables tant de l'esperonament per a la normalització lingüística de la Universitat, com de garantir el respecte de la llibertat lingüística.

d) Administració. - Com que el català és la llengua pròpia de la nostra Universitat, cal que l'Administració l'usi sistemàticament i exclusiva en totes les circulars i notificacions que tinguin com a destinataris membres de la mateixa Universitat, sigui quin sigui l'estament. Si algun cas ho demana, podrà emprar el català i el castellà. Els comunicats procedents d'òrgans no universitaris seran comunicats en la llengua en que estiguin redactats acompanyats d'una nota en català que n'informi els destinataris. La Universitat tindrà tots els seus documents oficials redactats exclusivament en català. En les finestretes dels diversos serveis tothom podrà usar el català. Mentre la Universitat depengui de l'Estat serà convenient sol·licitar-li el funcionament dels mecanismes que duguin els seus funcionaris al coneixement del català, d'acord amb esperit de la Constitució de respectar i fomentar les llengües i les cultures de l'Estat. Sempre que pugui, la Universitat establirà les proves a què s'hauràn de sotmetre els treballadors de l'Administració per tal de demostrar el coneixement del català. Caldrà preveure cursos de reciclatge obligatoris, organitzats per la pròpia Universitat, en els quals, entre altres qüestions, els professors que hi ensenyin s'ocuparan dels problemes específics del llenguatge administratiu.

6. MITJANS DE COMUNICACIÓ

1) Per raó dels costos accessoris que té la premsa en català (deficiències en la formació lingüística dels periodistes i del personal de les editories periodístiques, insuficiències de coneixement del català escrit per part del públic, etc.), el C.G.I. i/o els Consells Insulars subvencionaran les publicacions periòdiques redactades en aquesta llengua mentre subsisteixin les condicions desfavorables que n'afecten la producció i difusió.

La distribució de la premsa en la nostra llengua serà impulsada a fi que pugui arribar a tots els punts de venda del territori.

Els antics òrgans de premsa del Movimiento passaran a dependre del C.G.I., sota control del futur Parlament de les Illes, i seran convertits en òrgans insulars d'expressió i continguts.

Les organitzacions professionals i sindicals de periodistes i personal d'editories periodístiques promouran el reciclatge de llurs afiliats per a capacitar-los en llengua i cultura de les Illes.

2) En la programació de televisió d'abast territorial als Països Catalans ^{PSUC de Catalunya} (sigui quin sigui el canal utilitzat o l'acord global fet amb el govern central) la llengua preferentment utilitzada serà la catalana, malament perquè hi siguin ben representades totes les modalitats dialectals que formen l'estàndard culte. Així mateix, aquesta programació es farà des d'una perspectiva d'arrelament al nostre mitjà cultural i social i amb el corresponent control parlamentari.) PSUC no ho elin

Atesa la funció pedagògica de la televisió i per raó de l'actual heterogeneïtat lingüística de la societat dels Països Catalans es farà tenint en compte l'existència de certs nuclis de població que, ara com ara, no tenen accés

a la llengua catalana. En qualsevol cas, però, les llengües no s'han d'especialitzar segons els diferents tipus de programació.

El règim de televisió que d'alguna forma prevegi l'Estatut de les Illes s'ha d'entendre en el sentit que els programes seran emesos preferentment en català i en les hores de màxima audiència, coincideixin o no amb l'emissió de programes de la xarxa central.

El personal de televisió, especialment el que actui davant les càmeres haurà de tenir un domini plenament satisfactori del català. Per a exercir les tasques de locutor, presentador, guionista, redactor o semblants serà necessari demostrar aquesta capacitat. Quant al personal ja contractat, disposarà de cursos de reciclatge per a capacitar-los en el coneixement del català, els quals seran impartits dins l'horari laboral.

3) Les emissores radiofòniques instal·lades a les Illes emetran preferentment en català.

El C.G.I. i els Consells Insulars impulsaran la catalanització, de llengua i de programació, de les empreses radiofòniques privades. En aquest sentit, els organismes autonòmics de les Illes podran subvencionar les empreses que acreditin un increment no absorbible de costos deguts a la conversió lingüística i amb el corresponent control parlamentari.

El personal de radiodifusió, especialment el qui actui davant els micròfons, haurà de tenir un domini plenament satisfactori del català. Per exercir les tasques de locutor, presentador, guionista, redactor o semblants serà necessari demostrar aquesta capacitat. Quant al personal ja contractat, disposarà de cursos de reciclatge per a capacitar-los en el coneixement del català, els quals seran impartits dins l'horari laboral.

4) La producció de cinema en català serà impulsada amb mesures tals com: quota de pantalla; crèdit cinematogràfic de baix cost; avançaments a compte de les recaptacions; di

fusió fora de les Illes de les pel·lícules realitzades aquí.

Seràn impulsats, així mateix, el doblatge i el subtitulat en català de les pel·lícules no catalanes.

Quant a les sales d'exhibició, serà impulsat un règim fiscal que estimuli als exhibidors a programar cinema realitzat a les Illes, així com pel·lícules doblades o subtitulades en català.

5) S'establiran excepcions per a la publicitat en català i per als mitjans que en facilitin el suport.

Les empreses públiques que operin dins l'àmbit de les Illes hauran de mantenir una quota de publicitat en català que representi almenys el cinquanta per cent dels anuncis.



7.- SERVEI DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DEL CATALÀ

1) El Servei de Normalització Lingüística és un organisme interdepartamental estructurat a partir de cada Consell Insular que té sota la seva responsabilitat tot el que fa referència al programa de normalització lingüística. L'organització i el funcionament del SNL es desenvoluparà a través de disposicions reglamentàries, que assignaran al SNL el pressupost públic corresponent, i el dotaran del nombre suficient de funcionaris.

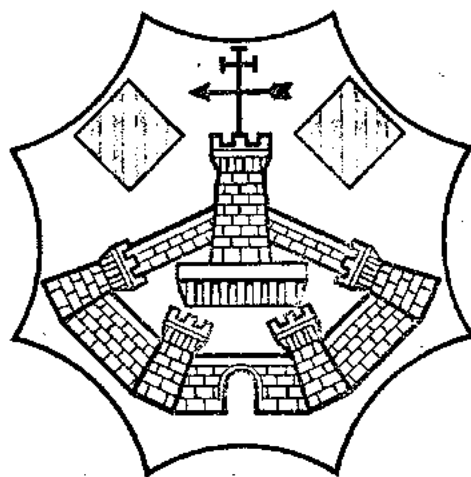
2) Correspon al Servei de Normalització Lingüística del Català:

a) La direcció del programa de normalització lingüística del C.G.I. i l'assessorament en matèries de la seva competència tant a l'administració pública com als particulars.

b) El seguiment del programa de normalització lingüística, amb la facultat d'intervenir en tots els casos en què aquell sigui vulnerat o s'apliqui indegudament. Aquesta facultat implica la de presentar denúncia davant l'autoritat competent per a l'eventual sanció de les infraccions.

c) El manteniment dels serveis que es puguin crear per a la promoció de l'ús públic de la llengua catalana tals com: el servei d'assessorament tècnic en matèria de toponímia, avisos oficials, terminologia especialitzada i d'altres semblants; el servei de traducció documental; el servei de traductors-intèrprets, dotat amb personal i material tècnic per a la traducció simultània, així com intèrprets de diverses llengües.

d) El SNL podrà coordinar les seves activitats amb altres entitats públiques o privades, les quals podran ésser considerades Oficines Col.laboradores del SNL. A cada Illa i cap de comarca es procurarà instal·lar una delegació del SNL o una Oficina Col.laboradora.



**DECLARACIÓ DEL CONSELL
PER LA
NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA**

Atesa la urgència d'impulsar el procés de normalització lingüística d'acord amb el que disposa la Constitució espanyola i segons entén aquest Consell Insular, que ha creat amb tal finalitat una Conselleria-Delegada, el Consell Insular de Menorca, com a primera institució política menorquina considera oportú de fer les següents declaracions públiques:

I. PRINCIPIS GENERALS

1. La llengua pròpia de Menorca és el català, que es parla en la modalitat menorquina. La normalització lingüística plena serà realitzada quan la comunitat menorquina empli en tots els àmbits, des dels més col·loquials fins als més formals i prestigiosos, el seu idioma propi, en pla d'igualtat amb el castellà, idioma de l'Estat espanyol.
2. Tot ciutadà té dret a usar la seva llengua pròpia, sigui catalana o castellana, i no té dret a imposar-la als altres.
3. Perquè aquest dret pugui ser exercit sense discriminacions, és convenient que tots els ciutadans de Menorca coneguin les dues llengües. Però en l'actual situació lingüística —que és fruit de quasi dos segles de discriminació i, fins i tot, de persecució— l'aplicació d'aquest principi topará amb dificultats que només amb esperit de convivència i una acció decidida en el camp de l'ensenyament es podran anar superant. L'acció sobre les generacions joves s'haurà de complementar amb el compromís per part de l'Administració de proporcionar als adults l'ajuda que faci falta o que desitgin per a l'adquisició de la seva llengua pròpia.
4. El dret de tot menorquí a usar la pròpia llengua no ha d'entrar en conflicte amb el dret d'altri. El bilingüisme passiu entre ciutadans de Menorca, a nivell públic i privat, és recomanable en aquesta primera etapa de la normalització.

II. ÚS OFICIAL DEL CATALÀ AL CONSELL INSULAR I ALS ORGANISMES QUE EN DEPENEN

1. La retolació i senyalització serà feta preferentment en català a totes les dependències del Consell Insular i dels Organismes que en depenen.

2. Els impresos de règim intern podran ser redactats en català o castellà. En la mesura que la pràctica ho permeti, es tendirà progressivament a utilitzar amb preferència la nostra llengua, sense que açò suposi cap tipus de discriminació envers l'idioma oficial de l'Estat.
3. Les comunicacions a l'administració dels altres organismes polítics insulars i interinsulars, així com a les administracions de territoris de comuna parla catalana, es faran aplicant els mateixos criteris que inspiren la redacció de l'apartat 2.
4. El Consell Insular reconeix el dret dels ciutadans a comunicar-se amb l'Administració en qualsevol de les dues llengües oficials.
5. En les relacions entre funcionaris i ciutadans, és convenient que el funcionari pugui, si més no, entendre el ciutadà en la llengua pròpia de Menorca. El bilingüisme passiu, entre ciutadans de Menorca, és pràctica no discriminatòria, aconsellable durant el procés de normalització.

III. FUNCIONARIS I EMPLEATS DEL CONSELL INSULAR

1. Es respectaran els drets adquirits, de manera que cap funcionari o empleat no sigui discriminat pel seu desconeixement del català.
2. Es respectarà escrupolosament el dret dels ciutadans a ser servits per l'Administració en la llengua pròpia i per tant:
 - a) En tant que el futur Parlament de les Illes no hagi legislat en matèria d'Administració Local, en la contractació d'empleats i en igualtat de condicions, serà mèrit preferent un bon coneixement de totes dues llengües.
 - b) A fi de facilitar al públic l'ús indiscriminat de les dues llengües, els funcionaris hauran de seguir, si cal, uns cursos de català de característiques adequades a les necessitats del servei que presten, que els seran impartits gratuïtament i dins l'horari laboral.
 - c) El Consell Insular prendrà les mesures necessàries per assegurar al personal els cursos i les ajudes que li calguin (assessorament, servei de correccions de textos i traduccions) per a l'acompliment de la seva tasca.

IV. ÚS PÚBLIC NO OFICIAL

La llarga etapa d'oficialitat única del castellà ha creat una inèrcia d'ús públic d'aquesta llengua, que fa que tenguí una presència quasi exclusiva en la relació ciutadana.

El Consell Insular de Menorca fa una crida a totes les entitats públiques i privades que presten serveis al públic perquè col·laborin activament a la ràpida difusió de l'ús de la llengua pròpia dels menorquins en les retolacions, anuncis, impresos de tota mena i comunicacions orals i escrites interpersonals. Demana que la presència del català al carrer sigui cada vegada més notòria fins que, si més no, arribi a ser tan visible com la del castellà.

CONSELL INSULAR DE MENORCA

SERVEI DE CORRECCIÓ ORTOGRÀFICA I TRADUCCIONS

El Consell Insular de Menorca, conscient de la importància que té per a la Normalització Lingüística la presència de la nostra llengua a la via pública, àmbit del qual hi és, ara com ara, pràcticament absent, va crear per acord de Ple (10-Setembre-1980), un SERVEI DE CORRECCIÓ ORTOGRÀFICA I TRADUCCIONS, públic i gratuït, dependent del Gabinet d'Assessorament Lingüístic de la Conselleria-Delegada per a la Normalització Lingüística i Investigació.

Aquest servei s'ofereix al ciutadà que voldrà assessorar-se sobre la correcta ortografia en la nostra llengua de: rètols, anuncis comercials, cartells, programes (d'actes, religiosos, culturals, festius...), plaques de carrers, noms d'establiments, noms de cases, llocs, inscripcions, avisos, etc., i qualsevol text escrit que no depassi l'extensió d'uns vint folis mecanografiats.

Els encàrrecs i consultes podran fer-se de dilluns a divendres a la Seu Provisional del Consell Insular de 4'30 a 8 del capvespre, i els mateixos dies i hores a l'Oficina del Consell Insular, a l'Ajuntament de Ciutadella. (Telèfons 36 59 00 i 38 31 69)

CONSELLERIA-DELEGADA PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA I INVESTIGACIÓ

Declaració de la Generalitat sobre la unitat de la llengua

El Consell executiu de la Generalitat ha fet pública una declaració sobre la unitat de la llengua catalana refermant que existeix una única llengua, comuna a catalans, valencians i balears i, per tant, hi ha d'haver una única assignatura acadèmica per al seu estudi.

El consell executiu de la Generalitat de Catalunya, «en ocasió de l'aplicació de l'ordre ministerial del 7 de juliol, per la qual es desenvolupa el real decret 2.003/1979», i «davant les notícies d'acord de la Comissió Mixta ministeri d'Educació-Consell del País Valencià que pot perjudicar greument el recobriment de la nostra llengua com a llengua de cultura a la nostra comunitat lingüística, sense cap ànim d'ingerència en la nostra comunitat germana, però en compliment del seu deure, ineludible de defensa del patrimoni cultural que ens és comú», ha cregut convenient de fer les següents consideracions:

1. Catalunya, el País Valencià i les Illes Balears, a més d'una franja d'Aragó, el Principat d'Andorra, el Rosselló i la ciutat d'Alguer a l'illa de Sardenya, parlen la mateixa llengua que ha aportat a la cultura universal una valuosa producció literària des de Ramon Llull, el primer gran prosista en llengua romànica, fins a l'època actual, fornida d'escriptors de totes les terres on la llengua és parlada. Avui tres escriptors valencians, Joan Fuster, Manuel Sanchis Guarnier i Vicent Andrés Estellés, ostenten el Premi d'Honor de les Lletres Catalanes, màxim guardó actual de les nostres lletres.

2. Les autoritats científiques i les acadèmiques de tot el món, incloent-hi naturalment, la Reial Acadèmia Espanyola de la Llengua, reconeixen la personalitat i la unitat de la llengua catalana, i en diverses reunions internacionals celebrades recentment, han adreçat oficialment dels greus perills que una fragmentació lingüística com la que sembla proposar el real decret 2.003/1979 pot representar per a la incipient normalització lingüística de Catalunya, el País Valencià i les Illes Balears.

3. Igualment, arreu del món, les autoritats científiques i les acadèmies reconeixen l'Institut d'Estudis Catalans com a alta acadèmia científica de la llengua catalana, en tot l'àmbit on el català és parlat, tal com consta en el decret 3.118, del 26 de novembre de 1976. Per tot això, el Consell executiu de la Generalitat declara:

1. Que, per tal com existeix una única llengua que és comuna a catalans, valencians i balears, ha d'existir una única assignatura acadèmica per a l'estudi d'aquesta llengua, amb programes i titularitat única a tot Espanya, tal com existeix una única assignatura de llengua literària castellana per a tot l'Estat

espanyol. 2. Que això no és contrari que es parli de llengua valenciana o catalana, sempre que quedí clar, a tots els nivells, que es tracta, amb les variants que són normals a totes les llengües, d'una sola i única llengua, patrimoni comú i inalienable de tots els parlants. 3. Que creu del tot necessari i just que les comunitats autònomes o pre-autònòmiques del País Valencià i de les Illes Balears participin en el mateix grau que la Generalitat de Catalunya en la determinació dels programes i la reglamentació de l'assignatura, per mitjà dels professors universitaris i de comissions mixtes, en els termes que s'estableixen per tal d'arribar a un comú acord i a una reglamentació vàlida per a tots els efectes en les tres comunitats i en qualsevol altre punt d'Espanya on l'ensenyament de la nostra llengua i la nostra cultura sigui introduït en el futur.»

Amb aquesta declaració, el Consell executiu recull el sentiment del Parlament de Catalunya, unànimement expressat en la sessió del 2 d'octubre del 1980.

El fat divers

BIBLIOGRAFIA

=====

En aquesta bibliografia figuren la major part de fonts impreses que he fet servir, directament o indirecta per a la confecció d'aquest treball. Els seus apartats se corresponen, a grans trets, als apartats de la tesi que requerien la consulta de fonts. El segon capítol, però, exposa dades i conclusions obtingudes mitjançant enquestes meves i no per via de fonts impreses; si hi ha qualque referència bibliogràfica va incorporada al mateix text. L'apartat "Sobre història de la llengua" reuneix obres que forneixen dades històriques, lleis, dades de població... encara que sovint facin referència a temes de caràcter general o diferents de l'històric. El segon apartat arreplega les "Enquestes sociolingüístiques". I un tercer apartat abrupta "Altres aspectes sociolingüístics".

Qui estigui interessat en més bibliografia farà bé de consultar les obres citades a continuació que són, d'una manera o altra, inventaris d'obres existents:

BADIA I MARGARIT, Antoni M. Vint-i-cinc anys d'estudis sobre la llengua i la literatura catalanes (1950-1975), i La llengua
Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1976

BALCELLS; A. Història dels països catalans de 1714 a 1975, co-
ordinada per--, Edhasa, Barcelona 1980

GUARDIOLA, Carles Jordi, Per la llengua (Llengua i Cultura als
Països Catalans 1939-1977), La Magrana, Barcelona 1980

MASSOT I MUNTANER, Cultura i Vida a Mallorca entre la guerra i
la postguerra (1930-1950), Pub. Abad. de Montserrat, 1978

MASSOT I MUNTANER, Josep, Els mallorquins i la llengua autòct-
na, Curial, Barcelona 1972

SOLÀ, Joan, Del català incorrecte al català correcte (Història
dels criteris de correcció lingüística), Ed. 62, B. 1977

SOLÀ, Joan, A l'entorn de la llengua, Laia, Barcelona 1977

VALIVERDÚ, Francesc, Aproximació crítica a la sociolingüística
catalana, Ed. 62, Barcelona 1980

...

SOBRE HISTORIA DE LA LENGUA

ADROVER i altres, Treball d'investigació de ses institucions educatives de Santanyí, (inèdit), Biblioteca de l'Escola Normal de Palma.

ALCOVER, Antoni M^e, Ortografia catalana simplificada, Ciutat de Mallorca, Tip. de Mengual y Santaner, 1918

ALCOVER, Antoni M^e "Punts que solia tocar mossen Alcover en les seves conferències durant sa darrera estada i que són altres tantes instruccions a n-els col·laboradors", dins el BOLLETÍ DEL DICCIONARI DE LA LlENGUA CATALANA, I, 1901

ALIANÇA NACIONAL MALLORQUINA, Manifest, (Palma), juny de 1975

ALZURTA, M^e Carrea i BERROJA LEIZ DE ANDIA, Juliana, "Les Ikastolas a Guipúscoa" dins Bilingüisme i educació, Teide, Barcelona 1976.

AMENGUAL I BATLE, J. "La llengua del poble dins els sínodes mallorquins dels segles XVI-XVII" dins RANDA, n^o 6, Cursol, Barcelona 1977

AMENGUAL I BATLE, Josep, "L'edició del catècisme en català a Mallorca, reflex de la llibertat i de la dominació del poble", comunicació al II Encuentre de Ciencias Humanas i Sociales dels Països Catalans, Ciutat de Mallorca, desembre 1978

ARNAU i altres, Escuela Normal de Maestras de la Puzos: Proceso Histórico desde el año 1868 a 1913, (inèdit), Palma, 1 de juny de 1975, Biblioteca de l'Escola Normal de Palma.

ARCHIBUQUE LUIS SALVADOR, Las Baleares descritas por la palabra y el grabado, Parte general, t. XI (trad. del alemany por José Sureda Blanes), Palma de Mallorca, Imp. An. Alcover.

ARIAS LÓPEZ, Valentín, "Educación i bilingüisme a Galicia" dins Bilingüisme i educació, Teide, Barcelona 1976

ARTIGUES, Toni i MARÇH, Martí, Guia didàctica de la llengua catalana per a l'EGB a Balears, Gort (col·lecció Galatús), Ciutat de Mallorca, 1979

ARTIGUES, Toni "Els rètols comercials (una altra mostra de l'ús de la llengua catalana)", dins LLUC, n^o 685, maig-juny 1979

ASSOCIACIÓ PER LA CULTURA DE MALLORCA, Avantprojecte d'Estatut de les Illes Balears, Ciutat de Mallorca, juny 1931

Atlas de les Illes Balears (geografia, econòmic, històric), Difor, Barcelona 1979

"Autoritarisme i educació", dins LLUC, setembre 1976

Avantprojecte d'Estatut de Mallorca, Menorca, Eivissa i Formentera, Cura, febrer de 1977

BADIA, Llengua i cultura als Països Catalans, Ed. 62, Barcelona 1964

BADIA I MARGARIT, Antoni M^e, Vint-i-cinc anys d'estudi sobre la llengua i la literatura catalanes (1950-1975). I La llengua, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1976

BADIA I MARGARIT, Antoni M., Ciència i passió dins la cultura catalana, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1977

BADIA I MARGARIT, Antoni M., La llengua catalana abir i avui, Curial, Barcelona 1973

BADIA I MARGARIT, Antoni M., "Le catalan aujourd'hui; dins La linguistique catalane, Colloque Internationale de Strasbourg, 1968, Paris, Ed. Klincksieck, 1973

BADIA I MARGARIT, Antoni M., Gramàtica Històrica Catalana, Noguer, Barcelona 1951

Balears en xifres, Banca Catalana, Barcelona 1978

BALIBAR, René, i LAPORTE, Dominique, Burguesía y lengua nacional, Avance, Barcelona 1976 (edició en francès 1974)

BALCELLS, A., Història dels països catalans de 1714 a 1975, coordinada per---, Edhasa, Barcelona 1980

BARCELÓ, Miquel, "Alguns problemes d'història agrària mallorquina" dins RECERQUES, 8, Barcelona 1978

BASSA, Ramon, BOVER, Jaume, CARLOS, Pere, Llibres editats a Mallorca 1939-1972, Maseu Passarins, Palma de Mallorca 1972

BARCELÓ PONS, Ramon, Evolución reciente y estructura actual de la población en las islas Baleares, CSIC, Madrid-Ibiza 1970

BOVER, Jaume "Les revistes escolars (1976-77)" dins LLUC, setembre 1977

BUCHENS, Paulí, "La població" dins MALLORCA, Una introducció a la seva economia, Servei d'estudis de Banca Catalana, Barcelona 1974.

BUCHENS i ADEUVERS, Paulí, "La població" dins Evolució Econòmica 1978. Les Balears, Catalana d'estudis econòmics, Barcelona 1979

BUTLLETÍ INTERIOR DELS SEMINARIS DE LA DEU, Canins cultural, Barcelona.

CALVET, Louis Jean, Linguistique et colonialisme (Petit traité de glottophagie), Payot, Paris 1974

CAMPIS, Antoni "La població", dins Evolució Econòmica 1977. Les Balears, Catalana d'estudis econòmics, Barcelona 1978

CARBONELL, Jordi, "Elements d'història social i política de la llengua catalana", dins Treballs de Sociolingüística Catalana 2., Climent, València 1979

CARBONELL, Antoni, ESPADALER, Anton M., LLOVER, Jordi, i TAYADELLA, Antònia, Literatura catalana, Edhasa, Barcelona 1979

"Català", dins Gran Enciclopèdia Catalana

Catalunya sota el règim franquista. Bolus I: Informe sobre la persecució de la llengua i la cultura de Catalunya pel règim del general Franco, [Josep BENET] Edicions Catalanes de París 1973

COLOM I PASTOR, Bartomeu, L'estatut d'autonomia a les Illes Balears, Curial, Barcelona 1978

COLOM, A.J. i DIAZ, F.J., Educación y sociedad en la Mallorca contemporánea (La experiencia institucionalista), Mallorca 1977

COLOM, Antoni J. i Sureda Garcia, Bernat, Bibliografia per a una Història de l'Educació a Mallorca, annex (1ª part), dins FONTES RERUM BALEARIUM I, Fundació Bartomeu March, Palma de Mallorca 1977

COMAS, Antoni, Les escel·lències de la llengua catalana, Episodis de la història, R. Dalmau editor, Barcelona 1967

CONGRÉS DE CULTURA CATALANA, Resolucions, Vol. III, Països Catalans 1978

CONGRÉS DE CULTURA CATALANA, Projecte de resolucions, Àmbit de Llengua (cielostilat), Països catalans 1977

CONGRÉS DE CULTURA CATALANA, L'ensenyança i l'autonomia, Barcelona 1977

CONGRÉS DE CULTURA CATALANA, Informe sobre l'ús oficial del català, Barcelona 1977

CONGRÉS DE CULTURA CATALANA A LES ILLES, Un poble una llengua, Turneda, Ciutat de Mallorca 1976

Constitució espanyola, aprovada per les corts el 31 d'octubre de 1978 (Edició en català i castellà.) (mallorquí, digue la tele)

COROMINES, Joan, El que s'ha de saber de la llengua catalana 4ª edició, Palma de Mallorca, Ed. Moll 1972

COROMINES, Joan, Llençes i converses d'un filòleg, 2ª ed. Club editor, Barcelona 1974, (1ª ed. 1971)

Curs d'Història de Catalunya, del Departament de Literatura Catalana de la Universitat de Barcelona i la Diputació Provincial de Barcelona, curs per correspondència en casset, Barcelona 1976

Edgularació de l'Institut d'Estudis Catalans sobre la unitat de la llengua catalana, BULLETÍ DE LA DEO, Desembre 1978

DEMETO, Ivan, Historia General del Reyno Balearico, 1631

Educación General Básica (Nuevas orientaciones. Segunda etapa), Ed. Magisterio Español, Madrid 1971

ENSENYANTS DEL PSAN, Bases per a una escola pública i única, (Barcelona, 1978(?))

MIS ESTUDIANTS DE LA SOPA /OCB, "La premsa de principis de segle", dins "Especial Feries Il·luminada", ULTIMA HORA, 13oct.1979

FEDERACIÓ SOCIALISTA BALEAR del PSOE, Avant-Projecte d'estatut d'autonomia de les illes Balears, setembre 1979 (Palma)

FERRÀ-FONC, Damià, "Cultura i política a Mallorca, dins RANDA, números 2,3,4,5 i 7

LLIBRE FERRER, Antoni Il·luc, "Literatura i liberalisme: aspectes del Trienni Constitucional (1820-1823) a Mallorca", RANDA nº 2, Curial, Barcelona 1976

FERRER, Antoni-Il·luc, "Difusió de la premsa política durant la Guerra del Francès (1808-1814)", dins RANDA, 7, Curial, B.1978

PERRER, Antoni-Lluís, "Els orígens de la "Renaixença" a Mallorca", Actes del Quart Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes, (Basilica 1976), Montserrat 1977

PERRER GINART, A., Cartilla mallorquina, Estampa de la llibreria politècnica, Palma de Mallorca 1931

FLORIT PERRER, Gabriel, "La premsa forana com a símptoma, en llavor, esperança de renaixença", dins MALLORCA SOCIALISTA, Abril 1980

GABRIEL, Xere, MASSOT I MUNTANER, Josep i FERRI-PONÇ, Danià, "Crònologia de Mallorca (1930-1939)", RANCA, 4, Curial, B.1976

GALI, Alexandre, Aportació a l'any Fabre, Barçino, Barcelona 1969

GALI, Alexandre, Història de les institucions i del moviment cultural a Catalunya 1900-1936. Llibre I: La llengua. Entitats defenseres i propagadores, Fundació Alexandre Galí, Barcelona 1979.

GARAU, Climent, "L'església de Mallorca i la nostra llengua-cultura", dins L'LLC, desembre 1975

GARAU, Víctor, "La población", dins Evolución económica 1975. Baleares, Catalana de Estudios económicos, Barcelona 1976

GARCIA-CASSANYES, Xavier, "Cap a una política cultural del país: Elements per a una reflexió (IIII)", L'LLC, novembre-desembre 1978

GARCIA PANADES, Josefa, La pedagogia catalana del antiguo regimen, Resumen de la tesis, Universidad de Barcelona 1976

GENCHARD ROSSELLÓ, Candido, Historia de las instituciones pedagógicas mallorquinas en Mallorca (Siglos XII-XVII), Resumen de la tesis, Universidad de Barcelona 1969

Gran Enciclopèdia Catalana

GUARDIOLA, Carles Jordi, Per la llengua (Llengua i cultura als Països Catalans 1939-1977), La Magrana, Barcelona 1980

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS, Normes ortogràfiques, i ALCOVER; M. Normes especials pels escriptors Balears, Ciutat de Mallorca 1913

JANER MANILA, Gabriel i SUREDA BARGIA ; Bernat, "La lluita pel control de l'Educació: el pontificat del bisbe Campins", dins L'educació a Mallorca, Moll 1977

JANER MANILA, Gabriel, "Aportació a l'estudi de l'Educació a Mallorca durant la segona República Espanyola "Juventut Escolar" (1930-1932)", dins L'educació a Mallorca, Moll 1977

JORDI DES REUS (Antoni M. Alcover, Pre.), Pròleg a l'Ange de Rondalles Mallorquines (2ª ed.) Tom I, Ciutat de Mallorca, Estampa d'en Sebastià Pissà 1915

II Jornades d'Història de l'educació en els Països Catalans, Ciutat de Mallorca, novembre 1978

LABORDE, Alexandre de, Viatge pintoresc i històric. El País Valencià i les Illes Balears, Publicacions de l'Abadia de Montserrat 1975

LARRAZ, Manuel, "El teatre a la Ciutat de Mallorca durant la Guerra del Francès (1811-1814)", dins RANDA, n° 6, Curial, B.1977

"La població", dins Evolució econòmica 1976. Les Balears, Còl·lecció d'estudis econòmics, Barcelona 1977

"La responsabilitat dels cristians en la promoció de la nostra llengua i cultura (Declaració dels bisbes de les illes)", dins LLUC, juny 1975

"La literatura catalana sota el franquisme (1939-1953)", Dossier de L'AVENÇ, 6, octubre 1977 (articles de J. Molas, A. Manent, M.L. Rive, J. M. Castellet i J. Castellanos)

"Lengua Llibre", dins CAMBIO 16, novembre 1975

Ley General Educación, Edit. Magisterio, 5ª ed. 1972 (1ª ed. 1970) Madrid

LLADRÓ, Jaime, Historia del Estudio General Luliano y de la Real y Pontificia Universidad Literaria de Mallorca, Cort, Palma de Mallorca 1973

LLOMPART, Gabriel, "Libreros y textos escolares en la Mallorca del siglo XVI", dins DIARIO DE MALLORCA, 30 octubre 1977

LLOMPART, Gabriel, "El primer libro tipreso en mallorquín", dins DIARIO DE MALLORCA, 23 abril 1978

LLOMPART, Josep Maria, Literatura moderna a les Balears, Ed. Moll, Mallorca 1964

LLUC, revista (1968-1980)

LLULL, Anselm [MIR, Gregori] El mallorquinisme polític 1840-1936 (Del regionalisme al nacionalisme), 2 volums, Edicions Catalanes de París 1975

MALLORCA SOCIALISTA, Setmanari del Partit Socialista de Mallorca.

MARÍ MAYANS, Isidor, "Notes urgents per a la Història de l'Ens. a Eivissa i Formentera" dins II Jornades d'Història de l'Educació en els Països Catalans, Ciutat de Mallorca 1978

MASSOT I MUNTANER, Josep, Cultura i vida a Mallorca entre la guerra i la postguerra (1930-1950), Publicacions de l'Abadía de Montserrat, 1978

MASSOT I MUNTANER, Josep, Els mallorquins i la llengua autòctona, Curial, Barcelona 1972

MASSOT I MUNTANER, Josep, Església i societat a la Mallorca del segle XX, Curial, Barcelona 1977

MASSOT I MUNTANER, Josep, "Francesc Sureda Blanes i les seves 'Confidencials'", dins RANDA 9, Curial, Barcelona 1980

MASSOT I MUNTANER, Josep, "La repressió contra la llengua a Mallorca (1936-1939)", dins NATIONALIA II, Publicacions de l'Abadía de Montserrat, 1978

MASSOT I MUNTANER, Josep, "La societat d'amics del País, Jaume Fajó i el català de Mallorca" Separata de In Memoriam Orlas Riba (1959-1969), Institut d'Estudis Històrics, Departament de Filologia catalana, Editorial Ariel, Barcelona 1973

- MELIÀ, Josep, Informe sobre la llengua catalana, Novel·les y cuentos, Madrid 1970
- MELIÀ, Josep, La nació dels mallorquins, Ed. Selecta, Barcelona 1977
- MELIÀ, Josep, La renaixença a Mallorca, Dardanus, Palma de Mallorca 1968
- MINORANER 15: "I paesi Catalani", CLEMMEN, 3r. trimestre 1979
- MIR, Gregori "Curial Alomar: Nacionalisme i escola mallorquina" dins RANDA 6, Curial, Barcelona 1977
- MIR, Gregori, "Defensa de la llengua catalana" dins RANDA 5, Curial, Barcelona 1977
- MIR, Gregori, Literatura i societat a la Mallorca de postguerra, Moll, Palma de Mallorca, 1970
- MOLINER i altres, Escola i llengua al País Valencià, Climent, València 1976
- MOLL, F. de B. "El habla de Mallorca: sobretiro de la Historia de Mallorca, coordinada por J. Masoero Pasarius, Palma de Mallorca 1973
- MOLL, F. de B. "Els altres quaranta anys", Mallorca, Ed. Moll 1975
- MOLL, F. de B. "Els estudis de la llengua de les Balears, Conferència d'obertura de curs de la Societat Catalana d'Estudis Històrics, Novembre de 1972 (inèdit)
- MOLL, F. de B. "Els meus primers trenta anys", Moll, Mallorca 1970
- MOLL, F. de B., Gramàtica Històrica Catalana, Gredos, Madrid 1952
- MURILLO, Andreu, "Colonialisme a Menorca, dins NACIONALIA II, Publicacions de l'abadia de Montserrat 1978
- MURILLO, Andreu, "La revolució menorquina de 1810" dins RANDA 2, Curial, Barcelona 1976
- NAVARRO, Ramon, "L'educació a Catalunya durant la Generalitat 1931-1939, Ed. 62, Barcelona 1979
- NINYOLAS, Rafael Lluís, Bases per a una política lingüística democràtica a l'estat espanyol, Tres i quatre, València 1976
- OLIVER, Jaume, Escola i Societat, Moll, Mallorca 1978
- Orden de 25 de octubre de 1979 por la que se desarrolla el Real Decreto 2191/1979, de 7 de septiembre, por el que se regula la incorporación al sistema de la enseñanza en las Baleares de la modalidad insular de la Lengua catalana y de la cultura a que ha dado lugar, B.O.E., 8 noviembre 1979
- PARTIT COMUNISTA D'ESPANYA A LES ILLES, Bases per a un avantprojecte d'Estatut d'autonomia de les Illes, (Palma) 1977
- PARTIT SOCIALISTA DE MALLORCA / PARTIT SOCIALISTA DE MENORCA, projecte d'Estatut d'autonomia de les Illes Mallorca, Menorca, Eivissa, Formentera, 12 setembre 1979

PEÑARRUBIA, Bel, Mallorca enfront del centralisme, Universitat de Barcelona, 1978 (inèdit)

POMAR Y FUSTER, Jaime, Ensayo histórico sobre el desarrollo de la Instrucción Pública en Mallorca, Palma de Mallorca, Est. Tip. de F. Soler, 1904

POMAR, Jaime, L'aventura de "Nova Palma", Moll, Palma de Mallorca 1976

POU I HOMAR, Antònia M^a, Aspecte lingüístic de Ciutat de Mallorca, 1979 (inèdit), Escola Normal de Palma.

PROJEOTE d'Estatut autònom de Mallorca i Eivissa, Ciutat de Mallorca, Escola Tip. Provincial, 1931

"Proyecto de Ley orgánica sobre autonomía Universitaria". BOLETIN OFICIAL DE LAS CORTES GENERALES, Congresos de los diputados 23 de nov. de 1979

PUIGJANER, Josep M^a, La "guerra de l'ensenyament", Nova Terra, Barcelona 1978

"Quaranta anys de lluita per la llengua catalana", Dossier de PRESENCIA, setembre 1978

QUINTANA PEÑUELA, Alberto, El sistema urbà de Mallorca, Moll, Mallorca 1979

"Real Decreto de 7 de septiembre por el que se regula la incorporación al sistema de enseñanza en las islas Baleares de las modalidades insulares de la lengua catalana y de la cultura a que han dado lugar", B.O.E. de 19 de septiembre de 1979

RIQUER, Martí de, i COMAS, Antoni, Història de la literatura catalana, 4 volums, Barcelona 1964-1972

ROSSELLÓ BORDOY, Guillem, L'islam a les illes Balears, Daidalus, Palma de Mallorca 1968

ROSSELLÓ, Ramon, Crònica Felanitxer, Felanitx 1978

ROSSELLÓ, Ramon, i BOVER, Jaume, Història d'Andratx, segle XV, Ciutat de Mallorca 1979

ROSSELLÓ, Ramon, Història de Manacor, segle XIV i Història de Manacor, segle XV, Mallorca 1978 i 1979

ROLLAN, Historia de Sóller en su relación con la general de Mallorca, 2 volums, Imp. de Felipe Guasp y Vicens, Palma, 1975 i 1976

SABATER, Ernest, "L'ensenyament en català, avui", dins Escola Catalana ahir i avui, Ed. del Mall, Barcelona 1979

S ANCHIS GUMNER, Manuel, Aproximació a la història de la llengua catalana, Salvat, Navarra 1980

SECRETARIAT DE CULTURA DEL PSM, "Bases per a una política lingüística a les illes", dins MALLORCA SOCIALISTA, febrer 1979

SECRETARIAT D'ENSENYAMENT I CULTURA DEL PARTIT SOCIALISTA DE MALLORCA "Propostes a la Conselleria d'Educació i Cultura", dins MALLORCA SOCIALISTA, Setembre 1978

SEGÚI VIDAL, La carta-encíclica del obispo Severo, Palma de Mallorca, 1937

Selecció de poemes per a la lectura, dictat i recitació en el curs elemental de llengua i literatura, OGB, Mallorca 1964

SEMINARI D'HISTÒRIA DE L'ENSENYAMENT "ROSA SENSEAT", L'ensenyament, Depesa / Conèixer Catalunya, Barcelona 1978

SERRA, Vicent i ESCANDELL, Neus, "Les illes Pitiüses, ahir i avui", dins Balears-Pitiüses per les reivindicacions nacionals, II Jornades del CIEMEN, Abadia de Cíax 16-22 d'agost de 1977 NATIONALIA II, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1978

SERRA BUSQUETS, Sebastià, "Situació actual de les Illes Balears i Pitiüses: les eleccions del 15 de juny de 1977", NATIONALIA II, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1978

SERRA BUSQUETS, Sebastià, "Els expedients de la "Comisión Depuradora de Magisterio", un expedient de 1939 i un altre de 1941, de Menorca", dins II Jornades d'Història de l'Ensenyament en els Països Catalans, Ciutat de Mallorca 1978

SINDICATA DE TREBALLADORS DE L'ENSENYANÇA DE LES ILLES, La nostra alternativa educativa i sindical, Palma 1979

SOLÀ, Joan, "Sobre el llatí a l'ensenyança medieval", RARDA 9, Grial, Barcelona 1979

SOLÀ, Joan, Del català incorrecte al català correcte (Història dels criteris de correcció lingüística), Ed. 62 Barcelona 1977

SOLÀ, Joan, "Tractats de barbasanes fins a Pompeu Fabra", dins ELS MARGES 6, Barcelona 1976

SOLÀ, Joan, A l'entorn de la llengua, Laia, Barcelona 1977

SUMIRATS, Marina, "La utilització del català. Entre la precamietat i la normalització", dins SABER 1, febrer de 1980

SUREDA GARCIA, Bernat, "Notes per a una història de l'educació a Mallorca durant l'època franquista", LLUC, abril 1977

SUREDA GARCIA, Bernat, Reformisme Il·lustrat i Educació Elemental a Mallorca (1775-1835), dins L'educació a Mallorca, Moll, Mallorca 1977

TORRES, J., "La reivindicación actual en ppo de la lengua catalana, dins Bilingüismo y educación, CIAC, Barcelona 1978

VALRIU I LLINÀS, Caterina, Algunes gloses sociopolítiques; de 1932 a 1936, Treball inèdit, Escola Normal, Palma, curs 78-79

VALLVERDÚ, Francesc, "El català al segle XIX", dins L'AVENÇ, 27, maig 1980

VALLVERDÚ, Francesc, Ensayos sobre bilingüismo, Esplagues de Lleure, Ariel 1972

VALLVERDÚ, Francesc, La normalització lingüística a Catalunya, Laia, Barcelona 1979

VENY, Joan, "Situació de la llengua catalana" dins Un segle

de vida catalana. 1814-1930, Ed. Alcides, Barcelona 1961

VERDAGUER, Pere, "Rosellon: Una introducción del catalán en la escuela primaria", dins Bilingüismo y biculturalismo, OEAC, Barcelona 1978

VILAR, Pierre, Historia de España, Ed. Crítica, Barcelona 1979 (Ed. renovada y puesta al día por el autor)

VILLALONGA, Recitaciones infantiles, Politècnica, Palma de Mallorca 1936

WOLF, Philippe, Origen de las lenguas occidentales (100-1500 d.e.), Guadarrama, Madrid 1971

XAMENA, Pere, Història de Mallorca, Moll, Mallorca 1978

XAMENA, Pere, i ROSSELLÓ, Ramon, Història de Felanitx, Vol.I, Mallorca 1976.

ENQUESTES SOCIOLINGÜÍSTIQUES

- ARNAU, Joaquim, Escola i contacte de llengües, CEAC, B. 1980
- ARNAU, J. i BOADA, H. "Datos para un conocimiento del bilingüismo escolar en el municipio de Barcelona", dins Bilingüismo y educación en Catalunya, Teide, Barcelona 1975
- ARNAU, J., BOADA, H. i RODRIGUEZ, El bilingüismo en el área escolar, Tesina de llicenciatura, Universitat de Barcelona (Departament de Psicologia), 1971
- BADIA, Antoni M^a La llengua dels barcelonins (Resultats d'una enquesta sociològico-lingüística), 62, Barcelona 1969
- BERRUEZO, Aurelio, "Los "otros" barceloneses: ¿Integración o marginación?", dins ACCION SINDICALISTA, 119, Barcelona març 1973
- CALSAMIGLIA, Helena i TUSON, Empar, "Ús i alternança de llengües en grups de joves d'un barri de Barcelona: Sant Andreu de Palomar", dins Treballs de Sociolingüística Catalana 3. València 1980.
- CARREÑO, Lluís i RIBAS PIERA, Manuel, Plan de ordenación de Palma de Mallorca. Encuesta a la población, Palma de Mallorca 1968 (Multicopiat)
- CENTRE D'ESTUDIS "FRANCESCO EXIMENIS", Enquesta sobre l'ensenyament, Barcelona (multicopiat, 1967)
- "Ciudad bilingüe", dins LA VANGUARDIA, 27 septiembre 1978
- COMISSIÓ DE CATALÀ A L'ESCOLA, Enquesta sobre l'ensenyament del català a Barcelona-ciutat, Barcelona 1969 (Multicopiat)
- COMISSIÓ D'ENSENYAMENT DE CATALÀ, Enquesta sobre els mestres i els alumnes de Terrassa, Terrassa 1975 (multicopiat)
- DEL CAMPO, Salustiano i altres, La cuestión regional española, ed. Cuadernos para el diálogo, Madrid 1977
- DEMO, Lectura en català a Barcelona, Lavínia, Barcelona 1971
- "Enquesta sobre la llengua familiar dels alumnes de les classes de català a l'àmbit escolar de la D.E.C.", BUTLLETÍ INTERIOR DELS SEMINARIS DE LA DEC, 117, Barcelona, abril 1977
- "Enquesta sobre l'ensenyament del català (a la comarca del Baix Camp)" BUTLLETÍ INTERIOR DELS SEMINARIS DE LA DEC, Barcelona, abril 1978
- Enquesta socio-lingüística (Realitzada a les escoles públiques i privades de la comarca de Sóller i coordinada per la Delegació a Sóller de l'Obra Cultural B·lear) (Fotocopiat, 1978)
- EQUIP E.T.P. DE RIPOLL "La catalanització de l'escola", dins PERSPECTIVA ESCOLAR 26, Barcelona, juny 1978
- FUNDACION FOESSA, Informe sociológico sobre la situación social en España, Eurafrica, Madrid 1970
- GABANCHO, Patrícia, "La normalització en l'ensenyament del català", dins SERRA D'OR, Març 1979
- GADESO, "¿Qué vol, qué pensa, qué sap el nostre poble a

- la seva llengua?" dins LLUC, març 1976
- GADESO "El mallorquí en Mallorca", dins DIARIO DE MALLORCA, 15 julio 1975 (També dins PRESENCIA 380, Girona 26 juliol 1975)
- GARCIA, Lluís, i GARAU, Víctor, La llengua i l'escola a les Balears, COB, Ciutat de Mallorca 1973
- GÓMEZ BARNUSSELL, Alfredo, El magisterio como profesión, Ariel, Barcelona 1972
- GROSMANN, Maria, "Anàlisi sociolingüística de la població escolar d'Algüer", Ponència al V COL·LOQUI INTERNACIONAL DE LLENGUA I LITERATURA CATZLANES, Andorra, Octubre 1979 (inèdit)
- JUNYENT, Rosa, "L'ús de la llengua catalana", al diari AVUI, diumenge 18 de febrer de 1979
- La producció editorial a les àrees lingüístiques restringides: el cas català, PERSPECTIVA SOCIAL, 12, ICESB, Barcelona 1978
- LÓPEZ DEL CASTILLO, Lluís, Llengua standard i nivells de llenguatge, Laia, Barcelona 1976
- "¿Mallorquí, catalán o castellano?", dins ULTIMA HORA, 11 novembre 1977
- MARTORELL, Joan, JANER, Gabriel i NICOLAU, Gaspar, "Enquesta sobre el català" dins PISSARRA; Palma, setembre 1979.
- MASJUAN, Josep M., Els mestres de Catalunya, Nova terra, Barcelona 1974
- MASJUAN, J., PINILLA DE LAS HERAS, E. i VIVES, J., L'educació general bàsica a Catalunya (Dades essencials per a una política educativa), Publicacions de la Fundació Jaume Borrell, Ed. Blume, Barcelona 1979. (Abans en Jordi VIVES va avançar els "Resultats d'una investigació sobre l'EGB" amb 4 articles a DIARIO DE BARCELONA, dies 19 i 26 de juny i 3 i 10 de juliol de 1976, i a PERSPECTIVA ESCOLAR nº 12.)
- M.E.C. Gabinete de Estadística, Estadística de la Educación preescolar, general básica, especial y permanente de adultos, curso 1977-78, Madrid, julio de 1978
- NINYOLES, R. LL. "Las lenguas en el ámbito español" dins Bilingüismo y biculturalismo, CEAC, Barcelona 1978
- PINILLA DE LAS HERAS, E., Informe provisional sobre els primers resultats de l'enquesta sobre la joventut catalana, ICESB, Barcelona 1974
- POL, Enric, Hàbits lingüística, (inèdit)
- PUIG, Gentil, "Enquesta de seguiment i control del decret d'incorporació del català al sistema educatiu de Catalunya", dins Treballs de Sociolingüística Catalana 3., València 1980
- REIXACH, M. dest, La llengua del poble. Estudi de sociologia lingüística i cultural, Nova Terra, Barcelona 1975

RENART, Lluís G. Investigació sobre els compradors de llibres en català i la seva relació amb la revista Tele/estel, Cric, Barcelona 1966

RIGO, Eduardo, Medio cultural y lenguaje en el niño (Investigación en el medio Mallorquín) ICE, Palma de Mallorca 1978, i "Llenguatge i classe social", dins LLUC, setembre 1977.

ROBINSON, JOY L. "Sociolingüística i variació semàntica: els tractaments en català", Comunicació al V COL·LOQUI INTERNACIONAL DE LA LLINGUA I LITERATURA CATALANES, Andorra, Octubre 1979

RODRIGUEZ ORIA, Marcelino "La lengua de los escolares de l'Hospitalet de Llobregat. Usos y actitudes", dins Bilingüismo y biculturalismo, CEAC, Barcelona 1978

ROS GARCIA, Maria, "Valores instrumentales e integrativos del valenciano y castellano" dins Jornadas de bilingüismo, ICE, Universitat de València, Peníscola, 1978

SEGUÍ I PUNTAS, Mateu, "La llengua catalana a Palma de Mallorca", dins SERRA D'OR, Juliol 1971

SOFEMASA; Universitat Autònoma de Barcelona "Catalunya / Encuesta sobre la problemática social y municipal" dins LA VANGUARDIA, 31 marzo 1979,

"Sondeo al bilingüismo en la escuela" dins CUADERNOS DE PEDAGOGIA 4, abril 1975

STRUBELL, Miquel, "¿Bilingüismo en Madrid?", dins Bilingüismo y biculturalismo, CEAC, Barcelona 1978

"Tots a l'escola" dins CAMBIO 16, 27 d'agost de 1978

TORRES; Joaquim, "Les enquestes sociolingüístiques catalanes" dins Treballs de Sociolingüística Catalana 1, València 1977

TORRES, Joaquim, "Els recerques sociolingüístiques catalanes basades en treballs de camp", dins Bilingüisme i educació, Teide, Barcelona 1976

TURELL, Teresa "Estudi sobre la diglòssia entre grups professionals: metges i advocats a Barcelona" dins SANT JOAN I BARRÉS; Perpinyà, hivern 1976 (Publicat de bell nou el 1979 a València als Treballs de Sociolingüística Catalana 2.)

VALLVERDÚ, Francesc, Aproximació crítica a la sociolingüística catalana, ed. 62, Barcelona 1980

VIRÓS, Ma Rosa, La socialització política dels nois i noies de 8è curs d'EGB al Vallès, ICESB, Sabadell, 1978

ALTRES ASPECTES SOCIOLINGÜÍSTICS

"Actituds dels polítics davant el text d'Els Marges" sobre la situació de la llengua", SERRA D'OR, gener i febrer 1980

AJO (fozu pro s'identidade e s'unidade de sa luta anticolonialista sarda), Marzo 1980 (Qausi tota en italià)

[ALCOVER, A. MA] "Què ha d'esser el català literari?" EDLLO, 1, 1918-19.

ALCOVERRO, C. i altres "Al marge de "Els marges", BUTLLETÍ INTERIOR DELS SEMINARIS DE LA DEU, juny, juliol 1980,

ALONSO MONTERO, Xesús, Lengua, literatura e sociedade en Galícia, Akal editor, Madrid, 1977

ALPERA, Lluís, Cap a una interpretació sociolingüística dels problemes d'interferències i de substitucions lèxiques en el valencià, Resum de comunicació al XVI Congrés Internacional de Lingüística i Filologia Romàniques, Palma, Abril 1980

ARACIL, Lluís V., "Introducció" a Les xiques de l'Entresuelo i Tres forasters de Madrid (de E. ESCALANTE), Garbí, València 1968

ARACIL, Lluís V. Sobre la creació d'una institució per a l'ús del català, Fotocòpiat, València 1977

ARACIL, Lluís V. "Més enllà de la lingüística", SERRA D'OR, A abril 1968

ARACIL, Lluís V., Le sujet de la substitution linguistique, Resum de comunicació al XVI Congrés Int. de Ling. i Fil. Rom. Palma, abril 1980

ARACIL, Lluís, V. "Francesc Vallverdú i la sociolingüística catalana", dins SERRA D'OR, maig 1973

ARACIL, Lluís V., "Conflit linguistique et normalisation linguistique dans l'Europe Nouvelle", Cahiers de l'Irsee, Perpignan, Octubre 1976

ARACIL, Lluís V., "Educació i sociolingüística", dins Treballs de Sociolingüística catalana 2., Climent, València 1979

ARACIL, Lluís V. "Sociolingüística", dins Diccionari de les ciències socials, Barcelona 1980

ARGENTE; "Lingüística i sociolingüística: reflexions metodològiques", ELS MARGES 13, Barcelona, maig 1978

ARGENTE, Joan A., "Qui imposa quina llengua? a qui?... i on?" AVUI, 15 octubre 1980

ARGENTE, Joan A., CASTELLANOS, J. JOREA, M., MOLAS, J., MURGADES, J., NADAL, J.M., SULLÀ, E. "Una nació sense estat, un poble sense llengua?", ELS MARGES nº 15, Barcelona (Nov.) 1979

[ARTIGUES, Toni i CORBERA, Jaume] Varietats dialectals i català estàndard (Prior projecte de la Resolució de l'àmbit de llengua del CCC) Ciclostilat (1977)

[ARTIGUES, Toni] "Material per a l'escola mallorquina", PISSARRA, juny 1979 i LIUC, juliol-agost 1979

BADIA I MARGARIT, Antoni M., "La llengua catalana a la Universitat", SERRA D'OR, juny 1980

BADIA I MARGARIT, Antoni M., "Gramàtica normativa enfront gramàtica descriptiva en català modern", dins Treballs de Sociolingüística catalana 1, Climent, València 1977

BADIA I MARGARIT, Antoni M. "Entorn de la sociolingüística catalana: precedents, dificultats, contingut, objectius" dins Treballs de Sociolingüística catalana 1, Climent, València 1977

BARCELÓ PONS, B. "El problema de la integració en el procés de reconstrucció cultural", dins MALLORCA SOCIALISTA, Desembre 1979

BENVENISTE, Émile, Problèmes de linguistique générale (2 vol) Gallimard, 1974

BERNARDÓ, Domènec i RIEU, Bernat, "Diglossia a Catalunya Nord", dins Treballs de Sociolingüística Catalana, Climent, V.77

BERNARDÓ, D. i RIEU, B. "Conflit Linguistique et revendications culturelles en Catalogne-Nord", dins LES TEMPS MODERNES, Agost setembre 1973

Bilingüisme y biculturalismo, CEAC, Barcelona 1978

Bilingüisme i educació, Ed. Teide, B. 1976

BLADE DESUMVILA, A. Pompeu Fabra. Biografia essencial, Portic, Barcelona 1969

BRETON, Roland, Geografia de las lenguas, Oikos-Tau, Barcelona 1979

BUXO REY, M^a Jesus, Antropologia del bilingüisme, multilingüisme y variantes funcionales de un código, Resumen de la tesis, Univ. de Barcelona 1975

CALVERAS, Josep La reconstrucció del Llenguatge Literari Català, Bib. Balmes, Barcelona 1925

CALVET, "Le colonialisme linguistique en France", dins LES TEMPS MODERNES, Aout, Septembre 1973

CALVET, Louis-Jean, Linguistique et colonialisme (Petit traité de glottophagie) Payot, Paris 1974

Campanya per l'oficialitat del català (full imprès) Antiga Impremta Soler 1976

Campanya popular per la cooficialitat del ~~ESPAÑOL~~ Català a les illes (full imprès) Antiga impremta Soler, 1976

Catalunya sota el règim franquista, Ed. Catalanes, Paris 1973

CESCOJE, Andrian, "Questions di lenche" dins SFUEJS DI DIDATI-CHE FURLANE, I, Tumieç 1978

COHEN, Marcel, Matériaux pour une sociologie du langage (2 toms) Maspero, Paris 1972

- CONGRÉS DE CULTURA CATALANA, Resolucions i manifests i documents, (4 volums), PEÏsos Catalans 1978
- CONGRÉS DE CULTURA CATALANA, Àmbit d'Estructura educativa, Ciclostilat (1977)
- CONGRÉS DE CULTURA CATALANA, Ponència sobre els continguts de cultura del CCC elaborada pel secretariat cultural, B. 1976
- CONGRÉS DE CULTURA CATALANA, Resolucions I (Àmbit de llengua, A. d'estructura educativa, A. de recerca,...) B. 1978
- CONTE, A. i altres, El aragonés: identitat i problemàtica de una lengua. Col. Aragón, Librería General, Zaragoza 1977
- CORMAND, J.M., "El contacte de llengües a classe. Experiències" dins PERSPECTIVA ESCOLAR, maig 1975
- CUCURULL, Fèlix. La llengua catalana, els mecanismes mentals i la societat, Separata de VIDA PARROQUIAL, Arenys de Mar, ab. 76
- D.E.C. (Omnium Cultural) Escola catalana ahir i avui, B. 1979
- Doce ensayos sobre el lenguaje, Pub. de la F. J. March, M. 74
- Epistolari de Pompeu Fabra a Mn. A. M^{re} Alcover, Eds llibres d'or, Tàrrrega 1969
- L'escola catalana, Monogràfic de PERSPECTIVA ESCOLAR, juny 78
- Estatut de Catalunya 1932, Imprenta Juvenil, B. 1977
- ESTEVA FABREGAT; Claudi, "Aculturació lingüística d'immigrants a Barcelona" dins Treballs de sociolingüística Catalana I, 1977
- FABRA, El català literari, Barceino 1932
- FABRA, Gramàtica Catalana, Publ. de l'I. d'E.C. 7a edic. 1933
- FURTER, Pierre, Educació i autonomia, Cort, C. de M. 1978
- GABANCHO, Patrícia, Cultura rima amb confiança, Ed.62; B.1980
- GALÍ, A. Lliçons de llenguatge (Llibre del Mestre) Ed. del Mall 1978 (Facsimil de la 1^a ed. 1931).
- GALÍ, A. Història de les institucions i del moviment cultural a Catalunya 1900-1936, Ensenyament primari (3 volums); Fund. A. Galí, B. 1978, 79 i 80.
- Immigració i escola, monogràfic de PERSPECTIVA ESCOLAR, des. 79
- Immigració i reconstrucció nacional a Catalunya, Pub. de la Fundació Jaume Bofill, Ed. Blume, B. 1980
- Jornadas de Bilingüismo, Peñíscola 1978, VCE Val. 1979
- Jornades pedagògiques de planificació lingüística a l'Estat espanyol, B. abril 1976. ICE Univ. Aut. de Barc.
- LÓPEZ DEL CASTELLO, Lluís, MARTÍ, J. VALLVERDU, F. VIAPLANA, J. "Resposta a ELS marges", dins NOGB HORIZONS, B. març 1980

- MARCELLESI, Jean Baptiste i GARDIN, Bernadè, Introducció a la sociolingüística, Gredos, Madrid, 1978
- MARX, Karl i ENGELS, K. Escriptos sobre lenguaje, Rodolfo Alonso editor, Buenos Aires 1973
- MATA, Marta, "Aportació per a una història de la lectura a Catalunya", PERSPECTIVA ESCOLAR 14, Abril 1977
- MOLL, F. de B. Llengua o dialecte?, Català o Mallorquí? Edició patrocinada pel Consell General Interinsular, I.B. 1978
- MOLL, F. de B. "El nostre idioma en els primers renaixentistes mallorquins" dins LA NOSTRA TERRA nº 64-65, 1933
- MOLL, F. de B. "Avui, a les Balears" AVUI, 23 d'abril del 76
- MOLL, F. de B. "Qüestions de llenguatge", LLUC, març 1971
- MOLL, F. de B. "Quina llengua ensenyam?", LLUC, setembre 1974
- Nacionalisme i immigració, monogràfic de TAULA DE CANVI 26, 1980
- NATIONALIA V, Quarta jornades del CIEMEN: Fet nacional: Llengua, Territori, Migracions (Països Catalans, Euskadi, Galícia, Bretanya, Occitània, Flandes), Pub. Abad. de Montserrat 1980
- NICOLAU PRIMITIU, "Bacàvia i Bacavès" dins PONENTE, 1978
- NINYOLES, F. LL. Idioma i prejudici, Moll, P. De M. 1975
- NINYOLES, F. LL. Conflicte lingüístic Valencià, 3/4 V. 1969
- Nova ortografia Balear elaborada p'el Centre Cultural Mallorquí segons s'ha més generalitzat entre ses gentes de ses nostres illes i d'acord amb el Reial Decret 2193/1979, Col·lecció de monografies insulars d'es C.C.M., Palma de Mallorca 1980
- I països Catalans, monogràfic de MINORANZE, 3r. tr. 1979, CIEMEN
- Per l'oficialitat de la llengua catalana al País Valencià, València 1977
- Per una nova escola pública catalana, Pub. de Rosa Sensat, 1978
- PERSON, Yves, "Imperialisme lingüístic et colonialisme" dins LES TEMPS MODERNES, Aout-Septembre 1973
- PITARCH, Vicent, Defensa de l'idioma, València 1972
- Polèmica d'en Pep Gonella, Moll, Palma de Mallorca 1972
- PRAT DE LA RIBA, Enric, La nacionalitat catalana, Ed. Barcino Barcelona 1977
- PUIGJANER, Josep M., La "Guerra" de l'ensenyament Nova Terra, Barcelona 1978
- Refent l'escola, monogràfic de PERSPECTIVA ESCOLAR, 1976
- RIBAS I SEIX, Teresa, "Una experiència de catalanització en una escola de majoria no catalanoparlant", PERSPECTIVA ESCOLAR, nº 41, gener 1980

SABATO, Ernesto, La cultura en la encrucijada nacional, Ed. Sudamericana, Buenos Aires, 1976

SCHLIEBEN-LANGE, Brigitte, Iniciación a la Sociolingüística, Ed. Gredos Madrid 1977

SERRA SALA, Joan M. "La catalanització d'una escola unitària des del punt de vista sociolingüístic" PERSPECTIVA ESCOLAR juny 1980

SERRANO, S. Lingüística i qüestió nacional, Climent, Val. 79

SOLÀ, Joan "La noció de "Norma" lingüística en català. Repercussions per a l'escola", dins PERSPECTIVA ESCOLAR nº 35, maig 79

SOLÉ, Carlota, "La "catalanització" dels immigrants" dins Taula de Canvi nº 20, març-abril 1980

STRUBELL I TRUETA, Miquel, "Immigració i assimilació lingüística al principat", dins La immigració als Països Catalans, La Magrana, Barcelona 1978

VALLVERDÚ, Francesc, La normalització lingüística a Catalunya, Laia, Barcelona 1979

VALLVERDÚ, Francesc, "Aspectes sociolingüístics de la immigració a Catalunya," dins TAULA DE CANVI nº 20, març-abril 1980

VALLVERDÚ, Francesc, El fet lingüístic com a fet social" Ed. 62 Barcelona 1973,

VALLVERDÚ, Francesc, Ensayos sobre bilingüismo, Ariel, Barcelona 1972,

VAZQUEZ MONTALBAN, M. "Immigració i cultura catalana" dins NOUS HORIZONS Barcelona, febrer 1980.

TAULA

=====

I - <u>INFORMACIÓ PRÈVIA</u>	1
DADES PER A UNA HISTÒRIA EXTERNA DE LA LLENGUA CATALANA	2
Abans de la llengua catalana	3
De Jaume I a Fernando de Antquera	5
De Fernando de Antquera a Felipo V	6
El segle XVIII	11
El segle XIX (fins a la I República, 1973)	23
El final del segle XIX	39
Els començaments del segle XX (de 1900 a 1931)	46
La II República (1931-1936(39))	64
LA DICTADURA militar (Els primers anys -1936 (39)-1949)	77
La dictadura militar (I encara, 1950-1975)	89
Els darrers cinc anys (1976-1980).	109
Elements per a una interpretació sociolingüística de les dades històriques	122
Notes	127
APÈNDIXS	146
I. Informe del Intendente sobre la necesidad que hay en esta Isla de maestros castellanos de primeras letras. P.1977	147
II. Informe del fiscal de la Audiencia sobre la necesidad de maestros castellanos. Palma 1977	149
III. Circular de 20 de marzo de 1778 sobre la obligatoriedad de enseñar en castellano. Palma 1778	153
IV. Informe sobre la necessitat i els mitjans d'aniquilar els patuesos i universalitzar l'ús de la llengua francesa, per Grégoire, París 1794	154
V. Carta de la Societat d'Amics del País invitant a col.laborar en un diccionari mallorquí-castellà. Palma 1835	164
VI. Ortografia que se propone para arreglarse a ella los que trabajan en la formación de un diccionario mallorquín-castellano, Palma 1835	164

VII. De los dialectos considerados en relación a la literatura, Palma 1840	165
VIII. Pròleg a les "Observaciones sobre la ortografia mallorquina", Palma	166
IX. El "Gobierno superior político de las Baleares" vetla per la castellanització, Palma 1837	168
X. Descripció de la situació lingüística i de l'ensenyança de la Mallorca dels 1860 per l'arxiduc Lluís Salvador	169
XI. Pàgina precedent a l'inici de les Rondalles Mallorquines d'en Jordi des Recó, Palma 1915	177
XII. "Una qüestió important" de Valentí Almirall, Barcelona 1882	178
XIII. Decret sobre la llengua del Govern provisional de la República, Madrid 1931	179
XIV. Glosses al general Sanjurjo i Cançons a en Joan March. (1933)	180
XV. El "Missatge als mallorquins" i la "Resposta als Catalans", Barcelona i Palma 1936	182
XVI. Sense contemplacions, glosses del Moviment	186
XVII. El desembarcament a Porto Cristo, floses del 1936	187
XVIII. Per la llengua catalana, 1959	188
XIX. Immigració a les Illes Balears (1960 i 1975)	189
XX. Carta de defensa de la llengua catalana al president del Govern, 1963	190
XXI. Manifest per l'ús oficial del català als Països Catalans, C.C.C., 1976	191
XXII. Manifest de l'àmbit de llengua del Congrés de Cultura Catalana 1978	192
XXIII. L'Institut d'Estudis Catalans recorda la unitat de la llengua catalana, 1978, Barcelona	193
XXIV. Decret i ordre que introdueixen el català a l'ensenyament a les Illes Balears, Madrid 1979	194
XXV. Retalls de premsa de 1978 a 1980	195

ENQUESTES DE SOCIOLINGÜÍSTICA ALS PAÏSOS DE PARLA CATALANA	244
---	-----

II - <u>LA LLENGUA CATALANA DINS L'ENSENYANÇA:</u> <u>RESULTATS DE L'ENQUESTA</u> =	287
EL CATALÀ DINS L'E.G.B.	288
1. Preparació, realització i tabulació de l'enquesta	288
Elaboració del qüestionari	288
Tramesa i recepció del qüestionari	314
Tabulació de les dades del QUESTIONARI DE SOCIOLINGÜÍSTICA i consideracions sobre llur validesa	315
Algunes dades sobre l'EGB a les Illes Balears durant el curs 1978-79	319
2. Primeres exposicions dels resultats	322
"Els mestres de les Illes Balears volen autonomia en el camp de l'ensenyança"	323
"Hàbituds i actituds lingüístiques dels professors d'EGB de les Illes Balears"	324
3. Hàbituds lingüístiques del professorat d'EGB, EP i EE	338
Ús intern de la llengua	341
La llengua d'ús en l'àmbit familiar	342
Llengua d'ús amb els amics	344
La llengua de les relacions laborals	347
Hàbit escolar en català	354
4. Opinió política i socio-lingüístiques dels professors d'EGB	358
El trasllat obligatori	358
Mitjans de comunicació	359
Autonomia i política educativa	362
La funció de la llengua catalana dins l'ensenyança	364

Comentaris fets a algunes preguntes	369
Comentaris i suggerències	373
5. Grau de coneixement de la llengua catalana per part dels professors. Curssets de català	383
Grau de coneixement segons l'opinió dels professors	383
Professors capacitats en català	387
Els curssets de reciclatge	389
Altres suggerències per a la realit- zació d'aquests curssets	392
6. L'ensenyança del català a l'EGB.	401
Els professors que fan classes de català	401
Un informe de la Inspecció	404
El CENS D'ENSENYANÇA de CATALÀ (1978-79)	406
Classes de català abans del curs 1978-79	411
L'ensenyança del català durant el 79-80	412
Revistes escolars durant el 1978-79	413
7. Aproximació a un cens lingüístic dels es- colars de Mallorca, Menorca, Eivissa i Formentera	418
Cens lingüístic per municipis	421
Percentatge de catalanoparlants a l'EGB per municipis	432
Tipus d'escola segons la llengua dels alumnes	434
LA LLENGUA CATALANA A L'ENSENYANÇA SUPERIOR =	440
El català en els plans d'estudis i com a llengua escrita	440
La llengua del professorat	451
Escola Universitària del prof. d'EGB	454
Facultat de Filosofia i Lletres	459
Facultat de Dret	465

Facultat de Ciències	470
Escola Universitària d'Estudis Empresarials .	477
Els alumnes de la Normal i la llengua catalana . .	483
Qüestionari	492
"Escola Normal i Fet Lingüístic"	496
APÈNDIXS	499
I. Taula general de respostes del "Qüestionari de sociolingüística" . . .	499
II. Resultats de les preguntes del "Qüestionari"	540
III. Exemplar de Mostra de les rela- cions entre distintes respostes . . .	594
IV. Qüestionari de pràctiques amb refe- rència especial a la llengua ca- talana	597
V. Mapes d'immigració a Mallorca (1970) i a les Illes Balears (1965)	600
III - <u>ALGUNS PUNTS PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA</u> <u>DE L'ENSENYANÇA</u>	603
EL MATERIAL DIDÀCTIC I LES PROGRAMACIONS	605
ELS PROFESSORS I L'ESCOLA MALLORQUINA/MENORQUINA/ EIVISSENÇA/FORMENTERERA	608
NIVELLS DE LLENGUATGE.	610
ESCOLA I IMMIGRACIÓ	615
LA LEGISLACIÓ LINGÜÍSTICA.	623
APÈNDIXS	625
I. BUTLLETÍ INFORMATIU DE LA C.E.D.E.C., Palma, Juny 1979	625
II. "Escola Normal i fet lingüístic (encara)", Palma, novembre 1980 . . .	633

III. Bases per a una política lingüística a les illes, PSM, febrer 1979	634
IV. Bases per a una política lingüística a les illes, PCIB, Menorca, agost 1980 . . .	635
V. Declaració del Consell de Menorca per la normalització lingüística, octubre 80 . . .	657
VI. Declaració de la Generalitat de Cata- lunya sobre la unitat de la llengua, novembre 1980	661

<u>BIBLIOGRAFIA</u>	662
-------------------------------	-----

SOBRE HISTÒRIA DE LA LLENGUA	664
--	-----

ENQUESTES SOCIOLINGÜÍSTIQUES.	673
---------------------------------------	-----

ALTRES ASPECTES SOCIOLINGÜÍSTICS.	676
---	-----

<u>TAULA</u>	682
------------------------	-----

17²

II

LA LLENGUA CATALANA DINS
=====

L'ENSENYANÇA: RESULTATS PER
=====

ENQUESTA
=====

EL CATALÀ DINS L'EGR

1. Preparació, realització i tabulació de l'enquesta

Elaboració del qüestionari.

Era a començaments del curs 1977-78, l'any que vaig començar a fer feina a l'Escola Normal de Palma, després de passar cinc anys a Barcelona estudiant i fent feina en els cursos per correspondència de la Universitat, que vaig començar a treballar en l'elaboració del qüestionari. Era un any calent pel que fa a la demanda de l'ensenyament del català; a Catalunya s'estava coent el decret i aqu' hom no volia restar en l'aire. L'Obra Cultural Balear, la Facultat de Filosofia i Lletres, l'Escola Normal, l'Estudi General Lul·lià i l'Institut d'Estudis Eivissencs, el Col·legi de Llicenciats i Mata de Jono pressionaven per l'ús del català, com es pot veure al capítol de retalls de premsa de l'època, sobretot el de 6 de juny de 1978. Mentrestant al País Basc la demanda en favor de la seva llengua territorial seguia altres camins, com el segrest del delegat d'Educació i ciència a Sant Sebastià dia 27 de novembre de 1978 per tal d'aconseguir doblers per a les ikastoles etc. Fragments del comunicat d'ETA político-militar, que va segrestar José Javier Crespo diuen: "Consideramos que la pérdida de la lengua vasca supondría, como ha sucedido ya en las zonas limítrofes con España, el triunfo de genocidio y en sus consecuencias la desaparición de la nación vasca" "En este sentido en la medida que no damos por irreversibles los avances de la desnaturalización, lucharemos con todos los medios a nuestro alcance en la resolución del citado problema, inscribiéndose en este concepto de arresto de Crespo, delegado de E. y C. de Guipúzcoa" (Segons LA VANGUARDIA, 29nov78)

Les entitats esmentades, constituïdes després en "Comissió

per a l'Ensenyament i Normalització del Català", a més de pressionar les autoritats arreu: adreces i reunirem una seixantena de mestres interessats a promocionar l'ús del català a les escoles. Juntament a la tasca de pressió als òrgans insulars i al ministeri i a la coordinació d'ensenyants se feia necessària una informació de la situació.

És en aquest context que vaig fer el gener del 1978 la primera formulació d'un qüestionari per a informació de l'ús del català i de les habituds dels professors d'EGB envers la nostra llengua. És evident que la finalitat primordial del meu treball és ajudar a redreçar la nostra personalitat nacional. Les finalitats pròximes són:

Conèixer els fets referents a la llengua

- Ús que els ensenyants en fan a diferents àmbits
- Grau de coneixença de cada una de les llengües
- determinar la influència de la immigració en l'ensenyament
- etc.

Conèixer l'actitud dels ensenyants envers la llengua

- Fidelitat o rebuig
- Utilitat que li atorguen
- etc.

Sensibilitzar l'opinió dels ensenyants envers el conflicte lingüístic

L'obtenció de dades seria utilitzada per a organitzar els ensenyants interessats, per a una millor planificació dels cursos de "reciclatge", per donar a conèixer a les autoritats insulars i colonials (ministeri, etc.) la realitat i les opinions dels ensenyants cara a unes reivindicacions que fins i tot la UNESCO ha recomanat ja fa anys.

Per a l'elaboració del qüestionari vaig tenir en compte les distintes enquestes sociolingüístiques realitzades fins aleshores als països catalans i que he comentat en el capítol anterior. Vegeu ara aquest PRIMER QÜESTIONARI:

1. EDAT _____ anys

2. SEXE Dona ☒ Home ☐

3. LLOC DE NAIXEMENT (Especifiqueu la població)

Balears _____

Catalunya o País Valencià _____

Altres llocs de l'Estat espanyol _____

Altres llocs (especifiqueu) _____

4. SI NO SOU DE LES BALEARS INDICAU QUANTS D'ANYS HA QUE HI RESIDIU

_____ anys

5. MOTIUS DE LA VENGUDA

personals ☐ familiars ☐ feina ☐

altres (especifiqueu) _____

6. QUINA ES LA VOSTRA LLENGUA MATERNA?

7 catalana ☒ castellana ☐ basca ☐ gallega ☐

altra (especifiqueu) _____

7. LLENGUES QUE SABEU I GRAD DE CONEIXENÇA. (Contestau B (bé) R (regular) o M (malament) a cada una de les següents caselles)
(Si us convé completeu la llista de llengües)

	l'entenc	la parl	la llegesc	l'escriu
catalana				
castellana				
francesa				
anglesa				
x				
x				
x				

8. Indica quina llengua fas més freqüència en cada cas

	catalan	castellana	x	x
amb el pare				
amb la mare				
amb la parella				
amb els fills				
amb els veïns				
a la feina				
amb els amics				
x				

9. (Per a catalano-parlants) SI PARLAU AMB UN CASTELLAN QUE ENTEN
EL CATALA LI PARLAU EN

català ☐ castellà ☐ mesclat ☐

10. QUINA LLENGUA US VA MILLOR PER

llegir el diari _____

escollir la TV _____

llegir en genral _____

escriure _____

11. VEIS MÉS PROGRAMES DE TV EN CATALA? I ELS ES MÉS? (2a. casella)

11.A assíduament ☐ ^{TV} ☐ ^R bastants vegades ☐ ^{TV} ☐ ^R

poques vegades ☐ ^{TV} ☐ ^R mai ☐ ^{TV} ☐ ^R

11.B perquè són en català..... ☐ ^{TV} ☐ ^R
 perquè m'agraden els programes.. ☐ ^{TV} ☐ ^R
 perquè no m'agraden els programes ☐ ^{TV} ☐ ^R
 perquè l'horari no em va bé..... ☐ ^{TV} ☐ ^R
 perquè mir molt sovint la TV..... ☐ ^{TV} ☐ ^R
 perquè mir poc la TV..... ☐ ^{TV} ☐ ^R
 perquè no mir mai la TV..... ☐ ^{TV} ☐ ^R

12. SEGAU EL CURS DE LLENGUA CATALANA PER TV?

sí ☐ no ☐ ^{TV} ☐ ^R

13. LEIUS EL DIARI?

13.A cada dia ☐ normalment ☐

qualque dia ☐ mai ☐

13. "Gallorcs" ☐ "Baleares" ☐ "U. H." ☐ Avui ☐

Altres (especificau) _____

14. (Si llegiu "U. H.") SEGUIU EL CURS DE CATALA?

si ☐ no ☐ alguna dia ☐

15.- PREFERIRIU QUE LES DINTES PASSAS EN CATALA?

si ☐ no ☐ indiferent ☐

16. PREFERIRIU QUE EL CINE CONTINGUÉS LES PASSAS EN VERSIO CATALANA?

si ☐ no ☐ indiferent ☐

17. LLEGIU REVISTES? (Marcan els Nos. o títols a la casella corresponent)

	en català	en castellà	en.....
Assíduament			
qualque vegada			
mai			

18. LES REVISTES QUE ES VAN A LES PAUDES I DISTINTES HAURIES D'ESSER

en català ☐ bilingües ☐ en castellà ☐ indiferent ☐

19. TROBAR A PARTIR REVISTES A LES DINTES I FILLOLES?

no ☐ indiferent ☐

si ☐ (si SI) de sexe ☐ de notícies "bomba" ☐
literàries ☐ de folklore ☐
de notícies locals ☐ d'ecologia ☐
altres _____

20. PERCENTATGE APROXIMAT DE LLIBRES EN CATALA DEL TOTAL DE LLIBRES
(EL TÈXTE: _____)

21. TITULACIO

nostre amb oposicio ☐ nostre sense oposicio ☐

llicenciat en _____ altres (especificau) _____

catedratic _____ adjunt _____ pa _____

22. COME D'ANYA EN EL EXERCICI

_____ anys

23. S'HA FET CAP ALGUN TIPIA D'ASSIGNATURA?

sí, paral·lela a l'ensenyament ☐

sí, al marge de l'ensenyament ☐

no ☐

24. CÀRVIERIES DE

professió si ☐ no ☐

població si ☐ no ☐

centre si ☐ no ☐

nivell si ☐ no ☒

assignatura si ☐ no ☐

25. S'OU PROFESSOR DE (Especifiqueu nivell o curs i àrea o assignatura)

26. TENIU QUALQUE TÍTOL DE LLINGUA CATALANA (especifiqueu)

27. HEU SEGUIT QUALQUE CURSET DE LLINGUA CATALANA (especifiqueu tipus i durada del curset)

28. HEU APRES EL CATALA PER VOSTRE COMITAT? (especifiqueu com)

29. SERIEU PARTICIPANT D'UN DE TOTES LES CURSOS DE LLINGUA CATALANA DE A ENSENYAMENT?

Sí, durant el curs, els dies feiners ☐

sí, durant el curs, els dissabtes ☐

sí, a l'estiu ☐

indiferent ☐

no ☐

altres _____

30. EN LLIBRE A VOSTREU TRIA DE LES VOSTRES CLASSES ES?

sempre el català ☐ sempre el castellà ☐

mesclat ☐ només comentaris i preguntes en català ☐

altres (específic) _____

31. (Només si sou l'encarregat del curs) CONOCIMENTS APROXIMATS

Els nins parlen en català ☐ entenen el català ☐

llegeixen el català ☐ escriuen el català ☐

32. (Si feu les classes en castellà generalment)

perque hi estic acostumat..... ☐
 perque no sé parlar el català..... ☐
 perque esta obligat així..... ☐
 perque la direcció hi obliga..... ☐
 perque molts de nins no entenen el català ☐
 perque els pares ho volen així..... ☐
 perque els alumnes ho volen així..... ☐
 perque sí..... ☐
 altres _____

33. FEIS CLASSES DE CATALÀ?

sí ☐ no ☐

34. A QUIN CURS O CURSOS?

_____ curs

35. No. d'HORES SETMANALS

36. CARACTERÍSTIQUES DE LES CLASSES

36.A Es fan durant l'horari escolar ☐

es fan com a activitat complementària ☐

es fan fora de l'horari ☐

36.B L'assistència és obligatòria ☐

" és voluntària ☐

36.C Són classes per a tot el curs ☐

són només per a catalano-parlants ☐

són només per a castellano-parlants ☐

37. QUIN MATERIAL DIDACTIC (llibres, etc.) FEIS SERVIR? (especifi-

cau per cursos)

38. PER QUE PEIS SERVIR AQUEST MATERIAL I NO UN ALTRE?

perquè és l'únic que coneix ☒
 perquè trobo que és el més adequat ☐
 altres (especificau) _____

39. COM RESOLTIU VOS DONA?

bo ☐ regular ☐ dolent ☐ altres _____

40. SI SE PRESENTAS L'OCCASIÓ FARIEU CLASSES DE CATALA?

sí ☐ no ☐ altres _____

41. ACTITUD VERS L'ENSENYAMENT DEL CATALA

no li reconec cap dret..... ☐
 només a l'escola privada..... ☐
 només en caràcter voluntari..... ☐
 obligatori només per a catalano-parlants... ☐
 " " " castellano-parlants ☐
 obligatori per a tothom..... ☐
 només a 1a. etapa..... ☐
 només a 2a. etapa..... ☐
 altres _____

42. ACTITUD VERS L'ENSENYAMENT EN CASTELLANO

no li reconec cap dret..... ☐
 només a l'escola privada..... ☐
 només en caràcter voluntari..... ☐
 obligatori només per a catalano-parlants... ☐
 obligatori només per a castellano-parlants. ☐
 obligatori per a tothom..... ☐
 només a 1a. etapa..... ☐
 només a 2a. etapa..... ☐
 altres _____

43. ESTAU SATISFET DEL CAIRE QUE PREN L'AUTONOMIA

sí ☐
 no, massa autonomia ☐
 no, massa poca autonomia ☐
 no ho sé ☐
 indiferent ☐

44. LES LLINGÜES I ESCRITURES DE LES ILLES D'ESSER

independent cada una de les illes ☐

independents totes juntes ☐

autònoma cada una de les illes ☐

autònomes totes juntes ☐

altres _____

45. LA LLINGÜA CASTELLANA A LES ILLES D'ESSER

l'única oficial ☐

oficial amb el castellà ☐

com ara ☐

altres _____

Les parts principals del primer qüestionari i dels següents que he elaborat són; seguint Joaquim Torres:

--Una introducció per saber l'edat, el sexe, el lloc d'origen, els interessos de residència, l'illa on viuen, etc., etc.

--Una part per saber els coneixements lingüístics, almenys l'apreciació personal sobre aquests coneixements i la manera com han après el català els que no el tenen com a llengua materna. Tal vegada també hagués estat convenient un test de competència lingüística però per raons de simplificació no l'he fet; d'altra banda, amb els comentaris que es fan a algunes preguntes, hom disposa d'uns textos escrits que en certa mesura serveixen de test indicatiu.

--Els usos lingüístics interns (resar, comptar, flastomar...) i externs (llengua que usa amb la família, amb les amistats, al treball, etc); aquesta part és bàsica en els nostres qüestionaris, juntament amb la següent.

--Actituds: el desig d'una escola i d'uns mitjans de comunicació en català (fidelitat lingüística), el desig de perpetuació de l'idioma en els seus fills (orgull lingüístic), etc.; i també actituds enfront l'autonomia, la competència del'ensenyament i dels mitjans de comunicació, etc., que mostren el major o menor grau de conscienciació de la nostra personalitat nacional.

--I aom a afegitó unes preguntes pràctiques per a la planificació dels cursos de formació del professorat. En aquest primer qüestionari la pregunta 29; en el definitiu les 52 i 53.

Les preguntes 30 i següents del primer qüestionari fan referència a l'ensenyança del català o en català a les escoles. La necessitat de localitzar aquestes respostes per conèixer els professors que s'hi dedicaven i que volien participar en reunions, informar-se o informar, i també per conèixer la realitat a cada centre, a cada nivell i a cada zona per planificar la formació del professorat i el material feia perillar l'anonimat

Per això foren tretes del "Qüestionari de sociolingüística", encara que hagués estat útil de relacionar-les amb les respostes sobre ús i actituds, i fou confeccionat, juntament amb altres preguntes sobretot referents a la llengua materna dels al·lots, un "Cens lingüístic i d'ensenyança de/en llengua catalana" que englobava també algunes preguntes útils per a la coordinació dels ensenyants interessats en les tasques de la Coordinadora d'Ensenyants De/En Català (C.E.D.E.C.).

A la segona redacció del qüestionari --que no és adjuntada per no fatigar el lector-- varen esser incorporades algunes preguntes sobre cultura general de les illes del nostre arxipèlag, influït pel qüestionari que varem passar als alumnes de l'Escola Universitària del Professorat d'EGB de Palma --i de la qual en un altre capítol pos àmplia informació--, encara que a la redacció definitiva ja no hi figuraren aquestes preguntes. Fou modificada la formulació ~~xxxxxxx~~ ^{d'algunes} ~~xxxxxxx~~ preguntes. Aquesta segona redacció durant el primer trimestre del curs 78-79 fou contestada per distints professors de la primària de Palma (amb l'ajut de Assumpta Mascaró a Mata de Jono), de l'estatal de Palma (ajudat per Ramon Bassa a Son Gotleu), i de l'estatal de pobles (amb l'ajuda de na Maria Collado a Alaró). Aquestes proves serviren per modificar novament algunes preguntes sobretot, de bell nou, quant a la formulació.

El qüestionari resultant, ja dividit en Qüestionari i en Cens fou revisat pacientment pel Dr. Antoni Badia, per Alfred Gómez i per Jordi Vives, amb els quals vaig dur a terme noves modificacions i vaig comentar els aspectes metodològics que comentaré tot seguit. I així va quedar enllestit el formulari definitiu.

Aleshores, advertits de la tendència del magisteri a no contestar enquestes, i menys encara per correspondència, vam pensar que una presentació o encoratjament a contestar al delegat del MEC podria esser una motivació més, i vaig esser

atès anablament per Guillem Puerto, aleshores delegat.

Resten així acabats el QUESTIONARI DE SOCIOLINGÜÍSTICA, I de 53 preguntes tancades o mig tancades, i el CENS LINGÜÍSTIC I D'ENSENYANÇA DE/EN LLENGUA CATALANA.

Els ítems del QUESTIONARI s'han de llegir sumant a cada un una unitat: el 0 serà 1, 1'1 serà 2, etc. Això ve motivat pel fet que la IBM no podia usar el 0 i aleshores per fer la tabulació se va sumar 1 a cada ítem i aquesta nova numeració es la que s'ha usat en l'exposició dels resultats.

1. QUANTS D'ANYS TENUT

- ☐ 0. No arriba a 20 ☐ 4. de 41 a 50
☐ 1. De 21 a 25 ☐ 5. de 51 a 60
☐ 2. de 26 a 30 ☐ 6. de 61 a 65
☐ 3. de 31 a 40 ☐ 7. més de 65

2. SEXE:

- ☐ 0. Dona ☐ 1. Home

3. LLOC ON HEU NASCUT:

- ☐ 0. Formentorera ☐ 5. lloc de parla basca
☐ 1. Eivissa ☐ 6. lloc de parla gallega
☐ 2. Menorca ☐ 7. lloc de parla castellana
☐ 3. Mallorca ☐ 8. Altres (especificau): _____
☐ 4. Altres llocs de parla catalana

4. Nº D'HABITANTS DEL LLOC ON HEU NASCUT:

- ☐ 0. Població de més de 100.000 habitants
☐ 1. Població de 30.000 a 100.000 habitants
☐ 2. Població de 10.000 a 30.000 habitants
☐ 3. Població de 2.000 a 10.000 habitants
☐ 4. Població de 1.000 a 2.000 habitants
☐ 5. Població de menys de 1.000 habitants
☐ 6. lloc, masia o possessió allunyada de poblacions

SI NO HEU NASCUT A BALEARNS:

5. INDICAU QUANTS D'ANYS FA QUE HI RESIDEIXI:

- ☐ 0. més de 20 ☐ 3. de 3 a 5 anys
☐ 1. de 11 a 20 anys ☐ 4. un o dos anys
☐ 2. de 6 a 10 anys ☐ 5. d'enguany

6. PER QUIN MOTIU, PRINCIPALMENT, VAREU VENIR A BALEARNS?

- ☐ 0. treball obligatori ☐ 2. personals
☐ 1. familiars ☐ 3. Altres (especificau): _____

7. PENSABU QUEDAR A VITURE A BALEARNS?

- ☐ 0. SI ☐ 2. Altres (especificau): _____
☐ 1. NO

SI HEU NASCUT A BALEARNS:

8. HEU VISCUT FORA DE BALEARNS?

- ☐ 0. NO, o molt poc temps ☐ 3. SI, més de 5 anys
☐ 1. SI, 1 o 2 anys ☐ 4. Altres (especificau): _____
☐ 2. SI, de 3 a 5 anys

9. PER QUIN MOTIU PRINCIPALMENT?

- ☐ 0. treball obligatori ☐ 2. personals
☐ 1. familiars ☐ 3. Altres (especificau): _____

44. ELS DIARIS DE BALEARNS HAUREN D'ESSER:

- ☐ 0. en llengua catalana exclusivament
☐ 1. en llengua castellana exclusivament
☐ 2. en les dues, però sobretot catalana
☐ 3. en les dues, però sobretot castellana
☐ 4. una en llengua catalana, altres en llengua castellana
☐ 5. Altres (especificau): _____

45. LA VOSTRA OPINIÓ SOBRE LA TELEVISIÓ:

- ☐ 0. he d'esser de Balearns quant a gestió, continguts i llengua
☐ 1. comuna als llocs de parla catalana (estí, continguts i llengua)
☐ 2. comuna a tot l'estat espanyol quant a gestió, continguts i llengua
☐ 3. Altres (especificau): _____

46. EL PARTIDARI DE:

- ☐ 0. descentralització administrativa
☐ 1. autonomia tal com està contemplada a la Constitució
☐ 2. autonomia màxima política, cultural i econòmica
☐ 3. independència
☐ 4. Altres (especificau): _____

47. L'ENSENYAMÇA HA D'ESSER COMPETENCIA DE:

- ☐ 0. al Govern central ☐ 2. als propis ajuntaments
☐ 1. als òrgans autonòmics ☐ 3. Altres (especificau): _____

48. DNEIXEU EL DECRET DE/EN CATALA A CATALUNYA?

- ☐ 0. NO ☐ 2. SI
☐ 1. un poc

SI EL CONEIXEU (Un doc):

49. QUE N'OPINAU?

- ☐ 0. massa concessions al català
☐ 1. definitiu
☐ 2. al català encara no queda normalitzat
☐ 3. altres (especificau): _____

50. EL DECRET SIMILAR QUE ESTÀ A PUNT D'ESSER PUBLICAT PER A BALEARNS

HA DE COMPORTAR:

- ☐ 0. que cada n'n faci l'aprenentatge de la lectura/escriptura en la seva llengua (estudiant després l'altre com a 2a llengua) i que a partir dels 9-10 anys l'ensenyament se faci en la llengua de l'entorn --catalana-- (estudiant com a matèria la llengua i literatura castellanes)
☐ 1. que l'ensenyament sigui com ara, en llengua castellana, però que la llengua, la literatura i la cultura de Balears siguin incorporades com a obligatòries durant tota l'E.G.B.
☐ 2. Altres (especificau): _____

SI LA VOSTRA LLENGUA USUAL ES LA CATALANA

36 .. PARLANT AMB UN CONEGUT O AMIC QUE ENTEN EL CATALA PERO NO EL PARLA, QUINA LLENGUA USUA?

- ☐ 0..la catalana
- ☐ 1..la castellana
- ☐ 2..estones la catalana, estones la castellana
- ☐ 3..amb uns la catalana, amb altres la castellana
- ☐ 4..Altra (especificau):

37 ..QUINA LLENGUA USUA GENERALMENT DINS LA CLASSE?

- ☐ 0..exclusivament o preferentment la catalana
- ☐ 1..exclusivament o preferentment la castellana
- ☐ 2..és alternat de les dues sense preferència
- ☐ 3..la catalana només per a comentaris
- ☐ 4..Altra (especificau):

38 ..QUINA LLENGUA USUA GENERALMENT AMB ELS ALUMNES FORA DE LA CLASSE?

- ☐ 0..la catalana sempre
- ☐ 1..la castellana sempre
- ☐ 2..la catalana o la castellana segons la que parlen ells
- ☐ 3..Altra (especificau):

39 ..QUINA LLENGUA USUA GENERALMENT AMB ELS ALTRES PROFESSORS?

- ☐ 0..la catalana
- ☐ 1..la castellana
- ☐ 2..segons la que ell usa
- ☐ 3..Altra (especificau):

40 ..QUINA LLENGUA PARLA USUALMENT AMB ELS PARES DELS ALUMNES?

- ☐ 0..la catalana
- ☐ 1..la castellana
- ☐ 2..una o altra segons la que usen ells
- ☐ 3..Altra (especificau):

41 ..FEIS CLASSES DE CATALA?

- ☐ 0..NO
- ☐ 1..SI, només als meus alumnes
- ☐ 2..SI, només a altres alumnes
- ☐ 3..SI, als meus alumnes i a altres
- ☐ 4..SI, fora de l'escola
- ☐ 5..Altra (especificau):

SI FEIS LES CLASSES EN CASTELLA GENERALMENT:

42 ..INDICAU-NE EL MOTIU PRINCIPAL:

- ☐ 0..perquè és costum
- ☐ 1..perquè està anat
- ☐ 2..així ho vol la direcció
- ☐ 3..per pressió dels pares
- ☐ 4..els nins no entenen el català
- ☐ 5..no me trob preparat de català
- ☐ 6..per manca de material
- ☐ 7..Altra (especificau):

43 ..DELS LLIBRES I REVISTES QUE LLEGIU SON EN LLENGUA CATALANA:

- ☐ 0..cap
- ☐ 1..un de cada deu
- ☐ 2..dos o tres de cada deu
- ☐ 3..4,5 o 6 de cada deu
- ☐ 4..set o vuit de cada deu
- ☐ 5..mou de cada deu
- ☐ 6..tots

<<<

10 ..LA VOSTRA OPINIO SOBRE EL TRASLLAT DEL IGATORI:

- ☐ 0..Cada mestre ha de poder estar a la seva comarca
- ☐ 1..cada mestre ha de poder quedar a la seva illa
- ☐ 2..està bé així com està
- ☐ 3..m'és igual
- ☐ 4..Altra (especificau):

11 ..LA VOSTRA ESCOLA ES:

- ☐ 0..estat
- ☐ 1..de religiosos
- ☐ 2..de religiosos
- ☐ 3..de cooperativa
- ☐ 4..privada subvencionada
- ☐ 5..privada no subvencionada
- ☐ 6..d'educació especial, estatal
- ☐ 7..d'educació especial, privada
- ☐ 8..Altra (especificau):

SI SOU DEL SECTOR ESTATAL:

12 ..EXERCICI ACTUALMENT DE:

- ☐ 0..director amb grau
- ☐ 1..director sense grau
- ☐ 2..propietari definitiu
- ☐ 3..propietari provisional
- ☐ 4..interf
- ☐ 5..contractat
- ☐ 6..substitut
- ☐ 7..Altra (especificau):

13 ..QUIN(S) TITOL(S) O DIPLOMA(S) TENU?

- ☐ 0..licenciat o doctor en Filosofia i Lletres (Filologia)
- ☐ 1..licenciat o doctor en Filosofia i Lletres (altres especialitats)
- ☐ 2..licenciat o doctor (altres carreres universitàries)
- ☐ 3..professor d'E.G.B. (especialitat de Filologia)
- ☐ 4..professor d'E.G.B. (en general o altres especialitats)
- ☐ 5..Altra (especificau):

14 ..HEU SEGUIT QUALQUE CURS DE LLENGUA CATALANA?

- ☐ 0..NO
- ☐ 1..SI, a Filosofia i Lletres
- ☐ 2..SI, a la Normal
- ☐ 3..SI, amb l'Obra Cultural Balear
- ☐ 4..SI, amb l'Institut d'Estudis Eivissencs
- ☐ 5..SI, amb l'Ateneu Mahonès
- ☐ 6..Altra (especificau):

15 ..HEU PARTICIPAT A ACTIVITATS DE PERFECCIONAMENT O RECICLATGE?

- ☐ 0..NO
- ☐ 1..SI, una vegada
- ☐ 2..SI, qualque vegada
- ☐ 3..SI, sovint
- ☐ 4..SI, assíduament

16 ..ESTAU AFILIAT A QUALQUE SINDICAT?

- ☐ 0..NO
- ☐ 1..ANPE
- ☐ 2..CCOO
- ☐ 3..CNT
- ☐ 4..FETE-UGT
- ☐ 5..STEI
- ☐ 6..Altra (especificau):

<<<

17. QUANTS D'ANYS FA QUE EXERCITIU?

- ☐ 0. més de 43 ☐ 4. de 6 a 10
☐ 1. de 31 a 43 ☐ 5. de 3 a 5
☐ 2. de 21 a 30 ☐ 6. 1 o 2 anys
☐ 3. de 11 a 20 ☐ 7. d'enquany

>>>

18. FEIS CLASSE A:

- ☐ 0. Formantere ☐ 3. Palma
☐ 1. Eivissa ☐ 4. Altres poblacions de Mallorca
☐ 2. Menorca

(((

19. LA POBLACIÓ ON FEIS CLASSE TE APROXIMADAMENT:

- ☐ 0. més de 30.000 habitants ☐ 3. de 1.000 a 2.000 habitants
☐ 1. de 10.000 a 30.000 habitants ☐ 4. menys de 1.000 habitants
☐ 2. de 2.000 a 10.000 habitants

20. FEIS CLASSE A:

- ☐ 0. preescolar ☐ 2. primera etapa
☐ 1. unitària ☐ 3. segona etapa

::

SI NO FEIS TOTES LES AREES (SI NO SOU L'ÚNIC MESTRE DEL GRUP):

21. ESPECIFIQUEU QUINA(S) AREA(S) FEIS:

- ☐ 0. Socials ☐ 5. religió
☐ 1. Naturals ☐ 6. Llenguatge (castellà)
☐ 2. Matemàtiques ☐ 7. Llenguatge (castellà i català)
☐ 3. Plàstica i dinàmica ☐ 8. Llenguatge (català)
☐ 4. Gimnàstica ☐ 9. Idioma estranger

22. ELS ALUMNES QUE TENIU SÓN: (SI FA FÀCIL ESPECIFIQUEU PER CURSOS)

- ☐ 0. catalanoparlants (quasi) tots ☐ 3. catalanoparlants la major part
☐ 1. catalanoparlants la major part
☐ 2. catalanoparlants (quasi) tots ☐ 4. meitat i meitat

23. CANVIAREU DE?

- ☐ 0. professió ☐ 3. nivell
☐ 1. població ☐ 4. àrea
☐ 2. centre

H

24. QUINA LLENGUA USA(VA) EL VOSTRE PARE?

- ☐ 0. catalana ☐ 3. basca
☐ 1. castellana ☐ 4. Altres (específicau):
☐ 2. gallega

25. QUINA LLENGUA USA(VA) LA VOSTRA MARE?

- ☐ 0. catalana ☐ 3. basca
☐ 1. castellana ☐ 4. Altres (específicau):
☐ 2. gallega

26. QUINA LLENGUA VAREU APRENDRE A PARLAR PRIMER (Llengua materna)?

- ☐ 0. catalana ☐ 3. basca
☐ 1. castellana ☐ 4. Altres (específicau):
☐ 2. gallega

2

27. GRAU DE CONEIXEMENT DE LA LLENGUA CATALANA:

- ☐ 0. L'entenc, la parl, la sé llegir i la sé escriure
☐ 1. L'entenc, la parl, la sé llegir i la sé escriure un poc
☐ 2. L'entenc, la parl i la sé llegir
☐ 3. L'entenc i la parl
☐ 4. L'entenc i la sé parlar un poc
☐ 5. L'entenc, només
☐ 6. només l'entenc un poc
☐ 7. ni l'entenc

SI LA LLENGUA CATALANA NO ES LA VOSTRA MATERNA I NO L'HEU APRESA

28. INDICAU-NE EL MOTIU PRINCIPAL:

- ☐ 0. perquè he tingut poc contacte amb gent que la parl
☐ 1. perquè els qui la parlen, a mi em parlen en castellà
☐ 2. perquè encara no he tingut temps
☐ 3. perquè és molt de fer
☐ 4. perquè ja m'entenen així
☐ 5. perquè se'n riuen de mi si la intent parlar
☐ 6. perquè no m'interessa
☐ 7. Altres (específicau):

SI LA LLENGUA CATALANA NO ES LA VOSTRA MATERNA PERÒ L'HEU APRESA

29. INDICAU COM (prioritàriament):

- ☐ 0. parlant amb els veïnats ☐ 3. parlant amb els alumnes
☐ 1. parlant amb els amics ☐ 4. parlant amb la parella
☐ 2. parlant amb els mestres ☐ 5. estudiant-la

30. EN QUINA LLENGUA COMPTAU (feis números) MENTALMENT?

- ☐ 0. en català ☐ 2. a vegades en català, a vegades en castellà
☐ 1. en castellà ☐ 3. Altres (específicau):

31. QUINA LLENGUA (USAVEU) GENERALMENT AMB EL VOSTRE PARE?

- ☐ 0. la catalana ☐ 2. Altres (específicau):
☐ 1. la castellana

32. QUINA LLENGUA (USAVEU) GENERALMENT AMB LA VOSTRA MARE?

- ☐ 0. la catalana ☐ 2. Altres (específicau):
☐ 1. la castellana

33. QUINA LLENGUA (USAVEU) GENERALMENT AMB LA VOSTRA PARELLA?

- ☐ 0. la catalana ☐ 2. Altres (específicau):
☐ 1. la castellana

34. QUINA LLENGUA (o USAVEU) GENERALMENT AMB ELS VOSTRES FILLS?

- ☐ 0. ni en tanc ni pens tenir-ne ☐ 3. Altres (específicau):
☐ 1. la catalana
☐ 2. la castellana

35. QUINA LLENGUA (USAVEU) GENERALMENT AMB ELS VOSTRES AMICS?

- ☐ 0. catalana ☐ 2. amb uns la catalana amb altres la castellana
☐ 1. castellana ☐ 3. Altres (específicau):

NOMES SI S'OU L'ÚNIC MESTRE O EL TUTOR DEL CURS

CENS LINGÜÍSTIC

DELS ALUMNES

La finalitat és sobre quina llengua usen generalment els nins en les seves RELACIONS FAMILIARS I SOCIALS, exceptuant la relació dins la classe "X"

9...NIVELL I GRUP DEL CURS:

10...Nº TOTAL D'ALUMNES DEL CURS:

11...Nº d'alumnes d'aquest curs:

- 1...de parla catalana (mallorquí/eivissenc/...):
- 2...de parla castellana que entenen el mallorquí/menorquí/eivissenc/..., però no el parlen,.....:
- 3...de parla castellana que no entenen el mallorquí/menorquí/eivissenc/... ni el parlen,.....:
- 4...que en les relacions familiars i social parlen, com a llengua materna, amb uns el català i amb altres el castellà,.....:
- 5...d'una altra parla (gallec, francès,...) que entenen el mallorquí/menorquí/eivissenc/..., però no el parlen generalment,.....:
- 6...d'una altra parla (gallec, francès,...) que no entenen el mallorquí/menorquí/eivissenc/..., ni el parlen:.....

12...Nº D'ALUMNES D'AQUEST CURS QUE FAN O HAN FET CLASSES O ACTIVITATS DE LLENGUA CATALANA:

SI LA RESPOSTA A LA PREGUNTA 12 NO ES ZERO

- 13...DURANT QUIN CURS ESCOLAR HAN FET AQUESTES ACTIVITATS?
- 14...ESPECIFIQUEU EL TIPUS D'ACTIVITAT DE QUE SE TRACTAVA:
- 15...Nº D'HORES SETMANARS:
- 16...OBLIGATORIETAT O VOLUNTARIETAT D'AQUESTES ACTIVITATS:
- 17...AQUESTES ACTIVITATS EREN O NO DINS L'HORARI ESCOLAR?
- 18...INDIQUEU UN PERCENTATGE APROXIMAT DELS PARES DELS VOSTRES ALUMNES QUE SÓN CASTELLANOPARLANTS:

SI HEU CONTESTAT "SI"

35...RELACIÓ DE LES ACTIVITATS, CURSOS O CURSOS QUE HEU FET COM A PROFESSOR ABANS D'ENGLANY?

- 1...Any o curs escolar:.....
- 2...Lloc (centre o entitat):.....
- 3...Nivell o edat dels alumnes:.....
- 4...Nº d'alumnes aproximat:.....
- 5...Percentatge de no catalanoparlants:.....
- 6...Durada del curs o cursset:.....
- 7...Nº d'hores setmanals:.....
- 8...Contingut de l'activitat o curs:.....
- 9...Caràcter voluntari o obligatori:.....

36...ON FEIS ENGLANY CLASSES DE LLENGUA CATALANA?

- ☐ 1...al meu centre
2...a l'entitat (o centre) següent:.....

37...LA VOSTRA SITUACIÓ DINS EL CENTRE ES:

- 1...professor de (nivell o àrea):.....
- 2...només professor de català i no més:.....

38...A QUIN(S) NIVELL(S) O GRUP(S) FEIS ENGLANY CLASSES DE CATALÀ?

39...Nº D'ALUMNES A CADA GRUP:

40...PERCENTATGE DE NO CATALANOPARLANTS (a cada grup):

41...ACTIVITATS O CURSOS DE/EN LLENGUA CATALANA QUE HAN FET AQUESTS ALUMNES ABANS D'AQUEST CURS (per grups):

42...QUANTES D'HORES SETMANALS FEIS (per grups):

SI VOS INTERESSA INTERCANVIAR INFORMACIO, EXPERIENCIES, MATERIAL,, REFERENT A LA LLENGUA CATALANA DINS L'ENSENYAMENT

0 23...NOM I LLINATGES: _____
24...ADREÇA I POBLACIO: _____
25...TELEFON: _____

SI SABEU DE GENT (que no treballi a l'EGB) QUE VULGUI DONAR O REBRE INFORMACIO (sobre llocs de treball, material, etc.),

0 26...INDICAU:
1.Nom i llinatges: _____
2.Adreça i població: _____
3.Telèfon: _____
4.Característiques de la seva activitat, o nivell i horari disponible, etc.: _____

27...FEIS SERVIR LA LLENGUA CATALANA (mallorquí/menorquí/eivissenc/...) A LES VOSTRES CLASSES O ACTIVITATS?

☐ 0..SI ☐ 2..NO
☐ 1..SI, però només a comentaris

SI HEU CONTESTAT "SI"

11 29...A QUIN(S) NIVELL(S) O GRUP(S)? _____
30...A QUINA(S) AREA(S) O MATERIA(S)? _____
31...A AQUESTS NIVELLS O AREES FEIS SERVIR LA LLENGUA CATALANA
☐ 1..només oralment
☐ 2..oralment i per escrit
32...Nº APROXIMAT D'HORES SETMANALS EN QUE FEIS SERVIR LA LLENGUA CATALANA: _____
33...QUIN MATERIAL DIDACTIC FEIS SERVIR? (especificau): _____

34...FEIS (O HEU FET) CLASSES O ACTIVITATS DE LLENGUA CATALANA?

☐ 1..NO ☐ 2..SI

SI HEU CONTESTAT "NO" PASSAU A LA DARRERA PREGUNTA (Nº 48).

19...LA VOSTRA LLENGUA DE RELACIO FAMILIAR I SOCIAL (exceptuant les hores de classe) ES:

- ☐ 0..la catalana (mallorquí/menorquí/sivissenc/...)
☐ 1..la castellana, però entenc la catalana
☐ 2..la castellana i no entenc la catalana
☐ 3..indistintament les dues, des de sempre
☐ 4..una altra, però entenc la catalana
☐ 5..una altra, i no entenc la catalana

En els casos 4 i 5, especifiqueu quina:

20...QUINA LLENGUA S'USA GENERALMENT AL VOSTRE CENTRE,

	Només català	Sobretot català	Mai tant català	Sobretot castellà	Només castellà
1..amb els alumnes (fora de classe).....	☐	☐	☐	☐	☐
2..entre els professors.....	☐	☐	☐	☐	☐
3..amb els pares.....	☐	☐	☐	☐	☐
4..en comunicacions escrites a pares.....	☐	☐	☐	☐	☐
5..Documents de secretaria en general.....	☐	☐	☐	☐	☐
6..Pòsters i cartells en general.....	☐	☐	☐	☐	☐
7..Actes culturals en general.....	☐	☐	☐	☐	☐
8..Revista escolar.....	☐	☐	☐	☐	☐
9..Altres (especifiqueu).....	☐	☐	☐	☐	☐

21...REFERENT A LA REVISTA ESCOLAR, INDICAU:

- 1..Títol: " " " "
 2..Periodicitat:
 3..Temàtica:
 4..Grau de participació dels alumnes:

°°::SI PODEU FEIS ARRIBAR UN(S) NÚMERO(S) DE LA::
 °°::VOSTRA REVISTA A "OBRA CULTURAL BALEAR":::.....

22...QUIN(S) TÍTOL(S) O DIPLOMA(S) TENIU REFERENTS A LLENGUA CATALANA?

- 1...Entitat que l'ha concedit:
 2...Grau o nivell del títol o diploma:
 3...Any d'obtenció:

Tramesa i recepció dels qüestionaris

Abans del Nadal 1978 ja tenia llest el qüestionari; la meua intenció era recollir les dades durant el segon trimestre del curs, però la impressió --per coses d'aquelles que passen-- fou inesperadament i feixugosa lenta i me'n va retardar la tramesa.

Vaig començar a fer sobres a finals del segon trimestre del curs 78-79; cada un dels professors d'EGB de les illes Balears, tant de privada com d'estatal, rebria un QUESTIONARI DE SOCIOLINGÜÍSTICA i un CENS LINGÜÍSTIC nominalment i al centre on treballava. La llista dels professors me fou facilitada a l'STEI i també a la delegació del MEC --ja que la de l'STEI aleshores era incompleta--; per cada centre tenia la llista de professors que hi treballaven durant aquell curs i l'adreça del centre. Amb els formularis vaig enviar també un sobre amb el meu nom i l'adreça de l'Escola Universitària del Professorat d'EGB amb segell per tal que retornassin el QUESTIONARI, anònim, i un altres sobre amb l'adreça de l'Obra Cultural Balear per tal que retornassin el CENS, nominal. Quan ja ho tenia tot a Correus me telefonaren que hi tornàs: fiant-me de l'estanquer no hi havia posat els segells corresponents; torna a agafar tres mil dos-cents cinquanta-nou sobres i posa-hi més segells, i encara després més ràbia quan vaig conèixer l'existència del correu concertat.

De retard en retard els mestres reberen el sobre en tornar de les vacances de pasqua. El termini d'emissió no fou clos fins a finals de juliol, tres mesos després que rebessin els formularis.

La gent va contestar sobretot el primer mes, i bastants, també, dins el juliol, quan hagueren acabat l'escola.

Més d'un mestre m'ha dit que no va rebre els formularis: improbable descuit meu, errada de correus o malvici dels direc-

Tabulació de les dades del QÜESTIONARI DE SOCIOLINGÜÍSTICA
i consideracions sobre llur validesa.

El Qüestionari de Sociolingüística" fou enviat a 3.259 professors d'EGB, la totalitat dels professors d'EGB en exercici a les illes Balears durant el curs 1978-79; 1.713, un 52,6 % són d'escoles estatals, i 1.546, un 47,4 % d'escoles privades.

Varen contestar 465, un 14,3 % del total; 302 ~~XXXXXX~~, un 17,6 % són d'escoles estatals i 163, un 10,5 % son de privada. Dels qui contesten un 65 % són d'estatal i un 35 % de privada.

Una sèrie d'enquestes no pogueren esser tabulades. Sense fer esment de 2 formularis (1 de Palma i 1 d'Eivissa) que me foren retornats pel carter per adreça desconguda, tres només me retornaren un full dels dos del que consta el qüestionari. Un altre retorna sense contestar. Dos contesten malament expressament (p.e. un ha nascut a Menorca i a una població de més de 100.000 habitants). Dos contesten només dues o tres preguntes. Setze restaren soterrades de papers al despatx de la IEM i no sortiren fins que ja les dades estaven coent dins la màquina i ja no era possible aficar-les-hi.

En Víctor Garau, el qual m'ha assessorat estadísticament, me va presentar en Josep Mora que muntava una IEM al laboratori d'anàlisis clíniques d'en Climent Garau, en Joan Garcies i d'altres, i tot foren facilitats. Altra vegada retard, aquesta vegada en la instal·lació de l'aparell; havia d'ewtar el setembre i no va estar fins prop de Nadal; el retard va ocasionar acumulació de la feina del laboratori que reduí les meues hores d'actuació. En Josep Mora i en Julià Ballester m'ajudaren tant com pogueren, però entre una cosa i altra no vaig tenir les dades tabulades fins prop de pasqua del curs 1979-80, nou mesos després d'haver clos el termini d'admissió de Qüestionaris.

La màquina va fer en primer lloc una taula general de respostes; les abscises corresponen als professors que contesten per ordre de recepció del qüestionari i les coordenades a les preguntes del qüestionari; Vegeu l'APÈNDIX: TAULA GENERAL DE RESPOSTES. En una segona tongada d'operacions varem obtenir els totals de professors que responien un ^{Vegeu l'APÈNDIX II} determinat ítem i, ^{Vegeu l'APÈNDIX III} a les correlacions entre distintes variables; aquestes dades permeten obtenir els percentatges (fets ja sense la màquina) i les distintes taules i quadres que veurem.

La necessitat de conèixer el grau de validesa d'una enquesta augmenta en un època en què aquest procediment és tan usat com a reclam comercial i com a propaganda electoral dels partits (Vegeu si no els diaris anteriors a l'elecció de Puigol a Catalunya: les enquestes fetes per CiU donaven la Majoria a Puigol, i les del PSOE la donaven a Raventós). Com que se tracta d'una població finita s'ha calculat la probabilitat d'error de l'enquesta amb la fórmula

$$e^2 = \frac{N - n}{n(N - 1)}$$

(e^2 = interval de precisió;
 N = tots els professors d'EGB de les illes Balears: 3.259;
 n = nombre de qüestionaris tabulats: 465.)

El marge d'error sobre el global és de 4,29 %. Aquesta probabilitat, inferior a 5 %, fa, en principi, fiables els resultats del qüestionari.

Si per comptes de considerar el global, però, considerem "homes", la probabilitat d'error augmenta a més o manco 6 %; si considerem "dones", 7 %; si "professors estatals", 5 %; i considerant "professors no estatals", 8 %. Si l'enquesta hagués estat feta a una mostra i no a tota una població la probabilitat d'error hagués augmentat ~~perquè~~ degut a l'atzar

amb què és triada la mostra. D'altra banda, però, el fet d'adreçar el qüestionari a tota una població i per correu --ja que si l'enquesta és directa el percentatge de respostes augmenta molt-- fa que en els resultats tabulats predomini l'opinió dels interessats a respondre l'enquesta. L'enquesta directa a tota la població era impossible per motius de temps i de desplaçament. D'altra banda tractant-se d'una població petita i tan variada com el professorat d'EGB de les illes Balears se feia difícil l'obtenció d'una mostra representativa, i així i tot, els desplaçaments des de Palma als pobles de Mallorca i sobretot a Menorca, a Eivissa i a Formentera exigien un temps --durant el període escolar que 's quan jo treball-- del qual no disposava, a més de prou despeses de desplaçaments i de dietes. Així i tot, el percentatge de respostes és prou satisfactori, i també el marge estadístic d'error.

La següent taula mostra com la distribució geogràfica de qüestionaris rebuts respecta més o manco la distribució geogràfica real dels professors.

TAULA 1. Distribució geogràfica dels professors d'EGB

	Tots els professors		Els qui contesten	
	Nº	%	Nº	%
Formentera	20	0,7	4	0,9
Eivissa	280	8,6	42	9,1
Menorca	333	10,2	40	8,6
Mallorca	2.626	80,5	376	81,4

La distribució estatal/privada, però, no se mantén. Hem vist que un 52,6 % dels mestres de les illes Balears són de l'estatal --enfront d'un 47,4 % de privada--; en canvi dels que contesten són de l'estatal un 65,7 % i de la privada --que contesta menys, tal vegada per por o per irregularitat en la distribució dels qüestionaris als professors--.

rector, ja que els casos de rumors esmentats són a la privada--
un 34,3 %.

Tampoc la distribució dona/home se manté inalterable, com ja quedava reflectit en la probabilitat d'error. Un 66,8 % dels mestres són de sexe femení, i un 33,2 % de sexe masculí; dels que contesten, en canvi, un 48 % són dones i un 52 % homes. S'observa clarament un percentatge molt més elevat de resposta entre els homes que entre les dones.

Algunes dades sobre l'EGB, l'EP i l'EE a les Illes Balears durant el curs 1978-79.

Les dades d'aquest apartat són preses bàsicament d'Estadística de la Educación Preescolar, General Básica, Especial y Permanente de Adultos, corresponent al curs 78-79 del Gabinete d'Estadística del M.E.C. (Madrid, Julio de 1979)

Seràn útils per emmarcar amb xifres la realitat de l'ensenyança primària a les nostres illes.

El número total de Centres és 380; 196 d'ensenyament estatal i 184 de no estatal; més de la meitat dels privats, 98, eren subvencionats durant el curs en qüestió. En aquestes xifres hi entren també els centres d'Educació Permanent d'Adults equivalent a EGB ~~xxxx~~ que són corresponents a 10 unitats estatals (amb 451 alumnes i 10 professors) i 6 no estatals (amb 147 alumnes i 18 professors); a aquests professors no els vaig enviar QUESTIONARI.

TAULA 1. Nº d'alumnes als diferents sectors i nivells d'ensenyança de les Illes Balears.

	Estatal	No estatal	Total
Educ. Preesc...	6.141	17.101	23.242
E.G.B.	47.090	43.643	90.733
Educ. Espec. . .	238	521	759

FONT: Gabinete d'Estadística del MEC

TAULA 3. Nº d'alumnes d'EGB per sectors i per cursos

	Estatat	No estatat	Total
Primer....	6.552	5.746	12.298
segon	6.120	5.676	11.796
tercer....	5.979	5.367	11.346
quart.....	5.743	5.410	11.153
quinta.....	5.993	5.234	11.227
sisè.....	6.595	5497	12.092
setè.....	5.501	5.381	10.882
vuitè	4.607	5.332	9.939
TOTAL	47.090	43.643	90.733

FONT: Gabinet d'Estadística del MEC

Pel que fa a professors, si comparem la Taula 4 , dades del Gabinet d'Estadística, i la Taula 5, dades del nº de professors als quals vaig enviar el QUESTIONARI i el CENS, obtingudes amb les llistes de la Delegació del MEC, veurem una gran variació, sobretot pel que fa a la privada; a la Delegació ja me varen advertir que no tenien les llistes completes de la privada, sobretot del professorat de preescolar; però si ells no les tenien completes, on havia d'anudar?. XXXXX

TAULA 4. Professors de les Illes Balears a distints nivells i sectors (per sexe). Curs 78-79

		Estatat	No estatat	Total
Ed. Pre.	Homes	3	1	4
	Dones	197	457	654
E.G.B.	Homes	674	553	1.227
	Dones	787	838	1.625
Ed. Esp.	Homes	2	8	10
	Dones	19	42	61
Dir. enses curs	Homes	11	12	23
	Dones	5	15	20
TOTAL		1.698	1.926	3.624

FONT: Gab. Estad. MEC

TAULA 5. Professors, i directors de P., EGB i EE a les distintes illes i als diversos sectors

		Estatal	No estatal	Total
Ivissa	Dones	110	59	169
	Homes	103	8	111
Formentera	Dones	11	3	14
	Homes	6	-	6
Mallorca	Dones	748	1.018	1.766
	Homes	523	337	860
Menorca	Dones	134	92	226
	Homes	<u>78</u>	<u>29</u>	<u>107</u>
TOTAL		1.713	1.546	3.259

Les estadístiques del MEC, amb les quals s'ha obtingut la TAULA 4, no contemplen el fet illes en descriure les xifres corresponents al professorat, ja que les dades van referides a la "província de Balears".

La diferència dels totals és inapreciable pel que fa a l'estatal, però considerable pel que fa a la no estatal; això ~~mm~~ ~~maxxk~~ repercuteix bàsicament al preescolar, ja que les llistes que vaig emprar no eren, ni de bon tros, completes. S'ha de tenir en compte com a factor a considerar en analitzar els resultats del QUESTIONARI i del CENS.

2. Primeres exposicions dels resultats

Els resultats de les preguntes 52 i 53 del QUESTIONARI foren donats a n'Isidor Marí, organitzador, malgrat la Comissió Mixta, dels cursos de "Raciolatge" per al professorat d'EGB.

Les adreces del CENS foren aprofitades per la CENC i per la CEDEC per a l'organització de seminaris, reunions informatives, etc. entre el professorat interessat.

Els resultats de les preguntes referents al trasllat obligatori i a la competència de l'ensenyança foren donats a conèixer als ensenyants a través de la revista del Sindicat de Treballadors de l'Ensenyança de les Illes: PISSARRA, tal com mostra la fotocòpia de la pàgina següent.

Un resum dels principals resultats del QUESTIONARI foren lliurats en forma de comunicació de treballs en curs al XVIè CONGRÉS INTERNACIONAL DE LINGÜÍSTICA I FILOLOGIA ROMANÍQUES organitzat a Palma l'abril de 1980. A continuació reproduïm els folis enqüestió.

CARTES A PISSARRA

“Els mestres de les Illes Balears volen autonomia en el camp de l'ensenyança”

Dins un qüestionari d'actituds i hàbits d'ús de la llengua catalana respost durant el darrer trimestre dels cursos 1978-79 —enviat als 3.259 professors d'EGB de les Illes Balears i contestat per 465, un 14,3 per cent— hi figura una pregunta de l'opinió sobre el trasllat obligatori.

Els resultats són els següents:

Un 38,5 per cent considerarà que cada mestre ha de poder estar a la seva comarca, un 43,9 per cent a la seva illa, un 0,4 per cent a la seva nació (per exemple galegos a Galícia), un 0,2 per cent a la seva província, un 0,4 per cent on hagin fet oposicions; un 5,6 per cent no contesta, a un 3 per cent li és igual i un 8 per cent troba que està bé com està.

Això vol dir que un 82,4 per cent dels mestres consideren que hom ha d'exercir a la seva pròpia illa.

Referent a la competència de l'ensenyança, un 59,8 per cent l'atribueixen als òrgans autonòmics, un 10,3 per cent als ajuntaments, un 0,6 per cent al govern de cada nació-estat, un 1,3 per cent als pares, mestres i nins, un 1,3 per cent als ajuntaments amb el govern central, un 2,8 per cent als òrgans autonòmics amb el govern central, un 0,4 per cent a tots; un 7,9 per cent no contesta, un 0,4 diu que li és igual i un 15,2 troba que tal com està l'ensenyança, en mans del govern central, ja va bé.

Toni Artigues



**Resum legislatiu
del B.O.E.**

4-III-80: O. del 15-I-80 nomenant Catedràtic de Química Física en la Universidad de Palma. 4954.

**Mutualidad General de Funcionarios
Civiles del Estado**

La Junta Provincial de MUFACE, dentro de su fa- r. M.º

Comunicació per al XVIè CONGRÉS INTERNACIONAL
DE LINGÜÍSTICA I FILOLOGIA
ROMÀNIQUES

(Mallorca, abril de 1980)

Toni Artigues Bonet

HABITUDS I ACTITUDS LINGÜÍSTIQUES DELS
PROFESSORS D'E.G.B. DE LES ILLES BALEARS

OBTENCIÓ, ELABORACIÓ I VALORACIÓ DE LES DADES

Les dades foren obtingudes mitjançant un qüestionari referit a les actituds dels professors enfront de la llengua catalana i enfront de qüestions paral·leles (autonomia, competència de l'ensenyança, etc.) i a l'ús que fan de la llengua catalana en diferents àmbits. Aquestes dades són part d'una recerca sobre l'ús del català dins l'ensenyament bàsic a les illes Balears.

El qüestionari, en català, fou enviat, amb una presentació i amb un encoratjament a contestar del Delegat del M.E.C., nominalment a tot el professorat d'E.G.B. de l'arxipèlag Balear. Anava acompanyat d'un sobre amb segell i adreça per retornar-lo. El reberen en tornar de les vacances de Pasqua del curs 1978-79 i no se clogué el termini d'admissió de contestes fins a final de curs, a començament de juliol.

El total de destinataris és 3.259 (1.713 d'escoles estatals i 1.546 d'escoles privades). ^(En) Contesten 465, és a dir, un 14,3 %

del total (302 d'escoles estatals, un 17,6 % del professorat estatal; i 163 d'escoles privades, un 10,5 % del total del professorat no estatal).

El qüestionari constava de 53 preguntes tancades, o mig tancades la major part; en quasi totes hi constava com a possibilitat de resposta: Altra (especificau), fet que ha augmentat el nombre de possibles respostes, ^a a favor d'una major precisió.

Els percentatges ^{de} respostes ^a cada pregunta i les correlacions entre les diverses variables foren obtingudes per IBM. ¹

S'ha calculat la probabilitat d'error de l'enquesta amb la fórmula

$$e^2 = \frac{N - n}{n (N - 1)}$$

El marge d'error sobre el global ² és de més o manco 4 % (o, més exactament, 4,29 %); aquesta probabilitat, inferior a 5 %, fa, en principi, fiables els resultats del qüestionari.

Si per comptes de considerar el global considerem "homes", la probabilitat d'error augmenta a més o manco 6 %; "dones", 7 %; "professors estatals", 8 %; "professors no estatals", 8 %.

1. Estic agraït a: Josep Móra i Julià Ballester per la seva inestimable ajuda en la programació i el maneig de la IBM; ~~Alfons~~ Garau i Joan Garcies per la cessió de la IBM; Víctor Garau per l'assessorament estadístic; la Fundació Bofill per un ajut de treball que cobreix la major part de despeses de material; ~~El Dr. Badia per la direcció del treball~~ i ~~Jaume Vives, Ramon Bassa i M. Collado pel seu ajut a la confecció del qüestionari~~.
2. e^2 = interval de precisió; N = tots els professors d'E.G.B. ^(Llavors) de les Illes Balears (3.259); n = nombre de qüestionaris tabulats (465).

Un qüestionari adreçat a tota una població, per correu, ³ té l'avantatge sobre un qüestionari fet a una mostra --encara que sigui per enquesta directa-- que evita el marge estadístic d'error causat per l'atzar amb què és triada la mostra, però fa que en els resultats tabulats predomini l'opinió dels interessats a respondre l'enquesta.

La següent taula mostra com la distribució geogràfica dels qüestionaris rebuts respecta més o manco la distribució geogràfica real dels professors.

TAULA 1. L'illa on fan classe la totalitat de professors; comparació amb l'illa on fan classe els professors que han contestat el qüestionari.

	Tots els professors		Els qui contesten	
	Nº	%	Nº	%
Formentera	20	0,7	4	0,9
Eivissa	280	8,6	42	9,1
Menorca	333	10,2	40	8,6
Mallorca	2.626	80,5	376	81,4

GRAU DE CONEIXEMENT DE LA LLENGUA CATALANA

Per tal de valorar-lo millor, veurem abans quina és la seva llengua materna.

- La present enquesta s'ha fet a tota la població, per correu, i no per enquestes directes a una mostra, perquè aquest darrer sistema, per petita que hagués estat la mostra (per exemple un 15 %), hauria augmentat el cost, degut als desplaçaments i al temps invertit.

TAULA 2. Llengua materna (la que varen aprendre a parlar primer) dels professors d'EGB de les illes Balears.

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
Catalana	318	68,4
mallorquina, etc. ⁴	22	4,7
catalana i castellana	6	1,3
castellana	108	23,3
gallega	5	1
asturiana	2	0,4
francesa	1	0,2
No contesten.....	3	0,7

4. Aquests han contestat --directament o tretant "llengua catalana"--: mallorquí (8), mallorquí (4), mallorquina (3), dialecte mallorquí (1), mallorquí de Muro (1), eivissenc (2), menorquina (1), menorquí (1) i valenciana (1).
El subretxat indica que aquesta resposta no figurava al qüestionari.

TAULA 3. Opinió pròpia sobre el grau de coneixement de la llengua catalana.

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
L'entenen, ^{i la saben} parlar, llegir i escriure.....	91	19,6
L'entenen i la saben parlar, llegir i escriure un poc..	206	44,3
	92	19,8
L'entenen i la saben parlar i llegir..		
L'entenen i la saben parlar.....	4	0,9
L'entenen i la saben parlar un poc....	25	5,4
<u>L'entenen i la saben llegir.....</u>	2	0,4
L'entenen, només.....	22	4,7
Només l'entenen un poc.....	8	1,7
Ni l'entenen.....	6	1,3
No contesten.....	9	1,9

34 dels que ^{la} saben escriure ^{són} de parla materna no catalana.

Disposam d'alguns textos en hom pot comprovar la competència lingüística descrita; són ~~dels~~ qui fan suggerències per a la realització dels cursos de capacitació en llengua catalana per als professors d'EGB. Dels 57 textos disponibles, 16 corresponen a professors que contesten que ~~la~~ saben escriure. D'aquests, 8 no fan cap falta en el seu text (els seus textos tenen de 8 a 34 paraules) (2 d'ells escriuen en estàndard mallorquí); 1 fa 3 faltes d'ortografia i un barbarisme (26 paraules; una de les faltes és el verb haver sense hac, el barbarisme és corrent: serio); 1 en fa 2 d'ortografia (10 paraules); 1, 1 de morfosintaxi (14 paraules); 1, 1 de morfosintaxi (24 paraules); 2, un accent (14 i 28 paraules respectivament); 1, 2 de morfosintaxi, 3 d'estil i 4 d'ortografia (120 paraules); un contesta en castellà.

Els cinc textos en català escrits per professors que diuen que no ^{el}saben escriure ^{contenen} les següents faltes: 4 d'ortografia (29 paraules); 1 (5); 1 (1); 3 de morfosintaxi (16 paraules); 1 barbarisme i 6 d'ortografia (16 paraules).

Han seguit cursos de Llengua Catalana 208 ^(enquestats) (44,7 %), la major part a l'Obra Cultural Balear, a la Facultat de Filologia o a l'Escola Normal; 17 d'aquests diuen que no saben escriure en català. El fet d'haver seguit un curs degué servir de criteri a la Delegación del Instituto Nacional de Estadística en el MEC per dir que durant el curs 77-78 hi havia 207 professors a la Provincia de Baleares capacitats en Lengua vernácula (de la zona).

Dels 116 que no tenen la llengua catalana com a materna, 60 diuen que la saben parlar i, d'aquests, 58 contesten com l'han apresat prioritàriament:

24 parlant amb els amics, 16 estudiant-la, 6 parlant amb els veïns, 6 amb els alumnes, 3 amb els mestres i 3 amb la seva parella.

Dels que no tenen el català com a llengua materna,⁶⁶ expliquen el motiu pel qual no l'han après:

19 perquè els qui ells parlen a ells els parlen en castellà; 12 perquè han tengut poc contacte amb gent que el parli; 8 perquè és mal de fer; 7 no han tengut temps; 7 perquè ja els entenen així; a 7 no els interessa; 6 perquè se'n riuen d'ells si l'intenten parlar.

HABITUDS LINGÜÍSTIQUES

Les taules següents mostren les habituds lingüístiques dels professors d'EGB de les illes Balears en l'àmbit familiar (amb parents i amics) i en el professional (de l'ensenyança) i en el camp de la lectura i de l'escriptura, sempre segons l'opinió dels qui contesten.

La Taula 2, simplificada,⁵ servirà constantment de referència per tal de constatar encara més els canvis en l'ús de la llengua en les diferents ocasions.

TAULA 4. Ús intern de la llengua (Llengua que usen per comptar mentalment).

	<u>De llengua ma-</u> <u>terna catalana</u>	<u>De llengua ma-</u> <u>terna no catalana</u>	<u>%</u> <u>total</u>
La catalana.....	229	5	50,3
La castellana.....	20	89	23,7
A vegades catal.		19	
i altres castell.	94	2	24,3
			0,4
Galego.....			1,3
No contesten.....			

5. A efectes de simplificació els que se consideren bilingües (de llengua materna catalana i castellana) són sumats als de llengua materna catalana.

TAULA 5. Llengua d'ús amb els seus pares

	Amb son pare cat. ^{no} cast. ⁶			Amb sa mare cat. ^{no} cat.		% total
<u>Catalana</u>	333	9	73,5	339	12	75,5
<u>Castellana</u> ...	7	95	22,2	4	92	20,6
<u>Gallega</u>		6	1,3		6	1,3
<u>Asturiana</u>		1	0,2		2	0,4
<u>No contesten</u> .			2,8			2,2

TAULA 6. Llengua d'ús amb la parella

	De llengua ma- terna catalana	De llengua ma- terna no catalana	% total
<u>Catalana</u>	261	21	750,7
<u>Castellana</u>	27	69	20,9
<u>Catal. i cast.</u> ..	2	7	1,9
<u>Cat., cast. i</u> <u>idioma estranger</u> .	1	1	0,2
<u>Gallega</u>		2	0,4
<u>Asturiana</u>		1	0,2
<u>No contesten</u>			15,7

TAULA 7. Llengua d'ús amb els fills

	De llengua ma- terna catalana	De llengua ma- terna no catalana	% total
<u>Catalana</u>	213	18	49,7
<u>Castellana</u>	13	51	13,8
<u>Catal. i cast.</u> ..	12	7	4,1
<u>Gallega</u>		2	0,4
<u>Asturiana</u>		1	0,2
<u>No en tenen</u>			13,1
<u>No contesten</u>			18,7

6. Cat. vol dir: "De llengua materna catalana", i ^{no cat.} ~~cast.~~: "De llengua materna no catalana".

TAULA 8. Llengua d'ús amb els amics

	<u>De llengua ma-</u> <u>terna catalana</u>	<u>De llengua ma-</u> <u>terna no catalana</u>	<u>%</u> <u>total</u>
Catalana.....	237	12	53,8
Castellana.....	3	55	12,7
Amb uns cat., amb altres cast.	103	42	31,2
Galega.....		2	0,4
Galega i cast.		2	0,4
No contesten.....			1,5

A pesar que 116 diuen que la seva llengua materna no és la catalana, només 96 deixen de contestar una pregunta encapçalada: "Si la vostra llengua usual és la catalana".

Si relacionem la llengua materna amb el lloc de naixement, veim que no hi ha lligam total entre l'una i l'altre. Aquesta manca de lligam és atribuïble a factors de moviment de la població o a canvis de llengua dels pares, i ajuda a aclarir la fluctuació entre llengua materna i llengua usual.

QUADRE 1. Relació entre llengua materna
i lloc de naixement

	<u>Cat. matern</u>	<u>Matern no cat.</u>
Nascuts a llocs de parla cat.	328	31
Nascuts a llocs de parla no cat. ...	16	85

La taula següent, contestada només pels que tenen com a llengua materna la catalana, és altament significativa per constatar la substitució lingüística a favor del castellà per part dels catalanoparlants, encara que la substitució no sigui originada per motius de comprensió ni motivada per l'estatus de l'interlocutor (un conegut o un amic en aquest cas).

TAULA 9. Llengua d'ús amb un conegut o amb un amic que entén el català però no el parla

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
Catalana.....	125	26,9
Castellana.....	106	22,8
Estones la cat., altres la cast.	92	19,8
Amb uns la cat., amb altres la cast. .	46	9,9
<u>No contesten</u>	96	20,6

Dins l'àmbit professional el canvi lingüístic s'accentua considerablement degut a l'oficialitat del castellà en el camp de l'ensenyança.

TAULA 10. Llengua d'ús dins la classe

	<u>Cat. matern</u>	<u>Matern no cat.</u>	<u>% total</u>
Exclusivament o pre-ferentment la cat.....	67	6	15,7
Exclusivament o pre-ferentment la cast.	108	76	40,
Ús alternat sense preferències.....	132	18	28,4
La catalana només per a comentaris.....	56	11	14,4
<u>L'anglesa</u>		1	0,2
<u>No contesten</u>			1,3

Si relacionam l'ús lingüístic dins la classe amb fer classes de català, observam que només un 31 % dels qui fan classes de llengua catalana l'usen habitualment com a llengua vehicular.

QUADRE 2. Relació entre la llengua vehicular i fer o no classes de català

	<u>Ex. o pref. cat.</u>	<u>Ex. o pr. cast.</u>	<u>Ús alternat</u>	<u>Cat. a coment.</u>	<u>Anglesa</u>	<u>N.C.</u>
Fan classes de cat.	27	13	40	8		
No fan classes de cat.	44	165	84	52	1	

Amb vista a un canvi de la situació establerta, pot ésser útil de conèixer els motius pels quals hom fa les classes en castellà.

QUADRE 3. Motiu principal pel qual fan les classes en castellà

Els nins no entenen el català	87
Manca de preparació	86
Per costum	51
Perquè està manat	26
Per manca de material	19
Perquè així ho vol la direcció	12
<u>Perquè mai no han parlat en català</u>	5
<u>Perquè fan classes de cast. o de fr.</u>	5
<u>Perquè consideren necessari que els nins dominin el castellà</u> ...	3
Per pressió dels pares	1

TAULA 11. Llengua d'ús amb els alumnes fora de la classe

	<u>Cat. matern</u>	<u>Matern no cat.</u>	<u>% total</u>
La catalana sempre	117	5	26,7
La castellana sempre	17	62	17,2
Segons la que parlen ells	207	45	54,2
<u>La cast. només amb els que no entenen la catalana</u>	2		0,4
<u>No contesten</u>			1,5

Referent a l'ús de la llengua amb els altres professors, veim un augment de l'ús del català ~~amb~~ relació a l'ús amb els alumnes; l'habitud de parlar en castellà dins la classe s'estén a l'hora de parlar amb els alumnes el temps d'esplai o a l'entrada i a la sortida de l'escola; en canvi la conversa amb els altres professors constitueix un àmbit més informal, no tant, però, com parlar amb els amics, tal com ho palesa

la comparació de la taula següent amb la taula 8.

TAULA 12. Llengua d'ús amb els altres professors

	<u>Cat. matern</u>	<u>Matern no cat.</u>	<u>% total</u>
La catalana.....	177	16	41,5
La castellana.....	2	61	13,8
Segons la que ells usen....	158	30	40,4
Segons la que ell s entén en cat...	3		0,7
Les dues indistintament.....		1	0,2
No contesten.....			3,4

Es parlant amb els pares que augmenta el canvi de llengua

TAULA 13. Llengua d'ús amb els pares dels alumnes

	<u>Cat. matern</u>	<u>Matern no cat.</u>	<u>% total</u>
La catalana.....	71	9	17,2
La castellana.....	11	61	15,6
Segons la que ell s usen....	259	43	64,9
Si l'entén en da catalàna...	2		0,4
No contesten.....			1,9

TAULA 14. Ús de la llengua catalana en la lectura
(Nombre de llibres i revistes que llegeixen en català)

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
Cap.....	87	18,7
1 de cada 10.....	150	32,2
2,3 de cada 10.....	107	23,
4,5,6 de cada 10.....	67	14,4
7,8 de cada 10.....	22	4,7
9 de cada 10.....	8	1,7
Tots.....	4	0,8
No contesten	21	4,5

Pel que fa a l'ús del català en les comunicacions escrites, el resultat dels 57 textos esmentats amb relació a la llengua materna dels professors és el següent: 7

QUADRE 4. Relació entre l'ús de la llengua en l'escriptura i la llengua materna dels professors

	<u>Cat. matern</u>	<u>Matrnmntrnt.</u>
Text en cat.	34	5
Text en cast.	5	13

7. Hem de tenir en compte que responen un qüestionari fet en català i sobre qüestions lingüístiques.

ACTITUDS LINGÜÍSTIQUES

En diferents taules i comentaris ja hem vist algunes actituds lingüístiques, per exemple els canvis de llengua en àmbits formals, el fet de retxar "llengua catalana" i posar "mallorquí", "eivissenc"... , etc.

Transcriu una carta que, en comptes del qüestionari, em fou enviada; en el subretxat --neu-- hi ha el màxim argument democràtic del canvi de llengua.

San Antonio Abad, 23 de mayo del 79

Muy Sr. mío:

Voy a ir sin más preámbulos a la cuestión que me disgusta.

Si yo quiero comunicarme con una persona a la que llamo "amio" [aquest era el meu encapçalament de la presentació del qüestionari], y tengo dudas sobre si entenderá el mallorquín o no, y si el apellido tampoco da muestra de serlo, lo primero que haría sería escribirle en castellano, que es la lengua de entendimiento entre todos los que se llaman españoles.

He entendido su misiva y espero que no tenga nunca que ser destinado al país vasco cuando allí sólo se pueda hablar el "euskera".

Un profesor de matemáticas

POSDATA: Se comenta que en su universidad se dan las clases en mallorquín, dificultando así el entendimiento de muchos.

En les preguntes d'actitud l'abstenció és més gran i fins i tot dos diuen: "No respondo"; "No veo la relación con la encuesta y no contesto". Com a mostra de les actituds lingüístiques serà suficient l'exposició de dues respostes: una sobre els mitjans de comunicació i l'altra sobre l'ús del català en l'ensenyança.

TAULA 15. En quina llengua volen els diaris de les illes Balears

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
En català exclusivament.....	38	8,1
En castellà exclusivament.....	14	3,
En les dues, però sobretot en català.....	186	40,
En les dues, però sobretot en castellà...	66	14,2
Uns en català, altres en castellà.....	147	31,6
<u>Doble edició</u>	2	0,4
<u>En les dues (50 %)</u>	3	0,6
<u>No contesten</u>	10	2,1

Quan se va passar el qüestionari ja estava en vigor el Decret que incorporava la llengua catalana al sistema d'ensenyament de Catalunya i se gestionava el corresponent a les illes Balears (aprovat el dia 7 de setembre de 1979). Un 30 % dels qui contesten el qüestionari coneixien el Decret per a Catalunya, i un 30 % més el coneixien un poc. Dels qui opinen sobre l'esmentat decret, un 14 % el troben definitiu, un 76,5 % consideren que el català encara no queda normalitzat i un 9,5 % pensen que fa massa concessions al català.

TAULA 16. Què ha de comportar un Decret que reguli l'ús de la llengua catalana dins l'ensenyament a les illes Balears

	Nº	%
Que cada nin faci l'aprenentatge de la lectura/ escriptura en la seva llengua (estudiant després l'altra com a 2ª llengua) i que a partir dels 9-10 anys l'ensenyament se faci en la llengua de l'entorn --catalana-- (estudiant com a matèria la llengua i la literatura castellanes).....	217	46,7
Igual resposta, però a partir dels 9-10 anys l'ensenyament indistintament i simultània en <u>català i en castellà</u>	4	0,9
Igual resposta, però a partir dels 9-10 anys tot en castellà menys la llengua, la literatura i la cultura de Balears	4	0,9
Que l'ensenyament sigui com ara, en llengua castellana, però que la llengua, la literatura i la cultura de Balears siguin incorporades com a obligatòries durant tota l'EGB.....	209	44,9
Igual resposta, però el català no obligatori <u>sinó voluntari</u>	5	1,1
Igual resposta, però ensenyament de català <u>només a segona etapa</u>		
Igual resposta per començar i després com <u>la primera resposta</u>	1	0,2
Ensenyament en català i el castellà com a segona <u>llengua com l'anglès</u>	2	0,4
<u>Depèn de la situació pròpia de l'escola</u>	1	0,2
<u>No contesten</u>	22	4,7

No m'he estès en els comentaris ni en les relacions entre distintes variables ni en l'exposició de les respostes a totes les preguntes del qüestionari perquè l'espai cedit a aquesta comunicació era reduït. D'altra banda els resultats exposats són prou clars.

3.- Habituds lingüístiques del professorat d'EGB

Interessa veure en aquest capítol quina llengua usen els mestres en cada un dels principals àmbits. En una situació de conflicte lingüístic, no tots els que han nascut a un territori lingüístic parlen la seva llengua en totes les ocasions dins el seu territori; tampoc en la mateixa situació de conflicte lingüístic els immigrants no s'integren lingüísticament al nou territori. Aquesta situació en el cas dels mestres que són agents transmissors de llengua i cultura, encara que comparteixin la seva funció amb la família i amb la comunitat on viu l'aprenent, i també, de cada vegada més, amb els mitjans de comunicació: la TV, la ràdio, la premsa, el cinema, els còmics... — és perillosíssima, ja que la llengua i cultura que transmetran no serà la pròpia de l'al·lot, el qual si fos així s'aniria integrant per mitjà de l'ensenyament obligatori i gratuït a la seva identitat nacional, sinó que serà una llengua i una cultura forastera, colonitzadora... la castellana, la qual, com hem vist ~~anar~~ al primer capítol, impera a les nostres illes fa segles per efecte de conquesta militar; la situació és més greu de cada dia, amb els forasters dins de nostra a través de la TV, la ràdio, l'ensenyament obligatori i gratuït,...

La llengua materna dels professors

Convé tenir a la vista una primera Taula de la llengua materna dels professors que contesten l'enquesta

TAULA 6. Llengua materna (la que varen aprendre a parlar primer) dels professors d'EGB de les illes Balears i Pitiüses.

	Nº	%	%
Catalana ¹ ...	348	88,4	73,1
Cat. i cast.	6		1,3
Castellana..	108		23,3
gallega	5		1
<u>asturiana</u> ²	2		0,4
<u>francesa</u> ...	1		0,2
N.C.....	3		0,7

1. 22 d'aquests —directament o tatxant "llengua catalana"— han contestat: mallorquí (8), mallorquí (4), mallorquina (3), dialecte mallorquí (1), mallorquí de Muro (1), eivissenc (2), menorquina (1), maonès (1), valencià (1).

2. El subretxat indica que aquesta resposta no figurava al QUESTIONARI, i així a totes les TAULES.

Observem que el percentatge de mestres de matern no català és més alt fins als 40 anys, sobretot; aquests provenen de fills d'immigrants que han estudiat a la Normal de Palma i també del trasllat obligatori que toca sempre als més joves perquè els mestres són interins i provisionals una sèrie d'anys. El % de mestres de matern no català segons l'edat és el següent: de 21 a 25 anys un 22 % sobre el total de mestres de matern no català; de 26 a 30 un 30 %; de 31 a 40 un 34 %; de 41 a 50 un 11 %; de 51 a 60 un 5 %; de 61 a 65 un 4 %; de m's de 65 un 1 %; els que marquen com a matern català i castellà els he considerat de matern català a efectes de simplificació en relacionar aquesta resposta amb qualcuna altra.

TAULA 7. Relació entre llengua materna i lloc de naixement

	Cat. matern	Matern no cat.	Cat. i cast.
Formentera	3		
Eivissa	23	1	8
Menorca	31	1	3
Mallorca	265	29	3
Altres lloc de parla cat.	16	12	
Lloc de parla no cat.		73 (73)	

Observem com un 62 % dels mestres de parla materna no catalana (5 de parla gallega, 2 asturiana i 1 francesa i els altres castellana) han nascut a territori no catalanoparlant; un 10 % a lloc de parla catalana distint de les illes Balears, un 25 % a Mallorca, un 1 % a Menorca i un 1 % a Eivissa.

Dels mestres no catalanoparlants un 42 % han nascut a una població de més de cent mil habitants, un 9 % a poblacions de trenta a cent mil, un 9 % de deu a trenta, etc.

A la Taula 8 hom pot veure la relació entre llengua materna i lloc on exerceixen els professors d'EGB. Palma és el lloc amb més % de professors no catalanoparlants: 30 %, seguit d'Eivissa: 26 %, Formentera: 25 %, Mallorca sense comptar Palma-ciutat 22 % i Menorca 15 %.

TAULA 8. Relació matern/lloc on exerceixen

	Català matern	Matern no cat.
Formentera	3	1
Eivissa	30	11
Menorca	34	6
Palma	127	54
Mallorca (fora Palma)	151	43

Ús intern de la llengua

L'ús intern d'un idioma n'és un dels àmbits a considerar: la llengua que hom usa per comptar mentalment, per pensar, per resar, per barrinar (en el sentit que el terme té a Catalunya), etc.

TAULA 9. Llengua dels mestres per fer números mentalment.

	Nº	%
Català	234	50,3
A vegades cat. i . . altres cast.	113	24,3
Castellà	110	23,7
Galego	2	0,4
N.C.	6	1,3

TAULA 10. Relació entre el matern i l'ús intern de la llengua

	Matern cat.	Matern no cat.	% total
Català	229	5	50,4
A vegades cat. i altres cast.	94	19	24,3
Castellà	20	89	23,7
Galego	-	2	0,4
N.C.			1,3

Els de llengua materna no catalana són, com ja hem vist, majoritàriament castellanoparlants.

La llengua d'ús en l'àmbit familiar

TAULA 11. Llengua dels professors en l'àmbit familiar

	<u>Amb pare</u>	<u>Amb mare</u>	<u>Amb parella</u>	<u>Amb fills</u>
Català	342	351	282	231
Cat. i altra	-	-	10	19
Castellà	103	96	97	65
Gallec	6	6	2	1
Asturià	1	2	1	2
Ni en tenc ni pens tenir-ne	-	-	-	61
N.C.	13	10	73	86

Aquests números absoluts fan pensar en una regressió total i absoluta de la llengua catalana; hem de tenir en compte, però, que en parlar de la parella i dels fills molts --per ventura fadrins-- no contesten, o en tractar-se de fills diuen: "No en tenc ni pens tenir-ne". Si eliminam aquesta possibilitat de no tenir-ne i els que no contesten els percentatges d'ús del català amb les distintes persones de l'àmbit familiar són:

<u>amb el pare</u>	<u>amb la mare</u>	<u>amb la parella</u>	<u>amb els fills</u>
75,6 %	77,1 %	71,9 %	72,6 %

Veim que sí, que hi ha una petita regressió, però no tan considerable com hom podia pensar en veure la TAULA 11.

A la TAULA 12 hom veu la relació entre llengua d'ús amb el pare i amb la mare i la llengua materna dels mestres.

TAULA 12. Relació del matern amb la llengua d'ús amb els pares

	Amb son pare			Amb sa mare		%total
	Matern cat.	Mat. no cat.	%	Mat. cat.	Mat. no cat.	
Català	333	9	73,5	339	12	75,5
Castellà	7	95	22,2	4	92	20,6
Gallec		6	1,3		6	1,3
Asturià		1	0,2		2	0,4
N.C.			2,8			2,2

TAULA 13. La llengua d'ús general del pare i la que usava amb ells.

Ús amb els seus fills (professors)					
Ús general	Cat.	Cast.	Gallec	Asturià	N.C.
Català	333	8			6
cat. i cast.	1	7			7
castellà	3	83			2
gallec	1	1	6		
asturià				1	
gallec i cast.		2			
N.C.	4	2			4

TAULA 14. La llengua d'ús general de la mare i la que usava amb ells

Ús amb els seus fills (professors)					
Ús general	Cat.	Cast.	Gallec	Asturià	N.C.
català	345	6			3
cat. i cast.	3	2			1
castellà	1	85			2
gallec			6		
asturià				2	
gall. i cast.		1			
N.C.	2	1			4

TAULA 15. Relació del matern dels mestres amb la llengua d'ús amb la parella

	<u>Matern cat.</u>	<u>Mat. no cat.</u>	<u>% total</u>
Català	261	21	60,7
cat. i cast.	2	7	1,9
castellà	27	69	20,9
cat., cast. i id. estr.	1		0,2
galega		2	0,4
asturiana		1	0,2
N.C.			15,7

TAULA 16. Relació del matern dels mestres amb la llengua d'ús amb els seus fills

	<u>Mat. cat.</u>	<u>Mat. no cat.</u>	<u>% total</u>
Català	213	18	49,7
cat. i cast.	12	7	104,1
castellà	13	51	113,8
galego		2	0,4
asturià		1	0,2
No en tenen			13,1
N.C.			18,7

Llengua d'ús amb els amics.

L'àmbit familiar, com de costum, --i en tenim un exemple patentíssim en l'enquesta de Maria Grosman a l'Alguer (Vegeu els comentaris a les enquestes)-- és el que més ús de català registra; amb els amics, i encara més, com veurem, en les relacions laborals augmenta molt l'ús de la llengua glotofàgica, colonitzadora o

"A", segons la terminologia preferida.

TAULA 17. Llengua d'ús amb els amics

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
Catalana	250	53,8
amb uns cat., amb altres cast.	145	31,2
castellana	59	12,7
cast. i gallec	2	0,4
galega	2	0,4
N. C.	7	1,5

TAULA 18. Relació entre el matern i la llengua d'ús amb els amics

	<u>De llengua ma- terna catalana</u>	<u>De llengua ma- terna no catalana</u>	<u>% total</u>
Catalana	237	12	53,8
amb uns cat., amb altres cast.	103	42	31,2
Castellana	3	55	12,7
Galega		2	0,4
Galega i cast.		2	0,4
No contesten			1,5

TAULA 19. Relació entre la llengua d'ús amb la parella i la llengua d'ús amb els amics

Ús amb la pa-
rella

Ús amb els amics

	<u>Cat.</u>	<u>Amb uns cat., amb altres cast.</u>	<u>Cast.</u>	<u>altres</u>	<u>N.C.</u>
Català	205	74	2	-	1
Cat. i cast.	2	1	4	1	1
Cat., cast. i id. estr.		1	-	-	
Castellà	7	40	54	-	
Galleg	-	-	-	2	
		1	-	-	

La taula següent, contestada només pels que tenen com a llengua usual el català, és altament significativa per constatar la substitució lingüística a favor del castellà per part dels catalanoparlants; sovint la substitució no és originada per motius de comprensió ni motivada per l'estatus de l'interlocutor, un conegut o un amic en aquest cas.

TAULA 20. Llengua d'ús amb un conegut o amb un amic que enten el català però no el parla

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
Catalana	125	26,9
Estones la cat., altres la cast. .	92	19,8
Amb uns la cat., amb altres la cast.	46	9,9
Castellana	106	22,8
No contesten	96	20,6

TAULA 21. Relació entre l'edat i la llengua d'ús amb un conegut o amic no catalanoparlant

	<u>Cat.</u>	<u>Estones cat. estones cast.</u>	<u>Amb uns cat., amb altres cast.</u>	<u>Cast.</u>
de 21 a 35 . .	27	20	9	9
de 26 a 30 . .	30	20	11	20
de 31 a 40 . .	33	29	10	37
de 41 a 50 . .	15	9	7	18
de 51 a 60 . .	9	7	6	14
de 61 a 65 . .	5	5	3	4
més de 65 . .	5	2	-	3

Del CENS LINGÜÍSTIC I D'ENSENYANÇA DE/EN LLENGUA CATALANA podem treure encara unes dades més generals sobre la llengua de relació familiar i social del professorat exceptuant les hores de classe; la pregunta engloba les diverses preguntes del QÜESTIONARI que hem vist a les taules precedents.

TAULA 22. Llengua de relació familiar i social

	<u>Eiv. i E.</u>	<u>Men.</u>	<u>Mall. Fora Palma</u>	<u>Palma</u>
Catalana	24	55	119	95
Cat. i cast. ind.	7	6	21	20
Cast. però entén cat.	8	9	15	19
Cast. i no entén cat.	-	+	2	4
Gallec però entén cat.	-	-	1	-
Gallec i no entén cat.	1	-	-	-
Astur. però entén cat.	-	-	1	-
N. C.	-	-	50	-

La llengua de les relacions laborals

La feina bàsica i més extensa del mestre transcorre dins la classe; per això és primordial la qüestió de quina llengua usa el mestre dins la classe, ja que la que ell usi serà la que usaran, majoritàriament almanco, els al.lots.

TAULA 23. Llengua d'ús dins la classe

	<u>Nº</u>	<u>%</u>
exclusivament o prefer. la cat.	73	15,7
ús alternat sense preferències	132	28,4
la cat. només per a comentaris	67	14,4
exclusivament o prefer. la cast.	186	40
anglès	1	0,2
N. C.	6	1,3

Si hom veu els resultats d'aquesta taula sense cap més comentari, pot pensar que l'escolarització en català ja és un fet, i un fet, a més, bastant estès. Els mestres, però, contesten a la pregunta 27 com si per comptes de dir "Quina llengua usa generalment dins la classe?" digués "Quina llengua usau oralment dins la classe?". En el CENS LINGÜÍSTIC I D'ENSENYANÇA DE/EN LLENGUA CATALANA hi figura una pregunta que ens servirà de correctiu: "Feis servir la llengua catalana a les vostre classes o activitats?"; com que han d'especificar si l'usen només per a comentaris o bé només oralment o per escrit ..., s'aclareix l'ús que del català fan dins la classe els mestre que contesten. El resultat d'aquesta pregunta és el següent:

TAULA 24. La llengua d'ús dins la classe per illes				
	Eiv. i F.	Men.	Mall. (fora Palma)	Palma
Comentaris . .	19	18	43	38
Oralment . . .	6	29	88	23
Oralment i per escrit	4	1	7	3
N. C.	15	12	56	75

Dels que responen que usen el català oralment, uns el fan servir la pràctica totalitat d'hores de classe setmanals, i d'altres només sis o set hores ~~per~~ la setmana.

A Palma, on he fet per separat el recompte de l'estatal i la no estatal, es pot observar un ús molt més alt del català oral a l'escola estatal (18 contra 3); a la no estatal el català s'usa sobretot per a comentaris (36 contra 2 de l'estatal).

Si relacionam l'ús del català dins la classe amb l'edat dels mestres, observarem un percentatge més alt de l'ús de la nostra llengua en els més joves, que mostra com, a pesar que el grau de conscienciació no sigui tan alt

les Balears i a les Pitiüses com a Catalunya, així com va afluint la dictadura, a mesura que la repressió lingüística deixa d'ésser tan descarada, la nostra llengua empeny cap a usos que encara ara no li són permesos, o li són permesos amb molts d'emperons.

TAULA 25. La llengua d'ús dins la classe per edats

	<u>Cat.</u>	<u>Cat. i cast. sense preferències</u>	<u>El cat. només per a coment.</u>	<u>altra i cast.</u>
De 21 a 25 anys	22	23	13	27
De 26 a 30 "	21	29	14	41
De 31 a 40 "	20	39	20	58
De 41 a 50 "	2	20	11	25
De 51 a 60 "	5	16	4	18
De 61 a 65 "	2	4	3	11
més de 65 "	1	-	2	6

TAULA 26. Llengua d'ús dins la classe per lloc de naixement

	<u>Cat.</u>	<u>Cat. i cast. sense pref.</u>	<u>El cat. només per a coment.</u>	<u>Cast. altra</u>
Formentera	-	1	-	2
Eivissa	1	10	7	6
Menorca	12	11	5	7
Mallorca	53	99	48	98
Altres llocs de parla catalana	5	4	5	12
Lloc de parla no catalana	1	7	2	60

TAULA 27. Relació entre mestres que han fet cursets de català i llengua d'ús dins la classe

	<u>Cat.</u>	<u>Cat. i cast. sense pref.</u>	<u>Cat. només per a coment.</u>	<u>altra</u>
No han fet cursets	20	55	33	120
Han fet cursets	50	70	32	56

TAULA 28. <u>Relació entre el matern i la llengua d'ús dins la classe</u>			
	<u>Cat. matern</u>	<u>Matern no cat.</u>	<u>% total</u>
Exclusivament o preferentment la cat. . . .	67	6	15,7
Exclusivament o preferentment la cast. . .	108	76	40
Ús alternat sense preferències.	132	18	28,4
La catalana només per a comentaris	56	11	14,4
L'anglesa	-	1	0,2
N. C.	-	-	1,3

La taula següent relaciona la llengua d'ús dins la classe amb una pregunta d'opinió sobre a qui correspon la competència de l'ensenyament. "Opcions centralistes" abraça: ~~des-El Govern central~~ centralització administrativa, centralisme, Govern central i organismes autonòmics, Govern central i Ajuntaments i tots; "Opcions autonomistes" abraça: els òrgans autonòmics, els propis ajuntaments, el Govern de cada nació-estat o poble, pares, mestres i nins.

TAULA 29. <u>Llengua d'ús dins l'ensenyament segons l'opinió de la competència de l'ensenyança</u>		
	<u>Opcions centralistes</u>	<u>Opcions autonomistes</u>
Català	5	67
Cat. i cast. sense pref. . .	26	94
Cat. només per a coment. . . .	17	47
Castellà	43	123

Suposant que per fer les classes en català en un lloc de parla catalana no fan falta més motius, demanarem als qui fan les classes en castellà per què usen aquesta llengua i

no la catalana:

P

TAULA 30. Motiu principal pel qual fan les classes en castellà

Els nins no entenen el català	87
Manca de preparació	86
Per costum	51
Perquè està manat	26
Per manca de material	19
Perquè així ho vol la direcció.	12
<u>Perquè mai no han parlat en català.</u>	5
<u>Perquè fanx classes de cast. o de fr.</u>	5
<u>Perquè consideren necessari que els nins dominin el castellà.</u>	3
Per pressió dels pares	1

Els qui contesten que els nins no entenen el català, efectivament tenen a la seva aula nins castellanoparlants la major part; així i tot, en demanar als qui fan classes de català si tenen o no problemes amb els castellanoparlants, quasi tots responen que els castellanoparlants si veuen que tu continues en català, t'arriben a entendre i són ben pocs els qui de bon de veres no l'entenen; de fet, que els nins entenguin o no el català depèn en gran part de l'actitud del mestre.

Els qui al·leguen com a motiu per a fer les classes en castellà la seva manca de preparació són gent la major part que contesten que entenen, parlen, llegeixen i escriuen un poc el català, o bé que l'entenen i el parlen ^{un} poc; els qui més senten la manca de preparació són els qui el saben parlar un poc però no bé, i els qui el saben escriure un poc però no bé. Tal vegada la por o el desinterès a parlar i a escriure fan que no arribin a dominar bé el català. A la taula 31 veim aquest peix que es modsega la cua.

TAULA 31. Relació entre el grau d'ús del català a la classe i el motiu pel qual no l'usen més

	<u>Usa sobretot el cat.</u>	<u>Usa cat. i cast.</u>	<u>Usa el cat. només en coment,</u>	<u>No usa el cat.</u>
Per costum	2	16	9	24
Perquè està manat ,	2	7	2	14
Perquè així ho vol la direcció	-	1	6	5
Per pressió dels pares	-	-	-	1
Els nins no entenen el català	2	16	11	58
No em trob preparat en català	3	12	17	53
Per manca de material ,	1	9	5	4
<u>Faig classes de cast. (o fr.)</u>	-	-	3	2
<u>Perquè dominin el castellà-</u>	-	-	-	3
<u>Mai no he parlat el cat.</u>	-	-	-	5
Un poc de cada cosa	-	-	1	-

Per completar la panoràmica de l'ús del català en les relacions laborals del professorat, tenim les dades de tres preguntes que fan referència a l'ús lingüístic amb els alumnes fora de la classe, amb els altres professors i amb els pares dels alumnes.

TAULA 32. Relació entre la llengua d'ús amb els alumnes fora de la classe i el matern dels professors

	<u>Cat. matern</u>	<u>Matern no cat.</u>	<u>% total</u>
La catalana sempre . . .	117	5	26,7
La castellana sempre . .	17	62	17,2
Segons la que parlen ells	207	45	54,2
<u>La cast. només amb els qui no entenen el cat.</u> . . .	2	-	0,4
No contesten	-	-	1,5

TAULA 33. La llengua d'ús amb els alumnes dins la classe i defora

	Defora		
	Cat.	Cast.	Segons la que parlen ells
Dins la classe			
Català	50	3	20
Ús altern	47	1	83
El cat, només per a coment.	16	3	48
Castellà	11	72	102

Referent a l'ús de la llengua amb els altres professors, veim un augment de l'ús del català en relació a l'ús amb els alumnes; l'habitut de parlar en castellà dins la classe s'estén a l'hora de parlar amb els alumnes el temps d'esplai a a l'entrada i a la sortida de l'escola; en canvi la conversa amb els altres professors constituïx un àmbit més informal, no tant, però, com parlar amb els amics, tal com ho palesa la taula 35

TAULA 34. Relació entre el matern i la llengua d'ús amb els altres professors

	Cat. matern	Matern no cat.	% total
Català	177	16	41,5
Segons la que ells usen.. . . .	158	30	40,4
Segons la que ells entenen.	3		0,7
Les dues indistintam.		1	0,2

TAULA 35. Relació entre la llengua d'ús amb els amics i amb els professors.

	Amb els amics		
	Català	Amb uns cat. amb altres cast.	Cast.(o altra)
Amb els professors			
Català.	157	30	4
Segons la que parlen	84	100	2
Segons la que entenen	3	-	-

TAULA 36. Relació entre el matern i la llengua d'ús, oralment, amb els pares dels alumnes.

	Cat. matern	Matern no cat.
Català	71	9
Segons la que usen	259	43
Si l'entenen, cat.	2	-
Castellà	11	61

L'ús del català amb els pares, si ells l'usen, és bastant corrent oralment, sobretot per part dels mestres de llengua materna catalana; el costum, però, no s'ha estès a les relacions escrites amb els pares, on domina totalment el foraster. Al CENS LINGÜÍSTIC una de les preguntes és: "Quina llengua s'usa generalment al vostre centre en comunicacions escrites als pares?"; la resposta, per illes, és la següent.

TAULA 37. Llengua de relacions escrites escola/pares per illes.

	Formentera	Eivissa	Menorca	Mallorca (fora Palma)	Palma
Català				7	
Sobretot cat. . . .				4	1
La meitat. 1				17	9
Sobretot cast. . . .		11	22	60	26
Castellà. 2		25	36	97	92

Hàbit lector en català.

L'hàbit lector dels professors és bàsicament en castellà, com palesa la taula 38, segons la qual prop d'un 19 % dels mestres no llegeixen mai cap llibre ni revista en català. Per a un 32 % dels professors ~~XX~~ de cada deu llibres o revistes que

llegeixen un és en català; per a un 23 % dos o tres...

TAULA 14. <u>Hàbit lector (Llibres i revistes que llegeixen en català).</u>		
	<u>N.</u>	<u>%</u>
Cap	87	18,7
1 de cada 10 . . .	150	32,2
2,3 de cada 10 . .	107	23
4,5,6 de cada 10 .	67	14,4
7,8 de cada 10 . .	22	4,7
9 de cada 10. . .	8	1,7
tots	4	0,8
N.C..	21	4,5

TAULA 39. <u>L'hàbit lector segons el matern</u>		
	<u>Matern cat.</u>	<u>Matern no cat.</u>
cap	41	44
1 de cada 10.. .	118	32
2,3 de cada 10. .	85	21
4,5,6 de cada 10.	58	9
7,8 de cada 10. .	19	3
9 de cada 10. . .	8	-
tots	3	1

Molts dels que han fet qualche cursset de català no llegeixen cap llibre o revista en català.

TAULA 40. Hàbit lector en català dels
que han estudiat català

	<u>No han fet</u> <u>cursets</u>	<u>Han fet</u> <u>cursets</u>
Cap.	76	8
1 de cada 10 . .	87	57
2,3 de cada 10 .	40	60
4,5,6 de cada 10.	15	48
7,8 de cada 10 .	2	19
9 de cada 10 . .	-	8
tots	2	2

També és sorprenent el poc hàbit lector en català de molts de professors que diuen que entenen, parlen, saben llegir i fins i tot escriure bé o un poc el català.

TAULA 41. El grau de coneixement del català i el seu hàbit lector

	<u>cap</u>	<u>1 de</u> <u>10</u>	<u>2,3 de</u> <u>10</u>	<u>4,5,6</u> <u>de 10</u>	<u>7,8 de</u> <u>10</u>	<u>9 de</u> <u>10</u>	<u>tots</u>
Fins i tot escriuen	3	12	23	28	14	5	
Fins i tot escriuen un poc	18	75	61	33	8	3	2
Fins i tot saben llegir	22	45	17	3			2
L'entenen i el parlen	1	2	1				
L'entenen i el parlen un poc	12	10	2	1			
L'entenen	16	1	2				
L'entenen un poc	7		1				
Ni l'entenen	3	2					
L'ent. i el lleg.		1		1			

38

El qÜESTIONARI no incloïa cap pregunta sobre l'hàbit d'escriure. Així i tot, i encara que les preguntes fossin tancades, molts dels professors feren suggerències per a la realització dels cursets de reciclatge de llengua catalana; per això disposam de 57 textos. La TAULA 42 OBSERVA el nombre de comentaris escrits en català i els escrits en castellà.

TAULA 42. <u>Relació entre el matern i l'hàbit d'escriure.</u>		
	Cat. <u>matern</u>	Matern <u>no cat.</u>
Text en català	34	5
Text en castellà	5	13

En valorar aquestes xifres hem de tenir en compte que els professors responen un qüestionari sobre qüestions lingüístiques i fet en català.

4.- Opinions político i socio-lingüístiques
=====
d
dels professors d'E.G.B.
=====.

Al llarg del QUESTIONARI hem pogut veure diverses actituds lingüístiques; per exemple l'ús del català en l'àmbit familiar i el del castellà en l'àmbit laboral, més formal, majoritàriament: és la resposta habitual a una situació de diglòssia; el fet de retxar "llengua catalana" i posar al seu lloc "mallorquí", "eivissenc", etc., fins i tot gent que després contestava marcant la casella de castellà, seguint l'actitud de més d'un castellà que s'irrita perquè a moltes colònies no se parla el castellà "desde ya antes del diluvio"; l'observació, també, de la llengua que usaven en fer un comentari... I, a més, els comentaris fets a algunes preguntes, sobretot a les preguntes d'opinió, i al final del CENS, a l'apartat "comentaris i suggerències". Aquests comentaris figuren al final d'aquest apartat que haa començam.

En les preguntes d'actitud l'abstenció és més gran i fins i tot hi ha respostes com: "No veo la relación con la encuesta y no contesto" o "No respondo".

El trasllat obligatori.

El trasllat obligatori, que com el servici militar és utilitzat pel govern central i centralista per a forçar la unitat de la llargüiss ma "España" (en el temps i en l'espai) és vista amb mals ulls per la major part dels mestres, molts

359

dels quals l'han patit ells mateixos. Un 38 % dels mestres que han viscut fora de les illes Balears ha estat per motius de trasllat obligatori (un 17 % per motius d'estudis, un 21 % personals, un 14 % familiars...). Un 26 % dels forasters que han vingut a les illes Balears han vingut per motius de trasllat obligatori (un 34 % personals, un 32 % familiars...).

TAULA 43. Que en troben del trasllat obligatori		
	N.	%
Cada mestre ha de poder estar a la seva comarca.....	179	38,5
(...) a la seva illa.....	204	43,9
(...) a la seva nació (p.e. galegos a Galícia).....	2	0,4
(...) a la seva província.....	1	0,2
On hagin fet oposicions.....	2	0,4
Està bé com està.....	37	8
M'és igual.....	14	3
N.C.	26	5,6

Els contraris al trasllat obligatori no ho són per consigna de cap sindicat, com ho mostra la taula següent:

TAULA 44. Relació entre l'opinió sobre el trasllat obligatori i l'afiliació a un sindicat.		
	Afiliats	No afil.
Contraris al trasllat	195	175
Favorables o indiferents	16	32

Mitjans de comunicació

Els professors d'ENGB de les illes Balears i Pitiüses

voldrien uns mitjans de comunicació molt més catalans que els existents, com ho mostren les taules 45 i 46.

TAULA 45. Els diaris de les illes Balears haurien d'esser:

S.	N	%
Sobretot en català	186	40
Uns en cat., altres en cast. .	147	31,6
Sobretot en castellà.....	66	14,2
Exclusivament en català.....	38	8,1
Exclusivament en castellà....	14	3
Meitat i meitat.....	3	0,6
Doble edició.....	2	0,4
N.C.	10	2,1

TAULA 46. L'opinió sobre la televisió.

	N	%
Comuna als llocs de parla catalana quant a gestió, contingut i llengua....	183	39,4
Comuna a tot l'estat espanyol (...).	108	23,2
De Balears quant a gestió (...).	100	21,5
De l'estat i de Balears.....	6	1,3
Molts de canals(un de cada manera).....	4	0,8
Com és ara, però amb espais regionals....	4	0,8
De Balears però relacionada amb els PPCC.	3	0,6
De gestió mallorquina, però bilingüe.....	1	0,2
N.C.	57	12,2

TAULA 47. Relació entre el matern i l'opinió lingüística dels diaris

	Matern cat.	Matern no cat.
Sobretot en català.....	162	24
Uns en cat., altres en cast....	98	46
Sobretot en castellà.	38	27
Exclusivament en català.....	30	8
Exclusivament en castellà.....	7	7
Meitat i meitat.	2	1
Doble edició.	1	1
XXXX		

TAULA 48. Relació entre el matern i l'opinió sobre la televisió

	Matern cat.	Matern no cat.
Comuna als PPCC	148	33
Comuna a l'e.e.	69	39
De les XXXXXXXXXX i.B.	74	26
Altres respostes	14	4

TAULA 49. Relació entre l'opinió lingüística dels diaris i l'illa on fan feina.

	Formen- tera	Eivissa	Menorca	Mallorca (fora Pal.)	Palma
Sobretot en català XXXXXXXXXX	1	21	20	75	69
Uns en cat., al- tres en cast....	1	12	15	59	59
Sobretot en cast..	-	4	2	35	25
Només en català...	2	2	1	17	16
Només en castellà.	-	1	2	3	7
Meitat i meitat...		1			2
Doble edició.....				2	

TAULA 50. L'opinió sobre la televisió per illes on fan feina

	Formentera	Eivissa	Menorca	Mallorca (fora Palma)	Palma
Comuna als PPCC	2	15	16	75	75
Comuna a l'e.e.	-	11	6	47	42
De les i. Balears	1	11	6	50	32
Altres respostes	1	2	3	4	8

Autonomia i política educativa.

Els qui contesten l'enquesta se mostren majoritàriament favorables a l'autonomia política, cultural i econòmica i evidentment d'una política educativa gestionada des de les nostres illes. A la TAULA 53 podem observar que el percentatge favorable a l'autonomia és un poc més alt entre els afiliats a qualque sindicat; de totes maneres la relació no és tan directa que hom pugui dir que el desig d'autonomia dels professors d'EGB de les nostres illes sigui degut a consignes sindicals.

TAULA 51. Els mestres i l'autonomia.

	N	%
Volen autonomia màxima, polít. cultural i econ.	204	43,9
Autonomia tal com està contemplada a la Const.	123	26,4
Descentralització administrativa	83	17,8
Independència	12	2,6
Federalisme	3	0,6
Centralisme	2	0,4
Autodeterminació	1	0,2
Autogestió a tots ls nivells.	1	0,2
N.C.	37	7,9

Hom pot observar que quasi la meitat dels mestres tenen opinions no constitucionals, van més enllà que la reforma franquista actual i constitucional.

TAULA 52. La competència de la política educativa

	<u>N</u>	<u>%</u>
Dels òrgans autonòmics	278	59,8
Del govern central	71	15,2
Dels ajuntaments	48	10,3
<u>Del govern central i dels òrgans auton.</u>	13	2,8
<u>Del govern central i dels ajunt.....</u>	6	1,3
De pares/mestres/nins	6	1,3
<u>Del gov. de cada nació-estat.....</u>	3	0,6
De tots.	2	0,4
M'és igual	2	0,4
N.C.	37	7,9

TAULA 53. Relació entre l'afiliació a un sindicat i la gestió de la política educativa

	<u>Afiliats</u>	<u>No afil.</u>
Opcions autonomistes	198	141
Opcions centralistes	32	56

TAULA 54. Relació entre l'illa on fan feina i la competència de la polít. educ.

	<u>Opcions autonomistes</u>	<u>Opcions centralistes</u>
Formentera	2	1
Eivissa	31	9
Menorca	27	9

La funció de la llengua catalana dins l'ensenyança

Quan se va passar el QUESTIONARI ja estava en vigor el Decret que incorporava la llengua catalana al sistema d'ensenyança de Catalunya i se gestionava el corresponent a les illes Balears (vegeu el capítol I). Dels professors que contesten l'enquesta només un 10 % coneixen, durant el tercer trimestre del curs 78-79 --primer curs que funcionava-- el Decret corresponent a Catalunya, i un 30 % més el coneix un poc.

Un 76,5 dels qui el coneixen o el coneixen un poc troben que el català encara no queda normalitzat, un 14 % el troben definitiu i un 9,5 % pensen que fa massa concessions al català.

Pel que fa a l'opinió sobre el lloc --o la funció-- del català dins l'ensenyança a les illes Balears ha donen a través del seu parer sobre el contingut que havia de tenir el Decret que per a les nostres illes se gestava en aquelles hores. Devers la meitat responen quelcom de semblant al que seria des del setembre el contingut del Decret; per a l'altra meitat el Decret va esser una passa ben curta, ja que no volien l'ensenyament en castellà --com estipula el Decret i com volen que funcioni ~~XXXXXXXX~~ ja des de 1768 almanco-- i només tres hores d'"idioma català", sinó que volien un ensenyament mallorquí, menorquí, eivissenc, formenterer, que suposa l'ús vehicular de la llengua catalana, exceptuant els primers anys (fins al 9-10) per als infants de llengua materna no catalana. Els motius que uns i altres al·leguen per a la seva resposta sobre el contingut del decret són de semblant categoria, com mostra la TAULA 56.

TAULA 55. El parer dels mestres sobre un Decret que introduesqui el català a l'ensenyança

	N	%
Cada nin ha de fer l'aprenentatge de la lectura/ escriptura en la seva llengua (estudiant després, segons el cas, català o castellà com a 2ª llengua) i a partir dels 9-10 anys l'ensenyança s'ha de fer en la llengua de l'entorn --la catalana-- (i el castellà s'ha d'estudiar només com a matèria).....	217	46,7
Igual resposta, però a partir dels 9-10 anys l'ensenyança indistintament i simultània en <u>català i en castellà</u>	4	0,9
Igual resposta, però a partir dels 9-10 anys tot en castellà menys la llengua, la literatura i la <u>cultura de les illes Balears</u>	4	0,9
Que l'ensenyament sigui com ara, en llengua castellana, però que la llengua, la literatura i la cultura de les Balears siguin incorporades com a obligatòries durant tota l'EGB.	209	44,9
Igual resposta, però el català no obligatori <u>sinó voluntari</u>	5	1,1
Igual resposta però ensenyament de català <u>només a segona etapa</u>	X	
Igual resposta, durant uns anys, i després més endavant implantar el sistema de la <u>primera resposta</u>	1	0,2
Ensenyament en català i el cas tellà com a segona <u>idioma, com l'anglès</u>	2	0,4
<u>Depèn de la situació de la pròpia escola</u>	1	0,2
N.C.	22	4,7

TAULA 56. Motius pels quals volen l'ensenyança en català o només de cat.

	En cat.	De Cat.
Pedagògics	69	62
Socio-culturals	119	106
Polítics	10	4
Tots	18	2
Altres	3	4
Cap	5	27

En les taules següents (57 a 60) ~~xxx~~ veim una sèrie de sectors dins el professorat que se mostren més favorables a l'ús de l'ensenyança que no d'altres: ~~els~~ Homes li són més favorables que no ~~els~~ Homes (taula 57); també els afiliats a un sindicat (els afiliats ho són sobretot a l'STEI: vegeu l'APENDI II.16), (taula 58); a Eivissa i a Menorca són més partidaris de l's vehicular del català en l'ensenyança que no a Mallorca ~~XXXXXX~~ (taula 59); també els de matern català (Taula 60)

TAULA 57. Relació entre l'opinió sobre el lloc del català en l'ensenyança i el sexe.

	Dones	Homes
En català	93	121
De català	101	89

TAULA 58. Relació entre l'opinió sobre el lloc del català en l'ensenyança i l'afiliació a un sindicat/o no

	Afiliats	No afiliats
En català	146	73
De català	74	132

TAULA 59. Relació entre l'opinió sobre el lloc del català en l'ensenyança i l'illa on fan feina

	<u>En català</u>	<u>De català</u>
Formentera	4	-
Eivissa	24	16
Menorca	26	12
Mallorca(fora Palma)	89	97
Palma	83	90

TAULA 60. Relació entre l'opinió sobre el lloc del català dins l'ensenyança i el matern propi.

	Matern cat.	Matern no cat.
En català	187	38
De català	145	71

Les taules 61 i 62 mostren que els partidaris de l'ensenyança en català no se conformen en la teoria: són els que més usen el català en l'ensenyança i els que més fan classes de cat.

TAULA 61. Relació entre l'opinió sobre el lloc del català dins l'ensenyança i l'ús lingüístic vehicular oral a les classes

<u>Ús vehicular</u>	<u>L'ens. ha d'esser:</u>	
	En català	De català
Sobretot cat.	60	12
Sobretot cast.	64	110
Ús altern	61	64
Cat. per a com mentaris...	41	25
Anglès	1	

TAULA 62. Relació entre l'opinió sobre el lloc del català en l'ensenyament i el fet de fer/o no classes de català.

<u>Fa classes de cat.</u>	<u>L'ens. ha d'esser:</u>	
	En cat.	De cat.
Sí.	63	22
No.	152	176

La taula 63 mostra que els partidaris que l'ensenyança sigui competència dels òrgans autonòmics o dels ajuntaments o dels mateixos factors de l'ensenyança: pares/ mestres/ nins, són també més partidaris de la normalització lingüística din l'ensenyança.

TAULA 63. Opinions sobre el català
dins l'ens. i la competèn-
cia de la política educativa

<u>Polít. educ.</u>	<u>L'ens. ha d'esser:</u>	
	En cat.	Be cat.
Opcions autonomistes	201	122
Opcions centralistes	18	68

COMENTARIS FETS A ALGUNES PREGUNTES

A la pregunta 10: LA VOSTRA OPINIÓ SOBRE EL TRASLLAT OBLIGATORI

"Cada mestre ha de poder estar a la seva comarca pero també que pueda elegir cualquier altra parte que le apetezca SVP"
(No marca cap resposta; 107)

"Si se creasen más plazas en las islas y la jubilación a los 60 voluntaria y 65 forzosa no se tendrían que desplazar de las islas" (Marca la resposta 3; 116)

"NO! al traslado obligatorio" (Marca 1; 160)

"Ha de poder estar allà on vulgui" (Marca 1; 191)

"S'han de donar dugues opcions: a) Que qui vulgui estar-hi a la seva terra. b) Que tot-hom pugui anar-hi al lloc que desitji" (Marca la resposta 3; 240)

"Donde le convenga si es posible" (Marca 1; 253)

"Cada uno ha de estar donde le interese" (Marca 1; 297)

"A su gusto o conveniencia" (no marca resposta; 431)

A la pregunta 34: QUINA LLINGUA USAU (O USAREU) GENERALMENT AMB ELS VOSTRES FILLS

Algunes marquen 1 (ni en tenc ni pens tenir-ne), o no marquen i aclarixen: "no en tenc", "som fadrí", "som religiós".

A la pregunta 43: DELS LLIBRES I REVISTES QUE LLEGIU SÓN EN LLENGUA CATALANA

"Uno de cada cien" (116)

No marca 1 diu: "Depèn de l'època i del tipus de literatur que llegixi" (nº 145)

A la pregunta 45: LA VOSTRA OPINIÓ SOBRE LA TELEVISIÓ
 "E'és indiferent" (no marca cap resposta; 133)

Marc 2 i diu: "Però que hi hagi una relació o contacte, intercanvi amb els altres lllocs de parla catalana" (230).

Es una aspa grossa taltant tota la pregunta (17)

Marc 3 i antissa "no madrileña". (111)

Marc 5 i diu "Perquè no he de poder veure euskalerrria, per exemple?" (287)

Marc 1 i a la resposta afegeix "bilingüe" (450)

"No m'interessa en televisió" (452)

"No respondo" (457)

"Depèn des programes" (no marca; n° de professor 460)

A la pregunta 46: S'EN PARTIDARI DE (descentralització, autonomia, independència...)

Marc 4 (independència) i especifica "Mancomunitat Països Catalans". (46)

"No veo la relación con la encuesta y no contesto". (245)

"No respondo" (457)

A la pregunta 50: EL DECRET ... HA DE COEPTIAR

Marc 1 i comenta "No sé si el moment és propici; tenc els meus dubtes" (22)

"No som partidari de cap hipòtesi" (No marca; 139)

"En una i l'altra està sa virtud" (No marca; n° 147)

Marc 2 i diu: "Con el catalán no pueden salir de Catalunya, con el castellano tienen los horizontes más extensos" (277)

"Los profesores del primer ciclo de EGB deberían ser de las islas o catalanes" (Marc 2; n° 278)

"Doctors hi ha millors que jo" (no marca; 287)

"En una encuesta realizada en clase el 100 % de los alumnos prefirieron el castellano como idioma escolar" (Marcos 2; 297)

"La lengua de todo ser humano es respetable pero se impone la mayoritaria. Por consiguiente debe atenderse en líneas generales a este principio que me parece natural" (Marcos 2; nº 339).

"Son demasiado tajantes ambas (la 1 i la 2). La enseñanza se debe atender al contorno y a la propia situación del alumno ante todo" (Marcos 2; 341)

Marcos 2, però entre llengua i castellana afegix "catalana" i diu: "no perquè això sigui més interessant, però sí perquè és més pràctic i perquè hi tenim més mitjans al nostre abast" (nº 356)

He posat els comentaris més succoncs, que són sobretot els fets a les preguntes d'opinió; a més dels comentaris consignats fins ara n'hi havia alguns a algunes preguntes com per exemple a la pregunta 7 (PENSAU QUEDAR A VIURE A BALEARIS?): "No ho sé" (109).

A més hi ha els següents comentaris que formen posats en forma de POST DATA:

"Mm si vos solaria les idees!. Al sobre posau "Ciutat de Mallorca"; al qüestionari per tot hi posau Palma!! (Palma és més anterior que Ciutat; però es creu que la ciutat romana de Palma no estava a on ara hi ha Ciutat)" (nº 288)

"La lengua mallorquina es catalana o mallorquina?" (329)

"Pienso que los nuestros peninsulares nos tenían que trasladar a la península" (nº 446)

"Las cuestiones no respondidas pertenecen más a un ideario político que a una encuesta sobre opiniones acerca de la lengua catalana" (437).

Un dels professors, per comptes de QUESTIONA RI me
va enviar la carta següent

Sr. Toni Artiques

ESCOLA UNIVERSITARIA DEL PROFESSORAT D'E.C.B.

San Antonio Abad, 23 de mayo del 79

Muy Sr. mío:

Voy a ir sin más preambulos a la cuestión
que me disgusta.

Si yo quiero comunicarme con una persona a la
que llamo "amic", y tengo dudas sobre si enten-
derá el mallorquín o no, y si el apellido tampoco
da muestra de-serlo, lo primero que haría sería
escribirle en castellano, que es la lengua de en-
tendimiento entre todos los que se llaman españo-
les.

He entendido su misiva y espero que no ten-
ga nunca que ser destinado al país vasco cuando
allí sólo se pueda hablar el "euskera".

Un profesor de matemáticas

POSDATA: Se comenta que en su universidad se dan
las clases en mallorquín, dificultando
así el entendimiento de muchos.

COMENTARIS I SUGGERÈNCIES.

Al final del CENS LINGÜÍSTIC I D'ENSENYANÇA DE/EN LLENGUA CATALANA hi figura un apartat en el qual se demanen "Comentaris i suggerències"; hi trobem els següents:

1. Formularis dels pobles de Mallorca (El nº inicial és el que he donat a cada formulari)
- 2.- No tenc llibres adequats per a l'ensenyament de la nostra llengua per a nins de preescolar com a mi m'agradaria ensenyar-la.
3. "Estoy estudiando el (mallorquín) catalán, porque sólo lo escribo un poco; quisiera saber cómo se resolverá el problema en preescolar, teniendo en cuenta la fuerza de la lengua materna, la parte afectiva del niño para el aprendizaje, y tengo mitad mallorquines o mitad castellanos. *(Respon que com a llengua de relació usa indistintament el cat. i el cast.)*
11. Una hora setmanal per nivell per a l'ensenyament de la nostra llengua és molt poca cosa.
(Una hora per nivell és el que ell fa)
24. Trob molt necessari que es facin llibres i material didàctic per a l'ensenyament del català a l'escola.
27. No hablamos catalán en Mallorca. Hablamos mallorquín *(Indistintament)*
38. L'any proper, que sols tendré 3r. 4rt. i 5è (és mestre d'una Unitària) introduiré un poc el mallorquí a l'escola. M'agradaria informació de llibres o quaderns no molt cars.
53. No al catalán. Sí al mallorquín. *(Usa el mallorquí com a llengua de relació)*
56. S'hauria de dispondre a ses escoles d'un mínim material. Així no es pot fer res.
67. Crec que es mallorquí és tan ric o més que es català. No vull polemitzar però sí crec que ja està bé de catalanistes que cerquen només "arrastrar" an es mallorquins a una llengua que un dia varen tenir sa mateixa mare, però que ara ja som grans (En el text hi ha 19 faltes d'ortografia).

68. "Dar las clases en castellano, la lengua oficial nacional; y el mallorquín como una asignatura pero con menos intensidad que el castellano".

71. Cuando digo catalán me refiero a Mallorquín (Indistintament)

X 72. Creo que la enseñanza debe ser en castellano ya que en caso contrario sería limitar a los niños, pero debe haber clases de mallorquín y de cultura mallorquina. Limitación basada en que en el mundo existen más de 300 millones de hispano-parlantes, contra 9 millones de catalano-parlantes. Por lo tanto, la enseñanza en mallorquín es limitar el campo de estudios, de acción y de desenvolvimiento de su futura vida. (Indist.)

73. Considero que es muy conveniente enseñar al niño para que aprenda simultáneamente el castellano y la lengua catalana. (Catalanoparlant)

76. Cuando digo catalán me refiero al mallorquín. (Indist.)

77. No estaría mal poder recibir clases de mallorquín o catalán con horario que pudiéramos asistirlos que trabajamos. (Cati.)

79. Me interesaría mucho realizar un curso si pudiera realizarse durante el curso escolar los sábados. Gracias. (Catalanoparlant)

81. Me parece que el mallorquín debe introducirse suavemente en la etapa. En 2ª etapa debe ser obligatorio, con dos horas semanales y estudio serio, como otra asignatura más. (Cati.)

85. Me gustaría que me informasen a ver si se puede seguir un curso de mallorquín a distancia (por correspondencia). (Cati.)

88. Es fa impossible poder fer català mentre no hi hagi una obligatorietat, sobre tot en els col·legis estatals on hi ha molta de gent forastera. Crec que d'una vegada s'hauria de posar el català, però no com assignatura sinó que l'ensenyanças'ahuria de fer tota en català. (No fa ni ha fet classes de català; només l'usa, a la classe, per a fer comentaris).

90. Doy mis explicaciones en catalán porque los niños se interesan más y lo comprenden mejor. (Cati.)

101. Los niños de mi clase hablan mallorquín y lo que les falta mucho es castellano. (Cati.)

119. Hace falta preparación del profesorado y facilidades

para recibir esta preparación. No existe (no la conozco) una planificación general para la enseñanza en y del catalán. (Indist.)

120. Las circunstancias de mi clase son un poco especiales, al ser yo castellano parlante, a veces me hablan en castellano y a veces en mallorquín. (castellano parlant)

129. Considero que los libros tendrían que ser mallorquines o catalanes. (Indistintament)

132. Som madrileña i no estic preparada; fa 7 anys que som a Mallorca. (Marca com a llengua de relació seva la Catalana; hi ha pocs casos com aquest).

133. Que l'Obra faci feina per la Cultura BALEAR i no prengui postures discutibles de Països Catalans i d'altres (i no som gonnellista ni bunker barraqueta!) perquè en unes quantes actuacions pot fotre lo molt que ha fet per la nostra llengua i cultura.

134. Apa, endavant!

152. Yo creo que hasta que la mayoría de maestros seamos mallorquines, todo esto es un poco utópico. (cat.)

157. Ens haviem de reunir mensualment per tenir intercanvis; però tot "queda" en paraules. AVISAU-ME SI HO FEIS!

(Fèiem unes reunions i seminaris els professors interessats en la llengua catalana sota el nom de Coordinadora d'ensenyants ~~XXXXXXXXXXXX~~ de/en llengua catalana (CEDEO); aquesta Coordinadora des de l'estiu de 1979 ha limitat la seva actuació a la publicació de notícies didàctiques a un butlletí publicat dins Pissarra, que és l'òrgan de l'STEI.)

158. Haurien d'ésser 3 hores setmanals, al manco.
(Ell en fa una)

165. A la meua escola se fan les classes de català a la 2ª etapa.

167. Si es donen curssets de català als professors que sien comarcals. Estan cansats d'anar a Ciutat.

180. S'hauria de començar d'una manera seriosa les classes de català i en català a l'escola.

184. El proper any pens fer un cursset oficial.

190. Creo necesario que se puedan hacer cursillos en los pueblos que están abandonados en este aspecto. (*Castellano parlant*)

2.- Formularis de Palma.

X 206. Por ahora yo creo que la enseñanza de mallorquín-catalán tiene que ser voluntario, no obligar a todos los padres y alumnos a aceptar una lengua si no les interesa. Si acaso, como asignatura más en la 2ª etapa, consultando previamente padres y alumnos. Pasando los años se irán adecuando al cambio. Cambios bruscos y rápidos es contraproducente para las criaturas y profesores. (*Cast.*)

210. Si fos més jove en faria de cursos de català, però a la meua edat me trob una mica cansat. Suggestiria de totes maneres que s'organitzassen aquests cursos fent-los el més atractius possible, aficant-hi història de Mallorca a veure si s'acabarien tants de disbarats com s'escriuen a les cartes obertes dels diaris locals. Suggestesc també que la tabarra

Mallorquí sí,

català no

es canviï per

Mallorquí sí,

però no martorellí

l'Obra ho pot fer.

(Jaume Martorell és el del "Centre Cultural Mallorquín")

X
213. Me parece ideal el hecho del aprendizaje en catalán, pero no olviden nunca a los emigrantes que son casi mayoría. (És castellanoparlant i fa feina al CNM Polígono de Levante, amb un 60 % de castellanoparlants).

216. Hi ha mallorquins, tant de llinatges com de naixement, que parlen (només) castellà i diuen que no entenen el mallorquí, això és fals; ho diuen perquè els parlis el castellà i així no sentir-se renegats (encara que només sia insonscientement). A aquests sempre els parl en català.

219. Me gustaría hacer cursillos de mallorquín pues en mis estudios nunca me dieron clases. (catalanoparlant)

220. La Caja de Pensiones ha realizado algunas actividades e exclusivamente en catalán. Al no entenderlo una parte de la población del centro, se creó un reconocible malestar, lo que estropeó la actividad. (Castellanoparlant, entén el català)

221. L'any que ve aplicaré l'article 17è de la Llei General d'Educació. (Us convé llegir-lo).

Des de 1939 escric català. Des de fa poc si public alguna cosa és en català.

232. Propugno un respeto absoluto por la lengua materna de cada cual; por su enseñanza (úde" y "en") y libertad de cada cuà de estudiar y usar la lengua que desee. (Castellanoparlant; entén el català)

236. Fer uns llibres escolars de català a tots els nivells i també llibres de llegir.

246. Crec que estic poc preparat i sobretot em manca informació, intercanviar experiències o observar-ne i aprendre.

247. Seria interessant fer reunions per xerrar sobre la

possibilitat de fer les classes en català, a llocs on hi ha catalanoparlants i castellanoparlants mesclats. Veure si s'han de fer grups separats, classes bilingües, etc.

255. M'interessa seguir curssets per aprendre, parlar, llegir i escriure la llengua catalana.

256. M'agradaria fer un cursset de català.

258. Seria interesante que los profesores nativos impartieran clases en los primeros cursos; facilitaría mucho la educación a los chicos. (Castellanoparlant, entén el català)

264. (La resposta al "Cens lingüístic dels alumnes" és la següent:)

Tots els alumnes de l'escola parlen castellà, però solen mirar el català de Mallorca amb simpatia.

272. M'agradaria fer classes de català.

273. La lengua castellana ha de ser el cauce de unión entre los españoles, la imposición de las otras lenguas no debe afectarle. (CASTELLANOPARLANTE; entén el català)

278. Creo necesario dar clases de catalán en todos los niveles. (Catalanoparlant).

~~282~~ 303. Que hi hagués exàmens de català el setembre, al manco de grau superior. (Probablement se refereix a exàmens per a adults, als de l'Obra Cultural Balear).

312. Aceptamos las actividades provenientes de la CAIXA y otras culturales en Mallorquín. Catalán. (Castell. ; entén)

325. Falta una preparació al cos de professorat en general.

330. Soy partidaria de la enseñanza del catalán como asignatura (idioma, cultura, etc.) pero no de la enseñanza en catalán. (Diu que usa indistintament el cat. i el cast.)

341. No en sé gaire, de català, tenc molt per aprendre. A l'escola hem començat a donar aquestes classes d'una manera molt espontània, just fa uns tres mesos.

342. Hi ha, per mi, una problemàtica dins l'ensenyament més important que la llengua.

344. Molts de mestres de la meua escola, "pensen" que això és una febre que prest anirà passant i tot tornarà a ésser com abans (castellà

i

res més)

X Per altra part, la dirección del centre no em deixa parlar català dintre de l'aula.

(És una escola privada, de monges, religiós femení, de l'església).

3. Formularis d'Eivissa.

347. No estoy preparado para dar clases, ahora bien, con una buena gramática y algo de voluntad creo que vencería las dificultades que ahora tengo. (Diu que usa indistintam. el cat. i el cast.)

353. No sé que curso tendré el año próximo, pero de todos modos quisiera tener material para empezar el catalán.
(Es catalanoparlant)

357. Hem de potenciar es nostre idioma. No l'hem de perdre. Val més escriure'l amb faltes que no éscriure'l.

(Ell en fa 7)

362. Necessitam una preparació primer els mestres.

370. Crec que hi ha la impressió general que la nostra no serveix com a llengua de cultura. Pot ser seria important poder aconseguir una gran campanya d'informació i promoció, a ser possible a nivell oficial (Consell, delegacions ministeris, etc.)

372. Me gustaría trabajar con lengua catalana; para ello estoy decidido muy gustoso a recibir cursos de perfeccionamiento en esta lengua preferentemente en su variedad "mallorquí".
(Es castellanoparlant, però entén el català.)

373. Tenc dos anys d'estudi de llengua i literatura catalana cursats a l'escola Universitària d'EGB, ¿de què en serveixen?; ¿puc fer classes a EGB?

376. Soy profesora desplazada de Galicia y no entiendo la lengua "eivissenc", lo cual me ha ocasionado graves problemas en las clases.

377. No me encuentro suficientemente preparada. Me gustaría estarlo y saber expresarme correctamente con mi idioma.
(Fa activitats, --1 hora setmanal-- de català)

379. M'agradaria tenir una bibliografia o guia per a conèixer uns bons mètodes d'ensenyança; pense que puc aprendre amb els xiquets.

380. Seria necessari tenir una àmplia gama de material didàctic per estar orientades.

382. Serian muy necesarios unos cursos (hechos en serio) para pprofesorado castellanoparlante e incluso para la mayoría de los de habla catalana (ibicenco) t con urgencia. Crec major durante el curso, naturalmente al margen del horario escolar, pues en verano las dificultades serian mayores.

(Es castellanoparlant; entén el cat.)

4. Formularis de Menorca.

389. Soy castellano, llevo cinco cursos en Baleares. Entiendo muy bien el catalán y lo leo, pero la gramática me resulta difícil. De todas maneras deseo irme para mi tierra.

394. Quizá convendría que se organizaran cursillos de catalán (menorquín) por correspondencia. (Es catalanoparlant)

401. Organització de cursos de català molt graduats i específics: per aprendre a llegir, o a escriure, o gramàtica, etc.

403. Falta preparació i formació del professorat i difondre textos en dialecte Balear.

406. A nivell de Preescolar resulta molt complicatX contestar la segona part del qüestionari. No es pot contestar el número d'hores ni l'horari exacte.

409. M'interessaria conèixer el resultat d'aquest Cens-Qüestionari. Podreu fer-me'l arribar?.

Crec que hi falta una pregunta: ¿Quines activitats actualment feis a la classe de "català"? -Gramàtica -història -Folklore -Enquestes... etc.

418. En sembla important i urgent la preparació del professorat d'EB i Preescolar per ~~xxxx~~ fer classes en català.

425. Esper que prest es vegi la necessitat d'aprendre a llegir i a escriure en la llengua vernàcula.

431. Que se donin facilitats per a una preparació digna i profunda a tots els ensenyants a tots els nivells. Cal fer-ho prest!

445. Hi ha professors que són de parla castellana i no parlen el català, i altres ni l'entenen ni el parlen. El col·legi està regit per freres quasi tots peninsulars. Però el nombre de mestres menorquins és més elevat.

Per tal de poder valorar més justament aquests comentaris i aquestes suggerències serà interessant comparar-les a IEM algunes respostes dels interessats; a la taula general de respostes, obtinguda per IEM, les abscises són els professors que contesten, per ordre de recepció del qüestionari i les ordenades les preguntes segons el nº que tenen al qüestionari. Podem observar entre altres les respostes a les preguntes 1, 3, 11, 12, 14, 18, 27, 37, 38, 41, 50...

5.-Grau de coneixement de la llengua catalana per
part dels professors. Cursos de català

El qüestionari no incloïa cap test per mesurar el coneixement del català dels professors que contestaven, però sí una sèrie de preguntes sobre l'opinió que ells mateixos tenen de la capacitat per comprendre o expressar oralment o per escrit ~~la nostra~~ nostra llengua; d'altra banda una pregunta fa referència a l'assistència del professorat a cursos de llengua catalana fets a la facultat o a l'escola Normal o a alguna entitat dedicada a tals quefers: Obra Cultural Balears, Institut d'Estudis Eivissencs, Ateneu Mahonès, etc.

Grau de coneixement segons l'opinió dels profes.

TAULA 64. Opinió sobre el propi grau de coneixement de la llengua catalana.

	N	%
L'entenen i la saben parlar, llegir i escriure	91	19,6
L'ent. i la saben parlar, llegir i esc. un poc	206	44,8
L'entenen i la saben parlar i llegir.	92	19,8
L'entenen i la saben parlar.	4	0,9
L'entenen i la saben parlar un poc.	25	5,4
<u>L'entenen i la saben llegir.</u>	2	0,4
L'entenen, només.	22	4,7
Només l'entenen un poc	8	1,7
Ni l'entenen.	6	1,3
No contesten.	9	1,9

La taula 65, que relaciona el grau de coneixença del català, segons la pròpia opinió, amb el nivell d'ensenyança en el qual fan feina els professors mostra que

prop d'un 10 % dels professors de preescolar només entenen (i un parell encara no gaire) el català, però ni tan sols el saben parlar; els nins que van amb ells molts són catalanoparlants i és la primera vegada que van a escola... sobren comentaris.

TAULA 65. Grau de coneixement del català segons l'etapa on fan classe:

	<u>Prees-</u> <u>colar</u>	<u>1a</u> <u>etapa</u>	<u>2a</u> <u>etapa</u>	<u>uni-</u> <u>tària</u>	<u>Educ.</u> <u>Esp.</u>	<u>Més</u> <u>direct.</u>
Fins i tot escriuen.	8	4	38	37		
Escriuen un poc.....	27	2	83	90		1
...llegeixen.	7	2	56	22	3	
...parlen	1	2	1			
...parlen un poc. ...	2	XX	12	11		
L'ent. i el llegeixen	1		1			
L'entenen	3	1	11	6		
L'entenen un poc. . .	2	1	5			
ni l'entenen.		2	3	1		

La taula 66, que relaciona el temps de residència dels mestres immigrants amb el grau de coneixement del català, mostra la situació en què es troba la nostra llengua. Mestres que fa més de 20 anys que viuen a les nostres illes han tingut coloms (i és un eufemisme) de no aprendre el català. Molts de mestres castellanoparlants venen aquí amb vertadera mentalitat de pieds-noirs, més o manco voluntaris, com ho mostra el desinterès per la integració lingüística.

TAULA 66. Relació entre els temps de residència a les illes Balears (els qui no hi han nascut) i el grau de coneixement de la llengua cat.

Grau de coneix.	Temps de residència					D'en- guany
	Més de 20 anys	11 a 20	6 a 10	3 a 5	1 o 2	
Fins i tot escriuen.	2	1	2	2		2
Escriuen un poc. . .	10	3	5	4	2	
ll..llegeixen. . . .	6	2	4	2	2	
... parlen						
L'ent.i el llegeixen	1		X	X	X	X
L'entenen	1	2	4	8	2	2
L'entenen un poc.. .		1	3	2		1
Ni l'entenen.			1	2	2	1

La relació entre grau de coneixement del català i tipus d'escola mostra que no és només el trasllat obligatori que possibilita que un mestre que no sap parlar la nostra llengua "ensenyi" els nostres infants. També a la privada hi ha mestres que, vinguts a una "provincia de España", no s'han pres la molèstia d'aprendre el vernacle dels indígenes.

TAULA 67. Grau de coneixement del català per sectors

	<u>Estatal</u>	<u>No estatal</u>
Fins i tot escriuen . .	57	33
Escriuen un poc	143	61
... llegeixen	54	37
... parlen	3	1
... parlen un poc . . .	16	9
L'ent.i el llegeixen .	1	1
L'entenen.	14	8
L'entenen un poc. . . .	6	2
Ni l'entenen	5	1

Gent que té com a matern una llengua no catalana s'han integrat lingüísticament al nostre poble com ho mostra la taula 68. Com interpretar els dos que diuen que només entenen el català i ~~KK~~ el tenen com a matern? Han renunciat al català? Contesten l'enquesta malament aposta? ...?

TAULA 68, Grau de coneixement del català segons la llengua materna

<u>Grau de coneix.</u>	<u>Llengua materna</u>		
	<u>Català</u>	<u>Cast.</u>	<u>Altra</u>
Fins i tot escriuen. . .	80	11	
Escriuen un poc	183	21	2
... llegeixen	67	25	
... parlen	3	1	
... parlen un poc . . .	4	20	1
L'ent.i el llegeixen. .		2	
L'entenen	2	16	3
L'entenen un poc . . .	1	5	2
Ni l'entenen		6	

Un 49 % de professors que pensen quedar a viure a les nostres illes no saben parlar el català; si no vivís-sim quotidianament en aquesta realitat diríem que és *Mafkà*.

Dels 116 que no tenen la llengua catalana com a materna 60 diuen que la saben parlar, i , d'aquests, 58 contesten com l'han apresat prioritàriament: 24 parlant amb els amics, 16 estudiant-la, 6 parlant amb els veïns, 6 amb els alumnes, 3 amb els mestres, i 3 amb la seva parella.

Dels que no tenen el català com a matern i no l'han après a parlar, 66 ~~xxx~~ n'expliquen el motiu:

19 perquè els qui ~~hà~~ parlen, a ells els parlen en castellà;
12 perquè han tancat poc contacte amb gent que el parli;

- 7 no han tengut temps;
- 7 perquè ja els entenen així;
- 7 perquè no els interessa;
- 6 perquè se'n riuen d'ells si l'intenten parlar.

Pel que fa a la competència lingüística escrita, a més de la resposta sobre la pròpia opinió al respecte, la podem observar en els textos dels qui fan suggerències ~~XXXXXXXX~~ a les darreres preguntes del QUESTIONARI.

Dels 57 textos disponibles, 16 corresponen a professors que contesten que la saben escriure; 8 d'aquests no fan cap falta d'ortografia, 6 en fan tres o menys, 1 en fa nou, i un escriu en castellà. Dels que diuen que no saben escriure cinc escriuen els comentaris en català fan menys de cinc faltes (Els textos van d'1 a 120 paraules, però la major part en tenen devers trenta).

Professors capacitats en català

Entre les dades complementàries del professorat facilitades pel Gabinet d'Estadística del MEC el juliol de 1979 hi ha la de professors capacitats en "lengua vernàcula (de la zona)"; en el capítol d'enquestes sociolingüístiques ha consignat ja les referents al curs 77-78; les d'ara, referents al 78-79, exposades a la TAULA 69, podran esser comparades amb el nº de professors que segons la meua enquesta han fet qualque cursset de català: TAULA 70; (El nombre de professors que han fet curssets segons la meua enquesta és 208).

TAULA 69. Professors preparats de cat. (curs 78-79)		
Estatals	155	FONT: Gabinet d'Estadística del MEC
No estatals	130	
TOTAL	285	

TAULA 70. Cursets de català que han seguit/ o no, els professors

	<u>N</u>	<u>%</u>
A l'Obra Cultural Balear	78	16,8
A l'Escola Normal	42	9
A Filosofia i Lletres	33	7,1
A l'Inst. d'Estu Eivissenca. . .	15	3,2
A Menorca (Ateneu, Sindicat...).	3	0,7
A altres llocs de Mallorca ¹ . . .	32	6,9
A Barcelona o a València.	5	1,1
No han fet cap curset	234	50,3
N.C. ²	23	4,9

1. Sobretot a l'Escola Municipal de Manacor i al Teleclub de Sant Joan.

2. Tres d'aquests escriuen: "Iniciativa pròpia", "Pel meu compte", "Auto-didacte".

Quasi un 44 % dels que han assistit a cursos de català responen NO a la pregunta 15, és a dir, que diuen que mai no han participat a activitats de perfeccionament o reciclatge.

TAULA 71. Estat dels que han seguit qual-
que curs de llengua catalana

	<u>N</u>	<u>%</u>
De 21 a 25 anys	55	26,4
de 26 a 30	52	25
de 31 a 40	54	25,4
de 41 a 50	19	9,1
de 51 a 60	16	7,6
de 61 a 65	9	4,3
més de 65	3	1,4
	<u>208</u>	

Els percentatges són més alts per als grups més joves, per als grups de 21 a 30 anys deuen haver-ne seguit a la Normal on hi ha català des del 72-73; i l'elevat % del grup de 31 a 40 anys s'ha d'interpretar com a més interès per la formació per part dels més joves i una major actualitat quant, possibilitats o moda dels curssets ara que els anys quaranta (Vegeu el capítol I).

El sexe no 's cap factor a tenir en compte quant a l'assistència a curssets de català: el % d'assistència és d'un 51 % entre les dones i d'un 50 % entre els homes. El percentatge és una mica més alt a la privada (53 % d'assistència a curssets de català), que no a l'estatla (48 %).

Els curssets de reciclatge.

RECICLATGE: Formació complementària perquè hom es posi al dia i s'adapti al progrés cultural i científic en general o en una especialitat concreta. G.E.C.

A Palma, a la manera de Barcelona, i subvencionats per l'ICE de la Universitat Central s'iniciaren aquests cursos el 1976-77 organitzats pel Departament de català de la Facultat. Durant aquest curs, en què ni a Barcelona ni a Palma s'havia fet encara cap Decret d'"introducció" de la llengua catalana a l'ensenyança hi ha haver 18 matriculats a l'assignatura ~~XXXXXXXX~~ Català I. El curs 77-78 se donaren 24 certificats d'assistència a Català I (23 matriculats no l'obtenen); a Català II són 10, i 7 a Castellano parlants. El curs 78-79, el curs de l'enquesta, hi hagué 61 inscrits a primer, entre llengua, Cultura, i Didàctica, i 8 aprovats a segon.

Així estaven les coses el darrer trimestre del curs 78-79, mentre vaig passar el QUESTIONARI i mentre s'estava coent aqué el Decret. Al QUESTIONARI hi havia dues preguntes

referides als curssets de reciclatge que hauria d'organitzar la Comissió Mixta una vegada creada la qual, com havia passat a Barcelona, era de suposar que tengués en compte els curssets de l'ICE.

Les respostes (Taules 72 i 73 i l'apartat "Altres suggerències") foren lliurades a Isidor Marí, encarregat dels curssets de l'ICE i que havia d'esser després membre de la Comissió Mixta per tal que pogués tenir en compte aquestes opinions del magisteri.

La publicació del Decret va repercutir en aquests curssets: el curs 79-80 a Palma hi hagué 405 pre-inscrits, a Manacor 54, a Inca 58, a Elvissa 87, a Menorca també dos grups, un a Ciutadella i un a Maó (no en sé el nombre exacte).; a Formentera encara que hi hagués 17 pre-inscrits, no se va fer curs per falta de professor. Han seguit Català per a no catalanoparlants 59, Català I 262, Català II 205, Català III 87, Cultura I 535, Cultura II 110, Cultura III 53, Didàctica per catalanoparlants 396 (Didàctica per a no catalanoparlants i Didàctica per a preescolar no se feren per manca de professors).

TAULA 72. Quan s'han de fer els cursos de reciclatge de català?

	N	%
Durant el curs, els vespres . . .	187	40,2
A l'estiu.	110	23,6
Durant el curs, els dissabtes. . .	57	12,3
<u>Durant el curs a hores de feina...</u>	6	1,3
<u>De tota casta</u>	4	0,8
<u>Per correspondència</u>	2	0,4
Indiferent	76	16,3
N.C.	24	5,1

TAULA 73. On s'han de fer els cursets
de reciclatge de català.

	<u>N</u>	<u>%</u>
Per zones a cada illa...	352	75,7
A Palma	48	10,3
A Palma, a Eivissa (Vila) i a Maó.....	38	8,1
Per correspondència . . .	4	0,8
A cada població	1	0,2
N.C.	23	4,9

TAULA 74. Relació entre el lloc on fan feina i
el lloc on volen els cursets.

Fan classe a	Volen els cursets a			
	Palma	P., Vila i Maó	Zones a cada illa	Corres- pondència
Formentera			3	1
Eivissa		18	23	
Menorca		3	36	1
Mallorca (fora Palma)	21	3	160	2
Palma	27	13	129	

ALTRES SUGGERÈNCIES PER A LA REALITZACIÓ D'AQUESTS CURSETS
(DE FORMACIÓ I RECICLATGE DE LLENGUA CATALANA).

(11) Crec necessari comencin quant antes o millor dit se generalitzin a les comarques perquè sortirà el Decret i no tindrà efectes, si no hi ha gent preparada per dur-lo a terme.

(14) Hi faria caber sessions de Historia de Catalunya-Mallorca per tal de desterrar ignorancia i malentesos que motiven tants de disbarats, sobre tot en les cartes al Director qui surten als diaris locals.

(23) Que no sean diarios y compatibles con el horario de clase y vida familiar.

(31) Que se retribuyan económicamente, dietas, bolsas de estudio... En todos los Cuerpos del Estado es así; o que se realizaran durante horas lectivas y la Administración pusiera maestros-sustitutos.

(33) Exàmens obligatoris i severs. Pels qui aprovin unes dietes de gratificació econòmica de 2500 ptas diaries. Si no que no empenyin en cursos ni punyetes. A més està comprovat que tots aquests cursos si no tenen gratificació econòmica és com fer betxes dins s'aigo.

(47) Los cursos han de ser optativos para el profesorado no autóctono en tanto en cuanto no se resuelva el problema de cambios de destino si se implanta por decreto. La lengua catalana se implantaría a partir de la 2ª etapa de E.G.B. y en su área específica de lenguaje, realizada por especialistas paralelamente a la castellana.

(51) Que se fain en serio i deixin de ser un justificant més o un títol sense aplicació. Eins ara tot a estat un fer cumplir s'expedient.

(54) No he contestado a la pregunta 52-53 porque por el poco tiempo que me queda de clase no vale la pena opinar sobre ellos.

(69) Ques fain aviat y siguin gratuits.

(73) Que els cursos de formació i reciclatge no sian només de llengua sinó de "Llengua i Cultura catalana" QUE NO ES FACIN NOMÉS A CIUTAT.

(80) Que tenguin un caràcter més o manco obligatori.

(94) Necesitan fer molta mes propaganda del català-mallorquí, mes cursets, mes gent preparada.

(100) Amb la experiència del Principat podrien esser eminentment pràctics. Després dels cursets haurien de ser obligatories trobades per tal d'evaluar, controlar, corregir, ajudar, superar els mestres y la seva feina.

(107) Gratuitos. Voluntarios. Divertidos. Subvencionados. Bien intencionados. Musicales. Verbeneros. Eficientes. Eurovisivos. Bien programados en sus objetivos.

(116) Tendrían que realizarlos solamente aquellos profesores que quisieran dar clase de Lengua Catalana en sus Centros.

Referente a la Cultura de Baleares, serían innecesarios para aquellos Profesores de EGB que tiene títulos oficiales dados por el antiguo Ministerio de Información y Turismo de

"GUIAS INSULARES DE MALLORCA" y "GUIAS INTERPRETES PROVINCIALES DE BALEARES", debido a su cultura (adquirida con la práctica, estudios, exámenes, etc.) relativa a las Islas.

(121) Que siguin gratuits.

(150) Que es facin prest i urgentament

(157) Voluntaris

(158) Para los que, como yo, tenemos tan poca disposición, que sean: Intensivos, en zona rural, sin posibilidad de comunicarse en otro idioma, de dos meses de duración y con una continuidad al menos semanal, durante el curso escolar siguiente.

(161) Cal no fer coincidir els de l'estiu amb els darrers dies del curs com succeeix enguany i va succeir l'any passat. Això fa que molts professors interessats no puguin assistir-hi malgrat llur interès.

(173) Que es donin facilitats a tots els mestres i que es téngui en compte que es el que es pot exigir després de una jornada de treball.

(187) S'haurien de donar facilitats a tots els ensenyants perquè hi poguessen assistir-hi.

(204) Que siguin obligatoris per tots els que vulguin ensenyar a les Illes. Que es faci un examen d'entrada per poder fer diferents nivells.

(209) Tendrian que realizarse cursos de mallorquín y no de catalan, pues hay niños mallorquines que no conocen la traducción de muchas palabras mallorquinas en castellano y

muchas palabras castellanas desconocidas en cuanto a su traducción en mallorquín. Además al buscar en diccionarios, no se encuentran las palabras en mallorquín sino catalañizadas y no se puede traducir con predicción.

(217) Deberían realizarse para todos, pues a los de mi edad no nos han enseñado nunca nuestra lengua.

(223) Fan falte mols de cursos en llengua catalana per als pobles. Només es fan a Palma i per distància i no hi pot anar tothom. Així la gent aprendria a escriure perfectament.

(225) Propugno libertat absoluta y real de hablar, expresarse por escrito, estudiar "en" y "la" lengua que cada cual desee. Me declaro "radicalmente" contrario a cualquier medida "radical" venga de quien venga; y partidario de cualquier medida que respete escrupulosamente los derechos humanos (en este sentido).

(227) Donar moltes experiències pràctiques i una visió molt real perquè sa gent no ho té gens clar i tot això li sona a sermó de corema. Si no se veu ben clar no se posarà en pràctica.

(237) S'eria convenient que tots els mestres hi assistissin, per això crec interessant que siguin convocats per l'organisme educatiu corresponent.

(240) Aquests cursets no han de fer-se mai per rutina; al contrari se'ls ha de donar-hi gran importància amb uns bons continguts de llengua, cultura i literatura catalanes. S'ha de comptar amb bons professors, ensenyants i material pràctic i abundant per a tothom. I es deuen adequar a les veritables i diferents característiques propies de cada illa de

les Balears. Han de fer-se reciclatges i començar els cursos per els diferents nivells que tinguin els participants de la llengua, cultura i civilització catalanes. Molt important també és que siguin gratuïts per a tot-hom i que es donen tota mena de facilitats per a poder participar als anomenats cursos tots els ensenyants i tots els interessats per la cultura catalana.

(244) Que no sean obligatorios para los castellanos o de otras zonas donde se habla esa lengua. Gracis.

(250) M'agradaria dos dies horabaixa sempre i quan hagués jornada única tant per l'estatal com per la privada.

(261) Aquests cursos haurien d'esser obligatoris per totes aquelles persones que se dediquen a l'ensenyança.

(273) Que el professorat es traslladi divendres i dissabtes als pobles (centres comarcals) durant el curs.

(287) Voltros preparau, que ja compareixerà sa gent. Si me vos recoman publicitat molta.

(293) Seran difícils. N'he viscut bastants i se fa difícil que tinguin calidad e interessin. S'ha d'estar ~~xxxx~~ alerta a posar~~xx~~ ma als professors de sempre.

(313) En cada pueblo deberian realizarse clases ya que yo por ejemplo si tengo que hacer 80 Kms. para ir al cursillo todos los días es muy cansado, pero estoy en contra de que se haga la enseñanza en catalan soy partidaria de castellano dando clases de catalan.

(334) Trop que s'haurien de fer ja aquest estiu i per comarques (ja que d'altre modo, hi haurà molta gent que hi podrà prendre part), es una qüestió urgent.

(341) Veo clara la necesidad de diferentes niveles segun el grado de dominio o perfección de cada profesor sobre la lengua catalana.

(345) Llevant hores de feina durant el curs normal.

(346) Que comenciguen aviat.

(356) Que serveixin per conseguir més del simple fet de tenir un "paperet-justificant" que no doni cap dret ni tenguin valor official. Cosa que sol passar sempre.

(359) Que la realització sigui el pròxim curs.

(360) Ja el curs 79-80.

(367) Qualque trobade general de tots els qui fecem els cursets.

(368) Que hi hagi una total informació sobre la seva organització, tant si es fan a la universitat com si es fan per zones, donant a conèixer els avantatges que suposa fer els cursos.

(381) No me interesan.

(385) No seria demasiado radical en la implantación de la lengua catalana. En 1ª etapa no haría demasiado problema y lo iría introduciendo suavemente. En 2ª etapa, obligaría a un es-

tudio serio de lengua, literatura, Geografía e Historia Mallorquina o Catalana, como quieran. Recuerden: en 1ª etapa, introducción. En 2ª etapa, estudio a fondo. En nuestro Centro tenemos mayoría de castellano-parlantes y con escaso tiempo de residencia en Mallorca: todo a causa de la situación laboral; tenemos trabajo que ofrecer en el gremio de piel y zapatos.

(393) Que siguin gratuïts.

(396) En primer lloc, crec absurd que se vulgui implantar es català despreciant sa nostre llengua mallorquina, se dels nostres pares y se que esper sigui tembe des nostros fills. Olvidem sa política y se economia y fessem una Mallorca, rica culturalment i estimada per a tots.

(404) Crec que no sols s'hauria de coneixer la llengua sinó també la cultura per a poder-la introduir als nostres programes, ara bé s'hauria de començar ara ja a ensenyar la llengua almenys com a assignatura i per açò bastaria admetre que els mestres tenguin coneixements llingüístics (gramàtica), després durant el proper curs fer cursos de reciclatge més amples d'història, geografia, literatura, etc.

(414) S'han de fer pels pobles, per Radio i donant facilitats als pares i als més ocupats.

(435) Es precis que a Formentera sen fasin. Aci sempre hi ha problemes d'informació i de desplaçament.

(447) Donar especial importancia a la didàctica i a la normativa realitzant molts d'exercicis pràctics.

(450) No solo son necesarios sino URGENTES! y no solo pa-

ra profesorado de habla castellana, sino tambien ~~XX~~ y especialmente para el autoctono.

(454) Si pot ésser a cada població.

(457) No sabemos si el decreto obliga a todos los profesores; y en tal caso: debera entenderse que la asistencia ha de ser remunerada como horas lectivas.

6. L'ensenyança del català a l'EGB

Durant el curs 1978-79 no hi havia encara Decret ni Comissió Mixta... però ja hi havia molts de mestres que usaven el català dins la classe i també molts que feien classes de català, perquè sí, perquè és la seva llengua, no per cap Decret ni Ordre, no per cap Consell, Delegació ni Inspecció; en tot cas, al contrari, se saltaven sovint l'horari oficial.

Els professors que fan classes de català.

Al QUESTIONARI se demanava si feien o no classes de català i resulta que durant el 78-79 en feien un 19 % dels mestres que contesten l'enquesta: 88 mestres. De la taula 76 a la 84 veim relacions del fet de fer o no classes de català amb distintes variables: edat, sector d'ensenyança, grau de coneixença del català, haver o no fet cursos de català, llengua materna, etc.

TAULA 75. Professors que fan classes de català.		
	N	%
Als meus alumnes	68	14,6
Als meus i a altres	15	3,2
A altres alumnes	4	0,8
Fora de l'escola	1	0,2
No en faig	346	74,4
K C.	32	6,8

TAULA 76. Els que fan classes de català per edats.

	<u>En fan</u>	<u>No en fan</u>
De 21 a 25 anys . . .	16	67
de 26 a 30 anys . . .	23	80
de 31 a 40 anys . . .	25	100
de 41 a 50 anys . . .	8	46
de 51 a 60 anys . . .	11	29
de 61 a 65 anys . . .	5	13
més de 65 anys . . .		9

TAULA 77. Els que fan classes de català segons l'opinió sobre el trasllat obligatori

	<u>En fan</u>	<u>No en fan</u>
Cada mestre a la seva comarca	39	130
Cada mestre a la seva illa	39	151
<u>On hagin fet oposicions</u>		2
Cada mestre a la seva nació (p.e. galegos a Gal.)		2
<u>Cada mestre a la seva província</u>		1
Està bé com està	7	30
M'és igual	1	12

TAULA 78. Relació entre l'opinió de la competència en polít. educ. i el fet de fer classes de cat.

	<u>Fan classes</u>	<u>No en fan</u>
Opcions autonomistes	73	239
Opcions centralistes	13	76

402

TAULA 79. Els que fan classes de català per sectors

	<u>En fan</u>	<u>No en fan</u>
Estatal	55	132
No estatal	33	109

TAULA 80. Relació entre els qui fan classes de català i els qui han assistit a cursos de llengua catalana

	<u>Fan classes</u>	<u>No en fan</u>
Hi han assistit	70	128
No hi han assistit	16	207

TAULA 81. Relació entre el fet de fer classes de català i el grau de coneixement de la llengua.

	<u>Fan classes</u>	<u>No en fan</u>
Fins i tot escriuen . . .	39	46
Escriuen un poc	44	150
... llegeixen	4	84
... parlen		4
..., parlen un poc		22
<u>l'ent.</u> i <u>el llegeixen</u> . . .		2
L'entenen		21
L'entenen un poc		7
Ni l'entenen		5

TAULA 82. Els que fan classes de català per illes

	<u>Fan classes</u>	<u>No en fan</u>
Formentera	1	3
Eivissa	4	36
Menorca	8	30
Mallorca (fora Palma)	53	133